



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 3140

2016

Annex A - Annexe A

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 3140

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 2024
All rights reserved
Manufactured in the United Nations

Print ISBN: 978-92-1-003080-9
e-ISBN: 978-92-1-358881-9
ISSN: 0379-8267
e-ISSN: 2412-1495

Copyright © Nations Unies 2024
Tous droits réservés
Imprimé aux Nations Unies

TABLE OF CONTENTS

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in July 2016 with the Secretariat of the United Nations*

No. 521. Multilateral:

Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. New York,
21 November 1947

Annex XVIII – World Tourism Organization (WTO) – to the Convention on
the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Jeju, 30 July
2008

Application: El Salvador 3

No. 4314. Multilateral:

Convention concerning the issue of certain extracts from civil status records to be sent
abroad. Paris, 27 September 1956

Succession: Montenegro..... 4

No. 5425. Multilateral:

Convention on the establishment of “Eurofima”, European Company for the financing
of railway equipment. Bern, 20 October 1955

Modification of the Statutes of the Convention on the establishment of
“Eurofima”, European Company for the financing of railway equipment.
Zurich, 3 June 2016

Entry into force..... 5

No. 12140. Multilateral:

Convention on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters.
The Hague, 18 March 1970

Acceptance of accession of Brazil: Portugal 38

Acceptance of accession of Albania: Turkey 38

Acceptance of accession of Brazil: Turkey	38
Acceptance of accession of Croatia: Turkey	39
Acceptance of accession of Iceland: Turkey	39
Acceptance of accession of Malta: Turkey.....	39
Acceptance of accession of Montenegro: Turkey.....	39
Acceptance of accession of Morocco: Turkey.....	40
Acceptance of accession of Serbia: Turkey.....	40
Acceptance of accession of the former Yugoslav Republic of Macedonia: Turkey	40
Acceptance of accession of the Republic of Korea: Turkey.....	40
Acceptance of accession of Costa Rica: Ukraine	41

No. 12529. International Atomic Energy Agency and Iraq:

Agreement between the Republic of Iraq and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 29 February 1972

Protocol Additional to the Agreement between the Republic of Iraq and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 9 October 2008

Entry into force.....	43
-----------------------	----

No. 13270. Multilateral:

Protocol relating to the International Commission on Civil Status. Bern, 25 September 1950

Denunciation: Austria.....	194
----------------------------	-----

Denunciation: Croatia.....	194
----------------------------	-----

Denunciation: Germany.....	194
----------------------------	-----

Denunciation: Hungary	195
Denunciation: Italy	195
Accession: Mexico	195
Denunciation: Portugal.....	195
Denunciation: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.....	196
Additional Protocol to the Protocol relating to the International Commission on Civil Status. Luxembourg, 25 September 1952	
Denunciation: Austria	197
Denunciation: Germany	197
Denunciation: Hungary	197
Denunciation: Italy.....	198
Denunciation: Portugal.....	198
No. 13271. Multilateral:	
Convention concerning the issuance free of charge of copies of civil registration documents and the waiver of authentication requirements relating thereto. Luxembourg, 26 September 1957	
Communication: Netherlands.....	199
No. 13272. Multilateral:	
Convention on the international exchange of information concerning civil status. Istanbul, 4 September 1958	
Communication: Netherlands.....	200
No. 13273. Multilateral:	
Convention concerning changes of surnames and given names. Istanbul, 4 September 1958	
Communication: Netherlands.....	201

No. 13274. Multilateral:

Convention on the extension of the competence of authorities qualified to receive acknowledgements of children born out of wedlock. Rome, 14 September 1961

Communication: Netherlands 202

No. 13276. Multilateral:

Convention on the exchange of information concerning acquisition of nationality. Paris, 10 September 1964

Denunciation: Turkey 203

No. 14403. Multilateral:

Statutes of the World Tourism Organization (WTO). Mexico City, 27 September 1970

Withdrawal: Mauritius 204

No. 14533. Multilateral:

European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR). Geneva, 1 July 1970

Amendments to the European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR). Geneva, 5 July 2016

Entry into force 205

No. 14537. Multilateral:

Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora. Washington, 3 March 1973

Amendment to article XI (3) (a). Bonn, 22 June 1979

Territorial application: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of: Bailiwick of Guernsey, Bailiwick of Jersey, Belize, Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Hong Kong, Isle of Man, Montserrat, Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno Islands and St. Helena and Dependencies) 206

Amendment to Article XXI of the Convention of 3 March 1973 on international trade in endangered species of wild fauna and flora (with corrigendum). Gaborone, 30 April 1983	
Territorial application: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of: Bailiwick of Guernsey, Bailiwick of Jersey, Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Hong Kong, Isle of Man, Montserrat, Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno Islands and St. Helena and Dependencies).....	207

No. 14668. Multilateral:

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966	
Notification under article 4 (3): Ecuador.....	208
Notification under article 4 (3): Ecuador.....	223
Notification under article 4 (3): France	237
Notification under article 4 (3): Guatemala.....	259
Notification under article 4 (3): Peru.....	272
Notification under article 4 (3): Peru.....	284
Notification under article 4 (3): Ukraine	293

No. 15121. Multilateral:

Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 1 September 1970	
Corrections to Annexes I and II to the Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 13 July 2016	
Entry into force.....	304

No. 16510. Multilateral:

Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention). Geneva, 14 November 1975	
Accession (with declaration and reservation): China	305

No. 16546. Multilateral:

Convention concerning the authentication of certain deaths. Athens, 14 September 1966

Communication: Netherlands 307

No. 16548. Multilateral:

Convention on legitimation by marriage. Rome, 10 September 1970

Communication: Netherlands 308

No. 16549. Multilateral:

Convention concerning the recording of family and given names in civil registers. Bern, 13 September 1973

Communication: Netherlands 309

No. 16908. Multilateral:

Convention for the protection of the Mediterranean Sea against pollution (with annex and Protocol for the prevention of pollution of the Mediterranean Sea by dumping from ships and aircraft and Protocol concerning co-operation in combating pollution of the Mediterranean Sea by oil and other harmful substances in cases of emergency). Barcelona, 16 February 1976

Protocol concerning cooperation in preventing pollution from ships and, in cases of emergency, combating pollution of the Mediterranean Sea. Valletta, 25 January 2002

Ratification: Italy 310

No. 17540. Switzerland and Italy:

Convention between the Swiss Confederation and the Italian Republic relating to joint national control offices and inspections in transit. Bern, 11 March 1961

Termination 311

Agreement supplementing the above-mentioned Convention of 11 March 1961 relating to the establishment of a joint national control office in the railway station of Chiasso and to inspections in transit over the section Lugano-Como. Rome, 28 February 1974..... 311

No. 19759. Multilateral:

Convention waiving authentication of certain certificates and documents. Athens, 15 September 1977

Ratification: Greece..... 312

Territorial extension in respect of Aruba: Netherlands 312

No. 22132. Multilateral:

Convention concerning the issue of plurilingual extracts from civil status records. Vienna, 8 September 1976

Accession: Bulgaria..... 313

Accession: Cabo Verde 313

Accession: Estonia 313

Succession: Montenegro..... 314

Accession: Republic of Moldova 314

No. 22514. Multilateral:

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980

Acceptance of accession of Andorra: Bulgaria..... 315

Acceptance of accession of Singapore: Bulgaria..... 315

Acceptance of accession of Singapore: Finland 315

Acceptance of accession of Andorra: Malta..... 316

Acceptance of accession of the Russian Federation: Malta..... 316

Acceptance of accession of Albania: Portugal 316

Acceptance of accession of Armenia: Portugal	316
Acceptance of accession of Morocco: Portugal.....	317
Acceptance of accession of Seychelles: Portugal	317
Acceptance of accession of the Russian Federation: Portugal.....	317
Acceptance of accession of Andorra: Romania.....	317
Acceptance of accession of Singapore: Romania.....	318
Acceptance of accession of Andorra: Slovenia	318
Acceptance of accession of Singapore: Slovenia	318

No. 23256. Multilateral:

Convention concerning the issue of certificates of non-impediment to marriage.
Munich, 5 September 1980

Ratification: Greece.....	319
Communication: Netherlands	319
Accession (with declaration): Republic of Moldova	319

TABLE DES MATIÈRES

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en juillet 2016 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

N° 521. Multilatéral :

Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. New York,
21 novembre 1947

Annexe XVIII – Organisation mondiale du tourisme (OMT) – à la Convention
sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Jeju, 30 juillet
2008

Application : El Salvador 3

N° 4314. Multilatéral :

Convention relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à
l'étranger. Paris, 27 septembre 1956

Succession : Monténégro..... 4

N° 5425. Multilatéral :

Convention relative à la constitution d'« Eurofima », Société européenne pour le
financement de matériel ferroviaire. Berne, 20 octobre 1955

Modification des Statuts de la Convention relative à la constitution d'« Eurofima »,
Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire. Zurich, 3 juin
2016

Entrée en vigueur 5

N° 12140. Multilatéral :

Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale.
La Haye, 18 mars 1970

Acceptation d'adhésion du Brésil : Portugal..... 38

Acceptation d'adhésion de l'Albanie : Turquie 38

Acceptation d'adhésion du Brésil : Turquie.....	38
Acceptation d'adhésion de la Croatie : Turquie	39
Acceptation d'adhésion de l'Islande : Turquie	39
Acceptation d'adhésion de Malte : Turquie	39
Acceptation d'adhésion du Monténégro : Turquie.....	39
Acceptation d'adhésion du Maroc : Turquie.....	40
Acceptation d'adhésion de la Serbie : Turquie	40
Acceptation d'adhésion de l'ex-République yougoslave de Macédoine : Turquie	40
Acceptation d'adhésion de la République de Corée : Turquie	40
Acceptation d'adhésion du Costa Rica : Ukraine.....	41

N° 12529. Agence internationale de l'énergie atomique et Iraq :

Accord entre la République d'Iraq et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 29 février 1972

Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Iraq et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 9 octobre 2008

Entrée en vigueur 43

N° 13270. Multilatéral :

Protocole relatif à la Commission internationale de l'état civil. Berne, 25 septembre 1950

Dénonciation : Autriche 194

Dénonciation : Croatie..... 194

Dénonciation : Allemagne..... 194

Dénonciation : Hongrie	195
Dénonciation : Italie	195
Adhésion : Mexique	195
Dénonciation : Portugal.....	195
Dénonciation : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.....	196
Protocole additionnel au Protocole relatif à la Commission internationale de l'état civil. Luxembourg, 25 septembre 1952	
Dénonciation : Autriche	197
Dénonciation : Allemagne.....	197
Dénonciation : Hongrie	197
Dénonciation : Italie	198
Dénonciation : Portugal.....	198
N° 13271. Multilatéral :	
Convention relative à la délivrance gratuite et à la dispense de légalisation des expéditions d'actes de l'état civil. Luxembourg, 26 septembre 1957	
Communication : Pays-Bas	199
N° 13272. Multilatéral :	
Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil. Istanbul, 4 septembre 1958	
Communication : Pays-Bas	200
N° 13273. Multilatéral :	
Convention relative aux changements de noms et de prénoms. Istanbul, 4 septembre 1958	
Communication : Pays-Bas	201

N° 13274. Multilatéral :

Convention portant extension de la compétence des autorités qualifiées pour recevoir les reconnaissances d'enfants naturels. Rome, 14 septembre 1961

Communication : Pays-Bas 202

N° 13276. Multilatéral :

Convention concernant l'échange d'informations en matière d'acquisition de nationalité. Paris, 10 septembre 1964

Dénonciation : Turquie..... 203

N° 14403. Multilatéral :

Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). Mexico, 27 septembre 1970

Retrait : Maurice..... 204

N° 14533. Multilatéral :

Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR). Genève, 1^{er} juillet 1970

Amendements à l'Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR). Genève, 5 juillet 2016

Entrée en vigueur 205

N° 14537. Multilatéral :

Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Washington, 3 mars 1973

Amendement à l'alinéa a) du paragraphe 3 de l'article XI. Bonn, 22 juin 1979

Application territoriale : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de : Bailliage de Guernesey, Bailliage de Jersey, Belize, Bermudes, Territoire britannique de l'océan Indien, Îles Vierges britanniques, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Gibraltar, Hong-Kong, Île de Man, Montserrat, Îles Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno et Sainte-Hélène et ses dépendances)..... 206

Amendement à l'article XXI de la Convention du 3 mars 1973 sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (avec rectificatif). Gaborone, 30 avril 1983

Application territoriale : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de : Bailliage de Guernesey, Bailliage de Jersey, Bermudes, Territoire britannique de l'océan Indien, Îles Vierges britanniques, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Gibraltar, Hong-Kong, Île de Man, Montserrat, Îles Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno et Sainte-Hélène et ses dépendances)..... 207

N° 14668. Multilatéral :

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4 : Équateur 208

Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4 : Équateur 223

Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4 : France 237

Notification en vertu au paragraphe 3 de l'article 4 : Guatemala..... 259

Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4 : Pérou 272

Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4 : Pérou 284

Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4 : Ukraine 293

N° 15121. Multilatéral :

Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 1^{er} septembre 1970

Corrections aux Annexes I et II de l'Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 13 juillet 2016

Entrée en vigueur 304

N° 16510. Multilatéral :

Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Genève, 14 novembre 1975

Adhésion (avec déclaration et réserve) : Chine 305

N° 16546. Multilatéral :

Convention relative à la constatation de certains décès. Athènes, 14 septembre 1966

Communication : Pays-Bas 307

N° 16548. Multilatéral :

Convention sur la légitimation par mariage. Rome, 10 septembre 1970

Communication : Pays-Bas 308

N° 16549. Multilatéral :

Convention relative à l'indication des noms et prénoms dans les registres de l'état civil.
Berne, 13 septembre 1973

Communication : Pays-Bas 309

N° 16908. Multilatéral :

Convention pour la protection de la mer Méditerranée contre la pollution (avec annexe et Protocole relatif à la prévention de la pollution de la mer Méditerranée par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs et Protocole relatif à la coopération en matière de lutte contre la pollution de la mer Méditerranée par les hydrocarbures et autres substances nuisibles en cas de situation critique).
Barcelone, 16 février 1976

Protocole relatif à la coopération en matière de prévention de la pollution par les navires et, en cas de situation critique, de lutte contre la pollution de la mer Méditerranée. La Valette, 25 janvier 2002

Ratification : Italie..... 310

N° 17540. Suisse et Italie :

Convention entre la Confédération suisse et la République italienne relative aux bureaux à contrôles nationaux juxtaposés et au contrôle en cours de route. Berne, 11 mars 1961

Abrogation 311

Accord supplémentaire à la Convention susmentionnée relatif à la création de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés dans la gare ferroviaire de Chiasso et au contrôle en cours de route sur le parcours Lugano-Côme. Rome, 28 février 1974.....	311
N° 19759. Multilatéral :	
Convention portant dispense de légalisation pour certains actes et documents. Athènes, 15 septembre 1977	
Ratification : Grèce.....	312
Extension territoriale à l'égard d'Aruba : Pays-Bas	312
N° 22132. Multilatéral :	
Convention relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes de l'état civil. Vienne, 8 septembre 1976	
Adhésion : Bulgarie.....	313
Adhésion : Cabo Verde	313
Adhésion : Estonie.....	313
Succession : Monténégro.....	314
Adhésion : République de Moldova	314
N° 22514. Multilatéral :	
Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980	
Acceptation d'adhésion d'Andorre : Bulgarie	315
Acceptation d'adhésion de Singapour : Bulgarie	315
Acceptation d'adhésion de Singapour : Finlande.....	315
Acceptation d'adhésion d'Andorre : Malte.....	316
Acceptation d'adhésion de la Fédération de Russie : Malte.....	316
Acceptation d'adhésion de l'Albanie : Portugal	316

Acceptation d'adhésion de l'Arménie : Portugal.....	316
Acceptation d'adhésion du Maroc : Portugal	317
Acceptation d'adhésion des Seychelles : Portugal	317
Acceptation d'adhésion de la Fédération de Russie : Portugal	317
Acceptation d'adhésion d'Andorre : Roumanie.....	317
Acceptation d'adhésion de Singapour : Roumanie	318
Acceptation d'adhésion d'Andorre : Slovénie.....	318
Acceptation d'adhésion de Singapour : Slovénie.....	318

N° 23256. Multilatéral :

Convention relative à la délivrance d'un certificat de capacité matrimoniale. Munich,
5 septembre 1980

Ratification : Grèce.....	319
Communication : Pays-Bas	319
Adhésion (avec déclaration) : République de Moldova.....	319

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations, every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII; https://treaties.un.org/Pages/Resource.aspx?path=Publication/Regulation/Page1_en.xml).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that, so far as that party is concerned, the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its acceptance for registration of an instrument does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status, and does not confer upon a party a status which it would not otherwise have.

*

* *

Disclaimer: All authentic texts in the present Series are published as submitted for registration by a party to the instrument. Unless otherwise indicated, the translations of these texts have been made by the Secretariat of the United Nations, for information.

NOTE DU SÉCRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX; https://treaties.un.org/Pages/Resource.aspx?path=Publication/Regulation/Page1_fr.xml).

Les termes « traité » et « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que, en ce qui concerne cette partie, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que son acceptation pour enregistrement d'un instrument ne confère pas audit instrument la qualité de traité ou d'accord international si ce dernier ne l'a pas déjà, et qu'il ne confère pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*

* *

Déni de responsabilité : Tous les textes authentiques du présent Recueil sont publiés tels qu'ils ont été soumis pour enregistrement par l'une des parties à l'instrument. Sauf indication contraire, les traductions de ces textes ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, à titre d'information.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in July 2016
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en juillet 2016
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 521. Multilateral

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. NEW YORK, 21 NOVEMBER 1947 [*United Nations, Treaty Series, vol. 33, I-521.*]

ANNEX XVIII – WORLD TOURISM ORGANIZATION (WTO) – TO THE CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. JEJU, 30 JULY 2008 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2527, A-521.*]

APPLICATION

El Salvador

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 July 2016

Date of effect: 19 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 July 2016

N° 521. Multilatéral

CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. NEW YORK, 21 NOVEMBRE 1947 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 33, I-521.*]

ANNEXE XVIII – ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME (OMT) – À LA CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. JEJU, 30 JUILLET 2008 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2527, A-521.*]

APPLICATION

El Salvador

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 juillet 2016

Date de prise d'effet : 19 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 19 juillet 2016

No. 4314. Multilateral

CONVENTION CONCERNING THE ISSUE OF CERTAIN EXTRACTS FROM CIVIL STATUS RECORDS TO BE SENT ABROAD. PARIS, 27 SEPTEMBER 1956 [United Nations, Treaty Series, vol. 299, I-4314.]

SUCCESSION

Montenegro

Notification deposited with the Government of Switzerland: 26 March 2007

Date of effect: 3 June 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

N° 4314. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA DÉLIVRANCE DE CERTAINS EXTRAITS D'ACTES DE L'ÉTAT CIVIL DESTINÉS À L'ÉTRANGER. PARIS, 27 SEPTEMBRE 1956 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 299, I-4314.]

SUCCESSION

Monténégro

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 26 mars 2007

Date de prise d'effet : 3 juin 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

No. 5425. Multilateral

CONVENTION ON THE ESTABLISHMENT OF "EUROFIMA", EUROPEAN COMPANY FOR THE FINANCING OF RAILWAY EQUIPMENT. BERN, 20 OCTOBER 1955 [*United Nations, Treaty Series, vol. 378, I-5425.*]

MODIFICATION OF THE STATUTES OF THE CONVENTION ON THE ESTABLISHMENT OF "EUROFIMA", EUROPEAN COMPANY FOR THE FINANCING OF RAILWAY EQUIPMENT. ZURICH, 3 JUNE 2016

Entry into force: 3 June 2016

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 7 July 2016

N° 5425. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA CONSTITUTION D'« EUROFIMA », SOCIÉTÉ EUROPÉENNE POUR LE FINANCEMENT DE MATÉRIEL FERROVIAIRE. BERNE, 20 OCTOBRE 1955 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 378, I-5425.*]

MODIFICATION DES STATUTS DE LA CONVENTION RELATIVE À LA CONSTITUTION D'« EUROFIMA », SOCIÉTÉ EUROPÉENNE POUR LE FINANCEMENT DE MATÉRIEL FERROVIAIRE. ZURICH, 3 JUIN 2016

Entrée en vigueur : 3 juin 2016

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 7 juillet 2016

[TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS]

EUROFIMA

Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire

STATUTS

Edition 2016 / 1

Raison sociale, siège, objet et durée de la société

Article 1

Il est constitué, sous la raison sociale «Eurofima» Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire («Eurofima» Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmaterial, «Eurofima» Società europea per il finanziamento di materiale ferroviario, «Eurofima» European Company for the Financing of Railroad Rolling Stock) une société par actions, régie par la convention internationale relative à la constitution de la dite société, par les présents statuts et, à titre subsidiaire, par la loi de l'Etat du siège.

Article 2

Le siège de la société est à Bâle (Suisse).

Article 3

La société a pour objet de procurer, aux meilleures conditions possibles, aux administrations de chemins de fer qui sont ses actionnaires, ainsi qu'à d'autres administrations ou organismes ferroviaires, mais, dans ce cas, avec la garantie principale d'un ou plusieurs actionnaires, des matériels de type unifié ou à performances unifiées nécessaires à leur exploitation.

A cet effet, elle fera construire ces matériels, soit pour son propre compte, soit pour le compte des administrations ou organismes ferroviaires intéressés; dans le premier cas, elle louera ou vendra ces matériels aux dits intéressés.

La société recherchera les concours financiers nécessaires, indépendamment de ses capitaux propres, sous forme d'emprunts, et effectuera toutes opérations commerciales et financières utiles à la réalisation de son objet.

Article 4

La société a été fondée pour une durée de 50 ans. Après expiration de cette période, la durée sera prolongée de 50 ans, soit jusqu'au 20 novembre 2056.

Capital Social

Article 5*)

Le capital social de la société s'élève à 2 milliards 600 millions de francs suisses versé à concurrence de 520 millions de francs suisses (20%). Il est divisé en 260'000 actions d'une valeur nominale de 10'000 francs suisses.

Tout appel ultérieur d'apports relatifs aux actions non entièrement libérées est décidé par le conseil d'administration de la société selon l'alinéa 3 point 6 de l'article 21. Le paiement d'un tel appel d'apports sera effectué directement sur le compte de la société désigné par le conseil d'administration à ces fins et les fonds versés sur ce compte seront immédiatement à la disposition de la société. Le conseil d'administration modifiera cet article 5 afin de refléter les apports supplémentaires versés en date de la

première des dates suivantes, la date à laquelle tous les apports ont été effectués ou le 31 décembre suivant un tel appel d'apports. Cette modification sera décidée et notifiée au registre de commerce par le conseil d'administration accompagnée d'une confirmation de la part du conseil d'administration que la société a reçu les apports.

Après la septième augmentation de capital (1997) et après cession d'actions (2007), la répartition des actions s'établit comme suit:

58'760	Deutsche Bahn AG
58'760	SNCF Mobilités
35'100	Ferrovie dello Stato Italiane S.p.A.
25'480	SNCB
15'080	NV Nederlandse Spoorwegen
13'572	RENFE Operadora
13'000	Chemins de fer fédéraux suisses
5'824	Akcionarsko društvo "Železnice Srbije" Beograd
5'200	Näringsdepartementet
5'200	Société Nationale des Chemins de fer luxembourgeois
5'200	ÖBB Holding SA
5'200	CP-Comboios de Portugal, E.P.E
5'200	Chemins de fer helléniques
2'600	České dráhy, a.s.
1'820	Chemins de fer de l'Etat hongrois SA
1'300	Železnična spoločnosť Slovensko, a.s
520	HŽ Putnički prijevoz d.o.o.
520	Slovenske železnice d.o.o.
520	Chemins de fer de Bosnie et Herzégovine
520	Holding Balgarski Darzhavni Zheleznitsi EAD
208	Javno pretprijatie Makedonski Železnici-Infrastruktura
156	Željeznički Prevoz Crne Gore a.d.
104	Exploitation des Chemins de fer d'Etat de la République Turque
52	Chemins de fer de l'Etat danois
52	Chemins de fer de l'Etat norvégien
52	Makedonski Železnici-Transport AD

*) Modification de l'article 5 des Statuts décidée par l'Assemblée Générale extraordinaire du 11 décembre 2015.

Article 6

A la fondation de la société, sur 5'000 actions représentant le capital initial, 1'270 actions ont été libérées en numéraire et 3'730 actions par apport de wagons. Pour ces dernières actions, la répartition était la suivante:

Le Chemin de fer fédéral allemand a fait apport de wagons d'une valeur globale de frs.s. 11'700'000 et a reçu en paiement de cet apport 1'170 actions représentant au total un capital nominal de frs.s. 11'700'000.

La Société Nationale des Chemins de fer français a fait apport de wagons d'une valeur globale de frs.s. 11'700'000 et a reçu en paiement de cet apport 1'170 actions représentant au total un capital nominal de frs.s. 11'700'000.

Les Chemins de fer italiens de l'Etat ont fait apport de wagons d'une valeur globale de frs.s. 6'300'000 et ont reçu en paiement de cet apport 630 actions représentant au total un capital nominal de frs.s. 6'300'000.

La Société Nationale des Chemins de fer belges a fait apport de wagons d'une valeur globale de frs.s. 4'900'000 et a reçu en paiement de cet apport 490 actions représentant au total un capital nominal de frs.s. 4'900'000.

Les Chemins de fer néerlandais S.A. ont fait apport de wagons d'une valeur globale de frs.s. 2'700'000 et ont reçu en paiement de cet apport 270 actions représentant au total un capital nominal de frs.s. 2'700'000.

Les listes numériques des wagons apportés et les protocoles d'estimation étaient annexés aux documents d'origine.

Article 7

Les actions de la société existent sous forme dématérialisée; la société n'imprime et n'émet aucun certificat d'actions et aucun actionnaire n'a le droit de requérir l'impression et l'émission de certificat d'actions.

La société confirme le statut d'actionnaire concernant les actions détenues par un actionnaire sur requête écrite de celui-ci.

La société organise le remplacement de tous les certificats d'actions existants par des droits-valeurs et la suppression de tous les certificats d'actions existants.

Les actions nominatives non incorporées dans un titre y compris tous les droits non incorporés dans un titre qui en découlent peuvent uniquement être transférés par voie de cession. La cession est uniquement valable si elle a été notifiée à la société.

Article 8

Le capital de la société peut être augmenté à la suite d'un vote de l'assemblée générale, chaque actionnaire ayant le droit de souscrire les nouvelles actions au prorata du nombre total des actions possédées par lui au moment de cette augmentation, sous réserve des dispositions de l'article 9. Si un droit de souscription n'est pas exercé, ce droit peut être cédé, avec l'accord de l'assemblée générale, à un autre actionnaire.

L'assemblée générale fixe les conditions d'émission des nouvelles actions.

Article 9

Toute administration de chemins de fer relevant d'un Etat signataire de la convention internationale relative à la constitution de la société ou ayant adhéré à la dite convention peut être admise comme actionnaire de la société sur décision de l'assemblée générale, soit par voie de cession d'actions, soit par voie de souscription à une augmentation de capital, à condition que le gouvernement intéressé ait fait connaître préalablement qu'il est disposé à lui accorder sa garantie.

Le nombre d'actions ou de droits de souscription à céder pour permettre l'admission d'un nouvel actionnaire, ainsi que le prix de cession des dits actions ou droits, est fixé par l'assemblée générale. Le nombre des actions ou droits à céder par chaque actionnaire est déterminé, sauf accord contraire des actionnaires, en appliquant la règle proportionnelle avec utilisation des plus forts restes.

L'assemblée générale

Article 10

L'assemblée générale est le pouvoir suprême de la société. Elle a les attributions suivantes:

1. Elle nomme les membres du conseil d'administration.
2. Elle désigne le président et les vice-présidents du conseil d'administration.
3. Elle nomme l'organe de révision.
4. Elle modifie les statuts à l'exception des modifications qui sont de la compétence du conseil d'administration visées à l'article 21 alinéa 3 point 6.
5. Elle décide toute augmentation ou réduction du capital social.
6. Elle prend toutes décisions relatives aux cessions d'actions et de droits de souscription.
7. Elle prononce la dissolution de la société et nomme les liquidateurs.
8. Elle prononce la prorogation de la société.
9. Elle approuve le règlement de gestion visé à l'article 21 alinéa 2.
10. Elle prend connaissance du rapport de l'organe de révision, examine le rapport de gestion et approuve le rapport annuel et les comptes annuels, statue sur l'emploi du bénéfice net et donne décharge aux administrateurs.
11. Elle fixe le montant maximum des emprunts pouvant être conclus dans une période déterminée.
12. Elle statue sur toutes les autres questions qui lui sont réservées, ou qui lui sont soumises par le conseil d'administration.

Article 11

L'assemblée générale ordinaire se réunit chaque année dans les six mois suivant la clôture de l'exercice.

Article 12

Des assemblées générales extraordinaires sont convoquées:

1. Par décision de l'assemblée générale ou du conseil d'administration;
2. A la demande de l'organe de révision;
3. A la demande d'un ou de plusieurs actionnaires dont les actions représentent ensemble un dixième au moins du capital social. Cette demande est faite par écrit en indiquant le but visé.

La convocation d'une assemblée générale extraordinaire et son organisation suivent les mêmes formes que celles de l'assemblée générale ordinaire.

Article 13

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale par écrit avec accusé de réception, deux semaines au moins avant la date de la séance.

La convocation doit indiquer l'ordre du jour et, si celui-ci implique une modification des statuts (point 4, 5 et 8 de l'article 10), la teneur essentielle de la modification proposée.

Il ne peut être prise aucune décision sur des objets ne figurant pas à l'ordre du jour, si ce n'est sur une proposition faite en séance de convoquer une assemblée générale extraordinaire.

Les assemblées générales se tiennent au siège social, sauf décision contraire du conseil d'administration.

Article 14

Les actionnaires exercent leur droit de vote à l'assemblée générale proportionnellement à la valeur nominale de toutes les actions qui leur appartiennent.

Article 15

L'assemblée générale délibère valablement sur première convocation lorsque la majorité des actions est représentée. A défaut par l'assemblée générale de réunir ce quorum, il en est convoqué une seconde, avec préavis minimum de deux semaines, laquelle délibère valablement quel que soit le nombre des actions représentées.

L'assemblée générale prend ses décisions à la majorité des voix des actions représentées. Par exception, dans les cas énumérés sous les points 4, 5, 6, 7 et 8 de l'article 10 ci-dessus, la majorité requise est des 7/10 du capital social.

Les votes ont lieu à main levée, à moins qu'un actionnaire ne demande le scrutin secret.

Article 16

L'assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par l'un des vice-présidents ou, à défaut, par l'un des administrateurs désigné par le conseil.

L'assemblée générale nomme, au scrutin à main levée, deux scrutateurs. Elle nomme également un secrétaire.

Article 17

Les délibérations et les décisions de l'assemblée générale sont consignées dans un procès-verbal.

Le procès-verbal doit être signé par le président de séance, les scrutateurs et le secrétaire.

Les expéditions ou extraits sont signés par le président ou par l'un des vice-présidents ou par le secrétaire du conseil d'administration.

Le conseil d'administration

Article 18

Le conseil d'administration est chargé de diriger les affaires de la société.

Les administrateurs sont désignés, sans condition de nationalité, par l'assemblée générale, sur proposition de chacun des actionnaires intéressés, à raison d'un administrateur par actionnaire possédant au moins 2% du capital social.

Chaque membre du Conseil d'administration est désigné pour une période de trois ans. La période commence avec l'assemblée générale ordinaire à laquelle l'élection a lieu et dure jusqu'à la 3^{ème} assemblée générale ordinaire suite à cette élection. Les membres dont le mandat est arrivé à échéance sont immédiatement rééligibles.

Tous les administrateurs ont un droit de vote égal.

Article 19

L'élection des administrateurs a lieu à l'assemblée générale ordinaire. Il en est de même, le cas échéant, des élections complémentaires, à moins que la nomination immédiate d'un nouveau titulaire à un siège vacant ne soit demandée par un actionnaire. Dans ce cas, le conseil d'administration est tenu de convoquer sans retard une assemblée générale extraordinaire pour procéder à l'élection complémentaire.

Lorsqu'un administrateur cesse de faire partie du conseil au cours de la durée de ses fonctions, son successeur reprend son siège pour le reste de cette durée.

Article 20

L'assemblée générale désigne, pour la durée de leur mandat d'administrateur, le président et les vice-présidents du conseil d'administration, lesquels sont rééligibles. Le conseil peut s'adjoindre un secrétaire pris en dehors de ses membres.

En cas d'empêchement du président, la présidence du conseil est assurée par l'un des vice-présidents ou, à défaut, par le plus âgé des administrateurs présents à la réunion.

Article 21

Le conseil d'administration statue sur toutes les affaires qui ne sont pas attribuées à un autre organe de la société.

Le conseil d'administration est autorisé à confier tout ou partie de la gestion de la société à un ou plusieurs de ses membres (délégués) ou à des tiers qui ne sont pas nécessairement administrateurs (directeurs). Il établit un règlement de gestion déterminant les droits et les obligations du conseil d'administration, de ses délégués et de la direction.

Dans ce règlement, qui doit être approuvé par l'assemblée générale, le conseil d'administration doit cependant réserver à sa propre décision:

1. La composition de la direction, la fixation des conditions d'engagement, la nomination et la révocation des membres de celle-ci et l'acceptation de leur démission;
2. La désignation des administrateurs autorisés à signer au nom de la société, ainsi que l'attribution du droit de signature à des personnes ne faisant pas partie du conseil d'administration (directeurs, fondés de pouvoirs);
3. La conclusion d'emprunts, quelle qu'en soit la forme, dans les limites fixées par l'assemblée générale;
4. La conclusion des contrats de financement de matériel, notamment de locations et de ventes, ainsi que des commandes de matériel correspondantes;
5. L'établissement du rapport de gestion, la préparation de l'assemblée générale et l'exécution de ses décisions.
6. L'appel ultérieur et les conditions d'apports relatifs aux actions non entièrement libérées, ainsi que la modification correspondante de l'article 5 concernant le montant du capital social libéré.

Article 22

Le conseil d'administration se réunit, sur convocation de son président ou de l'un des vice-présidents, aussi souvent que les affaires l'exigent, au moins une fois par trimestre. Les convocations se font par écrit, accompagnées de l'ordre du jour, au moins huit jours à l'avance.

Le président est tenu de convoquer le conseil sur demande écrite d'un administrateur, faisant connaître la question dont il désire l'inscription à l'ordre du jour. Dans un tel cas, la séance doit avoir lieu au plus tard dans les deux semaines qui suivent la réception de la lettre de demande.

La convocation précise le lieu de la séance.

L'administrateur empêché d'assister à la réunion peut émettre son vote par écrit ou se faire représenter par un autre administrateur auquel il délègue expressément son droit de vote. Tout administrateur ne peut représenter qu'un seul de ses collègues.

Dans des cas urgents, les décisions peuvent être prises par lettres ou par télégrammes, à moins que la décision en séance ne soit requise par l'un des administrateurs.

Article 23

Le conseil d'administration ne peut délibérer ni prendre de décisions valables s'il n'a été convoqué régulièrement et si la majorité des administrateurs n'est présente ou représentée.

Les décisions du conseil sont prises à la majorité des administrateurs présents ou représentés. En cas d'égalité des voix, celle du président de séance est prépondérante. Par exception, pour les décisions portant sur alinéa 3 point 3 de l'article 21, une majorité des 3/4 est requise.

Article 24

Les délibérations et décisions du conseil d'administration sont consignées dans un procès-verbal.

Le procès-verbal est signé par le président de séance et par le secrétaire.

Les expéditions ou les extraits sont signés par le président ou par l'un des vice-présidents ou par le secrétaire du conseil d'administration.

Article 25

Les administrateurs ne reçoivent pas de rémunération; toutefois, il peut leur être alloué des jetons de présence.

Garantie des actionnaires

Article 26

Les actionnaires garantissent à la société, chacun au prorata de sa participation dans le capital social et chacun au maximum pour le montant équivalent à cette participation, l'exécution des contrats de financement de matériel conclus par la société.

Toutefois, cette garantie ne jouera qu'à titre subsidiaire, dans le cas où l'exécution du contrat en cause bénéficie d'autres garanties, notamment en vertu de l'article 3 ou en vertu de la convention internationale visée à l'article 1.

Il ne sera fait appel à cette garantie que dans la mesure où les engagements non exécutés par une administration défaillante excéderont le montant de la réserve spéciale de garantie prévue à l'article 29 alinéa 3.

Les versements effectués par les actionnaires en tant que garants seront remboursés, au prorata, dans la mesure des sommes que la société aura pu obtenir ultérieurement au titre de sa créance relative au contrat devenu caduc ou du matériel visé au dit contrat.

Vérification des comptes

Article 27

Les comptes annuels de la société sont vérifiés par une société d'audit externe (qui est internationalement reconnue) élue par l'assemblée générale pour une durée d'une année (l'organe de révision). L'organe de révision est rééligible.

Clôture des comptes et répartition des bénéfices

Article 28

Les comptes de la société sont arrêtés et les comptes annuels établis à la fin de chaque année calendaire.

Les comptes doivent être établis conformément à la convention internationale relative à la constitution de la société, aux statuts et, à titre subsidiaire, à la loi de l'Etat du siège.

Le conseil d'administration détermine les normes comptables (internationalement reconnues) qui s'appliquent aux comptes annuels. La société n'établit pas de comptes annuels statutaires séparés selon les lois de l'Etat du siège.

Article 29

Sur le bénéfice apparaissant après déduction des amortissements, il est attribué tout d'abord une part de 5% au fonds de réserve ordinaire, jusqu'à ce que celui-ci atteigne un cinquième du capital social déjà versé. Le fonds de réserve ordinaire ne peut être mis à contribution que pour la couverture de déficits.

Sur le solde, il peut être servi ensuite aux actions un dividende maximum de 4% du montant versé du capital social.

Le surplus, enfin, est affecté à la formation d'une réserve spéciale de garantie, sauf décision contraire de l'assemblée générale.

Liquidation

Article 30

Au terme fixé à l'article 4 pour l'expiration de la société ou en cas de dissolution anticipée, la société entre en liquidation. Elle est, dès lors, réputée exister pour sa liquidation.

Cette liquidation est effectuée par des liquidateurs désignés par l'assemblée générale. Les liquidateurs ont les pouvoirs les plus étendus pour réaliser l'actif de la société.

Toutefois, la liquidation ne peut être effectuée que si tous les engagements de la société sont respectés, notamment envers les obligataires, les locataires, et le cas échéant, les constructeurs de matériels.

Après extinction du passif et remboursement des actions, le solde disponible est réparti aux actionnaires au prorata du montant nominal des actions leur appartenant.

Dispositions diverses

Article 31

Les communications aux actionnaires sont faites par écrit, sous réserve de l'article 13 alinéa 1.

Les publications officielles ont lieu par la voie de la Feuille officielle suisse du commerce.

Pour toutes autres publications, le conseil d'administration décide de quelle manière elles doivent être faites et désigne, le cas échéant, les journaux où elles paraîtront.

Article 32

Toute modification apportée aux statuts est notifiée au gouvernement de l'Etat du siège.

Approuvé par décision des Assemblées Générales des 20 novembre 1956, 28 février 1962, 12 janvier 1965, 26 février 1970, 19 février 1976, 1er février 1984, 2 février 1990, 27 mars 1992, 17 mai 1993, 15 décembre 1993, 14 décembre 1994, 5 décembre 1996, 11 décembre 1997, 4 juin 1999, 16 décembre 1999, 15 juin 2001, 13 décembre 2001, 21 mars 2002, 13 septembre 2002, 28 mars 2003, 12 décembre 2003, 18 juin 2004, 16 décembre 2004, 18 mars 2005, 23 juin 2006, 29 septembre 2006, 21 septembre 2007, 14 décembre 2007, 26 mars 2010, 25 mars 2011, 16 septembre 2011, 16 décembre 2011, 14 décembre 2012, 21 mars 2014, 19 juin 2014, 12 décembre 2014, 11 décembre 2015 et 3 juin 2016.

[TEXT IN GERMAN – TEXTE EN ALLEMAND]

EUROFIMA

Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmaterial

STATUTEN

Ausgabe 2016 / 1

Firma, Sitz, Zweck und Dauer der Gesellschaft

Artikel 1

Unter der Firma «Eurofima» *Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmaterial* («Eurofima» *Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire*, «Eurofima» *Società europea per il finanziamento di materiale ferroviario*, «Eurofima» *European Company for the Financing of Railroad Rolling Stock*) wird eine Aktiengesellschaft gegründet, welche den Bestimmungen des Internationalen Abkommens über die Gründung dieser Gesellschaft, den vorliegenden Statuten und subsidiär den Gesetzen des Sitzstaates unterliegt.

Artikel 2

Die Gesellschaft hat ihren Sitz in Basel (Schweiz).

Artikel 3

Die Gesellschaft hat den Zweck, den Eisenbahnverwaltungen, die Aktionäre der Gesellschaft sind, Eisenbahnmaterial einheitlicher Bauart oder einheitlicher Leistung, das sie für ihren Betrieb benötigen, zu den günstigsten Bedingungen zu verschaffen; sie kann dies auch für andere Eisenbahnverwaltungen und den Eisenbahnen ähnliche Unternehmen tun, unter der Voraussetzung, dass ein oder mehrere Aktionäre ihr gegenüber für die Verpflichtungen dieser Verwaltungen und Unternehmen haften.

Zur Erfüllung ihres Zweckes wird die Gesellschaft Eisenbahnmaterial erstellen lassen, sei es für eigene Rechnung oder für Rechnung der interessierten Eisenbahnverwaltungen oder ähnliche Unternehmen. Im erstgenannten Falle wird sie das Material den Interessenten vermieten oder verkaufen.

Die Gesellschaft kann sich die zusätzlich zu den eigenen Geldern benötigten Mittel durch die Aufnahme von Anleihen und Krediten aller Art beschaffen. Sie kann alle kommerziellen und finanziellen Transaktionen vornehmen, die zur Erreichung ihres Zweckes erforderlich sind.

Artikel 4

Die Gesellschaft wurde für die Dauer von 50 Jahren gegründet. Nach Ablauf dieser Frist wird die Dauer um weitere 50 Jahre bis zum 20. November 2056 erstreckt.

Grundkapital

Artikel 5*)

Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt 2'600'000'000 Schweizer Franken, wovon 520'000'000 Schweizer Franken (20%) einbezahlt sind. Es ist eingeteilt in 260 000 Aktien mit einem Nennwert von 10 000 Schweizer Franken.

Jede nachträgliche Leistung von Einlagen ist gemäss Artikel 21 Abs. 3 Ziffer 6 durch den Verwaltungsrat zu beschliessen. Die Zahlung nachträglicher Leistungen hat direkt auf das zu diesem Zweck vom Verwaltungsrat bezeichnete Konto zu erfolgen und die auf dieses Konto einbezahlten Mittel stehen sofort zur Verfügung der Gesellschaft. Der Verwaltungsrat wird diesen Art. 5 so abändern, dass er die nachträglich geleisteten

Einlagen widerspiegelt und zwar zum früheren Zeitpunkt des Abschlusses der nachträglichen Leistung von Einlagen oder des auf diese nachträgliche Einforderung von Einlagen folgenden 31. Dezember. Diese Änderung ist vom Verwaltungsrat im Handelsregister anzumelden zusammen mit einer Bestätigung des Verwaltungsrates wonach die Gesellschaft die Einlagen erhalten hat.

Die Aktien sind nach Vornahme der siebten Kapitalerhöhung (1997) und nach Abtretung von Aktien (2007) wie folgt verteilt:

58'760	Deutsche Bahn AG
58'760	SNCF Mobilités
35'100	Ferrovie dello Stato Italiane S.p.A
25'480	SNCB
15'080	NV Nederlandse Spoorwegen
13'572	RENFE Operadora
13'000	Schweizerische Bundesbahnen
5'824	Akcionarsko društvo "Železnice Srbije" Beograd
5'200	Näringsdepartementet
5'200	Nationalgesellschaft der Luxemburgischen Eisenbahnen
5'200	ÖBB Holding AG
5'200	CP-Comboios de Portugal, E.P.E
5'200	Hellenische Eisenbahnen
2'600	České Dráhy, a.s.
1'820	Ungarische Staatseisenbahnen AG
1'300	Železnična spoločnosť Slovensko, a.s
520	HŽ Putnički prijevoz d.o.o.
520	Slovenske železnice d.o.o.
520	Eisenbahn von Bosnien-Herzegowina
520	Holding Balgarski Darzhavni Zheleznitsi EAD
208	Javno pretprijatie Makedonski Železnici-Infrastruktura
156	Željeznički Prevoz Crne Gore a.d.
104	Staatseisenbahnen der Türkischen Republik
52	Dänische Staatsbahnen
52	Norwegische Staatsbahnen
52	Makedonski Železnici-Transport AD

*) Änderung des Artikels 5 der Statuten, beschlossen durch die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. Dezember 2015.

Artikel 6

Bei der Gründung der Gesellschaft wurden von den 5000 Aktien, welche das Anfangskapital darstellten, 1270 Aktien in bar und 3730 Aktien durch Einbringen von Güterwagen liberiert, und zwar letztere wie folgt:

Die Deutsche Bundesbahn brachte Güterwagen im Gesamtwert von Fr. 11'700'000 ein und erhielt dafür 1170 Aktien im Nominalwert von zusammen Fr. 11'700'000.

Die Nationalgesellschaft der Französischen Eisenbahnen brachte Güterwagen im Gesamtwert von Fr. 11'700'000 ein und erhielt dafür 1170 Aktien im Nominalwert von zusammen Fr. 11'700'000.

Die Italienischen Staatsbahnen brachten Güterwagen im Gesamtwert von Fr. 6'300'000 ein und erhielten dafür 630 Aktien im Nominalwert von zusammen Fr. 6'300'000.

Die Nationalgesellschaft der Belgischen Eisenbahnen brachte Güterwagen im Gesamtwert von Fr. 4'900'000 ein und erhielt dafür 490 Aktien im Nominalwert von zusammen Fr. 4'900'000.

Die Niederländischen Eisenbahnen AG brachten Güterwagen im Gesamtwert von Fr. 2'700'000 ein und erhielten dafür 270 Aktien im Nominalwert von zusammen Fr. 2'700'000.

Den Gründungsakten waren die Nummernverzeichnisse der eingebrachten Güterwagen und die Schätzungsprotokolle beigegeben.

Artikel 7

Die Aktien der Gesellschaft bestehen in de-materialisierter Form und die Gesellschaft druckt keine Aktienzertifikate und gibt keine solchen aus und kein Aktionär ist berechtigt den Druck und die Ausgabe von physischen Aktienzertifikaten zu verlangen.

Die Gesellschaft bestätigt auf schriftlichen Antrag eines Aktionärs die Aktionärseigenschaft betreffend die durch den jeweiligen Aktionär gehaltenen Aktien.

Die Gesellschaft veranlasst, dass alle existierenden Aktienzertifikate durch de-materialisierte Wertrechte ersetzt und alle existierenden Aktienzertifikate aufgehoben werden.

Nicht verurkundete Namenaktien und alle daraus entstehenden nicht verurkundeten Rechte können nur durch Zession übertragen werden. Die Zession bedarf zu ihrer Gültigkeit der Anzeige an die Gesellschaft.

Artikel 8

Das Grundkapital kann auf Grund eines Beschlusses der Generalversammlung erhöht werden. Jeder Aktionär besitzt, unter Vorbehalt der Bestimmungen des nachfolgenden Artikels 9, das Recht auf Zeichnung neuer Aktien, entsprechend seinem Aktienbesitz im Zeitpunkt der Kapitalerhöhung. Wird ein Bezugsrecht nicht ausgeübt, so kann es mit Zustimmung der Generalversammlung auf einen anderen Aktionär übertragen werden.

Die Generalversammlung setzt die Bedingungen für die Ausgabe neuer Aktien fest.

Artikel 9

Jede Eisenbahnverwaltung eines Staates, der das Internationale Abkommen über die Gründung der Gesellschaft unterzeichnet hat oder ihm beigetreten ist, kann durch Beschluss der Generalversammlung als Aktionär aufgenommen werden, sei es durch die Abtretung von Aktien oder durch die Zeichnung neuer Aktien bei einer Kapitalerhöhung, sofern die interessierte Regierung vorher bekanntgegeben hat, dass sie bereit ist, die Verpflichtungen dieser Eisenbahnverwaltung zu garantieren.

Die Zahl der Aktien oder Bezugsrechte, die abzutreten sind, um die Aufnahme eines neuen Aktionärs zu ermöglichen, wird, ebenso wie der Preis der abzutretenden Aktien oder Bezugsrechte, von der Generalversammlung festgesetzt. Die Zahl der Aktien oder Bezugsrechte, welche von jedem Aktionär abzutreten sind, wird, unbeschadet anderer Vereinbarungen der Aktionäre, so berechnet, dass bei der verhältnismässigen Aufteilung zuletzt die grösseren Rechte berücksichtigt werden.

Die Generalversammlung

Artikel 10

Die Generalversammlung der Aktionäre ist das oberste Organ der Gesellschaft. Sie hat folgende Befugnisse:

1. Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrates.
2. Ernennung des Präsidenten und der Vizepräsidenten des Verwaltungsrates.
3. Wahl der Revisionsstelle.
4. Änderung der Statuten mit Ausnahme jener, welche gemäss Art. 21 Abs. 3 Ziffer 6 in die Zuständigkeit des Verwaltungsrates fallen.
5. Erhöhung oder Herabsetzung des Grundkapitals.
6. Übertragung von Aktien und Bezugsrechten.
7. Auflösung der Gesellschaft und Bestellung der Liquidatoren.
8. Verlängerung der Dauer der Gesellschaft.
9. Genehmigung des Geschäftsreglementes (Art. 21 Abs. 2).
10. Entgegennahme des Berichtes der Revisionsstelle, Prüfung des Geschäftsberichts und Genehmigung des Lageberichts und der Jahresrechnung, Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns und Entlastung des Verwaltungsrates.
11. Festsetzung des Höchstbetrages, bis zu welchem innerhalb einer bestimmten Zeit Anleihen und Kredite aller Art aufgenommen werden können.
12. Beschlussfassung über alle andern Gegenstände, die ihr vorbehalten sind oder ihr durch den Verwaltungsrat vorgelegt werden.

Artikel 11

Die ordentliche Generalversammlung findet alljährlich innerhalb sechs Monaten nach Abschluss des Geschäftsjahres statt.

Artikel 12

Ausserordentliche Generalversammlungen werden einberufen:

1. durch Beschluss der Generalversammlung oder des Verwaltungsrates,
2. auf Begehren der Revisionsstelle,
3. auf Verlangen eines oder mehrerer Aktionäre, deren Aktienbesitz zusammen mindestens den zehnten Teil des Grundkapitals beträgt. Das Begehren muss, unter Angabe des Zweckes, schriftlich eingereicht werden.

Die Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung und ihre Organisation haben nach den gleichen Richtlinien zu erfolgen wie bei einer ordentlichen Generalversammlung.

Artikel 13

Die Aktionäre werden zu einer Generalversammlung mindestens zwei Wochen vorher schriftlich mit Empfangsbestätigung einberufen.

Die Einberufung hat die Verhandlungsgegenstände und, sofern eine Änderung der Statuten beantragt wird (Ziffer 4, 5 und 8 des Art. 10), den wesentlichen Inhalt der vorgeschlagenen Änderungen zu enthalten.

Über Gegenstände, die nicht in dieser Weise angekündigt worden sind, können Beschlüsse nicht gefasst werden, mit Ausnahme eines Beschlusses über einen in der Generalversammlung gestellten Antrag auf Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung.

Die Generalversammlungen finden am Sitz der Gesellschaft statt, sofern der Verwaltungsrat nicht anders beschliesst.

Artikel 14

Die Aktionäre üben das Stimmrecht im Verhältnis zum Nennwert der sich in ihrem Besitz befindlichen Aktien aus.

Artikel 15

Die Generalversammlung ist auf erstes Aufgebot beschlussfähig, wenn an ihr die Mehrheit der Aktien vertreten ist. Ist dieses Quorum an einer Generalversammlung nicht erreicht, so ist mit mindestens zweiwöchiger Voranzeige eine zweite Generalversammlung einzuberufen, welche ohne Rücksicht auf die Zahl der vertretenen Aktien beschlussfähig ist.

Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse mit der Mehrheit der vertretenen Aktienstimmen. Eine Ausnahme bilden die unter Artikel 10, Ziffer 4, 5, 6, 7 und 8 aufgeführten Gegenstände, für welche ein gültiger Beschluss die Zustimmung von sieben Zehnteln des Grundkapitals erfordert.

Die Abstimmungen finden offen statt, wenn kein Aktionär die geheime Stimmabgabe verlangt.

Artikel 16

Die Generalversammlung wird durch den Präsidenten des Verwaltungsrates oder, im Falle seiner Verhinderung, durch einen der Vizepräsidenten oder, wenn auch diese verhindert sind, durch ein vom Verwaltungsrat bezeichnetes Mitglied geleitet.

Die Generalversammlung wählt in offener Abstimmung zwei Stimmzähler. Sie wählt in gleicher Weise einen Protokollführer.

Artikel 17

Über die Verhandlungen und Beschlüsse der Generalversammlung wird ein Protokoll geführt.

Das Protokoll ist vom Vorsitzenden, den Stimmzählern und dem Protokollführer zu unterzeichnen.

Protokollabschriften oder -auszüge sind vom Präsidenten oder einem der Vizepräsidenten oder vom Sekretär des Verwaltungsrates zu unterzeichnen.

Der Verwaltungsrat

Artikel 18

Der Verwaltungsrat ist mit der Führung der Geschäfte der Gesellschaft betraut.

Die Mitglieder des Verwaltungsrates werden ohne Rücksicht auf ihre Nationalität auf Vorschlag der Aktionäre durch die Generalversammlung gewählt. Hierbei fällt auf jeden Aktionär, der mindestens 2 Prozent der Aktien besitzt, ein Mandat.

Jedes Mitglied des Verwaltungsrates wird für eine Amtsdauer von drei Jahren gewählt. Die Amtsdauer beginnt an der ordentlichen Generalversammlung, an welcher die Wahl stattfindet, und dauert bis zur 3. ordentlichen Generalversammlung seit der Wahl. Mitglieder, deren Amtsdauer abgelaufen ist, sind sofort wiederwählbar.

Alle Mitglieder des Verwaltungsrates haben gleiches Stimmrecht.

Artikel 19

Die Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrates erfolgt in der ordentlichen Generalversammlung. Dies gilt auch für allfällige Ersatzwahlen, es sei denn, dass für einen freigewordenen Sitz die sofortige Wahl eines neuen Mitgliedes durch einen Aktionär verlangt wird. In diesem Falle ist der Verwaltungsrat verpflichtet, ohne Verzug eine ausserordentliche Generalversammlung einzuberufen, welche die Ersatzwahl vorzunehmen hat.

Scheidet ein Mitglied des Verwaltungsrates im Laufe seiner Amtsdauer aus, so übernimmt der Nachfolger seinen Sitz für den Rest dieser Amtsdauer.

Artikel 20

Die Generalversammlung wählt für die Dauer ihres Mandates als Mitglied des Verwaltungsrates den Präsidenten und die Vizepräsidenten des Verwaltungsrates, welche wiederwählbar sind. Der Verwaltungsrat kann einen Sekretär beiziehen, der nicht Mitglied des Verwaltungsrates ist.

Ist der Präsident verhindert, so wird die Sitzung von einem der Vizepräsidenten oder im Verhinderungsfalle durch das älteste anwesende Mitglied des Verwaltungsrates geleitet.

Artikel 21

Der Verwaltungsrat beschliesst über alle Geschäfte, für welche die Beschlussfassung nicht einem andern Organ der Gesellschaft vorbehalten ist.

Der Verwaltungsrat ist ermächtigt, die Geschäftsführung ganz oder teilweise an eines oder mehrere seiner Mitglieder (Delegierte) oder an Dritte, die nicht Mitglieder des Verwaltungsrates sein müssen (Direktoren) zu übertragen. Er erlässt ein Geschäftsreglement, in dem Rechte und Pflichten des Verwaltungsrates, seiner Delegierten und der Direktion festgelegt sind.

In diesem Reglement, das zu seiner Gültigkeit der Genehmigung durch die Generalversammlung bedarf, hat der Verwaltungsrat seiner eigenen Beschlussfassung vorzubehalten:

1. die Zusammensetzung der Direktion, deren Anstellungsbedingungen, ihre Ernennung und Abberufung sowie die Annahme ihrer Demission;
2. die Bezeichnung der Mitglieder des Verwaltungsrates, welche namens der Gesellschaft zeichnungsberechtigt sind sowie die Zuerkennung der Unterschriftsberechtigung an Personen, welche nicht Mitglieder des Verwaltungsrates sind (Direktoren, Prokuristen);
3. den Abschluss von Anleihen und Krediten aller Art im Rahmen der durch die Generalversammlung festgelegten Grenzen;
4. den Abschluss aller Verträge für die Finanzierung von Eisenbahnmaterial, insbesondere Miet- und Verkaufsverträge, sowie der entsprechenden Bestellungen;
5. Die Erstellung des Geschäftsberichts, die Vorbereitung der Generalversammlung und die Ausführung ihrer Beschlüsse.
6. Die nachträgliche Leistung von Einlagen auf nicht voll liberierte Aktien und deren Bedingungen, sowie die entsprechende Änderung von Art. 5 in Bezug auf die auf dem Grundkapital insgesamt geleisteten Einlagen.

Artikel 22

Der Verwaltungsrat versammelt sich auf Einladung des Präsidenten oder eines der Vizepräsidenten so oft es die Geschäfte erfordern, mindestens einmal pro Quartal. Die Einladung, der die Tagesordnung beizulegen ist, erfolgt schriftlich mindestens acht Tage vor der Sitzung.

Der Präsident hat, wenn ein Mitglied des Verwaltungsrates dies schriftlich unter Angabe des Gegenstandes, den es auf die Tagesordnung gebracht sehen möchte, verlangt, eine Verwaltungsratssitzung einzuberufen. Die Sitzung muss in diesem Falle spätestens zwei Wochen nach Eingang des betreffenden Schreibens stattfinden.

Die Einladung zu einer Versammlung bezeichnet den Ort der Verhandlungen.

Ist ein Mitglied des Verwaltungsrates verhindert, an der Sitzung teilzunehmen, so kann es seine Stimme schriftlich abgeben oder sich durch ein anderes Mitglied,

dem es sein Stimmrecht ausdrücklich überträgt, vertreten lassen. Jedes Mitglied des Verwaltungsrates kann nur ein anderes Mitglied vertreten.

In dringenden Fällen können Beschlüsse schriftlich oder gegebenenfalls auch telegraphisch gefasst werden, sofern nicht ein Mitglied des Verwaltungsrates die Abstimmung in einer Sitzung verlangt.

Artikel 23

Der Verwaltungsrat ist weder verhandlungs- noch beschlussfähig, wenn er nicht ordnungsgemäss einberufen wurde und nicht mindestens die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend oder vertreten ist.

Die Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit der anwesenden oder vertretenen Mitglieder gefasst. Bei Stimmgleichheit zählt die Stimme des Präsidenten doppelt. Im Gegensatz hierzu ist für die Beschlüsse über Artikel 21 Abs. 3 Ziffer 3, eine Dreiviertel-Mehrheit notwendig.

Artikel 24

Über die Verhandlungen des Verwaltungsrates und seine Beschlüsse wird ein Protokoll geführt.

Das Protokoll ist vom Vorsitzenden und vom Protokollführer zu unterzeichnen.

Protokollabschriften oder -auszüge sind vom Präsidenten oder einem der Vizepräsidenten oder vom Sekretär des Verwaltungsrates zu unterzeichnen.

Artikel 25

Die Mitglieder des Verwaltungsrates erhalten für ihre Tätigkeit keine Vergütung; es können ihnen jedoch Taggelder gewährt werden.

Haftung der Aktionäre

Artikel 26

Die Aktionäre haften der Gesellschaft, jeder im Verhältnis seiner Beteiligung am Aktienkapital und höchstens bis zum Betrag, der seiner Beteiligung gleichkommt, für die Erfüllung aller Verträge über die Finanzierung von Eisenbahnmaterial, welche von der Gesellschaft abgeschlossen werden.

Diese Haftung gilt jedoch als subsidiär überall dort, wo die Erfüllung eines Vertrages durch andere Garantien sichergestellt ist, insbesondere durch solche gemäss Artikel 3 dieser Statuten oder gemäss des im Artikel 1 dieser Statuten erwähnten Internationalen Abkommens.

Diese Haftung wird nur in dem Masse beansprucht werden, als die nicht erfüllten Verpflichtungen einer zahlungsunfähigen Verwaltung die Mittel der Spezialreserve übersteigen, welche gemäss Artikel 29 Abs. 3 dieser Statuten gebildet wird.

Die von den Aktionären auf Grund dieser Haftung geleisteten Zahlungen werden diesen verhältnismässig zurückbezahlt, sofern und soweit die Gesellschaft nachträglich à conto des hinfällig gewordenen Vertrages Zahlungen erhält oder aus dem Material, das Gegenstand dieses Vertrages bildete, einen Erlös erzielt.

Die Kontrollstelle

Artikel 27

Die Jahresrechnung wird durch eine (international anerkannte) Revisionsgesellschaft geprüft, die von der Generalversammlung für die Dauer eines Jahres gewählt wird (die Revisionsstelle). Die Revisionsstelle ist wiederwählbar.

Rechnungsabschluss und Gewinnverteilung

Artikel 28

Die Rechnung wird alljährlich auf Ende des Kalenderjahres abgeschlossen. Auf denselben Zeitpunkt wird auch die Jahresrechnung erstellt.

Die Rechnung hat den Bestimmungen des Internationalen Abkommens über die Gründung dieser Gesellschaft, den Statuten und subsidiär den Gesetzen des Sitzstaates zu entsprechen.

Der Verwaltungsrat legt den Rechnungslegungsstandard fest (der international anerkannt sein muss), welcher auf die Jahresrechnung anzuwenden ist. Die Gesellschaft erstellt keine separate statutarische Jahresrechnung gemäss den Gesetzen des Sitzstaates.

Artikel 29

Von dem nach Vornahme der Abschreibungen verbleibenden Jahresgewinn werden vorerst 5 Prozent dem ordentlichen Reservefonds zugewiesen, bis dieser einen Fünftel des einbezahlten Grundkapitals erreicht. Der ordentliche Reservefonds darf nur zur Deckung von Verlusten herangezogen werden.

Aus dem Rest kann sodann auf den Aktien eine Dividende von höchstens 4% des einbezahlten Grundkapitals ausbezahlt werden.

Der verbleibende Überschuss wird zur Speisung einer Spezialreserve (Garantie-reserve) verwendet, sofern die Generalversammlung nicht anders beschliesst.

Liquidation

Artikel 30

Am Ende der im Artikel 4 dieser Statuten festgesetzten Dauer oder im Falle einer vorzeitigen Auflösung tritt die Gesellschaft in Liquidation. Sie gilt von diesem Zeitpunkt an als in Liquidation befindlich.

Die Liquidation wird durch Liquidatoren durchgeführt, die von der Generalversammlung bestellt werden. Die Liquidatoren haben weitestgehende Vollmacht zur freihändigen Verwertung aller Aktiven der Gesellschaft.

Die Liquidation kann jedoch nur durchgeführt werden, wenn alle Verpflichtungen der Gesellschaft, insbesondere diejenigen gegenüber den Obligationären, den Mietern und gegebenenfalls auch gegenüber den Lieferanten von Eisenbahnmateriale gedeckt sind.

Nach Deckung der Passiven und Rückzahlung der Aktien wird ein allfällig verfügbarer Rest unter die Aktionäre, im Verhältnis ihrer Beteiligung am Grundkapital, verteilt.

Verschiedene Bestimmungen

Artikel 31

Die an die Aktionäre zu richtenden Mitteilungen erfolgen schriftlich. Art. 13 Abs.1 bleibt vorbehalten.

Die offiziellen Bekanntmachungen werden im Schweizerischen Handelsamtsblatt publiziert.

Für alle übrigen Bekanntmachungen bestimmt der Verwaltungsrat die Art und Weise der Veröffentlichung und bezeichnet gegebenenfalls die in Frage kommenden Zeitungen.

Artikel 32

Alle Änderungen dieser Statuten sind der Regierung des Sitzstaates bekanntzugeben.

Genehmigt durch Beschluss der Generalversammlungen vom 20. November 1956, 28. Februar 1962, 12. Januar 1965, 26. Februar 1970, 19. Februar 1976, 1. Februar 1984, 2. Februar 1990, 27. März 1992, 17. Mai 1993, 15. Dezember 1993, 14. Dezember 1994, 5. Dezember 1996, 11. Dezember 1997, 4. Juni 1999, 16. Dezember 1999, 15. Juni 2001, 13. Dezember 2001, 21. März 2002, 13. September 2002, 28. März 2003, 12. Dezember 2003, 18. Juni 2004, 16. Dezember 2004, 18. März 2005, 23. Juni 2006, 29. September 2006, 21. September 2007, 14. Dezember 2007, 26. März 2010, 25. März 2011, 16. September 2011, 16. Dezember 2011, 14. Dezember 2012, 21. März 2014, 19. Juni 2014, 12. Dezember 2014, 11. Dezember 2015 und 3. Juni 2016.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

EUROFIMA

EUROPEAN COMPANY FOR THE FINANCING OF RAILWAY EQUIPMENT

STATUTES

EDITION 2016/1

NAME, HEADQUARTERS, PURPOSE AND PERIOD OF EXISTENCE OF THE COMPANY

Article 1

A joint-stock Company, governed by an international Convention for the establishment of that Company, by these Statutes and, subsidiarily, by the law of the State in which the Head Office is situated, is formed with the name “EUROFIMA” European Company for the Financing of Railroad Rolling Stock (“EUROFIMA” Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire, “EUROFIMA” Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmaterial, “EUROFIMA” Società europea per il finanziamento di materiale ferroviario).

Article 2

The Head Office of the Company is in Basle (Switzerland).

Article 3

The purpose of the Company shall be to supply, on the best possible terms, to the railway authorities which are its shareholders and to other railway authorities or undertakings (but, in that case, with the primary guarantee of one or more shareholders) equipment of a standardized type or of standardized performance needed for their operations.

To that end, it shall arrange for the manufacture of such equipment, either for its own account, or for account of the railway authorities or undertakings concerned; in the former case, it shall rent or sell the equipment to the parties concerned.

The Company shall seek the financial resources it needs, over and above its own capital, in the form of loans, and shall engage in any commercial and financial operations calculated to promote the achievement of its purpose.

Article 4

The Company is established for a period of 50 years. Upon expiration of this term, the life of the Company will be extended for another 50 years until 20 November 2056.

REGISTERED CAPITAL

*Article 5**

The authorized capital of the Company shall be 2,600,000,000 Swiss francs of which 520,000,000 Swiss francs (20 per cent) are paid-up. It is divided into 260,000 shares of a nominal value of 10,000 Swiss francs.

Any capital call with respect to non-fully paid-up shares shall be resolved by the Board of Directors of the Company in accordance with paragraph 3, sub-clause (6) of article 21. Payment in respect of such capital call shall be made directly to the Company to such account as shall have been designated by the Board of Directors for such purposes and the funds paid to such account shall be immediately available to the Company. The Board of Directors shall amend this article to reflect the additional amount paid in as of the completion of a capital call or December 31 following a capital call, whichever is earlier. Such amendment shall be resolved and filed with the register of commerce by the Board of Directors together with the confirmation by the Board of Directors that the amount paid in has been received by the Company.

After the seventh increase in the registered capital (1997) and after cession of shares (2007), the distribution of the shares is as follows:

58,760	Deutsche Bahn AG
58,760	SNCF Mobilités
35,100	Ferrovie dello Stato Italiane S.p.A.
25,480	SNCB
15,080	NV Nederlandse Spoorwegen
13,572	RENFE Operadora
13,000	Swiss Federal Railways
5,824	Akcionarsko društvo "Železnice Srbije" Beograd
5,200	Näringsdepartementet
5,200	Luxembourg National Railways
5,200	ÖBB Holding AG
5,200	CP – Comboios de Portugal, E.P.E.
5,200	Hellenic Railways
2,600	České dráhy, a.s.
1,820	Hungarian State Railways Ltd.
1,300	Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.
520	HŽ Putnički prijevoz d.o.o.
520	Slovenske železnice d.o.o.
520	Bosnia and Herzegovina Railways

* Modification of article 5 of the Statutes approved by the extraordinary General Assembly of 11 December 2015.

520	Holding Balgarski Darzhavni Zheleznitsi EAD
208	Javno pretprijatie Makedonski Zeleznici-Infrastruktura
156	Željeznički Prevoz Crne Gore a.d.
104	Turkish State Railways
52	Danish State Railways
52	Norwegian State Railways
52	Makedonsi Železnici-Transport AD

Article 6

At the establishment of the Company, of 5,000 shares representing the initial capital, 1,270 shares were paid up in cash and 3,730 shares by contributing wagons. For these last-mentioned shares, the distribution was as follows:

The German Federal Railway contributed wagons to a total value of 11,700,000 Swiss francs and received 1,170 shares in return with a total nominal capital of 11,700,000 Swiss francs.

The French National Railways contributed wagons to a total value of 11,700,000 Swiss francs and received 1,170 shares in return with a total nominal capital of 11,700,000 Swiss francs.

The Italian State Railways contributed wagons to a total value of 6,300,000 Swiss francs and received 630 shares in return with total nominal capital of 6,300,000 Swiss francs.

The Belgian National Railways contributed wagons to a total value of 4,900,000 Swiss francs and received 490 shares in return with a total nominal capital of 4,900,000 Swiss francs.

The Netherlands Railways contributed wagons to a total value of 2,700,000 Swiss francs and received 270 shares in return with a total nominal capital of 2,700,000 Swiss francs.

The numerical lists of the wagons contributed and the protocols of their valuation were annexed to the original documents.

Article 7

The shares in the Company shall be in dematerialized form and the Company shall not print and issue and no shareholder shall be entitled to request the printing and issuance of share certificates.

The Company shall upon written request of a shareholder confirm the shareholder's status regarding the shares held by such shareholder.

The Company shall make arrangements for all existing share certificates to be replaced by dematerialized securities and shall cancel all existing share certificates.

Uncertificated registered shares including any uncertificated rights arising therefrom may only be transferred by assignment. The Company must be notified for such assignment to be valid.

Article 8

The capital of the Company may be increased by a vote of the General Assembly, each shareholder being entitled to subscribe a number of the new shares in proportion to the total number of shares registered in his/her name at the time of the increase, subject to the provisions of article 9. Should any shareholder not exercise his/her right to subscribe, such right may, with the approval of the General Assembly, be transferred to another shareholder.

The General Assembly shall lay down the conditions under which new shares may be issued.

Article 9

Any railway authority of a State signatory to the International Convention concerning the establishment of the Company or of a State which has acceded to that Convention may be admitted as a shareholder in the Company by a decision of the General Assembly, either by a transfer of shares or by subscription to an increase in capital provided that the Government concerned has previously signified its willingness to give that authority its guarantee.

The number of shares or subscription rights to be transferred in order that a new shareholder may be admitted, and the transfer price of such shares or rights, shall be fixed by the General Assembly. The number of shares or rights to be transferred by each shareholder shall be determined, unless otherwise agreed by the shareholders, by the application of the proportional rule and the use of the largest remainders.

THE GENERAL ASSEMBLY

Article 10

The General Assembly shall be the supreme authority of the Company. It shall have the following powers:

1. To appoint the members of the Board of Directors.
2. To designate the Chair and the Vice-Chairs of the Board of Directors.
3. To appoint the Auditors.
4. To amend the Statutes except for amendments under the competence of the Board of Directors dealing with further capital calls in accordance with article 21, paragraph 3, sub-clause (6).
5. To decide upon any increase or reduction in the authorized capital.
6. To take all decisions concerning the transfer of shares or subscription rights.
7. To declare the dissolution of the Company and appoint the liquidators.
8. To declare the extension of the period of existence of the Company.
9. To approve the management rules referred to in article 21, paragraph 2.
10. To take note of the report of the Auditors, review the annual report and approve the management report and the annual accounts and to decide upon the use of the net surplus and the discharge of the duties of the Board of Directors.

11. To fix the maximum amount which may be borrowed during a given period.
12. To decide all other questions reserved to it or submitted to it by the Board of Directors.

Article 11

An ordinary meeting of the General Assembly shall be held each year within six months of the date to which the accounts are made up.

Article 12

Extraordinary meetings of the General Assembly shall be convened:

1. By a decision of the General Assembly or the Board of Directors;
2. At the request of the Auditors;
3. At the request of one or more shareholders whose shares together amount to at least one-tenth of the authorized capital. Such request shall be made in writing and shall specify the purpose for which the meeting is to be held.

The method of summoning an extraordinary meeting of the General Assembly and the procedure thereat shall be in the same form as those of an ordinary meeting.

Article 13

The shareholders shall be summoned to a meeting of the General Assembly by registered letter at least two weeks before the date of the meeting.

The summons shall specify the business to be transacted at the meeting and, if such business includes any amendment to the Statutes (sub-clauses (4), (5) and (8) of article 10), the purpose of such amendment shall be fully set out.

No decision shall be made on any matter not specified in the notice summoning the meeting, except in the case of a proposal made at the meeting to summon an extraordinary meeting of the General Assembly.

The General Assembly shall meet at the Headquarters of the Company, unless the Board of Directors otherwise decides.

Article 14

The number of votes held by the shareholders at a meeting of the General Assembly shall be proportional to the nominal value of all the shares registered in their respective names.

Article 15

On a meeting of the General Assembly being summoned, it shall be entitled to proceed to business as soon as a majority of the shares are represented. Should this quorum not be present at the first session, a further session shall be convened upon at least two weeks' notice, and such a session shall be entitled to proceed to business whatever may be the number of shares represented.

The General Assembly shall take its decisions by the majority vote of the shares represented. By way of exception, in the case of the powers set out in sub-clauses (4), (5), (6), (7) and (8) of article 10 above, the majority required is 70 per cent of the authorized capital.

Voting shall take place by show of hands, unless a shareholder asks for a secret ballot.

Article 16

The Chair of the Board of Directors or, should he be unable to attend, one of the Vice-Chairs, or, in default thereof, one of the Directors appointed by the Board shall be Chair of the meetings of the General Assembly.

The General Assembly shall, by show of hands, appoint two tellers. It shall also appoint a secretary.

Article 17

The discussions and decisions of the General Assembly shall be recorded in minutes.

The minutes shall be signed by the Chair of the meeting, the Tellers and the Secretary.

Copies or extracts shall be signed by the Chair of the Board or one of the Vice-Chairs or the Secretary to the Board of Directors.

THE BOARD OF DIRECTORS

Article 18

The Board of Directors shall be responsible for managing the business of the Company.

The directors shall be appointed, regardless of nationality, by the General Assembly on the proposal of each of the shareholders concerned; two directors may be proposed by each shareholder owning at least 2 per cent of the authorized capital.

The directors shall be appointed for a period of three years. The term starts on the ordinary General Assembly in which the appointment takes place and lasts until the 3rd ordinary General Assembly following such appointment. Members whose term of office has expired shall be immediately eligible for re-appointment.

All directors shall have an equal vote.

Article 19

The directors shall be elected at an ordinary meeting of the General Assembly. The same procedure shall be followed upon a casual vacancy, unless a shareholder requests that the vacancy should be filled forthwith. In that event, the Board of Directors shall immediately summon an extraordinary meeting of the General Assembly to elect a new director.

Where a director ceases to be a member of the Board during his/her term of office, his/her successor shall be elected for the unexpired portion of that term.

Article 20

The General Assembly shall appoint, for their terms of office as directors, the Chair and Vice-Chairs of the Board of Directors, who are eligible for re-appointment. The Board may appoint a Secretary who is not one of its members.

Should the Chair be unable to attend, the Chair shall be taken by one of the Vice-Chairs, or, in default thereof, by the eldest director present at the meeting.

Article 21

The Board of Directors shall decide any matter which is not within the competence of another organ of the Company.

The Board of Directors shall have power to delegate all or any part of the management of the Company, to one or more of its members (delegates) or to third persons who need not necessarily be directors (managers). It shall draw up rules of management which shall define the rights and duties of the Board of Directors, its delegates and the management.

In these rules, which must be approved by the General Assembly, the Board of Directors must, however, reserve to itself the right of determining the following matters:

1. The composition of the management, the terms of employment, the appointment and the dismissal of its members, including the acceptance of their resignations;
2. The designation of the directors authorized to sign on behalf of the Company and the granting of authority to sign to persons not members of the Board of Directors (managers and authorized signatories);
3. The negotiation of loans, in whatever form, within the limits established by the General Assembly;
4. The conclusion of contracts to finance the renting and sale of equipment and the placing of orders for the equipment concerned;
5. The preparation of the management report, the preparation of the General Assembly and the execution of its decisions.
6. Further capital calls and their conditions with respect to non-fully paid-up shares, as well as the corresponding amendments to article 5 regarding the amount of the registered capital paid in.

Article 22

The Board of Directors shall meet on the summons of the Chair or one of the Vice-Chairs as often as business requires and at least once every three months. Members of the Board shall be summoned in writing, specifying the business to be transacted, at least eight days before the date of the meeting.

The Chair must summon the Board at the written request of a director, specifying the matter to be considered at the meeting. In this event, the meeting shall be held not later than two weeks after the receipt of the letter of request.

The summons shall indicate the place of meeting.

A director who is unable to attend a meeting may vote in writing or may appoint another director expressly empowered to vote on his/her behalf, as his/her proxy. No director can act as proxy for more than one of his/her colleagues.

In urgent cases, decisions may be taken by letter or telegram, unless any of the directors requests that a meeting should be summoned for the purpose.

Article 23

The Board of Directors has power to hold discussions and take decisions only if it has been regularly summoned and if the majority of the directors is present or represented.

Decisions of the Board shall be taken by a majority of the directors present or represented. Should the vote be equally divided, the Chair of the meeting has a casting vote. By way of exception, for decisions on the matters enumerated in paragraph 3, sub-clause (3) of article 21, a three-quarters majority is required.

Article 24

The discussions and decisions of the Board of Directors shall be recorded in minutes.

The minutes shall be signed by the Chair of the meeting and by the Secretary.

Copies or extracts shall be signed by the Chair or one of the Vice-Chairs or the Secretary to the Board of Directors.

Article 25

Directors shall receive no remuneration; they may, however, receive attendance allowances.

GUARANTEES BY SHAREHOLDERS

Article 26

The shareholders shall guarantee to the Company, each in proportion to his/her share in the authorized capital and each for a maximum amount equivalent to that share, the fulfilment of contracts for the financing of equipment concluded by the Company.

Such guarantees, however, shall be treated as secondary in cases where fulfilment of the contract concerned is covered by other guarantees, in particular under article 3 or under the international convention referred to in article 1.

Such guarantees shall be invoked only for the amount by which obligations not honoured by a defaulting authority exceed the amount of the special guarantee reserve provided for in article 29, paragraph 3.

Payments made by shareholders under such guarantees shall be refunded pro rata from any amounts which the Company may subsequently recover against its claim in respect of the lapsed contract or against the equipment covered by the contract.

AUDITING OF ACCOUNTS

Article 27

The Company's annual accounts shall be audited by an (internationally recognized) auditing firm appointed by the General Assembly for a period of one year (the Auditors). The Auditors may be reappointed.

CLOSING OF ACCOUNTS AND DISTRIBUTION OF PROFITS

Article 28

The accounts of the Company are closed and the annual accounts drawn up as at the end of each calendar year.

The accounts must comply with the Convention concerning the establishment of the Company, this Statute and, secondarily, the laws of the State in which the Headquarters of the Company are situated.

The Board of Directors determines the accounting standard (which shall be internationally recognized), to be applied to the annual accounts. The Company does not prepare separate statutory annual accounts under the laws of the State in which the Headquarters are situated.

Article 29

Out of the balance remaining after the deduction of depreciation, a sum amounting to 5 per cent shall first be allocated to the ordinary reserve fund, until the latter amounts to one-fifth of the authorized capital already paid up. The ordinary reserve fund may be drawn on only to cover deficits.

Out of the balance remaining, a dividend not exceeding four per cent of the paid-in amount of the registered capital may be paid on the shares.

The remaining surplus shall be placed in a special guarantee reserve, unless otherwise decided by the General Assembly.

WINDING-UP

Article 30

At the time laid down in article 4 for the end of the Company's existence or in case of earlier dissolution, the Company shall go into liquidation. From that time on, it shall be deemed to exist for the purpose of liquidation.

It shall be wound up by liquidators appointed by the General Assembly. The liquidators shall have full power to realize the assets of the Company.

However, the Company may not be wound up until all its obligations have been honoured, including its commitments to bond holders, renters and, if applicable, manufacturers of equipment.

After the liabilities of the Company have been satisfied and the shares repaid, the balance remaining shall be distributed among the shareholders in proportion to the nominal value of the shares of which they are registered holders.

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 31

Communications addressed to the shareholders are to be made in written form (subject to article 13, paragraph 1).

Official notices shall be published in the Feuille officielle suisse du commerce.

In the case of any other matter to be published, the Board of Directors shall decide the means of publication and, if necessary, shall designate newspapers for this purpose.

Article 32

Any amendment made to the Statute shall be notified to the Government of the Headquarters State.

Approved by decision of the General Assembly of 20 November 1956, 28 February 1962, 12 January 1965, 26 February 1970, 19 February 1976, 1 February 1984, 2 February 1990, 27 March 1992, 17 May 1993, 15 December 1993, 14 December 1994, 5 December 1996, 11 December 1997, 4 June 1999, 16 December 1999, 15 June 2001, 13 December 2001, 21 March 2002, 13 September 2002, 28 March 2003, 12 December 2003, 18 June 2004, 16 December 2004, 18 March 2005, 23 June 2006, 29 September 2006, 21 September 2007, 14 December 2007, 26 March 2010, 25 March 2011, 16 September 2011, 16 December 2011, 14 December 2012, 21 March 2014, 19 June 2014, 12 December 2014, 11 December 2015, and 3 June 2016.

No. 12140. Multilateral

CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. THE HAGUE, 18 MARCH 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 847, I-12140.*]

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF BRAZIL

Portugal

Notification effected with the Government of the Netherlands: 18 July 2016

Date of effect: 16 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ALBANIA

Turkey

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016

Date of effect: 3 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF BRAZIL

Turkey

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016

Date of effect: 3 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

Nº 12140. Multilatéral

CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. LA HAYE, 18 MARS 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 847, I-12140.*]

ACCEPTATION D'ADHÉSION DU BRÉSIL

Portugal

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 18 juillet 2016

Date de prise d'effet : 16 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'ALBANIE

Turquie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DU BRÉSIL

Turquie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF CROATIA

Turkey

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016

Date of effect: 3 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA CROATIE

Turquie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ICELAND

Turkey

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016

Date of effect: 3 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'ISLANDE

Turquie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF MALTA

Turkey

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016

Date of effect: 3 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE MALTE

Turquie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF MONTENEGRO

Turkey

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016

Date of effect: 3 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DU MONTÉNÉGRO

Turquie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF MOROCCO

Turkey

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016

Date of effect: 3 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DU MAROC

Turquie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF SERBIA

Turkey

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016

Date of effect: 3 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA SERBIE

Turquie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

Turkey

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016

Date of effect: 3 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'EX-RÉPUBLIQUE YUGOSLAVE DE MACÉDOINE

Turquie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF THE REPUBLIC OF KOREA

Turkey

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016

Date of effect: 3 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

Turquie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF COSTA RICA

Ukraine

*Notification effected with the Government of
the Netherlands: 18 July 2016*

Date of effect: 16 September 2016

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Netherlands, 29 July 2016*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DU COSTA RICA

Ukraine

*Notification effectuée auprès du
Gouvernement néerlandais : 18 juillet
2016*

Date de prise d'effet : 16 septembre 2016

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Pays-Bas, 29 juillet 2016*

No. 12529. International Atomic Energy Agency and Iraq

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF IRAQ AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 29 FEBRUARY 1972 [*United Nations, Treaty Series, vol. 872, I-12529.*]

N° 12529. Agence internationale de l'énergie atomique et Iraq

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'IRAQ ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 29 FÉVRIER 1972 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 872, I-12529.*]

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF IRAQ AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS (WITH ANNEXES). VIENNA, 9 OCTOBER 2008

PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'IRAQ ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES (AVEC ANNEXES). VIENNE, 9 OCTOBRE 2008

Entry into force: provisionally on 17 February 2010 and definitively on 10 October 2012 by notification, in accordance with article 17

Entrée en vigueur : provisoirement le 17 février 2010 et définitivement le 10 octobre 2012 par notification, conformément à l'article 17

Authentic texts: Arabic and English

Textes authentiques : arabe et anglais

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 8 July 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 8 juillet 2016

في البخار والهيدروجين عند درجة حرارة تتراوح بين ٥٠٠ و ٦٠٠ درجة مئوية لإنتاج ثاني أكسيد اليورانيوم.

و عملية تحويل سادس فلوريد اليورانيوم إلى ثاني أكسيد اليورانيوم، كثيراً ما تتم باعتبارها المرحلة الأولى في أي مصنع لإنتاج الوقود.

٨-٧ **النظم المصممة أو المعدة خصيصاً لتحويل سادس فلوريد اليورانيوم إلى رابع فلوريد اليورانيوم**

ملحوظة إيضاحية

يتم تحويل سادس فلوريد اليورانيوم إلى رابع فلوريد اليورانيوم عن طريق اختزاله بالهيدروجين.

٣-٧ النظم المصممة أو المعدة خصيصاً لتحويل ثالث أكسيد اليورانيوم إلى ثاني أكسيد اليورانيوم

ملحوظة إيضاحية

يمكن تحويل ثالث أكسيد اليورانيوم إلى ثاني أكسيد اليورانيوم عن طريق اختزال ثالث أكسيد اليورانيوم باستخدام غاز النشادر المكسر (المقطر) أو الهيدروجين.

٤-٧ النظم المصممة أو المعدة خصيصاً لتحويل ثاني أكسيد اليورانيوم إلى رابع فلوريد اليورانيوم

ملحوظة إيضاحية

يمكن تحويل ثاني أكسيد اليورانيوم إلى رابع فلوريد اليورانيوم عن طريق تفاعل ثاني أكسيد اليورانيوم مع غاز فلوريد الهيدروجين عند درجة حرارة تتراوح بين ٣٠٠ و ٥٠٠ درجة مئوية.

٥-٧ النظم المصممة أو المعدة خصيصاً لتحويل رابع فلوريد اليورانيوم إلى سادس فلوريد اليورانيوم

ملحوظة إيضاحية

يتم تحويل رابع فلوريد اليورانيوم إلى سادس فلوريد اليورانيوم عن طريق التفاعل المصاحب بإطلاق الحرارة باستخدام الفلور في مفاعل برجى. ويجري تكثيف سادس فلوريد اليورانيوم من غازات الدوافق الساخنة عن طريق تمرير مجرى الدوافق عبر مصيدة باردة يتم تبريدها إلى ١٠ درجات مئوية تحت الصفر. وتتطلب العملية وجود مصدر لغاز الفلور.

٦-٧ النظم المصممة أو المعدة خصيصاً لتحويل رابع فلوريد اليورانيوم إلى فلز اليورانيوم

ملحوظة إيضاحية

يتم تحويل رابع فلوريد اليورانيوم إلى فلز اليورانيوم عن طريق اختزاله بالمغنسيوم (دفعات كبيرة) أو الكالسيوم (دفعات صغيرة). ويجري التفاعل عند درجات حرارة تتجاوز نقطة انصهار اليورانيوم (١١٣٠ درجة مئوية).

٧-٧ النظم المصممة أو المعدة خصيصاً لتحويل سادس فلوريد اليورانيوم إلى ثاني أكسيد اليورانيوم

ملحوظة إيضاحية

يمكن تحويل سادس فلوريد اليورانيوم إلى ثاني أكسيد اليورانيوم عن طريق واحدة من ثلاث عمليات. في العملية الأولى، يتم اختزال سادس فلوريد اليورانيوم ويحلل بالماء إلى ثاني أكسيد اليورانيوم باستخدام الهيدروجين والبخار. وفي العملية الثانية، يجري تحليل سادس فلوريد اليورانيوم بإذابته في الماء، ويضاف النشادر لترسيب ثاني يورانات الأمونيوم، ويختزل ملح ثاني يورانات الأمونيوم إلى ثاني أكسيد اليورانيوم باستخدام الهيدروجين بينما تكون درجة الحرارة ٨٢٠ درجة مئوية. أما في العملية الثالثة، فيتم دمج سادس فلوريد اليورانيوم الغازي وثاني أكسيد الكربون والنشادر (ن يد ٣) في الماء، حيث تترسب كربونات يورانيوم الأمونيوم. وتدمج كربونات يورانيوم الأمونيوم

٧- مصانع تحويل اليورانيوم والمعدات المصممة أو المعدة خصيصاً لها

ملحوظة تمهيدية

يجوز أن تؤدي مصانع ونظم تحويل اليورانيوم عملية تحول واحدة أو أكثر من نوع كيميائي لليورانيوم إلى نوع آخر، بما في ذلك ما يلي: تحويل مركبات خام اليورانيوم إلى ثالث أكسيد اليورانيوم، وتحويل ثالث أكسيد اليورانيوم إلى ثاني أكسيد اليورانيوم، وتحويل أكاسيد اليورانيوم إلى رابع فلوريد اليورانيوم، أو سادس فلوريد اليورانيوم، وتحويل رابع فلوريد اليورانيوم إلى سادس فلوريد اليورانيوم، وتحويل رابع فلوريد اليورانيوم إلى رابع فلوريد اليورانيوم، وتحويل رابع فلوريد اليورانيوم إلى فلز اليورانيوم، وتحويل أملاح فلوريد اليورانيوم إلى ثاني أكسيد اليورانيوم. والعديد من أصناف المعدات الرئيسية لمصانع تحويل اليورانيوم هي أصناف مشتركة في عدة قطاعات من صناعات المعالجة الكيميائية. وترد فيما يلي، على سبيل المثال، أصناف المعدات المستخدمة في هذه العمليات: الأفران، والأتونات الدوارة، والمفاعلات ذات القيعان المائعة، والمفاعلات ذات الأبراج المتوهجة، والطاردات المركزية للسوائل، وأعمدة التقطير، وأعمدة استخراج السوائل. ولكن القليل من هذه الأصناف متاح "بصورة متيسرة"؛ وبالتالي فإن معظمها سيجري إعداده وفقاً لمتطلبات المستخدم ومواصفاته. ويتضمن الأمر، في بعض الحالات، وضع اعتبارات خاصة في التصميم والتشييد لمراعاة الخواص الأكالمة لبعض الكيماويات التي تتم معالجتها (فلوريد الهيدروجين، والفلور، وثالث فلوريد الكلور، وأملاح فلوريد اليورانيوم). وأخيراً، ينبغي أن يلاحظ في جميع عمليات تحويل اليورانيوم أن أصناف المعدات التي لا تكون، على حدة، مصممة أو معدة خصيصاً لتحويل اليورانيوم يمكن تركيبها في نظم مصممة أو معدة خصيصاً لاستخدامها في تحويل اليورانيوم.

١-٧ النظم المصممة أو المعدة خصيصاً لتحويل مركبات خام اليورانيوم إلى ثالث أكسيد اليورانيوم

ملحوظة إيضاحية

يمكن تحويل مركبات خام اليورانيوم إلى ثالث أكسيد اليورانيوم أولاً بإذابة الخام في حامض النتريك واستخراج نترات اليورانيول المنقاة باستخدام مذيب مثل فوسفات ثلاثي البوتيل. ثم يتم تحويل نترات اليورانيول إلى ثالث أكسيد اليورانيوم، إما عن طريق التركيز ونزع النترات أو بمعادلته باستخدام النشادر الغازي لإنتاج ثاني يورانات الأمونيوم مع ما يلي ذلك من ترشيح وتجفيف وتكليس.

٢-٧ النظم المصممة أو المعدة خصيصاً لتحويل ثالث أكسيد اليورانيوم إلى سادس فلوريد اليورانيوم

ملحوظة إيضاحية

يمكن تحويل ثالث أكسيد اليورانيوم إلى سادس فلوريد اليورانيوم عن طريق الفلورة مباشرة. وتتطلب العملية وجود مصدر لغاز الفلور أو ثالث فلوريد الكلور.

٢-٦ النفاخات والضاغطات

نفاخات أو ضاغطات بالطرد المركزي وحيدة المرحلة ومنخفضة المنسوب (أي ٢.٠ ميجاباسكال أو ٣٠ رطلا/بوصة مربعة) لدورة غاز كبريتيد الهيدروجين (أي الغاز الذي يحتوي على كبريتيد الهيدروجين بنسبة تزيد على ٧٠%)؛ وهي مصممة أو معدة خصيصاً لإنتاج الماء الثقيل باستخدام عملية تبادل الماء وكبريتيد الهيدروجين. وهذه النفاخات أو الضاغطات لا تقل قدرتها عن ٥٦ متراً مكعباً/ثانية (١٢٠.٠٠٠ قدم مكعب معياري في الدقيقة)، بينما تعمل في ظروف ضغط لا يقل عن ١.٨ ميجاباسكال (٢٦٠ رطلا/بوصة مربعة)، وتكون محكمة باختتام مصممة لخدمة كبريتيد الهيدروجين الرطب.

٣-٦ أبراج تبادل النشادر والهيدروجين

أبراج لتبادل النشادر والهيدروجين لا يقل ارتفاعها عن ٣٥ متراً (١١٤.٣ قدماً)، ويتراوح قطرها بين ١.٥ متر (٤.٩ أقدام) و ٢.٥ متر (٨.٢ أقدام)، وتكون قادرة على أن تعمل في ظروف ضغط يتجاوز ١٥ ميجاباسكال (٢٢٢.٥ رطلا/بوصة مربعة)، كما تكون مصممة أو معدة خصيصاً لإنتاج الماء الثقيل باستخدام عملية تبادل النشادر والهيدروجين. وهذه الأبراج تكون فيها على الأقل فتحة واحدة محورية مشفهة قطرها مماثل لقطر الجزء الاسطواني بحيث يمكن إدخال أو سحب أجزاء الأبراج الداخلية.

٤-٦ أجزاء الأبراج الداخلية والمضخات المرحلية

أجزاء أبراج داخلية ومضخات مرحلية مصممة أو معدة خصيصاً لأبراج إنتاج الماء الثقيل باستخدام عملية تبادل النشادر والهيدروجين. وتشمل أجزاء الأبراج الداخلية ملامسات مرحلية مصممة خصيصاً لتحقيق تماس وثيق بين الغاز والسائل. وتشمل المضخات المرحلية مضخات قابلة للتشغيل المغمور ومصممة خصيصاً لدورة النشادر السائل في مرحلة تماس داخلية بالنسبة للأبراج المرحلية.

٥-٦ مكسرات (مقطرات) النشادر

مكسرات (مقطرات) نشادر تعمل في ظروف ضغط لا يقل عن ٣ ميجاباسكال (٤٥٠ رطلا/بوصة مربعة)، وتكون مصممة أو معدة خصيصاً لإنتاج الماء الثقيل باستخدام عملية تبادل النشادر والهيدروجين.

٦-٦ محلات الامتصاص بالأشعة دون الحمراء

محلات امتصاص بالأشعة دون الحمراء، تكون قادرة على التحليل "المباشر" لنسبة الهيدروجين والديوتيريوم حيث لا تقل نسبة تركيزات الديوتيريوم عن ٩٠%.

٧-٦ الحراقات الوسيطة

حراقات وسيطة لتحويل غاز الديوتيريوم المثري إلى ماء ثقيل، تكون مصممة أو معدة خصيصاً لإنتاج الماء الثقيل باستخدام عملية تبادل النشادر والهيدروجين.

أما عملية تبادل النشادر والهيدروجين فيمكن أن تستخرج الديوتيريوم من غاز التركيب عن طريق التماس مع النشادر السائل في وجود مادة حفازة. ويدخل غاز التركيب في أبراج التبادل ثم إلى محول نشادر. ويتدفق الغاز داخل الأبراج من الجزء الأسفل إلى الأعلى بينما يتدفق النشادر السائل من الجزء الأعلى إلى الأسفل. ويجري انتزاع الديوتيريوم من الهيدروجين في غاز التركيب وتركيزه في النشادر. ثم يتدفق النشادر في مكسر النشادر في أسفل البرج بينما يتدفق الغاز في محول النشادر في الجزء الأعلى. وتتم عملية إثراء إضافي في المراحل التالية؛ ويتم إنتاج ماء ثقيل صالح للمفاعلات عن طريق التقطير النهائي. ويمكن توفير غاز التركيب اللازم في مصنع نشادر يمكن بناؤه إلى جانب مصنع إنتاج الماء الثقيل عن طريق تبادل النشادر والهيدروجين. كما يمكن أن يستخدم في عملية تبادل النشادر والهيدروجين الماء العادي كمصدر لتوفير الديوتيريوم.

والعديد من أصناف المعدات الرئيسية لمصانع إنتاج الماء الثقيل عن طريق عملية تبادل الماء وكبريتيد الهيدروجين، أو عن طريق عملية تبادل النشادر والهيدروجين، هي أصناف مشتركة في عدة قطاعات من الصناعات الكيميائية والنפטية. وينطبق هذا بشكل خاص على المصانع الصغيرة التي تستخدم عملية تبادل الماء وكبريتيد الهيدروجين. ولكن القليل من هذه الأصناف متاح "بصورة متيسرة". وتتطلب عملية تبادل الماء وكبريتيد الهيدروجين وعملية تبادل النشادر والهيدروجين تناول كميات كبيرة من السوائل القابلة للاحتراق والمسيبة للتآكل والسامة عند ضغوط مرتفعة. وبالتالي يتعين لدى وضع تصميم ومعايير تشغيل المحطات والمعدات التي تستخدم هاتين العمليتين إيلاء اهتمام دقيق لاختيار المواد ومواصفاتها لتأمين عمر تشغيلي طويل وضمان عوامل تكفل مستويات رفيعة من الأمان والموالية. ويعتمد اختيار المقياس بدرجة رئيسية على عوامل اقتصادية وعلى الحاجة. وبالتالي فإن معظم أصناف المعدات سيجري إعدادها وفقاً لمتطلبات المستخدم.

وأخيراً، ينبغي أن يلاحظ في العمليتين - أي في عملية تبادل الماء وكبريتيد الهيدروجين وعملية تبادل النشادر والهيدروجين - أن أصناف المعدات التي لا تكون، على حدة، مصممة أو معدة خصيصاً لإنتاج الماء الثقيل يمكن تركيبها في نظم مصممة أو معدة خصيصاً لإنتاج الماء الثقيل. ومن الأمثلة على هذه النظم نظام إنتاج المادة الحفازة المستخدمة في عملية تبادل النشادر والهيدروجين، ونظام تقطير الماء المستخدم في التركيز النهائي للماء الثقيل ليكون صالحاً للمفاعلات في كل من العمليتين.

وترد فيما يلي أصناف المعدات المصممة أو المعدة خصيصاً لإنتاج الماء الثقيل باستخدام أي من العمليتين - عملية تبادل الماء وكبريتيد الهيدروجين أو عملية تبادل النشادر والهيدروجين:

١-٦ أبراج تبادل الماء وكبريتيد الهيدروجين

أبراج تبادل مصنوعة من الفولاذ الكربوني الصافي (مثلاً ASTM A516) يتراوح قطرها بين ٦ أمتار (٢٠ قدماً) و ٩ أمتار (٣٠ قدماً)، وتكون قادرة على أن تعمل في ظروف ضغط لا يقل عن ٢ ميجاباسكال (٣٠٠ رطل/بوصة مربعة) وتآكل مسموح به في حدود ٦ ملليمترات أو أكثر. وهي أبراج مصممة أو معدة خصيصاً لإنتاج الماء الثقيل باستخدام عملية تبادل الماء وكبريتيد الهيدروجين.

ملحوظة إيضاحية

هذه الأوعية مصممة خصيصاً لاحتواء المصادر الأيونية ولوحات التجميع والمبطنات المبردة بالماء، وتتوفر بها توصيلات مضخات الانتشار وإمكانية للفتح والإغلاق لإزالة هذه المكونات وإعادة تركيبها.

(د) أجزاء الأقطاب المغنطيسية

هي أجزاء مصممة أو معدة خصيصاً للأقطاب المغنطيسية يزيد قطرها على مترين تستخدم في المحافظة على مجال مغنطيسي ثابت داخل أجهزة فصل النظائر الكهرمغنطيسية وفي نقل المجال المغنطيسي بين أجهزة الفصل المجاورة.

٢-٩-٥ إمدادات القدرة العالية الفلظية

هي إمدادات عالية الفلظية مصممة أو معدة خصيصاً للمصادر الأيونية، وتتميز بالخصائص التالية جميعها: قابلية للتشغيل المستمر، وفلظية خرج لا تقل عن ٢٠ ٠٠٠ فلت، وتيار خرج لا يقل عن ١ أمبير، وتنظيم فلظية بنسبة أفضل من ٠.٠١% على مدى فترة زمنية طولها ٨ ساعات.

٣-٩-٥ إمدادات القدرة المغنطيسية

هي إمدادات قدرة مغنطيسية تيار مباشر وقدرة عالية مصممة أو معدة خصيصاً، وتتميز بالخصائص التالية جميعها: قابلية لإنتاج خرج تيار لا يقل عن ٥٠٠ أمبير على نحو مستمر بفلظية لا تقل عن ١٠٠ فلت وتنظيم التيار أو الفلظية بنسبة أفضل من ٠.٠١% على مدى فترة طولها ٨ ساعات.

٦- مصانع إنتاج الماء الثقيل والديوتيريوم ومركبات الديوتيريوم والمعدات المصممة أو المعدة خصيصاً لها

ملحوظة تمهيدية

يمكن إنتاج الماء الثقيل بعمليات متنوعة. بيد أن هناك عمليتين أثبتتا جدواهما من الناحية التجارية: عملية تبادل الماء وكبريتيد الهيدروجين (عملية نوبان الغاز)، وعملية تبادل النشادر والهيدروجين.

وتقوم العملية الأولى على تبادل الهيدروجين والديوتيريوم بين الماء وكبريتيد الهيدروجين داخل سلسلة أبراج يجري تشغيلها بينما يكون الجزء الأعلى بارداً والجزء الأسفل ساخناً. ويتدفق الماء إلى أسفل الأبراج بينما تجري دورة غاز كبريتيد الهيدروجين من أسفل الأبراج إلى أعلاها. وتستخدم سلسلة من الصواني المثقبة لتيسير اختلاط الغاز والماء. وينتقل الديوتيريوم إلى الماء حيث تكون درجات الحرارة منخفضة، وإلى كبريتيد الهيدروجين حيث تكون درجات الحرارة عالية. ويزاح الغاز أو الماء المثري بالديوتيريوم من أبراج المرحلة الأولى عند نقطة التقاء الجزء الساخن والجزء البارد، وتكرر العملية في أبراج المرحلة التالية. والماء المثري بالديوتيريوم بنسبة تصل إلى ٣٠%، الذي يمثل نتاج المرحلة الأخيرة، يرسل إلى وحدة تقطير لإنتاج ماء ثقيل صالح للمفاعلات - أي أكسيد الديوتيريوم بنسبة ٩٩.٧٥%.

ملحوظة إيضاحية

هذه الأوعية مزودة بعدد وافر من المنافذ لفتحات التغذية الكهربائية، وتوصيلات لمضخات الانتشار، ونظم لتشخيص ومراقبة أعطال الأجهزة. كما تتوفر بها وسائل للفتح والإغلاق من أجل إتاحة تجديد المكونات الداخلية، وهي مبنية من مواد غير مغناطيسية مناسبة مثل الصلب غير القابل للصدأ.

٩-٥ النظم والمعدات والمكونات المصممة أو المعدة خصيصاً لاستخدامها في محطات الإثراء الكهرومغناطيسي

ملحوظة تمهيدية

يتم في المعالجة الكهرومغناطيسية تعجيل أيونات فلز اليورانيوم المنتجة عن طريق تأيين مادة تغذية ملحية (رابع كلوريد اليورانيوم عادة) وتمريرها عبر مجال مغناطيسي يؤثر على النظائر المختلفة بتوجيهها إلى مسارات مختلفة. وتشمل المكونات الرئيسية لجهاز الفصل الكهرومغناطيسي للنظائر ما يلي: مجال مغناطيسي لتحويل/فصل النظائر بالأشعة الأيونية، ومصدر أيونياً بنظام التعجيل الخاص به، ونظاماً لتجميع الأيونات المفصولة. وتشمل النظم الإضافية للمعالجة نظام الإمداد بالقدرة المغناطيسية، ونظام إمداد مصدر الأيونات بقدرة ذات فلتية عالية، ونظام التفريغ، ونظم المناولة الكيميائية الموسعة لاستعادة النواتج وتنظيف/إعادة تدوير المكونات.

١-٩-٥ أجهزة فصل النظائر الكهرومغناطيسية

هي أجهزة كهرومغناطيسية لفصل النظائر مصممة أو معدة خصيصاً لفصل نظائر اليورانيوم، ومعداتنا ومكوناتها، وتشمل ما يلي:

(أ) المصادر الأيونية

هي مصادر مفردة أو متعددة لأيونات اليورانيوم مصممة أو معدة خصيصاً، تتكون من مصدر للبخار، وموئين، ومعدل أشعة، وهي مبنية من مواد مناسبة مثل الجرافيت، أو الصلب الذي لا يصدأ، أو النحاس، ولديها قابلية لتوفير تيار إجمالي للأشعة الأيونية لا يقل عن ٥٠ ملي أمبير.

(ب) المجمعات الأيونية

هي لوحات مجمعية مكونة من شقين أو أكثر وجيوب مصممة أو معدة خصيصاً لتجميع أشعة أيونات اليورانيوم المثري والمستنفذ، ومبنية من مواد مناسبة مثل الجرافيت أو الصلب غير القابل للصدأ.

(ج) أوعية التفريغ

هي أوعية تفريغ مصممة أو معدة خصيصاً لأجهزة فصل اليورانيوم الكهرومغناطيسية، مبنية من مواد غير مغناطيسية مناسبة، مثل الصلب غير القابل للصدأ، ومصممة للتشغيل بضغط لا يزيد على ١٠٠ باسكال.

الرئيسية للعملية نظام توليد بلازما اليورانيوم، ونموذج جهاز الفصل المزود بمغناطيس فائق التوصيل، ونظم سحب الفلزات بغرض جمع 'النواتج' و'المخلفات'.

١-٨-٥ مصادر وهوائيات القدرة الدقيقة الموجات

هي مصادر وهوائيات القدرة الدقيقة الموجات، المصممة أو المعدة خصيصاً لإنتاج أو تعجيل الأيونات، وتتميز بالخصائص التالية: ذبذبة تزيد على ٣٠ جيجا هرتز، ومتوسط ناتج قدرة يزيد على ٥٠ كيلواط لإنتاج الأيونات.

٢-٨-٥ ملفات الحث الأيوني

هي ملفات حث أيوني ذات ذبذبات لاسلكية مصممة أو معدة خصيصاً لترددات تزيد على ١٠٠ كيلو هرتز ولديها إمكانية لمعالجة قدرة متوسطة تزيد على ٤٠ كيلواط.

٣-٨-٥ نظم توليد بلازما اليورانيوم

هي نظم مصممة أو معدة خصيصاً لتوليد بلازما اليورانيوم، يمكن أن تنطوي على أجهزة إطلاق أشعة إلكترونية للنزع أو المسح بقدرة موجهة تزيد على ٢٥ كيلواط/سم.

٤-٨-٥ نظم مناولة فلز اليورانيوم السائل

هي نظم لمناولة الفلزات السائلة مصممة أو معدة خصيصاً لليورانيوم المصهور أو سبائكته، وتتكون من بوتقات ومعدات التبريد اللازمة لها.

ملحوظة إيضاحية

تصنع البوتقات وأجزاء هذا النظام الأخرى التي تلامس اليورانيوم المصهور أو سبائكته من مواد قادرة على مقاومة التآكل والحرارة على نحو مناسب، أو تطلى بمثل هذه المواد. وتشمل المواد المناسبة التنتالوم والجرافيت المطلي بالإيتريوم، والجرافيت المطلي بأكاسيد أخرى أرضية نادرة أو مزيج منها.

٥-٨-٥ مجمعات 'نواتج' و'مخلفات' فلز اليورانيوم

هي مجمعات 'نواتج' و'مخلفات' مصممة أو معدة خصيصاً لفلز اليورانيوم في شكله الصلب. وتصنع هذه المجمعات من مواد قادرة على مقاومة الحرارة والتآكل ببخار فلز اليورانيوم، مثل الجرافيت المطلي بالإيتريوم أو التنتالوم أو تطلى بمثل هذه المواد.

٦-٨-٥ أوعية نماذج أجهزة الفصل

هي أوعية اسطوانية مصممة أو معدة خصيصاً لاستخدامها في مصانع الإثراء بالفصل البلازمي بغرض احتواء مصدر بلازما اليورانيوم، وملف توصيل الترددات اللاسلكية، ومجمعات 'النواتج' و'المخلفات'.

(د) محطات 'نواتج' أو 'مخلفات' تستخدم في نقل سادس فلوريد اليورانيوم في حاويات.

١٢-٧-٥ نظم فصل سادس فلوريد اليورانيوم/الغازات الحاملة له (MLIS)

هي نظم معالجة مصممة أو معدة خصيصاً لفصل سادس فلوريد اليورانيوم من الغازات الحاملة له. ويمكن أن تكون الغازات الحاملة هي النتروجين أو الأرجون أو غازات أخرى.

ملحوظة إيضاحية

يجوز أن تشمل هذه النظم معدات مثل:

- (أ) مبادلات حرارة أو فواصل تعمل عند درجات حرارة منخفضة قادرة على تحمل درجات حرارة تصل إلى ١٢٠ درجة مئوية تحت الصفر أو دونها،
- (ب) أو وحدات تبريد تعمل عند درجات حرارة منخفضة قادرة على تحمل درجات حرارة تصل إلى ١٢٠ درجة مئوية تحت الصفر أو دونها،
- (ج) أو مصائد باردة لسادس فلوريد اليورانيوم قادرة على تحمل درجات حرارة تصل إلى ٢٠ درجة مئوية تحت الصفر أو دونها.

١٣-٧-٥ نظم الليزر (AVLIS و MLIS و CRISLA)

هي ليزرات أو نظم ليزرية مصممة أو معدة خصيصاً لفصل نظائر اليورانيوم.

ملحوظة إيضاحية

عادة ما يتكون نظام الليزر الخاص بعملية AVLIS من نوعين من الليزر وهما: ليزر بخار النحاس والليزر الصبغى. أما نظام الليزر المستخدم في MLIS فيتكون عادة من ليزر ثاني أكسيد الكربون أو ليزر إكزيمر وخليّة ضوئية متعددة الطرق ذات مرايا دوارة في نهايتها. وتقتضي أشعة الليزر أو نظم الليزر المستخدمة في كلتا العمليتين وجود مثبت لذبذبات الطيف لأغراض التشغيل لفترات زمنية ممتدة.

٨-٥ النظم والمعدات والمكونات المصممة أو المعدة خصيصاً لاستخدامها في مصانع الإثراء بالفصل البلازمي

ملحوظة تمهيدية

في عملية الفصل البلازمي، تمر بلازما أيونات اليورانيوم عبر مجال كهربائي يتم ضبطه على ذبذبة الرنين الأيونى لليورانيوم-٢٣٥ بحيث تستوعب الطاقة على نحو تفضيلي ويزداد قطر مداراتها اللولبية. ويتم اصطياد الأيونات ذات الممرات الكبيرة الأقطار لإيجاد ناتج مثرى باليورانيوم-٢٣٥. أما البلازما، التي تتكون عن طريق تأيين بخار اليورانيوم، فيجري احتواؤها في حجيرة تفرغ ذات مجال مغناطيسي عالي القدرة ينتج باستخدام مغناطيس فائق التوصيل. وتشمل النظم التكنولوجية

٩-٧-٥ نظم الفلورة (MLIS)

هي نظم مصممة أو معدة خصيصاً لفلورة خامس فلوريد اليورانيوم (الصلب) للحصول على سادس فلوريد اليورانيوم (الغازي).

ملحوظة إيضاحية

هذه النظم مصممة لفلورة مسحوق خامس فلوريد اليورانيوم الذي يتم جمعه للحصول على سادس فلوريد اليورانيوم ومن ثم جمعه في حاويات للنواتج، أو لنقله كتغذية إلى وحدات MLIS للمزيد من الإثراء. ويجوز، في أحد النهج، إجراء تفاعل الفلورة داخل نظام الفصل النظيري بحيث يتم التفاعل والاستعادة مباشرة خارج مجمعات 'النواتج'. كما يمكن، في نهج آخر، سحب/نقل مسحوق خامس فلوريد اليورانيوم من مجمعات 'النواتج' إلى وعاء مناسب للتفاعل (مثل مفاعل ذي قاع مائع، أو مفاعل حلزوني، أو برج متوهج بغرض الفلورة. وتستخدم في كلا النهجين معدات لخرن ونقل الفلور (أو غيره من عوامل الفلورة المناسبة) ولجمع سادس فلوريد اليورانيوم ونقله.

١٠-٧-٥ المطيافات الكتلية/المصادر الأيونية لسادس فلوريد اليورانيوم (MLIS)

هي مطيافات كتلية مغناطيسية أو رباعية الأقطاب مصممة أو معدة خصيصاً ولديها إمكانية لأخذ عينات 'مباشرة' من التغذية أو 'النواتج' أو 'المخلفات'، من المجاري الغازية لسادس فلوريد اليورانيوم وتتميز بالخصائص التالية جميعها:

- ١- تحليل وحدة لكثلة تزيد على ٣٢٠؛
- ٢- مصادر أيونية مبنية من النيكروم أو المونل أو مبطنة بهما أو مطلية بالنيكل؛
- ٣- مصادر تأيين بالرجم الإلكتروني؛
- ٤- نظام مجمعي مناسب للتحليل النظيري.

١١-٧-٥ نظم التغذية/نظم سحب النواتج والمخلفات (MLIS)

هي نظم أو معدات معالجة مصممة أو معدة خصيصاً لمحطات الإثراء، مصنوعة من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم أو مطلية بمثل هذه المواد، وتشمل ما يلي:

- (أ) محمّيات تغذية، أو موافد، أو نظماً تستخدم في تمرير سادس فلوريد اليورانيوم إلى عملية الإثراء؛
- (ب) محولات من الحالة الغازية إلى الحالة الصلبة (أو مصادن باردة) تستخدم في سحب سادس فلوريد اليورانيوم من عملية الإثراء لنقله بعد ذلك عند تسخينه؛
- (ج) محطات تصليد أو تسييل تستخدم في سحب سادس فلوريد اليورانيوم من عملية الإثراء عن طريق ضغطه وتحويله إلى الشكل السائل أو الصلب؛

ملحوظة إيضاحية

تصنع مكونات هذه المجمعات من مواد قادرة على مقاومة الحرارة والتآكل ببخار أو سائل فلز اليورانيوم (مثل الجرافيت المطلي بالإيتريوم أو التنتالوم) أو تطلّى بمثل هذه المواد، ويجوز أن تشمل أنابيب، وصمامات، ولوآزم، و'ميازيب'، وأجهزة تلقيم، ومبادلات حرارة وألواح تجميع خاصة بأساليب الفصل المغنطيسي أو الإلكترونيات أو غير ذلك من الأساليب.

٤-٧-٥ حاويات نماذج أجهزة الفصل (AVLIS)

هي أوعية اسطوانية أو مستطيلة الشكل مصممة أو معدة خصيصاً لاحتواء مصدر بخار فلز اليورانيوم ومخزن الأشعة الإلكترونية، ومجمعات 'النواتج' و'المخلفات'.

ملحوظة إيضاحية

هذه الحاويات بها عدد وافر من المنافذ الخاصة بأجهزة التغذية بالكهرباء والمياه، وصمامات لأشعة الليزر، وتوصيلات لمضخات التفريغ، وأجهزة لتشخيص أعطال الأجهزة ومراقبتها. كما تتوفر بها وسائل للفتح والإغلاق من أجل إتاحة تجديد المكونات الداخلية.

٥-٧-٥ الفوهات النفائثة للتمدد فوق الصوتي (MLIS)

هي فوهات نفائثة للتمدد فوق الصوتي مصممة أو معدة خصيصاً لتبريد مزيج سداس فلوريد اليورانيوم والغازات الحاملة له إلى ١٥٠ كلفين أو أدنى، وهي قادرة على مقاومة التآكل بسداس فلوريد اليورانيوم.

٦-٧-٥ مجمعات نواتج خامس فلوريد اليورانيوم (MLIS)

هي مجمعات مصممة أو معدة خصيصاً للنواتج الصلبة الخاصة بخامس فلوريد اليورانيوم، وتتألف من مجمعات مرشحية أو صدمية أو حلزونية، أو توليفة منها، قادرة على مقاومة التآكل في الوسط الذي يحتوي على خامس فلوريد اليورانيوم/سداس فلوريد اليورانيوم.

٧-٧-٥ ضاغطات سداس فلوريد اليورانيوم/الغازات الحاملة له (MLIS)

هي ضاغطات مصممة أو معدة خصيصاً لمزيج سداس فلوريد اليورانيوم/الغازات الحاملة له، ومصممة للتشغيل الطويل الأجل في الوسط الذي يحتوي على سداس فلوريد اليورانيوم. وتصنع مكوناتها الملامسة لغاز المعالجة من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسداس فلوريد اليورانيوم أو تطلّى بمثل هذه المواد.

٨-٧-٥ سدادات العمود الدوار (MLIS)

هي سدادات العمود الدوار المصممة أو المعدة خصيصاً بتوصيلات تغذية وتوصيلات تصريف للسدادات من أجل إغلاق العمود الذي يوصل الأعمدة الدوارة للضاغطات بمحركات التشغيل لضمان عولية السدادات ومنع تسرب غاز المعالجة إلى الخارج أو منع تسرب الهواء أو غاز السدادات إلى الغرفة الداخلية للضاغط الملئ بسداس فلوريد اليورانيوم/الغازات الحاملة له.

والمكونات المستخدمة في مصانع إثراء الليزر ما يلي: (أ) أجهزة للتغذية ببخار فلز اليورانيوم (للتأين الضوئي الانتقائي) أو أجهزة للتغذية ببخار مركب اليورانيوم (للتفكيك الضوئي أو التنشيط الكيميائي)؛ (ب) أجهزة لجمع فلز اليورانيوم المثري والمستفد في شكل 'نواتج' و'مخلفات' بالنسبة للفئة الأولى، وأجهزة لجمع المركبات المفصلة أو المتفاعلة في شكل 'نواتج' والمواد البسيطة في شكل 'مخلفات' بالنسبة للفئة الثانية؛ (ج) نظم معالجة بالليزر من أجل الحث الانتقائي لأنواع اليورانيوم -٢٣٥؛ (د) ومعدات لتحضير التغذية وتحويل النواتج. وقد يقتضي تعقد عملية قياس طيف ذرات اليورانيوم ومركباته إدراج أي من تكنولوجيات الليزر المتاحة.

ملحوظة إيضاحية

يتصل العديد من المفردات التي يرد سردها في هذا الجزء اتصالاً مباشراً ببخار أو سائل فلز اليورانيوم، أو غازات المعالجة التي تتكون من سادس فلوريد اليورانيوم أو مزيج من هذا الغاز وغازات أخرى. وتصنع جميع الأسطح الملامسة لليورانيوم أو سادس فلوريد اليورانيوم بالكامل من مواد قادرة على مقاومة التآكل أو تظلي بمثل هذه المواد. ولأغراض الجزء المتعلق بمفردات الإثراء المعتمدة على الليزر، تشمل المواد القادرة على مقاومة التآكل ببخار أو سائل فلز اليورانيوم أو سبائك اليورانيوم الجرافيت المطلي بالإيتريوم والتنتالوم؛ أما المواد القادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم فتشمل النحاس، والصلب غير القابل للصدأ، والألومينيوم، وسبائك الألومينيوم، والنيكل أو السبائك التي تحتوي على نسبة لا تقل عن ٦٠% من النيكل، والبوليمرات الهيدروكربونية المغلورة فلورة كاملة والقادرة على مقاومة سادس فلوريد اليورانيوم.

١-٧-٥ نظم تبخير اليورانيوم (AVLIS)

نظم مصممة أو معدة خصيصاً لتبخير اليورانيوم، تحتوي على قدرة عالية لنزع الإلكترونات أو مسح مخائق الأشعة الإلكترونية بقدرة موجهة لا تقل عن ٢٥ كيلوواط/سم.

٢-٧-٥ نظم مناولة فلزات اليورانيوم السائلة (AVLIS)

نظم مناولة فلزات سائلة مصممة أو معدة خصيصاً لليورانيوم المصهور أو سبائكه، تتكون من بوتقات ومعدات التبريد الخاصة بها.

ملحوظة إيضاحية

تصنع البوتقات وأجزاء هذا النظام الأخرى التي تلامس اليورانيوم المصهور أو سبائكه من مواد قادرة على مقاومة التآكل والحرارة بصورة مناسبة أو تظلي بمثل هذه المواد. وتشمل المواد المناسبة التنتالوم، والجرافيت المطلي بالإيتريوم، والجرافيت المطلي بأكاسيد أخرى أرضية نادرة أو مزيج منها.

٣-٧-٥ مجمعات 'نواتج' و'مخلفات' فلز اليورانيوم (AVLIS)

هي مجمعات 'نواتج' و'مخلفات' مصممة أو معدة خصيصاً لفلز اليورانيوم في الشكل السائل أو الصلب.

التبادل. والراتينجات/الممزمات مصممة خصيصاً لبلوغ حركة سريعة جداً في تبادل نظائر اليورانيوم (معدل التبادل لا يزيد على ١٠ ثوان في نصف الوقت)، وقادرة على العمل في درجة حرارة تتراوح من ١٠٠ إلى ٢٠٠ درجة مئوية.

٧-٦-٥ أعمدة التبادل الأيوني (التبادل الأيوني)

هي أعمدة اسطوانية الشكل يزيد قطرها على ١٠٠٠ مم لاحتواء ودعم القيعان المبطننة لراتينجات/ممتازات التبادل الأيوني، مصممة أو معدة خصيصاً لإثراء اليورانيوم باستخدام عملية التبادل الأيوني. وهذه الأعمدة مصنوعة من مواد (مثل التيتانيوم أو اللدائن الفلوروكربونية) قادرة على مقاومة التآكل بمحاليل حامض الهيدروكلوريك المركز أو مطلية بمثل هذه المواد، وتكون قادرة على العمل في درجة حرارة تتراوح من ١٠٠ إلى ٢٠٠ درجة مئوية، وبمستويات ضغط تتجاوز ٠.٧ ميجاباسكال (١٠٢ رطل/بوصة مربعة).

٨-٦-٥ نظم إعادة دفق التبادل الأيوني (التبادل الأيوني)

(أ) نظم اختزال كيميائي أو إلكتروكيميائي مصممة أو معدة خصيصاً لإعادة توليد عامل (عوامل) الاختزال الكيميائي المستخدم في السلاسل التعاقبية لإثراء اليورانيوم بالتبادل الأيوني.

(ب) ونظم أكسدة كيميائية أو إلكتروكيميائية مصممة أو معدة خصيصاً لإعادة توليد عامل (عوامل) الأكسدة الكيميائية المستخدم في السلاسل التعاقبية لإثراء اليورانيوم بالتبادل الأيوني.

ملحوظة إيضاحية

يجوز في عملية الإثراء بالتبادل الأيوني أن يستخدم التيتانيوم الثلاثي التكافؤ (التيتانيوم^{+٣})، على سبيل المثال، باعتباره كاتيون اختزال، وفي هذه الحالة يعيد نظام الاختزال توليد التيتانيوم^{+٣} عن طريق اختزال التيتانيوم^{+٤}.

كما يمكن في هذه العملية استخدام الحديد الثلاثي التكافؤ (الحديد^{+٣}) كمؤكسد، وفي هذه الحالة يعيد نظام الأكسدة توليد الحديد^{+٣} عن طريق أكسدة الحديد^{+٢}.

٧-٥ النظم والمعدات والمكونات المصممة أو المعدة خصيصاً لاستخدامها في مصانع الإثراء بطريقة الليزر

ملحوظة تمهيدية

تندرج النظم الحالية لعمليات الإثراء باستخدام الليزر في فئتين وهما: النظم التي يكون فيها وسيط العملية هو بخار اليورانيوم الذري، والنظم التي يكون فيها وسيط العملية هو بخار مركب يورانيوم. وتشمل الرموز الشائعة لمثل هذه العمليات ما يلي: الفئة الأولى - فصل نظائر الليزر بالبخار - السدري (AVLIS أو SILVA)؛ الفئة الثانية - الفصل النظيري بالليزر الجزيئي (MLIS أو MOLIS) والتفاعل الكيميائي عن طريق تنشيط الليزر الانتقائي النظيري (CRISLA). وتشمل النظم والمعدات

الاعتبارات الرئيسية التي يجب مراعاتها في التصميم تجنب تلوث المجرى المائي ببعض الأيونات الفلزية. وعلى ذلك يتم بناء النظام، بالنسبة للأجزاء الملامسة لمجرى المعالجة، من معدات مصنوعة من مواد مناسبة (مثل الزجاج وبوليمرات الفلوروكربون، وكبريتات البولي فينيل، وسلفون البولي إيثر، والجرافيت المشرب بالراتينج) أو مغطاة بطبقة منها.

٤-٦-٥ نظم تحضير التغذية (التبادل الكيميائي)

هي نظم مصممة أو معدة خصيصاً لإنتاج محاليل التغذية بكلوريد اليورانيوم العالي النقاء الخاصة بمصانع فصل نظائر اليورانيوم بالتبادل الكيميائي.

ملحوظة إيضاحية

تتكون هذه النظم من معدات للإذابة واستخلاص المذيبات و/أو التبادل الأيوني لأغراض التنقية، وخلايا تحليل كهربائي لاختزال اليورانيوم^{+٦} أو اليورانيوم^{+٥} إلى اليورانيوم^{+٤}. وتنتج هذه النظم محاليل كلوريد اليورانيوم التي لا تحتوي إلا على بضعة أجزاء في المليون من الشوائب الفلزية مثل الكروم، والحديد، والفاناديوم، والموليبدنوم، والكاتيونات الأخرى الثنائية التكافؤ أو المتعددة التكافؤ الأعلى منها. والمواد المستخدمة في بناء أجزاء من النظام الذي يعالج اليورانيوم^{+٦} العالي النقاء تشمل الزجاج أو بوليمرات الفلوروكربون، أو كبريتات البولي فينيل، أو الجرافيت المبطن بلدائن سلفون البولي إيثر المشرب بالراتينج.

٥-٦-٥ نظم أكسدة اليورانيوم (التبادل الكيميائي)

هي نظم مصممة أو معدة خصيصاً لأكسدة اليورانيوم^{+٣} إلى يورانيوم^{+٤} بغرض إعادته إلى سلسلة فصل نظائر اليورانيوم التعاقبية في عملية الإثراء بالتبادل الكيميائي.

ملحوظة إيضاحية

يجوز أن تشمل هذه النظم معدات مثل:

(أ) معدات لتوصيل الكلور والأكسجين بالدق المائي من معدات الفصل النظيري، واستخلاص اليورانيوم^{+٤} الناتج في المجرى العضوي الذي أزيل منه عند عودته من نهاية النواتج الخاصة بالسلسلة التعاقبية،

(ب) معدات لفصل الماء عن حامض الهيدروكلوريك حتى يمكن إعادة إدخال الماء وحامض الهيدروكلوريك المركز إلى العملية في المواقع الملائمة.

٦-٦-٥ راتينجات/ممتازات التبادل الأيوني السريعة التفاعل (التبادل الأيوني)

هي راتينجات أو ممتازات سريعة التفاعل للتبادل الأيوني مصممة أو معدة خصيصاً لإثراء اليورانيوم باستخدام عملية التبادل الأيوني، بما في ذلك الراتينجات المسامية ذات الشبكات الكبيرة، و/أو الهياكل الرقيقة الأغشية التي تنحصر فيها مجموعات التبادل الكيميائي النشط في طبقة على سطح هيكل داعم مسامي حامل، والهياكل المركبة الأخرى بأي شكل مناسب، بما في ذلك الجسيمات أو الألياف. ولا يزيد قطر راتينجات/ممتازات التبادل الأيوني هذه على ٠.٢ مم، ويجب أن تكون قادرة كيميائياً على مقاومة محاليل حامض الهيدروكلوريك المركز وأن تكون ذات قوة مادية تكفل عدم تحللها في أعمدة

كيميائية مناسبة للاختزال/أكسدة يعاد توليدها بالكامل في دوائر خارجية منفصلة، كما يمكن إعادة توليدها جزئياً داخل أعمدة الفصل النظيري ذاتها. ويقتضي وجود محاليل مركزة ساخنة لحامض الهيدروكلوريك في هذه العملية أن تصنع المعدات من مواد خاصة قادرة على مقاومة التآكل أو تطلّى بمثل هذه المواد.

١-٦-٥ أعمدة التبادل بين السوائل (التبادل الكيميائي)

هي أعمدة للتبادل بين السوائل في الاتجاه المعاكس، مزودة بمستلزمات للقوى الميكانيكية (أي أعمدة نبضية بلوحات منخلية، وأعمدة لوحات تبادلية، وأعمدة ذات خلطات توربينية داخلية)، مصممة أو معدة خصيصاً لإثراء اليورانيوم باستخدام عملية التبادل الكيميائي. ومن أجل مقاومة التآكل بمحاليل مركزة لحامض الهيدروكلوريك، تصنع هذه الأعمدة ومكوناتها الداخلية من مواد لدائنية مناسبة (مثل البوليمرات الفلوروكربونية) أو الزجاج أو تطلّى بمثل هذه المواد. ويصمم زمن البقاء المرحلي للأعمدة بحيث يكون قصيراً (لا يزيد على ٣٠ ثانية).

٢-٦-٥ الموصلات النابذة للسوائل بالطرد المركزي (التبادل الكيميائي)

هي موصلات نابذة للسوائل بالطرد المركزي مصممة أو معدة خصيصاً لإثراء اليورانيوم باستخدام عملية التبادل الكيميائي. وتستخدم مثل هذه الموصلات الدوران في تشتيت المجاري العضوية والمائية ثم قوة الطرد المركزي لفصل الأطوار. ومن أجل مقاومة التآكل بالمحاليل المركزة لحامض الهيدروكلوريك، تصنع الموصلات من مواد لدائنية مناسبة (مثل البوليمرات الفلوروكربونية) أو تبطن بها أو بالزجاج. ويراعى في تصميم زمن البقاء المرحلي للموصلات النابذة بالطرد المركزي أن يكون قصيراً (لا يتجاوز ٣٠ ثانية).

٣-٦-٥ نظم ومعدات اختزال اليورانيوم (التبادل الكيميائي)

(أ) هي خلايا اختزال إلكتروكيميائية مصممة أو معدة خصيصاً لاختزال اليورانيوم من حالة تكافؤ إلى أخرى بالنسبة لإثراء اليورانيوم باستخدام عملية التبادل الكيميائي. ويجب أن تكون مواد الخلايا الملامسة لمحاليل المعالجة قادرة على مقاومة التآكل بالمحاليل المركزة لحامض الهيدروكلوريك.

ملحوظة إيضاحية

يراعى في تصميم حجيرة الخلايا الكاثودية أن تمنع إعادة أكسدة اليورانيوم إلى حالة التكافؤ الأعلى. وحتى يمكن الاحتفاظ باليورانيوم في الحجيرة الكاثودية، يجوز أن تزود الخلية بغشاء حاجز كاثود مكون من مواد خاصة لتبادل الكاتيونات. ويتألف الكاثود من موصل صلب مناسب كالجرافيت.

(ب) هي نظم مصممة أو معدة خصيصاً في نهاية ناتج السلسلة التفاعلية لإخراج اليورانيوم⁴⁺ من المجرى العضوي، وضبط التركيز الحمضي وتغذية خلايا الاختزال الإلكتروني كيميائي.

ملحوظة إيضاحية

تتألف هذه النظم من معدات استخلاص للمذيبات من أجل إزاحة اليورانيوم⁴⁺ من المجرى العضوي إلى محلول مائي، ومعدات تبخير و/أو معدات أخرى لضبط ومراقبة نسبة تركيز أيونات الهيدروجين في المحلول، ومضخات أو أجهزة أخرى لنقل التغذية إلى خلايا الاختزال الإلكتروني كيميائي. ومن

ملحوظة إيضاحية

صممت هذه النظم لتخفيف محتوى سادس فلوريد اليورانيوم في الغازات الحاملة له إلى جزء واحد في المليون أو أقل، ويجوز أن تشمل بعض المعدات مثل:

- (أ) مبادلات الحرارة بالتبريد وأجهزة فصل في درجات الحرارة المنخفضة قادرة على العمل عند درجات حرارة تصل إلى ١٢٠ درجة مئوية تحت الصفر أو دونها،
- (ب) أو وحدات تبريد قادرة على العمل عند درجات حرارة تصل إلى ١٢٠ درجة مئوية تحت الصفر أو دونها،
- (ج) أو فوهات الفصل النفاثة أو وحدات أنابيب الفصل الدوامي المستخدمة في فصل سادس فلوريد اليورانيوم عن الغازات الحاملة له،
- (د) أو المصائد الباردة لسادس فلوريد اليورانيوم القادرة على العمل عند درجات حرارة تصل إلى ٢٠ درجة مئوية تحت الصفر أو دونها.

٦-٥ النظم والمعدات والمكونات المصممة أو المعدة خصيصاً لاستخدامها في مصانع الإثراء بالتبادل الكيميائي أو التبادل الأيوني

ملحوظة تمهيدية

تؤدي الاختلافات البسيطة في الكتلة بين نظائر اليورانيوم إلى حدوث تغيرات طفيفة في توازنات التفاعلات الكيميائية يمكن أن تكون بمثابة أساس لفصل النظائر. وقد استحدثت بنجاح عمليتان هما: التبادل الكيميائي بين السوائل، والتبادل الأيوني بين مادة صلبة وأخرى سائلة.

ففي عملية التبادل الكيميائي بين السوائل، يجري اتصال في الاتجاه المعاكس بين أطوار السوائل غير القابلة للامتزاج (المائية والعضوية) لإحداث الأثر التعاقبي لآلاف من مراحل الفصل. ويتألف الطور المائي من كلوريد اليورانيوم في محلول حامض الهيدروكلوريك؛ أما الطور العضوي فيتكون من مادة استخلاص تحتوي على كلوريد اليورانيوم في مذيب عضوي. ويجوز أن تكون الموصلات المستخدمة في سلسلة الفصل التعاقبية أعمدة تبادل بين السوائل (مثل الأعمدة النبضية المزودة بلوحات منخلية) أو الموصلات النابذة للسوائل بالطرد المركزي. ويلزم حدوث تحولات كيميائية (أكسدة واختزال) عند نهائي سلسلة الفصل التعاقبية من أجل الوفاء بمتطلبات إعادة الدفق في كل نهاية. وأحد الاهتمامات الرئيسية بالنسبة للتصميم يتمثل في تجنب تلوث مجاري المعالجة ببعض الأيونات الفلزية. ولذا تستخدم أعمدة وأنابيب مصنوعة من البلاستيك ومبطنة به (بما في ذلك استخدام البوليمرات الفلوروكربونية) و/أو مبطنه بالزجاج.

أما في عملية التبادل الأيوني بين المواد الصلبة والسائلة، فإن الإثراء يتم عن طريق الامتزاز/المج في راتينج أو ممتز خاص للتبادل الأيوني يتميز بسرعة عمل فائقة. ويتم تمرير محلول من اليورانيوم في حامض الهيدروكلوريك ومواد كيميائية أخرى عبر أعمدة الإثراء الاسطوانية التي تحتوي على قيعان مبطنه للممتزات. ونظام إعادة الدفق ضروري من أجل استمرارية العملية، لإطلاق اليورانيوم من الممتز إلى التدفقات السائلة بحيث يمكن تجميع 'النواتج' و 'المخلفات'. ويتم ذلك باستخدام عوامل

(د) محطات 'نواتج' أو 'مخلفات' لنقل سادس فلوريد اليورانيوم في حاويات.

٨-٥-٥ نظم أنابيب التوصيل

هي نظم أنابيب توصيل مصنوعة من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم أو مطلية بمثل هذه المواد، مصممة أو معدة خصيصاً لمناولة سادس فلوريد اليورانيوم داخل السلسلة الأيرودينامية التعاقبية. وعادة ما تكون شبكة الأنابيب هذه ذات تصميم يتميز بالتوصيل 'الثاني'، حيث تكون كل مرحلة أو مجموعة مراحل موصلة بكل موصل.

٩-٥-٥ النظم والمضخات الفراغية

(أ) نظم فراغية مصممة أو معدة خصيصاً بقدرة شفط لا تقل عن ٥ أمتار مكعبة/دقيقة، تتكون من متوعات فراغية وموصلات فراغية ومضخات فراغية، ومصممة للعمل في أجواء تحتوي على سادس فلوريد اليورانيوم،

(ب) ومضخات فراغية مصممة أو معدة خصيصاً للعمل في أجواء تحتوي على سادس فلوريد اليورانيوم، تصنع من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم أو تطلّى بمثل هذه المواد. ويجوز لهذه المضخات أن تستخدم سدادات فلوروكربونية وموانع عمل خاصة.

١٠-٥-٥ صمامات الإغلاق والتحكم الخاصة

هي صمامات إغلاق وتحكم منفاخية يدوية أو أوتوماتية، مصنوعة من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم أو مطلية بمثل هذه المواد، يتراوح قطر الصمام من ٤٠ إلى ١٥٠٠ مم، وهي مصممة أو معدة خصيصاً لتركيبتها في النظم الرئيسية والإضافية لمصانع الإثراء الأيرودينامي.

١١-٥-٥ المطيافات الكتلية لسادس فلوريد اليورانيوم/المصادر الأيونية

هي مطيافات كتلية مغنطيسية أو رباعية الأقطاب مصممة أو معدة خصيصاً، قادرة على أخذ عينات 'مباشرة' من التغذية أو 'النواتج' أو 'المخلفات' من المجاري الغازية لسادس فلوريد اليورانيوم وتتميز بجمع الخواص التالية:

- ١- تحليل وحدة لكتلة تزيد على ٣٢٠؛
- ٢- مصادر أيونية مبنية من النيكرام أو المونل أو مبطنه بهاتين المادتين أو مطلية بالنيكل؛
- ٣- مصادر تأيين بالرجم الإلكتروني؛
- ٤- نظم مجمعي مناسب للتحليل النظيري.

١٢-٥-٥ نظم فصل سادس فلوريد اليورانيوم/الغازات الحاملة له

هي نظم معالجة مصممة أو معدة خصيصاً لفصل سادس فلوريد اليورانيوم عن الغازات الحاملة له (الهيدروجين أو الهليوم).

ملحوظة إيضاحية

تتراوح نسبة الضغط النموذجية بالنسبة لهذه الضاغطات و نفاخات الغاز بين ١:٢ و ١:٦ .

٤-٥-٥ سدادات العمود الدوار

هي سدادات للعمود الدوار مصممة أو معدة خصيصاً، بتوصيلات تغذية وتوصيلات تصريف للسدادات، من أجل إغلاق العمود الذي يوصل الأعمدة الدوارة للضاغطات أو نفاخات الغاز بمحركات التشغيل، من أجل ضمان عولية السدادات لمنع تسرب غاز المعالجة إلى الخارج، أو تسرب الهواء أو غاز الإغلاق إلى داخل الغرفة الداخلية للضاغط أو نفاخة الغاز، المليئة بمزيج من سادس فلوريد اليورانيوم/الغازات الحاملة له.

٥-٥-٥ مبادلات الحرارة للتبريد الغازي

هي مبادلات حرارة مصممة أو معدة خصيصاً، مصنوعة من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم أو مطلية بمثل هذا المواد.

٦-٥-٥ أوعية فصل العناصر

هي أوعية مصممة أو معدة خصيصاً لفصل العناصر، مصنوعة من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم أو مطلية بمثل هذه المواد بغرض احتواء أنابيب الفصل الدوامي أو فوهات الفصل النفاثة.

ملحوظة إيضاحية

يجوز أن تكون هذه الأوعية اسطوانية الشكل يتجاوز قطرها ٣٠٠ مم ويزيد طولها على ٩٠٠ مم، أو يمكن أن تكون أوعية مستطيلة الشكل ذات أبعاد متماثلة، وقد يتم تصميمها بحيث يمكن تركيبها أفقياً أو رأسياً.

٧-٥-٥ نظم التغذية/نظم سحب النواتج والمخلفات

هي نظم أو معدات معالجة مصممة أو معدة خصيصاً لمصانع الإثراء مصنوعة من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم أو مطلية بمثل هذه المواد وتشتمل على ما يلي:

(أ) محميات أو موائد أو نظم تغذية تستخدم في تمرير سادس فلوريد اليورانيوم إلى عملية الإثراء؛

(ب) محولات لتحويل الغاز إلى الحالة الصلبة (أو مصائد باردة) تستخدم لإزاحة سادس فلوريد اليورانيوم من عملية الإثراء لنقله بعد ذلك بالتسخين؛

(ج) محطات للتصليد أو لتحويل الغاز إلى سائل تستخدم لإزاحة سادس فلوريد اليورانيوم من عملية الإثراء عن طريق ضغطه وتحويله إلى الصورة السائلة أو الصلبة؛

الكميات مؤشراً هاماً للاستخدام النهائي. ونظراً لأن العمليات الأيرودينامية تستخدم سادس فلوريد اليورانيوم، يجب أن تصنع جميع أسطح المعدات والأنابيب والأجهزة (الملامسة للغاز) من مواد لا تتأثر بملامستها لسادس فلوريد اليورانيوم.

ملحوظة إيضاحية

الأصناف التي يرد بيانها في هذا الجزء إما أنها تتصل اتصالاً مباشراً بغاز سادس فلوريد اليورانيوم المستخدم في العملية، أو تتحكم تحكماً مباشراً في تدفقه داخل السلسلة التعاقبية. وتصنع جميع الأسطح الملامسة لغاز المعالجة بالكامل من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم أو تظلي بطبقة من مثل هذه المواد. ولأغراض الجزء المتعلق بمفردات الإثراء الأيرودينامي، تشمل المواد القادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم النحاس، والصلب غير القابل للصدأ، والألومينيوم، وسبائك الألومينيوم، والنيكل أو سبائكه التي تحتوي على نسبة لا تقل عن ٦٠% منه، والبوليمرات الهيدروكربونية المفلورة فلورة كاملة والقادرة على مقاومة سادس فلوريد اليورانيوم.

١-٥-٥ فوهات الفصل النفائفة

هي فوهات نفائفة بمجمعاتها مصممة أو معدة خصيصاً. وتتألف فوهات الفصل النفائفة من قنوات منحنية على شكل شق طولي لا يزيد نصف قطر انحنائها على ١ مم (يتراوح عادة بين ٠.١ إلى ٠.٥ مم)، قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم ولها حافة قاطعة داخل الفوهة النفائفة تفصل الغاز المتدفق عبر الفوهة إلى جزءين.

٢-٥-٥ أنابيب الفصل الدوامي

هي أنابيب بمجمعاتها مصممة أو معدة خصيصاً للفصل الدوامي. وهي أنابيب اسطوانية الشكل أو مستدقة الطرف، مصنوعة من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم أو مطلية بهذه المواد، يتراوح قطرها بين ٠.٥ سم و٤ سم، ولا تزيد نسبة طولها إلى قطرها على ١:٢٠ ولها مدخل مماس أو أكثر. ويجوز أن تجهز الأنابيب بملحقات على شكل فوهات نفائفة في إحدى نهايتها أو كليهما.

ملحوظة إيضاحية

يدخل غاز التغذية إلى أنبوب الفصل الدوامي ماساً إحدى النهايتين أو عبر دوارات دوامية، أو في عدة مواضع مماسة على طول محيط الأنبوب.

٣-٥-٥ الضاغطات وتفاحات الغاز

هي ضاغطات محورية أو نابذة بالطرد المركزي أو إزاحية إيجابية، أو تفاحات غاز، مصنوعة من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم أو مطلية بهذه المواد، بقدره امتصاص لمزيج من سادس فلوريد اليورانيوم/الغازات الحاملة له (الهيدروجين أو الهليوم) لا تقل عن مترين مكعبين في الدقيقة.

٤-٤-٥ صمامات الإغلاق والتحكم الخاصة

هي صمامات إغلاق وتحكم منفوخية يدوية أو أوتوماتية مصممة أو معدة خصيصاً، مصنوعة من مواد قادرة على مقاومة سادس فلوريد اليورانيوم، يتراوح قطر الصمام من ٤٠ إلى ١٥٠٠ مم (١٥ إلى ٥٩ بوصة)، لتركيبها في النظم الرئيسية والإضافية لمصانع الإثراء بالانتشار الغازي.

٥-٤-٥ المطيافات الكتلية لسادس فلوريد اليورانيوم/المصادر الأيونية

هي مطيافات كتلية مغناطيسية أو رباعية الأقطاب مصممة أو معدة خصيصاً، قادرة على أخذ عينات "مباشرة" من التغذية أو النواتج أو المخلفات من المجاري الغازية لسادس فلوريد اليورانيوم، وتتميز بجميع الخواص التالية:

١- تحليل وحدة كتلة ذرية تزيد على ٣٢٠؛

٢- مصادر أيونية مبنية من النيكرام أو المونل أو مبطنه بهما، أو مطلية بالنيكل؛

٣- مصادر تأيين بالرجم الإلكتروني؛

٤- نظام مجعي مناسب للتحليل النظيري.

ملحوظة إيضاحية

الأصناف المذكورة أعلاه إما أنها تتصل اتصالاً مباشراً بغاز معالجة سادس فلوريد اليورانيوم أو أنها تتحكم تحكماً مباشراً في التدفق داخل السلسلة التعاقبية. وجميع الأسطح التي تلامس غاز المعالجة تصنع كلها من مواد قادرة على مقاومة سادس فلوريد اليورانيوم أو تكون مبطنه بمثل هذه المواد. ولأغراض الأجزاء المتصلة بمفردات الانتشار الغازي، تشمل المواد القادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم الصلب غير القابل للصدأ والألومينيوم وسبائك الألومينيوم وأكسيد الألومينيوم والنيكل أو السبائك التي تحتوي على النيكل بنسبة لا تقل عن ٦٠%، والبوليمرات الهيدروكربونية المغلورة فلورة كاملة القادرة على مقاومة سادس فلوريد اليورانيوم.

٥-٥ النظم والمعدات والمكونات المصممة أو المعدة خصيصاً لاستخدامها في مصانع الإثراء الأيرودينامي

ملحوظة تمهيدية

يتم في عمليات الإثراء الأيرودينامي ضغط مزيج من سادس فلوريد اليورانيوم الغازي والغاز الخفيف (الهيدروجين أو الهليوم)، ثم يمرر عبر عناصر فصل حيث يتم الفصل النظيري عن طريق توليد قوى طاردة مركزية عالية بواسطة شكل هندسي منحنى الجدار. وقد استحدثت بنجاح عمليتان من هذا النوع وهما: عملية الفصل بالفوهة النفاثة، وعملية الفصل الدوامي بالأنايب. وفي كلتا العمليتين تشمل المكونات الرئيسية لمرحلة الفصل أوعية اسطوانية تحتوي على عناصر الفصل الخاصة (الفوهات النفاثة أو أنابيب الفصل الدوامي)، والضواغط الغازية ومبادلات الحرارة المستخدمة في سحب الحرارة الناجمة عن الضغط. ويحتاج أي مصنع أيرودينامي لعدد من هذه المراحل، بحيث توفر

ويتم عادة تبخير سادس فلوريد اليورانيوم من اسطوانات موضوعة داخل محميات، ويجري توزيعه بشكله الغازي إلى نقطة الدخول عن طريق أنابيب توصيل تعاقبية. أما 'نواتج' و 'نفايات' سادس فلوريد اليورانيوم المتدفقة على هيئة تيارات غازية من نقاط الخروج فيتم تمريرها عن طريق أنابيب توصيل تعاقبية إما إلى مصادد باردة أو إلى محطات ضغط، حيث يجري تحويل غاز سادس فلوريد اليورانيوم إلى سائل، وذلك قبل الاستمرار في نقله إلى حاويات مناسبة لنقله أو تخزينه. ونظراً لأن مصنع الإثراء بالانتشار الغازي يتكون من عدد كبير من مجمعات الانتشار الغازي المرتبة في سلسلة تعاقبية فإن طول أنابيب التوصيل التعاقبية يبلغ عدة كيلومترات تشمل آلاف اللحامات وكميات كبيرة من الأشكال التصميمية المتكررة. وتصنع المعدات والمكونات ونظم الأنابيب بمستويات عالية جداً من حيث التفريغ والنظافة.

١-٤-٥ نظم التغذية/نظم سحب النواتج والمخلفات

هي نظم معالجة مصممة أو معدة خصيصاً، قادرة على العمل في ظروف ضغط لا يتجاوز ٣٠٠ كيلوباسكال (٤٥ رطلاً/بوصة مربعة)، وتشتمل على ما يلي:

محميات (أو نظم) تغذية، تستخدم في تمرير سادس فلوريد اليورانيوم إلى سلسلة الانتشار الغازي التعاقبية؛

ومحولات لتحويل الغاز إلى الحالة الصلبة (أو مصادد باردة) تستخدم لإزاحة سادس فلوريد اليورانيوم من السلسلة التعاقبية؛

ومحطات لتحويل الغاز إلى سائل، حيث يجري ضغط وتبريد غاز سادس فلوريد اليورانيوم من السلسلة التعاقبية للحصول على سائل سادس فلوريد اليورانيوم؛

ومحطات 'نواتج' أو 'مخلفات' لنقل سادس فلوريد اليورانيوم إلى حاويات.

٢-٤-٥ نظم أنابيب التوصيل

هي نظم أنابيب ونظم توصيل مصممة أو معدة خصيصاً لمناولة سادس فلوريد اليورانيوم داخل سلسلة الانتشار الغازي التعاقبية. وعادة ما تكون شبكة الأنابيب من النظام المجعي "الثلاثي"، حيث تكون كل خلية موصلة بكل مجمع.

٣-٤-٥ النظم الفراغية

(أ) هي متنوعات فراغية ونظم توصيل فراغية ومضخات فراغية مصممة أو معدة خصيصاً بقدرة شطف لا تقل عن ٥ أمتار مكعبة/دقيقة (١٧٥ قدماً مكعباً/دقيقة).

(ب) ومضخات فراغية مصممة خصيصاً للعمل في أجواء تحتوي على سادس فلوريد اليورانيوم، تصنع من الألومنيوم أو النيكل أو السبائك المحتوية على النيكل بنسبة تزيد على ٦٠%، أو تكون مبطنة بأي من هذه المواد. ويجوز لهذه المضخات أن تكون دوارة أو إيجابية، وأن تكون ذات سدادات إزاحية وفلوروكربونية وموانع عمل خاصة.

٣-٣-٥ الضاغطات ونفاخات الغاز

هي ضاغطات محورية أو نابذة بالطرد المركزي أو إزاحية إيجابية، أو نفاخات غاز بقدره امتصاص لسادس فلوريد اليورانيوم لا تقل عن ١ متر مكعب/دقيقة، وبضغط تصريف يصل إلى عدة مئات كيلوباسكال (١٠٠ رطل/بوصة مربعة)، مصممة للتشغيل الطويل الأجل في بيئة سادس فلوريد اليورانيوم بمحرك كهربائي بقوة مناسبة أو بدونه، بالإضافة إلى مجتمعات منفصلة من مثل هذه الضاغطات ونفاخات الغاز. كما أن نسبة ضغط هذه الضاغطات ونفاخات الغاز تتراوح بين ١:٢ و١:٦، وتصنع من مواد قادرة على مقاومة سادس فلوريد اليورانيوم أو تكون مبطنه بمثل هذه المواد.

٤-٣-٥ سدادات العمود الدوار

هي سدادات مفرغة مصممة أو معدة خصيصاً، بتوصيلات تغذية وتوصيلات تصريف للسدادات، من أجل إغلاق العمود الذي يوصل الأعمدة الدوارة للضاغطات أو نفاخات الغاز بمحركات التشغيل لضمان عولية السدادات لمنع تسرب الهواء إلى داخل الغرفة الداخلية للضاغط أو نفاخة الغاز، المليئة بسادس فلوريد اليورانيوم. وتصمم مثل هذه الأختام عادة بحيث لا يتجاوز معدل تسرب الغاز إلى الداخل ١٠٠٠ سنتيمتر مكعب/دقيقة (٦٠ بوصة مكعبة/دقيقة).

٥-٣-٥ مبادلات الحرارة لتبريد سادس فلوريد اليورانيوم

هي مبادلات حرارة مصممة أو معدة خصيصاً، مصنوعة من مواد قادرة على مقاومة سادس فلوريد اليورانيوم أو مبطنه بمثل هذه المواد (باستثناء الصلب غير القابل للصدأ) أو مبطنه بالنيحاس أو أي توليفة من هذه الفلزات، من أجل تغيير الضغط التسريبي بمعدل يقل عن ١٠ باسكال (٠.١٥ رطل/بوصة مربعة) في الساعة حيث يكون فرق الضغط ١٠٠ كيلوباسكال (١٥ رطلاً/بوصة مربعة).

٤-٥ النظم والمعدات والمكونات الإضافية المصممة أو المعدة خصيصاً للاستخدام في الإثراء بالانتشار الغازي

ملحوظة تمهيدية

النظم والمعدات والمكونات الإضافية لمصانع الإثراء بالانتشار الغازي هي نظم المصنع المطلوبة لإدخال سادس فلوريد اليورانيوم في مجمعة الانتشار الغازي، وتوصيل المجتمعات فيما بينها لتكوين مراحل تعاقبية للتمكن من بلوغ إثراء أقوى بصورة مطردة واستخراج 'نواتج' و'نفايات' سادس فلوريد اليورانيوم من مجتمعات الانتشار التعاقبية. ونظراً لخواص القصور الذاتي العالية لمجتمعات الانتشار التعاقبية، فإن أي انقطاع في تشغيلها، ولا سيما وقف تشغيلها، يؤدي إلى عواقب خطيرة. ولذا فمن المهم أن تتم في أي مصنع للانتشار الغازي المحافظة بشكل صارم وبصورة دائمة على التفريغ في جميع النظم التكنولوجية والحماية الأوتوماتية من الحوادث وتنظيم تدفق الغاز بطريقة أوتوماتية دقيقة. ويؤدي هذا كله إلى الحاجة إلى تجهيز المصنع بعدد كبير من النظم الخاصة للقياس والتنظيم والمراقبة.

ملحوظة إيضاحية

الأصناف المذكورة أعلاه إما أنها تتصل اتصالاً مباشراً بغاز معالجة سادس فلوريد اليورانيوم أو أنها تتحكم تحكماً مباشراً في الطاردات المركزية ومرور الغاز من طاردة مركزية إلى أخرى ومن سلسلة تعاقبية إلى أخرى.

والمواد القادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم تشمل الصلب غير القابل للصدأ، والألومينيوم، وسبائك الألومينيوم، والنيكل أو سبائكها التي تحتوي على نسبة منه لا تقل عن ٦٠%.

٣-٥ المجمعات والمكونات المصممة أو المعدة خصيصاً للاستخدام في الإثراء بالانتشار الغازيملحوظة تمهيدية

المجمعة التكنولوجية الرئيسية في أسلوب الانتشار الغازي للفصل النظيري لليورانيوم هي عبارة عن حاجز مسامي خاص للانتشار الغازي، ومبادل حراري لتبريد الغاز (يتم تسخينه عن طريق عملية الضغط)، وصمامات ختامية وصمامات تحكمية وأنابيب. ويقدر ما تستخدم تكنولوجيا الانتشار الغازي سادس فلوريد اليورانيوم، فإن جميع أسطح المعدات والأنابيب والأجهزة (الملامسة للغاز) يجب أن تصنع من مواد لا تتأثر بلامسة سادس فلوريد اليورانيوم. ويتطلب مرفق الانتشار الغازي عدداً من هذه المجمعات بحيث يمكن للكميات أن توفر مؤشراً هاماً للاستعمال النهائي.

١-٣-٥ حواجز الانتشار الغازي

(أ) مرشحات مسامية رقيقة مصممة أو معدة خصيصاً، بحيث يكون الطول المسامي ١٠٠ - ١٠٠٠ أنغستروم، ولا يزيد سمك المرشح على ٥ مم (٢ بوصة)، ولا يزيد قطر الأشكال الأنبوبية على ٢٥ مم (بوصة واحدة). وتصنع من مواد معدنية أو متبلرة أو خزفية قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم؛

(ب) مركبات أو مساحيق معدة خصيصاً لصنع مثل هذه المرشحات. وتشمل هذه المركبات والمساحيق النيكل أو سبائكها المحتوية على نسبة منه لا تقل عن ٦٠%، أو أكسيد الألومينيوم، أو البوليمرات الهيدروكربونية المفلورة فلورة كاملة المقاومة لسادس فلوريد اليورانيوم، التي لا تقل نسبة نقائنها عن ٩٩.٩%، ويقل حجم جزيئاتها عن ١٠ ميكرونات، وتتميز بدرجة تجانس عالية من حيث حجم الجزيئات، وتكون معدة خصيصاً لصنع حواجز الانتشار الغازي.

٢-٣-٥ أوعية الانتشار

هي أوعية اسطوانية محكمة الأختام مصممة أو معدة خصيصاً، يزيد قطرها على ٣٠٠ مم (١٢ بوصة) ويزيد طولها على ٩٠٠ مم (٣٥ بوصة)، أو أوعية مستطيلة بأبعاد مماثلة، بتوصيلة مداخل وتوصيلتي مخارج يزيد قطر كل منها على ٥٠ مم (بوصتين)، وذلك لاحتواء حاجز الانتشار الغازي. وتصنع من مواد قادرة على مقاومة سادس فلوريد اليورانيوم أو تكون مبطنة بمثل هذه المواد، وتكون مصممة لتركيبتها أفقياً أو رأسياً.

محطات 'نواتج' و 'نفايات'، تستخدم لحبس سادس فلوريد اليورانيوم في حاويات.

والمصنع والمعدات والأنابيب تصنع كلها من مواد قادرة على مقاومة سادس فلوريد اليورانيوم أو تكون مبطنه بمثل هذه المواد (أنظر الملحوظة الإيضاحية الخاصة بهذا الجزء)، كما تصنع بمستويات عالية جداً من حيث التفريغ والنظافة.

٢-٢-٥ نظم أنابيب التوصيل الآلية

هي نظم أنابيب ونظم توصيل مصممة أو معدة خصيصاً لمناولة سادس فلوريد اليورانيوم داخل سلسلة الطاردات المركزية التعاقبية. وتكون شبكة الأنابيب عادة من نظام التوصيل الثلاثي، حيث تكون كل طاردة مركزية موصلة بكل من الموصلات وبالتالي تكون هناك كمية كبيرة من الأشكال المتكررة في الشبكة. وتصنع كلها من مواد قادرة على مقاومة سادس فلوريد اليورانيوم (أنظر الملحوظة الإيضاحية الخاصة بهذا الجزء)، كما تصنع بمستويات عالية جداً من حيث التفريغ والنظافة.

٣-٢-٥ المطيافات الكتلية لسادس فلوريد اليورانيوم/المصادر الأيونية

هي مطيافات كتلية مغناطيسية أو رباعية الأقطاب مصممة أو معدة خصيصاً، قادرة على أخذ عينات 'مباشرة' من التغذية أو النواتج أو النفايات من المجاري الغازية لسادس فلوريد اليورانيوم، وتتميز بالخواص التالية:

- ١- تحليل وحدة لكتلة ذرية تزيد على ٣٢٠؛
- ٢- مصادر أيونية مبنية من النيكروم أو المونل أو مبطنه بالنيكروم أو المونل، أو مطلية بالنيكل؛
- ٣- مصادر تأيين بالرجم الإلكتروني؛
- ٤- نظام مجمعي مناسب للتحليل النظيري.

٤-٢-٥ مغيرات التردد

هي مغيرات تردد (تعرف أيضاً بالمحولات أو المقومات العكسية) مصممة أو معدة خصيصاً من أجل تغذية أجزاء المحرك الساكنة المعرفة في ١-٥-٢(د)، أو أجزاء أو مكونات أو مجمعات فرعية لمثل هذه المغيرات، وتتميز بالخواص التالية:

- ١- خرج متعدد الأطوار بذبذبة ٦٠٠ - ٢٠٠٠ هرتز؛
- ٢- واستقرار عالٍ (يتحكم في الذبذبة بنسبة أفضل من ٠.١%)؛
- ٣- وتشوه توافقي منخفض (أقل من ٢%)؛
- ٤- وكفاءة بنسبة أعلى من ٨٠%.

(و) المجارف:

هي أنابيب يصل قطرها الداخلي إلى ١٢ مم (٥ بوصة)، مصممة أو معدة خصيصاً لاستخلاص غاز سادس فلوريد اليورانيوم من داخل الأنبوب الدوار بواسطة الحركة المحورية للأنبوب (أي أنها مزودة بفتحة مواجهة للتدفق المحيطي للغاز داخل الأنبوب الدوار، عن طريق حني نهاية الأنبوب الميال إلى نصف القطر على سبيل المثال) ولديها قابلية لتثبيتها في النظام المركزي لاستخلاص الغازات. وتصنع الأنابيب من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم، أو تطلاء بطبقة من هذه المواد.

٢-٥ النظم والمعدات والمكونات الإضافية المصممة أو المعدة خصيصاً لمصانع إثراء الغاز بالطرد المركزي

ملحوظة تهديدية

النظم والمعدات والمكونات الإضافية من أجل مصانع إثراء الغاز بالطرد المركزي هي نظم المصانع المطلوبة لإدخال غاز سادس فلوريد اليورانيوم في الطاردات المركزية وتوصيل الطاردات المركزية فيما بينها لتكوين مراحل تعاقبية للتمكن من بلوغ إثراء أقوى بصورة مطردة واستخراج 'نواتج' و 'نفايات' سادس فلوريد اليورانيوم من الطاردات المركزية، بالإضافة إلى المعدات المطلوبة لتشغيل الطاردات المركزية أو مراقبة المصنع.

ويتم عادة تبخير سادس فلوريد اليورانيوم من الصلب باستخدام محمّيات مسخنة، ويجري توزيعه بشكله الغازي على الطاردات المركزية عن طريق أنابيب توصيل تعاقبية. كما أن 'نواتج' و 'نفايات' سادس فلوريد اليورانيوم المتدفقة على هيئة تيارات غازية من الطاردات المركزية يتم تمريرها عن طريق أنابيب توصيل تعاقبية إلى مصائد باردة (تعمل عند درجة حرارة ٢٠٣ كيلفن (٧٠ درجة مئوية تحت الصفر))، حيث يجري تكثيفها قبل الاستمرار في نقلها إلى حاويات مناسبة لترحيلها أو تخزينها. ونظراً لأن مصنع الإثراء يتكون من آلاف الطاردات المرتبة بطريقة تعاقبية، فإن طول الأنابيب يبلغ عدة كيلومترات تشمل آلاف اللحامات وكمية كبيرة من الأشكال التصميمية المتكررة. وتصنع المعدات والمكونات ونظم الأنابيب بمستويات عالية جداً من حيث التفريغ والنظافة.

١-٢-٥ نظم التغذية/نظم سحب النواتج والنفايات

هي نظم معالجة مصممة أو معدة خصيصاً، تشتمل على ما يلي:

محمّيات (أو محطات) تغذية تستخدم في تمرير سادس فلوريد اليورانيوم إلى سلسلة الطاردات المركزية التعاقبية بضغط يصل إلى ١٠٠ كيلوباسكال أو (١٥ رطلاً/بوصة مربعة)، وبمعدل لا يقل عن ١ كيلوجرام/ساعة؛

محولات من الحالة الغازية إلى الحالة الصلبة (أو مصائد باردة) تستخدم لإزاحة سادس فلوريد اليورانيوم من السلسلة التعاقبية بضغط يصل إلى ٣ كيلوباسكال أو (٥ رطل/بوصة مربعة). وتكون المحولات قابلة للتبريد إلى ٢٠٣ درجة كيلفن (٧٠ درجة مئوية تحت الصفر)، كما تكون قابلة للتسخين إلى ٣٤٣ درجة كيلفن (٧٠ درجة مئوية)؛

على شكل حلقة لا تزيد نسبة قطرها الخارجي إلى قطرها الداخلي على ١.١٦. كما يجوز أن يكون المغنطيس على شكل يتميز ببنغاذية أولية لا تقل عن ٠.١٥ هنري/متر (١٢٠.٠٠٠ بنظام الوحدات المترية المطلق)، أو بمغنطيسية متبقية بنسبة لا تقل عن ٩٨%، أو ناتج طاقة يزيد على ٨٠ كيلوجول/متر مكعب (٢١٠ غاوس-أورستد). وبالإضافة إلى الخواص المادية العادية يشترط أن يكون انحراف المحاور المغنطيسية عن المحاور الهندسية محدوداً بحدود تسامحية صغيرة جداً (أقل من ٠.٠٤ مم أو ٠.٠٠٤ بوصة)، أو يشترط بصورة خاصة أن تكون مادة المغنطيس متجانسة.

(ب) المحامل/المخمدات:

هي محامل مصممة أو معدة خصيصاً، مكونة من مجموعة محور/قذح مركبة على مخمد. ويكون المحور عادة عبارة عن عمود دوار فولاذي مقوى على شكل نصف كروي في إحدى نهايتيه ومزود بوسيلة لإلحاقه بالسادة السفلية المذكورة في الجزء ١-٥-١ (هـ) في نهايته الأخرى. ولكن يجوز أن يكون العمود الدوار مزوداً بمحمل هيدرودينامي ملحوق به. ويكون القذح على شكل كروي بثلمة نصف كروية في سطحه. وهذه المكونات كثيراً ما يزود بها المخمد بصورة منفصلة.

(ج) المضخات الجزئية:

هي اسطوانات مصممة أو معدة خصيصاً بتحزيرات لولبية داخلية مصنوعة آلياً أو مبنوقة، ويتقوب داخلية مصنوعة آلياً. وتكون أبعادها النموذجية كما يلي: القطر الداخلي يتراوح بين ٧٥ مم (٣ بوصات) و ٤٠٠ مم (١٦ بوصة)، ولا يقل سمك الجدار عن ١٠ مم (٠.٤ بوصة)، ولا يقل الطول عن القطر. كما يكون شكل التحزيرات المقطعي مستطيلاً، ولا يقل عمقها عن مليمتريين (٠.٠٨ بوصة).

(د) أجزاء المحرك الساكنة:

هي أجزاء ساكنة حلقيّة الشكل مصممة أو معدة خصيصاً لمحركات سريعة ببطانية مغنطيسية (أو ممانعة مغنطيسية) والتيارات متناوب متعدد الأطوار من أجل عملية تزامنية داخل فراغ في نطاق تردد ٦٠٠ - ٢٠٠٠ هرتز وفي نطاق قدرة ٥٠ - ١٠٠٠ فولط أمبير. وتتكون الأجزاء الساكنة من لفيفات متعددة الأطوار حول قلب حديدي رقائقي منخفض الفقد مكون من طبقات رقيقة لا يزيد سمكها على مليمتريين (٠.٠٨ بوصة).

(هـ) الأوعية/المتعلقات الطارديّة المركزية:

هي مكونات مصممة أو معدة خصيصاً لاحتواء مجموعة الأنايب الدوارة في الطارديّة المركزية الغازية. ويتكون الوعاء من اسطوانة صلبة يصل سمك جدارها إلى ٣٠ مم (١.٢ بوصة)، مزودة بنهايات مضبوطة آلياً لوضع المحامل، ومزودة بشفة واحدة أو أكثر لتكريب هذه المحامل. وهذه النهايات المصنوعة آلياً توازي إحداها الأخرى وتتعامد على المحور الطولي للأسطوانة بما لا يزيد عن ٠.٠٥ درجة. كما يجوز أن يكون هيكل الوعاء على شكل خلايا النحل بحيث يتسع لعدة أنابيب دوارة. وتصنع الأوعية من مواد قادرة على مقاومة التآكل بسادس فلوريد اليورانيوم أو مطلية بهذه المواد لحمايتها.

(د) العارضات:

هي مكونات قرصية الشكل، يتراوح قطرها بين ٧٥ مم (٣ بوصات) و ٤٠٠ مم (١٦ بوصة)، مصممة أو معدة خصيصاً لتركيبها داخل أنبوبة الجزء الدوار في الطاردة المركزية من أجل عزل غرفة الإقلاع عن غرفة الفصل الرئيسية، وفي بعض الحالات يكون الغرض منها مساعدة دورة غاز سادس فلوريد اليورانيوم داخل غرفة الفصل الرئيسية في أنبوبة الجزء الدوار. وتصنع من إحدى المواد التي تتميز بارتفاع نسبة صلابتها إلى كثافتها، والتي يبرد وصفها في الملحوظة الإيضاحية الخاصة بهذا الجزء.

(هـ) السدادات العلوية/السدادات السفلية:

هي مكونات قرصية الشكل، يتراوح قطرها بين ٧٥ مم (٣ بوصات) و ٤٠٠ مم (١٦ بوصة)، مصممة أو معدة خصيصاً لكي تنطبق على نهايتي أنبوبة الجزء الدوار وبالتالي تحتوي على سادس فلوريد اليورانيوم داخل أنبوبة الجزء الدوار، ويكون الغرض منها في بعض الحالات أن تدعم أو تحفظ أو تحتوي، كجزء متكامل، عنصراً من المحمل الأعلى (السدادة العلوية) أو أن تحمل العناصر الدوارة للمحرك والمحمل الأسفل (السدادة السفلية). وتصنع من إحدى المواد التي تتميز بارتفاع نسبة صلابتها إلى كثافتها، ويرد وصفها في الملحوظة الإيضاحية الخاصة بهذا الجزء.

ملحوظة إيضاحية

المواد المستخدمة في المكونات الدوارة للطاردة المركزية هي:

- (أ) فولاذ ماراجينغ قادر على مقاومة شد نهائية لا تقل عن $2,05 \times 10^8$ نيوتن/متر مربع (٣٠٠ ٠٠٠ رطل/بوصة مربعة)؛
- (ب) وسبانك المينيموم قادرة على مقاومة شد نهائية لا تقل عن $4,6 \times 10^8$ نيوتن/متر مربع (٦٧ ٠٠٠ رطل/بوصة مربعة)؛
- (ج) مواد خيطية مناسبة لاستخدامها في هياكل مركبة، بمعامل نوعي لا يقل عن $3 \times 12 \times 10^8$ متر، ومقاومة شد نهائية نوعية لا تقل عن 3×10^8 متر (١٠ المعامل النوعي) هو حاصل قسمة معامل يونغ (نيوتن/متر مربع) على الوزن النوعي، (نيوتن/متر مكعب) في حين أن 'مقاومة الشد النهائية النوعية' هي حاصل قسمة مقاومة الشد النهائية (نيوتن/متر مربع) على الوزن النوعي (نيوتن/متر مكعب).

٢-١-٥ المكونات الساكنة

(أ) محامل التعليق المغنطيسي:

هي مجمعات محلية مصممة أو معدة خصيصاً، ومكونة من مغنطيس حلقي معلق داخل وعاء يحتوي على وسيط للتخميد. ويصنع الوعاء من مادة قادرة على مقاومة سادس فلوريد اليورانيوم (انظر الملحوظة الإيضاحية للجزء ٢-٥). وتقتدرن القطعة المغنطيسية بقطعة قطبية أو بمغنطيس ثمان مركب على السدادة العلوية المذكورة في الجزء ١-٥-١(هـ). ويجوز أن يكون المغنطيس

سرعة عالية يجب أن تكون نسبة المقاومة إلى الكثافة عالية في المواد الإنشائية للمكونات الدوارة، ويجب أن تكون مجموعة الجزء الدوار - ومن ثم مكوناتها المفردة - مصنوعة بدقة شديدة جداً من أجل تقلييل الاختلال بقدر الإمكان. وبخلاف بعض الطاردات المركزية الأخرى تتميز الطاردة المركزية الغازية المستخدمة في إثراء اليورانيوم بوجود عارضة دوارة - واحدة أو أكثر - قرصية الشكل داخل غرفة الجزء الدوار؛ ووجود مجموعة أنابيب ثابتة تستخدم في إدخال واستخراج غاز سادس فلوريد اليورانيوم وتتألف من ثلاث قنوات منفصلة على الأقل، منها قناتان متصلتان بتجاويف تمتد من محور الجزء الدوار حتى محيط غرفة المحور الدوار. كما توجد داخل الحيز المفرغ الهواء أجزاء حرجة غير دوارة ليس من الصعب تصنيعها، على الرغم من أنها مصممة خصيصاً، ولا يحتاج تصنيعها إلى مواد فريدة من نوعها. إلا أن أي مرفق طاردات مركزية يحتاج إلى عدد ضخم من هذه المكونات، بحيث يمكن أن توفر كمياتها مؤشراً هاماً يدل على غرض الاستخدام النهائي.

١-١-٥ المكونات الدوارة

(أ) مجموعات الجزء الدوار الكاملة:

هي اسطوانات رقيقة الجدران، أو عدة اسطوانات مترابطة رقيقة الجدران، مصنوعة من مادة واحدة أو عدد من المواد التي تتميز بارتفاع نسبة مقاومتها إلى كثافتها والتي يرد وصفها في الملحوظة الإيضاحية الخاصة بهذا الجزء؛ وإذا كانت الاسطوانات مترابطة فإنها توصل فيما بينها عن طريق المنافخ أو الحلقات المرنة التي يرد وصفها في الجزء الفرعي التالي ١-٥-١ (ج). ويجهز الجزء الدوار بعارضة داخلية واحدة أو أكثر وبسدادات طرفية حسب الوصف الوارد في الجزءين الفرعيين التاليين ١-٥-١ (د) و(هـ)، وذلك إذا كان هذا الجزء معداً في صورته النهائية. ومع ذلك لا يمكن توريد المجموعة الكاملة إلا على شكل أجزاء مركبة كل على حدة.

(ب) أنابيب الجزء الدوار:

هي اسطوانات رقيقة الجدران، مصممة أو معدة خصيصاً، بسبك لا يتجاوز ١٢ مم (٠.٥ بوصة) وبقطر يتراوح بين ٧٥ مم (٣ بوصات) و ٤٠٠ مم (١٦ بوصة)؛ وتصنع من إحدى المواد التي تتميز بارتفاع نسبة صلابتها إلى كثافتها والتي يرد وصفها في الملحوظة الإيضاحية الخاصة بهذا الجزء.

(ج) الحلقات أو المنافخ:

هي مكونات مصممة أو معدة خصيصاً لتوفير سائدة موضعية لأنبوب الجزء الدوار أو لوصل عدد من أنابيب الجزء الدوار فيما بينها. والمنفاخ عبارة عن اسطوانة قصيرة لايتجاوز سمك جدارها ٣ مم (٠.١٢ بوصة)، ويتراوح قطرها بين ٧٥ مم (٣ بوصات) و ٤٠٠ مم (١٦ بوصة)؛ وهي مزودة بلولب. وتصنع هذه المنافخ من إحدى المواد التي تتميز بارتفاع نسبة صلابتها إلى كثافتها والتي يرد وصفها في الملحوظة الإيضاحية الخاصة بهذا الجزء.

وفصل السوائل عن الأجسام الصلبة، والتكليس، ومناولة النواتج، والتهوية، وتصريف النفايات، ومراقبة العمليات.

هي نظم كاملة مصممة أو معدة خصيصاً لتحويل نترات البلوتونيوم إلى أكسيد البلوتونيوم، وهي مطوعة بصفة خاصة لتجنب آثار الحرجية والإشعاعات ولتقليل مخاطر التسمم بقدر الإمكان.

٦-٣ نظم إنتاج فلز البلوتونيوم من أكسيد البلوتونيوم

ملحوظة تمهيدية

تتطوي هذه العملية، التي يمكن أن ترتبط بمرافق إعادة المعالجة، على فلورة ثاني أكسيد البلوتونيوم - عادة بواسطة فلوريد هيدروجين أكال جداً - من أجل إنتاج فلوريد البلوتونيوم الذي يختزل بعد ذلك باستخدام فلز كالسيوم شديد النقاء من أجل إنتاج بلوتونيوم فلزي وخبث فلوريد الكالسيوم. وأهم المهام الداخلة في هذه العملية هي: الفلورة (باستخدام معدات مصنوعة من فلز نفيس أو مبطنه بفلز نفيس على سبيل المثال)، واختزال الفلز (باستخدام بواتق خزفية مثلاً) واستخلاص الخبث، ومناولة النواتج، والتهوية، وتصريف النفايات، ومراقبة العمليات.

هي نظم كاملة مصممة أو معدة خصيصاً من أجل إنتاج فلز البلوتونيوم، وهي مطوعة بصفة خاصة لتجنب آثار الحرجية والإشعاعات ولتقليل مخاطر التسمم بقدر الإمكان.

٤- مصانع إنتاج عناصر الوقود

تشمل عبارة "مصانع إنتاج عناصر الوقود" المعدات:

(أ) التي عادة ما تتصل اتصالاً مباشراً بتدفق إنتاج المواد النووية أو التي تعالج هذا التدفق معالجة مباشرة أو تكفل تنظيمه،

(ب) أو التي تختم المواد النووية داخل الكسوة.

٥- مصانع فصل نظائر اليورانيوم والمعدات المصممة أو المعدة خصيصاً لها، بخلاف الأجهزة التحليلية

يرد فيما يلي سرد لأصناف المعدات التي تعتبر مندرجة ضمن المعنى المقصود بعبارة "المعدات المصممة أو المعدة خصيصاً، بخلاف الأجهزة التحليلية" لفصل نظائر اليورانيوم:

١-٥ الطاردات المركزية الغازية، والمجمعات والمكونات المصممة أو المعدة خصيصاً للاستخدام في الطاردات المركزية الغازية

ملحوظة تمهيدية

تتألف الطاردة المركزية الغازية عادة من اسطوانة واحدة أو أكثر رقيقة الجدران يتراوح قطرها بين ٧٥ مم (٣ بوصات) و ٤٠٠ مم (١٦ بوصة) موجودة داخل حيز مفرغ الهواء وتدور بسرعة محيطية عالية تبلغ نحو ٣٠٠ م/ث أو أكثر مع بقاء محورها المركزي في الوضع الرأسي. ولبلوغ

هي أجهزة استخلاص بالإذابة مصممة أو معدة خصيصاً - مثل الأعمدة المبطنّة أو النبضية، أو خلاطات التصفية أو الطاردات المركزية التلامسية - كما تستخدم في مصانع إعادة معالجة الوقود المشع. ويجب أن تكون أجهزة الاستخلاص بالإذابة عالية المقاومة للتأثير الأكال لحمض النتريك. وهي تصنع عادة - بناءً على مواصفات بالغة الصرامة (بما في ذلك تقنيات اللحام الخاصة، وتقنيات الفحص وتوكيد الجودة ومراقبة الجودة) - من الصلب غير القابل للصدأ للمحتوي على نسبة منخفضة من الكربون، أو من التيتانيوم أو الزركونيوم أو غير ذلك من المواد العالية الجودة.

٤-٣ أوعية تجميع أو خزن المحاليل الكيميائية

ملحوظة تمهيدية

تفصي مرحلة الاستخلاص بالإذابة إلى تدفق ثلاثة سوائل رئيسية ناتجة عن المعالجة. وللمضي في معالجة تلك السوائل الثلاثة تستخدم أوعية التجميع أو الخزن على النحو التالي:

- (أ) يركز بالتبخير محلول نترات اليورانيوم النقي ويخضع لعملية نزع ما به من نترات فيتحول إلى أكسيد يورانيوم. ويعاد استخدام هذا الأكسيد في دورة الوقود النووي.
- (ب) يركز بالتبخير، عادة، محلول النواتج الانشطارية الشديدة الإشعاع، ويخزن كمرکز سائل. ويمكن بعد ذلك تبخير هذا المركز وتحويله إلى شكل مناسب للخزن أو التخلص النهائي.
- (ج) يركز محلول نترات البلوتونيوم النقي ويخزن لحين انتقاله إلى مراحل المعالجة اللاحقة. وبصفة خاصة تصمم أوعية تجميع أو خزن محاليل البلوتونيوم بحيث يتم تجنب مشاكل الحرجية الناجمة عن حدوث تغيرات في درجة تركيز وشكل السائل المتدفق.

هي أوعية تجميع أو خزن مصممة أو معدة خصيصاً كما تستخدم في مصانع إعادة معالجة الوقود المشع. ويجب أن تكون هذه الأوعية عالية المقاومة للتأثير الأكال لحمض النتريك. وهي تصنع عادة من مواد معينة مثل الصلب غير القابل للصدأ، المحتوي على نسبة منخفضة من الكربون، أو من التيتانيوم أو الزركونيوم أو غير ذلك من المواد العالية الجودة، ويتم تصميمها بحيث يمكن تشغيلها وصيانتها عن بعد، ويمكن أن تتسم بالخصائص التالية للتحكم في الحرجية النووية:

- (١) جدران أو إنشاءات داخلية ذات مكافئ بوروني لا يقل عن ٢%،
- (٢) أو قطر لا يتجاوز ١٧٥ مم (٧ بوصات) بالنسبة للأوعية الاسطوانية،
- (٣) أو عرض لا يتجاوز ٧٥ مم (٣ بوصات) بالنسبة للأوعية المسطحة أو الحلقية.

٥-٣ نظم تحويل نترات البلوتونيوم إلى أكسيد البلوتونيوم

ملحوظة تمهيدية

في معظم مرافق إعادة المعالجة تنطوي هذه العملية النهائية على تحويل محلول نترات البلوتونيوم إلى ثاني أكسيد البلوتونيوم. وأهم المهام الداخلة في هذه العملية هي: خزن وضبط لقيم العملية، والترسيب

وتشمل عبارة "مصنع لإعادة معالجة عناصر الوقود المشع" المعدات والمكونات التي تتصل عادة اتصالاً مباشراً بالوقود المشع وتستخدم في التحكم المباشر فيه، وكذلك أهم ما يحدث أثناء المعالجة من تدفقات للمواد النووية والنواتج الانشطارية.

وهذه العمليات، بما فيها النظم الكاملة لتحويل البلوتونيوم وإنتاج فلز البلوتونيوم، يمكن تحديدها عن طريق التدابير التي تتخذ لتجنب الحرجية (بفضل الشكل الهندسي مثلاً) والتعرض للإشعاعات (بفضل التدرج مثلاً) ومخاطر التسمم (بفضل الاحتواء مثلاً).

ويرد فيما يلي سرد لأصناف المعدات التي تعتبر مندرجة ضمن المعنى المقصود بعبارة "المعدات المصممة أو المعدة خصيصاً" لإعادة معالجة عناصر الوقود المشع:

١-٣ آلات تقطيع عناصر الوقود المشع

ملحوظة تمهيدية

تقوم هذه المعدات بشق كسوة الوقود من أجل تعريض المادة النووية المشعة للذوبان. والأشيع جداً استعمال مقارص مصممة خصيصاً لتقطيع الفلزات، وإن كان من الجائز أيضاً استعمال معدات متقدمة مثل أجهزة الليزر.

هي معدات يتم تشغيلها عن بعد، وتكون مصممة أو معدة خصيصاً كيما تستخدم في مصانع إعادة المعالجة بمعناها المحدد أعلاه، ويكون الغرض منها تقطيع أو فرم أو جز مجمعات الوقود النووي المشع أو حزم هذا الوقود أو قضبانها.

٢-٣ أوعية الإذابة

ملحوظة تمهيدية

تتلقى أوعية الإذابة، عادة، أجزاء الوقود المستهلك المقطعة. وفي هذه الأوعية المأمونة ضد مخاطر الحرجية تذاب المواد النووية المشعة في حمض النتريك فلا تبقى منها إلا الأغلفة التي تسحب من خطوط العمليات.

هي صهاريج مأمونة ضد مخاطر الحرجية (كأن تكون صهاريج ذات أقطار صغيرة أو صهاريج حلقيّة أو مسطحة)، ومصممة أو معدة خصيصاً كيما تستخدم في مصانع إعادة المعالجة بمعناها المحدد أعلاه؛ وغرضها إذابة الوقود النووي المشع؛ وهي قادرة على مقاومة السوائل الساخنة الأكاله جداً ويمكن تحميلها وصيانتها عن بعد.

٣-٣ أجهزة ومعدات الاستخلاص بالإذابة

ملحوظة تمهيدية

تتلقى أجهزة الاستخلاص بالإذابة كلاً من محلول الوقود المشع الوارد من أوعية الإذابة والمحلول العضوي الذي يفصل اليورانيوم والبلوتونيوم والنواتج الانشطارية. وعادة ما تصمم معدات الاستخلاص بالإذابة بحيث تقي ببارامترات تشغيلية صارمة مثل امتداد عمرها التشغيلي دون حاجتها إلى متطلبات صيانة معينة، أو سهولة إحلالها؛ وبساطة تشغيلها والتحكم فيها؛ ومرورتها إزاء تغيرات ظروف المعالجة.

٢- المواد غير النووية اللازمة للمفاعلات

١-٢ الديوتيريوم والماء الثقيل

المقصود هو الديوتيريوم والماء الثقيل (أكسيد الديوتيريوم)، وأي مركبات أخرى للديوتيريوم، تزيد في أي منها نسبة ذرات الديوتيريوم إلى ذرات الهيدروجين على ١ إلى ٥٠٠٠؛ وذلك من أجل الاستخدام داخل المفاعل النووي، حسب تعريفه الوارد في الفقرة الفرعية ١-١ أعلاه، بكميات تزيد على ٢٠٠ كيلوجرام من ذرات الديوتيريوم يتلقاها أي بلد خلال أي فترة ممتدة إلى ١٢ شهراً.

٢-٢ الجرافيت من المرتبة النووية

هو الجرافيت الذي يكون مستوى نقائه أعلى من ٥ أجزاء في المليون من المكافئ البوروني، وتكون كثافته أكبر من ١٥٠٠ جرام/سم^٣، وذلك من أجل الاستخدام داخل المفاعل النووي حسب تعريفه الوارد في الفقرة الفرعية ١-١ أعلاه، بكميات تتجاوز ٣ × ١٠^٤ كيلوجرام (٣٠ طناً مترياً)، يتلقاها أي بلد، خلال أي فترة ممتدة إلى ١٢ شهراً.

ملحوظة

لأغراض التبليغ، تحدد الحكومة ما إذا كانت صادرات الجرافيت المستوفية للمواصفات المبينة أعلاه هي للاستخدام في مفاعلات نووية أم لا.

٣- مصانع إعادة معالجة عناصر الوقود المشع والمعدات المصممة أو المعدة خصيصاً لها

ملحوظة تمهيدية

تؤدي إعادة معالجة الوقود النووي المشع إلى فصل البلوتونيوم واليورانيوم عن النواتج الانشطارية الشديدة الإشعاع وغيرها من عناصر ما بعد اليورانيوم. وهذا الفصل يمكن إجراؤه بطرق تقنية مختلفة؛ إلا أن الطريقة Purex قد أصبحت على مر السنين أكثر هذه الطرق شيوعاً في الاستخدام وأوفرها حظاً من حيث القبول. وتتطوي هذه الطريقة على إذابة الوقود النووي المشع في حمض النتريك ثم فصل اليورانيوم والبلوتونيوم والنواتج الانشطارية عن طريق الاستخلاص بالمذيبات وذلك باستعمال مزيج من فوسفات ثلاثي البوتيل المخلوط بمخفف عضوي.

وتتشابه المرافق التي تستخدم الطريقة Purex فيما تؤول إليه من مهام تتضمن ما يلي: تقطيع عناصر الوقود المشع، والاستخلاص بالمذيبات، وخزن المحلول الناتج عن المعالجة. ويمكن أن تكون هناك أيضاً معدات لنزع النترات من نترات اليورانيوم، حرارياً، وتحويل نترات البلوتونيوم إلى أكاسيد أو فزات، ومعالجة محاليل نفايات النواتج الانشطارية لتحويلها إلى شكل يصلح للخصن الطويل الأجل أو النهائي. إلا أن الأنواع المحددة للمعدات التي تؤدي تلك المهام، وأشكالها الهندسية، قد تختلف فيما بين المرافق التي تستخدم الطريقة Purex، وذلك لعدة أسباب منها نوع وكمية الوقود النووي المشع اللازم إعادة معالجته، وأوجه الاستعمال المزمعة للمواد المستخلصة، ومبادئ الأمان والصيانة المتوخاة عند تصميم تلك المرافق.

٣-١ آلات تحميل وتفريغ وقود المفاعلات

هي معدات المناولة المصممة أو المعدة خصيصاً لإدخال الوقود في المفاعل النووي - حسب تعريفه الوارد في الفقرة الفرعية ١-١ أعلاه أو لإخراجه منه، وتكون قادرة على تحميل الوقود وتفريغه أثناء تشغيل المفاعل أو تستعمل أجهزة معقدة تقنياً تكفل ترتيب أو رص الوقود بما يتيح إجراء عمليات التحميل المعقدة أثناء إيقاف التشغيل مثل العمليات التي لا تتاح فيها عادة مراقبة الوقود أو معينته مباشرة.

٤-١ قضبان التحكم في المفاعلات

هي قضبان مصممة أو معدة خصيصاً للتحكم في معدل التفاعل داخل المفاعل النووي حسب تعريفه الوارد في الفقرة الفرعية ١-١ أعلاه.

ملحوظة إيضاحية

يتضمن هذا الصنف - علاوة على الجزء الخاص بامتصاص النيوترونات - الهياكل الارتكازية أو التعليقية اللازمة إذا تم توريدها بصورة منفصلة.

٥-١ أنابيب الضغط الخاصة بالمفاعلات

هي أنابيب مصممة أو معدة خصيصاً لاحتواء عناصر الوقود والمبرد الابتدائي للمفاعل، حسب تعريفه الوارد في الفقرة الفرعية ١-١ أعلاه، عند ضغط تشغيل يتجاوز ٥ أر ٥ ميجاباسكال (٧٤٠ رطلاً/بوصة مربعة).

٦-١ أنابيب الزركونيوم

هي أنابيب أو مجموعات أنابيب مصنوعة من فلز الزركونيوم وسبائكه بكميات تتجاوز ٥٠٠ كيلوجرام خلال أي فترة ممتدة إلى ١٢ شهراً، وهي مصممة أو معدة خصيصاً للاستخدام داخل المفاعل - حسب تعريفه الوارد في الفقرة الفرعية ١-١ أعلاه - وتكون فيها نسبة الهافنيوم إلى الزركونيوم أقل من ١ إلى ٥٠٠ جزء من حيث الوزن.

٧-١ مضخات المبرد الابتدائي

هي مضخات مصممة أو معدة خصيصاً لتمرير المبرد الابتدائي داخل المفاعل النووي حسب تعريفه الوارد في الفقرة الفرعية ١-١ أعلاه.

ملحوظة إيضاحية

يمكن أن تشمل المضخات المصممة أو المعدة خصيصاً على نظم معقدة مختومة بختم واحد أو عدة أختام لمنع تسرب المبرد الابتدائي، ومضخات محفوزة باسطوانات، ومضخات ذات نظم كتلية بقصور ذاتي. ويشمل هذا التعريف المضخات المصدقة وفقاً للمعيار NC-1 أو المعايير المكافئة.

المرفق الثاني

قائمة الأنواع المحددة من المعدات والمواد غير النووية، لأغراض التبليغ عن الصادرات والواردات وفقاً للفقرة الفرعية أ'٩، من المادة ٢

١- المفاعلات والمعدات اللازمة لها

١-١ المفاعلات النووية الكاملة

هي مفاعلات نووية قادرة على العمل بحيث تحافظ على تفاعل تسلسلي انشطاري محكوم ومتداوم، وذلك باستثناء مفاعلات الطاقة الصغرية التي تعرف كمفاعلات ذات معدل إنتاج تصميمي أقصى لا يتجاوز ١٠٠ جرام من البلوتونيوم سنوياً.

ملحوظة إيضاحية

يتضمن "المفاعل النووي" أساساً الأصناف الموجودة داخل وعاء المفاعل أو المتصلة به اتصالاً مباشراً، والمعدات التي تتحكم في مستوى القدرة داخل القلب، والمكونات التي تحتوي عادة على المبرد الابتدائي لقلب المفاعل أو تتصل به اتصالاً مباشراً أو تتحكم فيه.

ولا يقصد استبعاد المفاعلات التي قد تكون لديها - على نحو معقول - قابلية التغير من أجل إنتاج كمية تزيد كثيراً على ١٠٠ جرام من البلوتونيوم سنوياً. ولا تندرج ضمن فئة "مفاعلات الطاقة الصغرية" المفاعلات المصممة لكي تعمل على نحو مستديم عند مستويات قدرة عالية، بغض النظر عن طاقتها الإنتاجية للبلوتونيوم.

٢-١ أوعية الضغط الخاصة بالمفاعلات

هي أوعية معدنية، تكون على شكل وحدات كاملة أو على شكل أجزاء رئيسية منتجة داخل المصنع ومصممة أو معدة خصيصاً لاحتواء قلب المفاعل النووي، حسب تعريفه الوارد في الفقرة الفرعية ١-١ أعلاه، وتكون قادرة على تحمل الضغط التشغيلي للمبرد الابتدائي.

ملحوظة إيضاحية

يشمل البند ٢-١ الألواح العلوية لأوعية ضغط المفاعلات باعتبار تلك الألواح أجزاءً رئيسية من أوعية الضغط منتجة داخل المصنع.

ويتولى مورد المفاعل عادة توريد مكونات المفاعل الداخلية (مثل الأعمدة والألواح الارتكازية الخاصة بالقلب وغيرها من المكونات الداخلية للأوعية، وأنابيب توجيه قضبان التحكم، والدروع الحرارية، والعوارض، وألواح القلب الشبكية، وألواح الانتشار وغيرها). وفي بعض الحالات يتضمن صنع أوعية الضغط إنتاج بعض المكونات الحاملة الداخلية. وهذه الأصناف على قدر من الأهمية الحيوية بالنسبة لآمان وعولية تشغيل المفاعل (ومن ثم بالنسبة للضمانات التي يكفلها والمسؤولية التي يتحملها مورد المفاعل)، وبالتالي ليس من الشائع توريدها خارج نطاق ترتيبات التوريد الأساسية الخاصة بالمفاعل نفسه. ولذا، على الرغم من أن التوريد المنفصل لهذه الأصناف المصممة والمعدة خصيصاً - وهي فريدة وكبيرة وباهظة التكلفة، وذات أهمية حيوية - لا يعتبر بالضرورة توريداً واقعاً خارج نطاق مجال الاهتمام، فإن هذا النمط من أنماط التوريد يعتبر غير مرجح.

- ٨' تصنيع أنابيب الزركونيوم.
- أنابيب الزركونيوم تعني الأنابيب الوارد وصفها في الفقرة الفرعية ١-٦ من المرفق الثاني.
- ٩' تصنيع أو تحسين الماء الثقيل أو الديوتريوم.
- الماء الثقيل أو الديوتريوم يعني الديوتريوم والماء الثقيل (أكسيد الديوتريوم) وأي مركب ديوتريومي آخر تتجاوز فيه نسبة ذرات الديوتريوم إلى ذرات الهيدروجين ١ إلى ٥٠٠٠.
- ١٠' تصنيع الجرافيت النووي الرتبة.
- الجرافيت النووي الرتبة يعني الجرافيت الذي يكون مستوى نقائه أفضل من ٥ أجزاء في المليون من مكافئ البورون والذي تكون كثافته أكبر من ١٥٠ جم/سم^٣.
- ١١' تصنيع قوارير الوقود المشع.
- قارورة الوقود المشع تعني وعاءً يستخدم في نقل و/أو خزن الوقود المشع ويكفل له الوقاية الكيميائية والحرارية والإشعاعية ويبدد حرارة الاضمحلال أثناء عمليات المناولة والنقل والخزن.
- ١٢' تصنيع قضبان التحكم في المفاعلات.
- قضبان التحكم في المفاعلات تعني القضبان الوارد وصفها في الفقرة الفرعية ١-٤ من المرفق الثاني.
- ١٣' تصنيع الصهاريج والأوعية المأمونة ضد مخاطر الحرجية.
- الصهاريج والأوعية المأمونة ضد مخاطر الحرجية تعني المفردات الوارد وصفها في الفقرتين الفرعيتين ٣-٢ و ٣-٤ من المرفق الثاني.
- ١٤' تصنيع آلات تقطيع عناصر الوقود المشع.
- آلات تقطيع عناصر الوقود المشع تعني المعدات الوارد وصفها في الفقرة الفرعية ٣-١ من المرفق الثاني.
- ١٥' بناء الخلايا الساخنة.
- الخلايا الساخنة تعني خلية أو خلايا مترابطة لا يقل حجمها الإجمالي عن ٦ م^٣، وتكون مزودة بتدريج يعادل أو يتجاوز ما يكافئ ٥٠ م من الخرسانة، وتكون كثافتها ٣ر٢ جم/سم^٣ أو أكثر، وتكون مزودة بمعدات تصلح لعمليات التشغيل عن بعد.

المرفق الأول

قائمة الأنشطة المشار إليها في الفقرة الفرعية 'أ' ٤، من المادة ٢ من البروتوكول

- '١' تصنيع أنابيب الجزء الدّوار من الطارادات المركزية أو تجميع الطارادات المركزية الغازية.
- أنابيب الجزء الدّوار من الطارادات المركزية تعني الاسطوانات الرقيقة الجدران الوارد وصفها في الفقرة الفرعية ١-٥-١ (ب) من المرفق الثاني.
- الطارادات المركزية الغازية تعني الطارادات الوارد وصفها في الملحوظة الإيضاحية السابقة للفقرة الفرعية ١-٥ من المرفق الثاني.
- '٢' تصنيع الحواجز الانتشارية.
- الحواجز الانتشارية تعني المرشحات المسامية الرقيقة الوارد وصفها في الفقرة الفرعية ١-٣-٥ (أ) من المرفق الثاني.
- '٣' تصنيع أو تجميع النظم المعتمدة على الليزر.
- النظم المعتمدة على الليزر تعني النظم التي تشتمل على المفردات الوارد وصفها في الفقرة الفرعية ٧-٥ من المرفق الثاني.
- '٤' تصنيع أو تجميع أجهزة فصل النظائر الكهرمغناطيسية.
- أجهزة فصل النظائر الكهرمغناطيسية تعني المفردات المشار إليها في الفقرة الفرعية ١-٩-٥ من المرفق الثاني والتي تحتوي على مصادر أيونية والتي ورد وصفها في الفقرة الفرعية ١-٩-٥ (أ) من المرفق الثاني.
- '٥' تصنيع أو تجميع الأعمدة أو معدات الاستخراج.
- الأعمدة أو معدات الاستخراج تعني المفردات الوارد وصفها في الفقرات الفرعية ١-٦-٥ و ٢-٦-٥ و ٣-٦-٥ و ٥-٦-٥ و ٦-٦-٥ و ٧-٦-٥ و ٨-٦-٥ من المرفق الثاني.
- '٦' تصنيع فوهات الفصل النفائثة أو أنابيب الفصل الدوامي.
- فوهات الفصل النفائثة أو أنابيب الفصل الدوامي تعني فوهات الفصل وأنابيب الفصل الدوامي الوارد وصفها في الفقرتين الفرعيتين ١-٥-٥ و ٢-٥-٥ من المرفق الثاني على التوالي.
- '٧' تصنيع أو تجميع نظم توليد بلازما اليورانيوم.
- نظم توليد بلازما اليورانيوم تعني النظم القادرة على توليد بلازما اليورانيوم والتي ورد وصفها في الفقرة الفرعية ٣-٨-٥ من المرفق الثاني.

تحرر في فيينا في اليوم التاسع من تشرين الأول/أكتوبر من سنة ٢٠٠٨، من نسختين باللغتين العربية والانكليزية، علماً بأن النصين متساويان في الحجية.

عن الوكالة الدولية للطاقة الذرية:

(التوقيع)

محمد البرادعي
المدير العام

عن جمهورية العراق:

(التوقيع)

طارق كامل حسين عقراوي
سفير جمهورية العراق
لدى جمهورية النمسا

- د- المرفق المغلق، أو المكان المغلق الواقع خارج المرفق، يعني المنشأة، أو المكان، التي أوقفت فيها العمليات وأزيلت منها المواد النووية لكن لم يتم إخراجها من الخدمة.
- هـ- اليورانيوم الشديد الإثراء يعني اليورانيوم الذي يحتوي على ٢٠ في المائة أو أكثر من نظير اليورانيوم-٢٣٥.
- و- أخذ عينات بيئية من مكان بعينه يعني جمع عينات بيئية (مثلاً من الهواء والماء والنبات والتربة والمساحات) من مكان حددته الوكالة، ومن البقعة المجاورة له مباشرة، بغرض مساعدة الوكالة على الخروج باستنتاجات بشأن خلو هذا المكان المحدد من أي مواد نووية غير معلنة أو أنشطة نووية غير معلنة.
- ز- أخذ عينات بيئية من مناطق شاسعة يعني جمع عينات بيئية (مثلاً من الهواء والماء والنبات والتربة والمساحات) من مجموعة أماكن حددتها الوكالة، بغرض مساعدة الوكالة على الخروج باستنتاجات بشأن خلو منطقة شاسعة من أي مواد نووية غير معلنة أو أنشطة نووية غير معلنة.
- ح- المواد النووية تعني أي مادة مصدرية أو أي مادة انشطارية خاصة حسب التعريف الوارد في المادة العشرين من النظام الأساسي. ولا يفسر مصطلح المادة المصدرية على اعتبار أنه ينطبق على الخامات أو مخلفات الخامات. وأي قرار يتخذه المجلس بموجب المادة العشرين من النظام الأساسي للوكالة، بعد بدء نفاذ هذا البروتوكول، بحيث يضيف مادة إلى المواد التي تعتبر مادة مصدرية أو مادة انشطارية خاصة، لا يسري بموجب هذا البروتوكول إلا عندما يقبله العراق.
- ط- المرفق يعني:
- ١' مفاعلاً، أو مرفقاً حرجاً، أو مصنع تحويل، أو مصنع إنتاج، أو مصنع إعادة معالجة، أو مصنفاً لفصل النظائر، أو منشأة خزن مستقل؛
- ٢' أو أي مكان يشيع فيه استخدام مواد نووية بكميات تزيد على كيلو جرام فعال.
- ي- المكان الواقع خارج المرفق يعني أي منشأة، أو مكان، لا تمثل مرفقاً، يشيع فيها استخدام مواد نووية بكميات تبلغ كيلوجراماً فعالاً أو أقل.

التعاريف

المادة ١٨

لغرض هذا البروتوكول:

أ- أنشطة البحوث الإنمائية المتعلقة بدورة الوقود النووي تعني الأنشطة التي ترتبط على وجه التحديد بأي جانب إنمائي لعمليات أو نظم يتعلق بأي بند من البنود التالية:

- تحويل المواد النووية،
- إثراء المواد النووية،
- صنع الوقود النووي،
- المفاعلات،
- المرافق الحرجة،
- إعادة معالجة الوقود النووي،
- معالجة النفايات المتوسطة أو القوية الإشعاع التي تحتوي على بلوتونيوم أو يورانيوم شديد الإثراء أو يورانيوم-٢٣٣ (ولا تشمل إعادة التهيئة، أو التكيف الذي لا يتم فيه فصل العناصر، لأغراض التخزين أو التخلص)،

لكنها لا تشمل الأنشطة المتعلقة بالبحوث العلمية النظرية أو الأساسية أو البحوث الإنمائية التي تتصل بتطبيقات النظائر المشعة في الصناعة والتطبيقات الطبية والبيولوجية والزراعية، والآثار الصحية والبيئية وتحسين الصيانة.

ب- الموقع يعني المنطقة التي حددها العراق في المعلومات التصميمية ذات الصلة من أجل احتواء مرفق، بما في ذلك المرافق المغلقة، وفي المعلومات ذات الصلة بشأن مكان واقع خارج المرافق يشيع فيه استخدام مواد نووية، بما في ذلك الأماكن المغلقة الواقعة خارج المرافق التي كان يشيع فيها استخدام مواد نووية (ويقتصر ذلك على الأماكن التي توجد بها خلايا ساخنة أو التي كان يتم فيها الاضطلاع بأنشطة تتعلق بالتحويل أو الإثراء أو صنع الوقود أو إعادة معالجته). كما يشمل جميع المنشآت المتجاورة مع المرفق أو المكان، المرتبطة بتقديم أو استعمال خدمات أساسية تشمل ما يلي: الخلايا الساخنة المستخدمة في معالجة المواد المشعة التي لا تحتوي على مواد نووية؛ ومنشآت معالجة وخرن النفايات والتخلص منها؛ والمباني المقترنة بأنشطة معينة حددها العراق. بموجب الفقرة الفرعية ٤؛ من المادة ٢ أعلاه.

ج- المرفق الذي تم إخراجها من الخدمة، أو المكان الواقع خارج المرافق الذي تم إخراجها من الخدمة، يعني المنشأة، أو المكان، التي تم فيها إزالة أو إبطال مفعول الهياكل المتبقية والمعدات اللازمة لاستخدامها بحيث يتعدى استعمالها في الخزن وبحيث لم يعد من الممكن استعمالها في مناولة المواد النووية أو معالجتها أو استخدامها.

حماية المعلومات السريّة

المادة ١٥

- أ- تطبق الوكالة نظاماً صارماً يكفل الحماية الفعالة ضد إفشاء الأسرار التجارية والتكنولوجية والصناعية وغير ذلك من المعلومات السرية التي تنتمي إلى علمها، بما في ذلك ما ينتمي إلى علمها من مثل هذه المعلومات أثناء تنفيذ هذا البروتوكول.
- ب- يتضمن النظام المشار إليه في الفقرة أ أعلاه - فيما يتضمن - أحكاماً تتعلق بما يلي:
- ١' المبادئ العامة والتدابير المرتبطة بها للتعامل مع المعلومات السرية؛
- ٢' شروط استخدام الموظفين فيما يتعلق بحماية المعلومات السرية؛
- ٣' الإجراءات التي تتخذ في حالات انتهاك السرية أو ادعاءات انتهاكها.
- ج- يوافق المجلس على النظام المشار إليه في الفقرة أ أعلاه ويستعرضه بصفة دورية.

المرفقان

المادة ١٦

- أ- يشكل مرفقا هذا البروتوكول جزءاً لا يتجزأ منه. وفيما عدا أغراض تعديل المرفقين، فإن كلمة "بروتوكول" على النحو المستخدمة به في هذا الصك تعني البروتوكول والمرفقين معاً.
- ب- يجوز للمجلس - بناءً على مشورة يسديها فريق خبراء عامل مفتوح العضوية ينشئه المجلس - تعديل قائمة الأنشطة المحددة في المرفق الأول وقائمة المعدات والمواد المحددة في المرفق الثاني. ويسري أي تعديل من هذا القبيل بعد أربعة شهور من اعتماد المجلس له.

بدء النفاذ

المادة ١٧

- أ- يبدأ نفاذ هذا البروتوكول في التاريخ الذي تتلقى فيه الوكالة من العراق إخطاراً مكتوباً يفيد بأن العراق قد استوفى المتطلبات القانونية و/أو الدستورية اللازمة لبدء النفاذ.
- ب- يجوز للعراق، في أي تاريخ يسبق بدء نفاذ هذا البروتوكول، أن يعلن أنه سيطبق هذا البروتوكول تطبيقاً مؤقتاً.
- ج- يبادر المدير العام فوراً بإبلاغ جميع الدول الأعضاء في الوكالة بأي إعلان يتعلق بتطبيق هذا البروتوكول تطبيقاً مؤقتاً، وببدء نفاذ هذا البروتوكول.

التأشيرات

المادة ١٢

يمنح العراق في غضون شهر واحد من تاريخ تلقي طلب الحصول على تأشيرة، المفتش المسمى المحدد في الطلب ما هو مناسب من تأشيرات متعددة مرات الدخول/الخروج و/أو العبور - عند الاقتضاء - لتمكين المفتش من دخول أراضي العراق والبقاء فيها لغرض الاضطلاع بمهامه. وتكون أي تأشيرات يتم طلبها صالحة لمدة سنة على الأقل ويتم تجديدها، حسب الاقتضاء، لتغطي مدة تسمية المفتش في العراق.

الترتيبات الفرعية

المادة ١٣

- أ- حيثما يشير العراق أو الوكالة إلى ضرورة أن تحدّد في ترتيبات فرعية كيفية تطبيق التدابير المنصوص عليها في هذا البروتوكول، يتفق العراق والوكالة على هذه الترتيبات الفرعية في غضون تسعين يوماً من تاريخ بدء نفاذ هذا البروتوكول؛ أو في غضون تسعين يوماً من تاريخ الإشارة إلى ضرورة هذه الترتيبات الفرعية إذا صدرت تلك الإشارة بعد تاريخ بدء نفاذ هذا البروتوكول.
- ب- يحق للوكالة - لحين بدء نفاذ أي ترتيبات فرعية لازمة - أن تطبق التدابير المنصوص عليها في هذا البروتوكول.

نظم الاتصالات

المادة ١٤

- أ- يسمح العراق للوكالة بإقامة اتصالات حرة للأغراض الرسمية ويكفل حماية هذه الاتصالات بين مفتشي الوكالة في العراق ومقر الوكالة الرئيسي و/أو مكاتبها الإقليمية، بما في ذلك إرسال المعلومات التي تولدها أجهزة الاحتواء و/أو المراقبة أو أجهزة القياس - التابعة للوكالة - إرسالاً حضورياً وغائبياً. ويحق للوكالة أن تنتفع - بالتشاور مع العراق - من نظم الاتصالات المباشرة المقامة على الصعيد الدولي، بما فيها نظم الأقمار الاصطناعية وغيرها من أشكال الاتصال عن بعد، غير المستخدمة في العراق. وبناءً على طلب العراق أو الوكالة تحدد في الترتيبات الفرعية تفاصيل تنفيذ هذه الفقرة فيما يخص إرسال المعلومات التي تولدها أجهزة الاحتواء و/أو المراقبة وأجهزة القياس - التابعة للوكالة - إرسالاً حضورياً أو غائبياً.
- ب- تراعى حق المراجعة، عند توصيل وإرسال المعلومات على النحو المنصوص عليه في الفقرة أ أعلاه، الحاجة إلى حماية المعلومات الامتلاكية أو الحساسة من الناحية التجارية أو المعلومات التصميمية التي يعتبرها العراق ذات حساسية خاصة.

المادة ٨

ليس في هذا البروتوكول ما يمنع العراق من أن يعرض على الوكالة إجراء معاينة لأماكن أخرى بالإضافة إلى الأماكن المشار إليها في المادتين ٥ و ٩، أو من أن يطلب من الوكالة الاضطلاع بأنشطة تحقق في مكان معين. وتبذل الوكالة كل جهد معقول للاستجابة - دون تأخير - لمثل هذا الطلب.

المادة ٩

يوفر العراق للوكالة معاينة الأماكن التي تحددها الوكالة من أجل أخذ عينات بيئية من مناطق شاسعة؛ شريطة أن يبذل العراق - إذا عجز عن أن توفر مثل هذه المعاينة - كل جهد معقول لتلبية متطلبات الوكالة في أماكن بديلة. ولا تلتزم الوكالة مثل هذه المعاينة إلا بعد ما يكون المجلس قد وافق على استخدام أخذ العينات البيئية من مناطق شاسعة وعلى الترتيبات الإجرائية المتعلقة بذلك، وبعد مشاورات بين الوكالة والعراق.

المادة ١٠

تقوم الوكالة بإبلاغ العراق بما يلي:

- أ- الأنشطة المنفذة بموجب هذا البروتوكول، بما في ذلك الأنشطة المتعلقة بأي أوجه تساؤل أو تضارب استرعت الوكالة انتباه العراق إليها، وذلك في غضون ستين يوماً من تاريخ تنفيذ الوكالة لتلك الأنشطة.
- ب- نتائج الأنشطة المتعلقة بأي أوجه تساؤل أو تضارب استرعت الوكالة انتباه العراق إليها، وذلك في أقرب وقت ممكن لكن على أي حال في غضون ثلاثين يوماً من تاريخ تثبيت الوكالة من النتائج.
- ج- الاستنتاجات التي استخلصتها من أنشطتها المنفذة في إطار هذا البروتوكول. وتقدم هذه الاستنتاجات سنوياً.

تسمية مفتشي الوكالة

المادة ١١

- أ- '١' يتولى المدير العام لإخطار العراق بموافقة المجلس على الاستعانة بأي موظف من موظفي الوكالة للعمل مفتشاً للضمانات. وما لم يقر العراق - في غضون ثلاثة شهور من استلامه الإخطار المتعلق بموافقة المجلس - بإعلام المدير العام برفضه أن يكون هذا الموظف مفتشاً في العراق، فإن المفتش الذي تم إخطار العراق بشأنه على هذا النحو، يعتبر مسمى للتفتيش في العراق.
- ب- '٢' يبادر المدير العام فوراً، استجابة منه لطلب يقدمه العراق أو بمبادرة منه، بإبلاغ العراق بسحب تسمية أي موظف مفتشاً في العراق.
- ب- يفترض بعد سبعة أيام من تاريخ إرسال الوكالة للإخطار المشار إليه في الفقرة أ أعلاه بالبريد المسجل إلى العراق أن العراق قد تسلم الإخطار.

المادة ٦

يجوز للوكالة، عند تنفيذ المادة ٥، أن تضطلع بالأنشطة التالية:

- أ- بالنسبة للمعاينة وفقاً للفقرة الفرعية أ' ١، أو أ' ٣، من المادة ٥: إجراء مراقبة بصرية، وجمع عينات بيئية؛ واستخدام أجهزة الكشف عن الإشعاعات وقياسها؛ وتركيب أختام وغيرها - مما تنص عليه الترتيبات الفرعية - من أجهزة بيان وكشف حالات التلاعب؛ وتنفيذ تدابير موضوعية أخرى برهنت التجربة على جدواها من الناحية التقنية ووافق مجلس المحافظين (الذي سيدعى فيما يلي "المجلس") على استخدامها وأُقيمت مشاورات بين الوكالة والعراق.
- ب- بالنسبة للمعاينة وفقاً للفقرة الفرعية أ' ٢، من المادة ٥: إجراء مراقبة بصرية، وعد مفردات المواد النووية؛ وإجراء قياسات غير متلفة وأخذ عينات على نحو غير متلف؛ واستخدام أجهزة الكشف عن الإشعاعات وقياسها؛ وفحص سجلات ذات الصلة بكميات المواد ومنشئها وترتيبها؛ وجمع عينات بيئية؛ وتنفيذ تدابير موضوعية أخرى برهنت التجربة على جدواها من الناحية التقنية ووافق المجلس على استخدامها وأُقيمت مشاورات بين الوكالة والعراق.
- ج- بالنسبة للمعاينة وفقاً للفقرة ب من المادة ٥: إجراء مراقبة بصرية؛ وجمع عينات بيئية؛ واستخدام أجهزة الكشف عن الإشعاعات وقياسها؛ وفحص سجلات الإنتاج والشحن المتصلة بالضمانات؛ وتنفيذ تدابير موضوعية أخرى برهنت التجربة على جدواها من الناحية التقنية ووافق المجلس على استخدامها وأُقيمت مشاورات بين الوكالة والعراق.
- د- بالنسبة للمعاينة وفقاً للفقرة ج من المادة ٥: جمع عينات بيئية؛ وفي حالة عجز النتائج عن حسم التساؤل أو التضارب في المكان الذي حددته الوكالة بموجب الفقرة ج من المادة ٥ فإنه يجوز للوكالة أن تستخدم في هذا المكان أجهزة المراقبة البصرية وأجهزة الكشف عن الإشعاعات وقياسها، وأن تنفذ - حسب المتفق عليه بين العراق والوكالة - تدابير موضوعية أخرى.

المادة ٧

- أ- بناءً على طلب العراق، تتخذ الوكالة والعراق ترتيبات تكفل إجراء معاينة محكمة بموجب هذا البروتوكول من أجل الحيلولة دون إفشاء معلومات حساسة تتعلق بالانتشار، أو من أجل الوفاء بمتطلبات تتعلق بالأمان أو الحماية المادية، أو من أجل حماية الممتلكات أو المعلومات الحساسة من الناحية التجارية. وهذه الترتيبات لا تمنع الوكالة من تنفيذ الأنشطة اللازمة لتوفير تأكيدات موثوقة بشأن خلو المكان المعني من أي مواد نووية وأنشطة نووية غير معلنة، بما في ذلك حسم أي تساؤل يتعلق بصحة واكتمال المعلومات المشار إليها في المادة ٢، أو أي تضارب يتعلق بتلك المعلومات.
- ب- يجوز للعراق، عند تقديمه المعلومات المشار إليها في المادة ٢، إبلاغ الوكالة بالمواضع القائمة في الموقع أو المكان الذي قد تنطبق فيه المعاينة المحكمة.
- ج- يجوز للعراق - لحين بدء نفاذ أي ترتيبات فرعية لازمة - أن يلجأ إلى المعاينة المحكمة اتساقاً مع أحكام الفقرة أ أعلاه.

- ٣' أي مكان مشار إليه في الفقرة الفرعية أ٣' من المادة ٥، وذلك بالقدر اللازم للوكالة من أجل أن تؤكد - لأغراض الضمانات - إعلان العراق بشأن حالة الإخراج من الخدمة لمرفق أو مكان واقع خارج المرافق كان يشيع فيه استخدام مواد نووية.
- ب- ١' باستثناء الحالة المنصوص عليها في الفقرة الفرعية ٢' أدناه تعطي الوكالة العراق إخطاراً مسبقاً بالمعينة قبل ٢٤ ساعة على الأقل؛
- ٢' لمعينة أي مكان في موقع ما - اقترانا بزيارات التحقق من المعلومات التصميمية أو بالعمليات التفتيشية المحددة الغرض أو الروتينية في ذلك الموقع - تكون مدة الإخطار المسبق، إذا طلبت الوكالة ذلك، ساعتين على الأقل، ولكن يجوز أن تكون أقل من ساعتين في ظروف استثنائية.
- ج- يكون الإخطار المسبق مكتوباً، ويحدد أسباب المعينة والأنشطة اللازم تنفيذها أثناء تلك المعينة.
- د- في حالة وجود تساؤل أو تضارب تعطي الوكالة العراق فرصة توضيح وتيسير حسم هذا التساؤل أو التضارب. وتعطي هذه الفرصة قبل تقديم طلب لإجراء معينة، ما لم تر الوكالة أن تأخير إجراء المعينة سيخل بالعرض الذي التمسست من أجله. وعلى أي حال لا تستخلص الوكالة أي استنتاجات بشأن التساؤل أو التضارب لحين إعطاء العراق هذه الفرصة.
- هـ- لا تجرى المعينة إلا أثناء ساعات العمل العادية ما لم يوافق العراق على غير ذلك.
- و- يحق للعراق أن يرافق ممثلون له مفتشي الوكالة أثناء ما يجرونه من معينة، شريطة ألا يؤدي ذلك إلى تأخر المفتشين عن الاضطلاع بوظائفهم أو إعاقتهم عن ذلك على نحو آخر.

المادة ٥

يوفر العراق للوكالة معينة ما يلي:

- أ- ١' أي موضع في موقع؛
- ٢' أي مكان يحدده العراق بموجب الفقرات الفرعية من أ٥' إلى أ٨' من المادة ٢؛
- ٣' أي مرفق أخرج من الخدمة، أو أي مكان واقع خارج المرافق أخرج من الخدمة كان يشيع فيه استخدام مواد نووية.
- ب- أي مكان حدده العراق بموجب الفقرة الفرعية أ١'، أو الفقرة الفرعية أ٤'، أو الفقرة الفرعية أ٩' (ب) أو الفقرة ب من المادة ٢، خلاف الأماكن المشار إليها في الفقرة الفرعية أ١' أعلاه؛ شريطة أن يبذل العراق، إذا عجز عن أن يوفر مثل هذه المعينة، كل جهد معقول لتلبية متطلبات الوكالة بوسائل أخرى ودون تأخير.
- ج- أي مكان آخر تحدده الوكالة، خلاف الأماكن المشار إليها في الفقرتين أ و ب أعلاه، من أجل أخذ عينات بيئية من مكان بعينه؛ شريطة أن يبذل العراق، إذا عجز عن أن يوفر مثل هذه المعينة، كل جهد معقول لتلبية متطلبات الوكالة في أماكن مجاورة أو بوسائل أخرى ودون تأخير.

المادة ٣

- أ- يقدم العراق للوكالة المعلومات المحددة في الفقرات الفرعية أ'١، وأ'٣، وأ'٤، وأ'٥، وأ'٦، (أ) وأ'٧، وأ'١٠، من المادة ٢ والفقرة الفرعية ب'١، من المادة ٢ في غضون ١٨٠ يوماً من بدء نفاذ هذا البروتوكول.
- ب- يقدم العراق للوكالة، بحلول ١٥ أيار/مايو من كل عام، استيفاءات للمعلومات المشار إليها في الفقرة أ أعلاه عن الفترة التي تغطي السنة التقويمية السابقة. وإذا لم تكن هناك أي تغييرات قد طرأت على المعلومات السابق تقديمها، أوضح العراق ذلك.
- ج- يقدم العراق للوكالة، بحلول ١٥ أيار/مايو من كل عام، المعلومات المحددة في الفقرتين الفرعيتين أ'٦، (ب) و(ج) من المادة ٢ عن الفترة التي تغطي السنة التقويمية السابقة.
- د- يقدم العراق للوكالة كل ثلاثة شهور المعلومات المحددة في الفقرة الفرعية أ'٩، (أ) من المادة ٢. وتُقدم هذه المعلومات في غضون ستين يوماً من تاريخ انتهاء فترة الثلاثة شهور.
- هـ- يقدم العراق للوكالة المعلومات المحددة في الفقرة الفرعية أ'٨، من المادة ٢ قبل ١٨٠ يوماً من إجراء أي معالجة إضافية، كما يقدم بحلول ١٥ أيار/مايو من كل عام معلومات عن التغييرات التي تطرأ في المكان عن الفترة التي تغطي السنة التقويمية السابقة.
- و- يتفق العراق والوكالة على توقيت وتواتر تقديم المعلومات المحددة في الفقرة الفرعية أ'٢، من المادة ٢.
- ز- يقدم العراق للوكالة المعلومات المذكورة في الفقرة الفرعية أ'٩، (ب) من المادة ٢ في غضون ستين يوماً من الطلب المقدم من الوكالة.

المعاينة التكميلية

المادة ٤

تطبق الإجراءات التالية في إطار تنفيذ المعاينة التكميلية بموجب المادة ٥ من هذا البروتوكول:

- أ- لا تسعى الوكالة آلياً أو تلقائياً إلى التحقق من المعلومات المشار إليها في المادة ٢؛ ولكن يكون للوكالة معاينة ما يلي:
- ١' أي مكان مشار إليه في الفقرة الفرعية أ'١، أو الفقرة الفرعية أ'٢، من المادة ٥؛ وذلك على أساس انتقائي من أجل التأكد من عدم وجود أي مواد نووية أو أنشطة نووية غير معلنة؛
- ٢' أي مكان مشار إليه في الفقرة ب أو الفقرة ج من المادة ٥، وذلك من أجل حسم أي تساؤل يتعلق بصحة واكتمال المعلومات المقدمة بموجب المادة ٢ أو من أجل حسم أي تضارب يتعلق بتلك المعلومات؛

الضمانات بمقتضى المادة ١١ من اتفاق الضمانات. ولأغراض هذه الفقرة فإن عبارة "المعالجة الإضافية" لا تشمل عمليات إعادة تعبئة النفايات أو عمليات تكييفها الإضافي غير المنطوية على فصل العناصر، من أجل خزن النفايات أو التخلص منها.

'٩' معلومات بشأن الأنواع المحددة من المعدات والمواد غير النووية المسروقة في المرفق الثاني، وذلك على النحو التالي:

(أ) بالنسبة لكل عملية تصدير خارج العراق لتلك المعدات والمواد: هويتها، وكمياتها، ومكان استخدامها المزمع في الدولة المثلثة، وتاريخ التصدير أو تاريخ التصدير المتوقع حسب الاقتضاء؛

(ب) بناءً على طلب محدد تقدمه الوكالة، تأكيد يوفره العراق، باعتبارها دولة مستوردة، للمعلومات التي تقدمها دولة أخرى إلى الوكالة بشأن تصدير مثل هذه المعدات والمواد إلى العراق.

'١٠' الخطط العامة لفترة السنوات العشر التالية فيما يخص تطوير دورة الوقود النووي (بما في ذلك أنشطة البحوث الإنمائية المزمعة المتعلقة بدورة الوقود النووي) عندما تعتمدها السلطات الملانمة في العراق..

ب- يبذل العراق كل جهد معقول من أجل تزويد الوكالة بالمعلومات التالية:

'١' وصف عام لأنشطة البحوث الإنمائية المتعلقة بدورة الوقود النووي التي لا تنطوي على مواد نووية وتتصل على وجه التحديد بالإثراء وإعادة معالجة الوقود النووي أو معالجة النفايات المتوسطة أو القوية الإشعاع التي تحتوي على بلوتونيوم أو يورانيوم شديد الإثراء أو يورانيوم-٢٣٣، المضطلع بها في أي بقعة داخل العراق ولكن العراق لا يتولى تمويلها أو - بالتحديد - ترخيصها أو مراقبتها، أو المضطلع بها نيابة عنها؛ ومعلومات تحدد مكان تلك الأنشطة. ولأغراض هذه الفقرة فإن مصطلح "معالجة" النفايات المتوسطة أو القوية الإشعاع لا يشمل عمليات إعادة تعبئة النفايات أو عمليات تكييفها غير المنطوية على فصل العناصر، من أجل خزن النفايات أو التخلص منها.

'٢' وصف عام للأنشطة وهوية الشخص أو الكيان الذي يضطلع بتلك الأنشطة، التي تنفذ في أماكن تحدها الوكالة خارج موقع، والتي ترى الوكالة أنها ربما كانت مرتبطة ارتباطاً وظيفياً بأنشطة ذلك الموقع. ويخضع توفير هذه المعلومات لطلب محدد من جانب الوكالة. وتقدم المعلومات بالتشاور مع الوكالة وفي توقيت سريع.

ج- بناءً على طلب الوكالة يقدم العراق إسهاباً أو توضيحاً لأي معلومات قدمها بموجب هذه المادة، بقدر ما يكون ذلك ذا صلة بأغراض الضمانات.

كان مجموعها يتجاوز عشرة أطنان مترية من اليورانيوم أو عشرين طناً مترياً من الثوريوم، ولا يستلزم تقديم هذه المعلومات إجراء حصر مفصل للمواد النووية؛

(ب) كميات كل عملية تصدير خارج العراق لتلك المواد - خصيصاً من أجل أغراض غير نووية - والتركيب الكيميائي لتلك المواد ووجهتها، عندما تكون بكميات تتجاوز ما يلي:

(١) عشرة أطنان مترية من اليورانيوم، أو ما مجموعه يتجاوز خلال العام عشرة أطنان مترية بالنسبة لعمليات التصدير المتتالية خارج العراق من اليورانيوم المصدر إلى نفس الدولة والتي تقل كمية كل منها عن عشرة أطنان مترية؛

(٢) عشرين طناً مترياً من الثوريوم، أو ما مجموعه يتجاوز خلال العام عشرين طناً مترياً بالنسبة لعمليات التصدير المتتالية خارج العراق من الثوريوم المصدر إلى نفس الدولة والتي تقل كمية كل منها عن عشرين طناً مترياً؛

(ج) كميات كل عملية استيراد داخل العراق لتلك المواد - خصيصاً من أجل أغراض غير نووية - والتركيب الكيميائي لتلك المواد ومكانها الراهن وأوجه استخدامها الفعلي أو المزمع، عندما تكون بكميات تتجاوز ما يلي:

(١) عشرة أطنان مترية من اليورانيوم، أو ما مجموعه يتجاوز خلال العام عشرة أطنان مترية بالنسبة لعمليات استيراد اليورانيوم المتتالية داخل العراق والتي تقل كمية كل منها عن عشرة أطنان مترية؛

(٢) عشرين طناً مترياً من الثوريوم، أو ما مجموعه يتجاوز خلال العام عشرين طناً مترياً بالنسبة لعمليات استيراد الثوريوم المتتالية داخل العراق والتي تقل كمية كل منها عن عشرين طناً مترياً؛

علماً بأنه لا يشترط تقديم معلومات عن مثل هذه المواد المعتمزم استخدامها استخداماً غير نووي، بمجرد بلوغها شكل استخدامها النهائي غير النووي.

(أ) '٧' معلومات بشأن كميات المواد النووية المعفاة من الضمانات بمقتضى المادة ٣٧ من اتفاق الضمانات وبشأن أوجه استخدامها وأماكنها؛

(ب) معلومات (قد تأخذ شكل تقديرات) بشأن الكميات والاستخدامات في كل مكان بالنسبة للمواد النووية المعفاة من الضمانات بمقتضى الفقرة الفرعية (ب) من المادة ٣٦ من اتفاق الضمانات ولكنها لم تأخذ بعد شكل الاستخدام النهائي غير النووي، عندما تكون بكميات تتجاوز الكميات المذكورة في المادة ٣٧ من اتفاق الضمانات. ولا يستلزم تقديم هذه المعلومات إجراء حصر مفصل للمواد النووية.

'٨' معلومات بشأن المكان أو المعالجة الإضافية للنفايات المتوسطة أو القوية الإشعاع التي تحتوي على بلوتونيوم أو يورانيوم شديد الإثراء أو يورانيوم-٢٣٣ والتي رفعت عنها

العلاقة بين البروتوكول واتفاق الضمانات

المادة ١

تنطبق أحكام اتفاق الضمانات على هذا البروتوكول بقدر ما تكون متصلة بأحكام هذا البروتوكول ومتوافقة معها. وفي حالة تنازع أحكام اتفاق الضمانات مع أحكام هذا البروتوكول، فإن أحكام هذا البروتوكول هي التي تنطبق.

توفير المعلومات

المادة ٢

أ- يزود العراق الوكالة بإعلان يحتوي على ما يلي:

- ١١' وصف عام لأنشطة البحوث الإنمائية المتعلقة بدورة الوقود النووي التي لا تنطوي على مواد نووية والمضطلع بها في أي بقعة والتي يتولى العراق تمويلها أو - بالتحديد - ترخيصها أو مراقبتها، أو المضطلع بها نيابة عنه؛ ومعلومات تحدد مكان تلك الأنشطة.
- ٢٢' معلومات تحددها الوكالة على أساس الفوائد المتوقعة فيما يتعلق بالفعالية أو الكفاءة، ويتفق عليها مع العراق، بشأن الأنشطة التشغيلية ذات الصلة بالضمانات، المضطلع بها في مرافق وفي أماكن واقعة خارج المرافق يشيع فيها استخدام مواد نووية.
- ٣٣' وصف عام لكل مبنى مقام في كل موقع، يتضمن أوجه استخدام المبنى ومحتويات المبنى إذا كانت محتوياته لا تتضح من هذا الوصف. ويتضمن الوصف خريطة للموقع.
- ٤٤' وصف لحجم العمليات المنفذة في كل مكان يشارك في الأنشطة المحددة في المرفق الأول بهذا البروتوكول.
- ٥٥' معلومات تحدد مكان مناجم ومصانع تركيز اليورانيوم ومصانع تركيز الثوريوم وحالتها التشغيلية وقدرتها الإنتاجية التقديرية السنوية والإنتاج السنوي الراهن لتلك المناجم والمصانع بالنسبة للعراق ككل. وبناءً على طلب الوكالة يذكر العراق الإنتاج السنوي الراهن لمنجم بعينه أو لمصنع تركيز بعينه. ولايستلزم تقديم تلك المعلومات إجراء حصر مفصل للمواد النووية.
- ٦٦' معلومات بشأن المواد المصدرية التي لم تصل إلى التركيب والنقاء المناسبين لصنع الوقود أو لإثرائها إثراءً نظيرياً وذلك على النحو التالي:

(أ) كميات تلك المواد - سواء كانت تستخدم في أغراض نووية أو غير نووية - وتركيبها الكيميائي وأوجه استخدامها الفعلي أو المزمع، بالنسبة لكل مكان في العراق توجد فيه مثل هذه المواد بكميات تتجاوز عشرة أطنان متريّة من اليورانيوم و/أو عشرين طنّاً متريّاً من الثوريوم، وبالنسبة للأماكن الأخرى التي توجد بها كميات تزيد عن طن متري واحد، مجموعها فيما يخص العراق ككل، إذا

بروتوكول إضافي للاتفاق المعقود
بين جمهورية العراق والوكالة الدولية للطاقة الذرية
لتطبيق الضمانات في إطار معاهدة
عدم انتشار الأسلحة النووية

لما كانت جمهورية العراق (التي ستدعى فيما يلي "العراق") والوكالة الدولية للطاقة الذرية (التي ستدعى فيما يلي "الوكالة") طرفين في اتفاق معقود لتطبيق الضمانات في إطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية (سيدعى فيما يلي "اتفاق الضمانات") بدأ نفاذه في ٢٩ شباط/فبراير ١٩٧٢؛

وإدراكاً منهما لرغبة المجتمع الدولي في المضي في تعزيز عدم الانتشار النووي عن طريق توطيد فعالية نظام ضمانات الوكالة وتحسين كفاءته؛

وإذ تشيران إلى أنه يجب على الوكالة أن تراعي أثناء تنفيذ الضمانات الحاجة إلى ما يلي: تجنب إعاقة التنمية الاقتصادية والتكنولوجية للعراق أو التعاون الدولي في مجال الأنشطة النووية السلمية، واحترام الأحكام المتعلقة بالصحة والأمان والحماية المادية وغيرها من الأحكام الأمنية المسارية وحقوق الأفراد، واتخاذ جميع الاحتياطات التي تكفل حماية الأسرار التجارية والتكنولوجية والصناعية وغير ذلك من المعلومات السرية التي تتنامى إلى علمها؛

ولما كان يتعين أن يظل تواتر وكثافة الأنشطة المبينة في هذا البروتوكول عند الحد الأدنى المتمسق مع هدف توطيد فعالية ضمانات الوكالة وتحسين كفاءتها؛

فإن العراق والوكالة قد اتفقا الآن على ما يلي:

[TEXT IN ARABIC – TEXTE EN ARABE]

**بروتوكول إضافي للاتفاق المعقود بين
جمهورية العراق والوكالة الدولية للطاقة الذرية
من أجل تطبيق الضمانات في إطار معاهدة
عدم انتشار الأسلحة النووية**

١- يرد نص البروتوكول الإضافي للاتفاق المعقود بين جمهورية العراق^١ والوكالة الدولية للطاقة الذرية. لتطبيق الضمانات في إطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية مستسخاً في مرفق هذه الوثيقة لكي يطلع عليه جميع الأعضاء. وقد أقرّ مجلس المحافظين البروتوكول الإضافي في ٢٤ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٨. وتم التوقيع عليه في فيينا في ٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨.

٢- وبموجب المادة ١٧ من البروتوكول الإضافي يبدأ نفاذ هذا البروتوكول في التاريخ الذي تستلم فيه الوكالة من العراق إخطاراً مكتوباً يفيد بأن العراق قد استوفت المتطلبات القانونية و/أو الدستورية اللازمة لبدء النفاذ. وأخطرت العراق الوكالة بأنها، في انتظار النفاذ، ستطبق البروتوكول بصورة مؤقتة اعتباراً من ١٧ شباط/فبراير ٢٠١٠. وتبعاً لذلك، يجري تطبيق البروتوكول تطبيقاً مؤقتاً اعتباراً من ١٧ شباط/فبراير ٢٠١٠.

١ يرد مستسخاً في الوثيقة INFIRC/172.

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

Protocol Additional to the Agreement between the Republic of Iraq and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons

1. The text of the Protocol Additional to the Agreement between the Republic of Iraq¹ and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons is reproduced in this document for the information of all Members. The Board of Governors approved the Additional Protocol on 24 September 2008. It was signed on 9 October 2008 in Vienna.
2. Pursuant to Article 17 of the Additional Protocol, the Protocol will enter into force on the date the Agency receives from Iraq written notification that Iraq's statutory and/or constitutional requirements for entry into force have been met. Iraq notified the Agency that it will, pending entry into force, apply the Protocol provisionally as of 17 February 2010. Consequently, as of 17 February 2010 the Protocol is being applied provisionally.

¹ Reproduced in document INFCIRC/172.

Protocol Additional to the Agreement between the Republic of Iraq and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons

WHEREAS the Republic of Iraq (hereinafter referred to as "Iraq") and the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as the "Agency") are parties to an Agreement for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as the "Safeguards Agreement"), which entered into force on 29 February 1972;

AWARE OF the desire of the international community to further enhance nuclear non-proliferation by strengthening the effectiveness and improving the efficiency of the Agency's safeguards system;

RECALLING that the Agency must take into account in the implementation of safeguards the need to: avoid hampering the economic and technological development of Iraq or international co-operation in the field of peaceful nuclear activities; respect health, safety, physical protection and other security provisions in force and the rights of individuals; and take every precaution to protect commercial, technological and industrial secrets as well as other confidential information coming to its knowledge;

WHEREAS the frequency and intensity of activities described in this Protocol shall be kept to the minimum consistent with the objective of strengthening the effectiveness and improving the efficiency of Agency safeguards;

NOW THEREFORE Iraq and the Agency have agreed as follows:

**RELATIONSHIP BETWEEN THE PROTOCOL AND THE SAFEGUARDS
AGREEMENT**

Article 1

The provisions of the Safeguards Agreement shall apply to this Protocol to the extent that they are relevant to and compatible with the provisions of this Protocol. In case of conflict between the provisions of the Safeguards Agreement and those of this Protocol, the provisions of this Protocol shall apply.

PROVISION OF INFORMATION

Article 2

- a. Iraq shall provide the Agency with a declaration containing:
- (i) A general description of and information specifying the location of nuclear fuel cycle-related research and development activities not involving nuclear material carried out anywhere that are funded, specifically authorized or controlled by, or carried out on behalf of, Iraq.
 - (ii) Information identified by the Agency on the basis of expected gains in effectiveness or efficiency, and agreed to by Iraq, on operational activities of safeguards relevance at facilities and at locations outside facilities where nuclear material is customarily used.
 - (iii) A general description of each building on each site, including its use and, if not apparent from that description, its contents. The description shall include a map of the site.
 - (iv) A description of the scale of operations for each location engaged in the activities specified in Annex I to this Protocol.
 - (v) Information specifying the location, operational status and the estimated annual production capacity of uranium mines and concentration plants and thorium concentration plants, and the current annual production of such mines and concentration plants for Iraq as a whole. Iraq shall provide, upon request by the Agency, the current annual production of an individual mine or concentration plant. The provision of this information does not require detailed nuclear material accountancy.
 - (vi) Information regarding source material which has not reached the composition and purity suitable for fuel fabrication or for being isotopically enriched, as follows:

- (a) The quantities, the chemical composition, the use or intended use of such material, whether in nuclear or non-nuclear use, for each location in Iraq at which the material is present in quantities exceeding ten metric tons of uranium and/or twenty metric tons of thorium, and for other locations with quantities of more than one metric ton, the aggregate for Iraq as a whole if the aggregate exceeds ten metric tons of uranium or twenty metric tons of thorium. The provision of this information does not require detailed nuclear material accountancy;
- (b) The quantities, the chemical composition and the destination of each export out of Iraq, of such material for specifically non-nuclear purposes in quantities exceeding:
 - (1) Ten metric tons of uranium, or for successive exports of uranium from Iraq to the same State, each of less than ten metric tons, but exceeding a total of ten metric tons for the year;
 - (2) Twenty metric tons of thorium, or for successive exports of thorium from Iraq to the same State, each of less than twenty metric tons, but exceeding a total of twenty metric tons for the year;
- (c) The quantities, chemical composition, current location and use or intended use of each import into Iraq of such material for specifically non-nuclear purposes in quantities exceeding:
 - (1) Ten metric tons of uranium, or for successive imports of uranium into Iraq each of less than ten metric tons, but exceeding a total of ten metric tons for the year;
 - (2) Twenty metric tons of thorium, or for successive imports of thorium into Iraq each of less than twenty metric tons, but exceeding a total of twenty metric tons for the year;

it being understood that there is no requirement to provide information on such material intended for a non-nuclear use once it is in its non-nuclear end-use form.

- (vii) (a) Information regarding the quantities, uses and locations of nuclear material exempted from safeguards pursuant to Article 37 of the Safeguards Agreement;
- (b) Information regarding the quantities (which may be in the form of estimates) and uses at each location, of nuclear material exempted from safeguards pursuant to Article 36(b) of the Safeguards Agreement but not yet in a non-nuclear end-use form, in quantities exceeding those set out in Article 37 of the Safeguards Agreement. The provision of this information does not require detailed nuclear material accountancy.

- (viii) Information regarding the location or further processing of intermediate or high-level waste containing plutonium, high enriched uranium or uranium-233 on which safeguards have been terminated pursuant to Article 11 of the Safeguards Agreement. For the purpose of this paragraph, "further processing" does not include repackaging of the waste or its further conditioning not involving the separation of elements, for storage or disposal.
 - (ix) The following information regarding specified equipment and non-nuclear material listed in Annex II:
 - (a) For each export out of Iraq of such equipment and material: the identity, quantity, location of intended use in the receiving State and date or, as appropriate, expected date, of export;
 - (b) Upon specific request by the Agency, confirmation by Iraq, as importing State, of information provided to the Agency by another State concerning the export of such equipment and material to Iraq.
 - (x) General plans for the succeeding ten-year period relevant to the development of the nuclear fuel cycle (including planned nuclear fuel cycle-related research and development activities) when approved by the appropriate authorities in Iraq.
- b. Iraq shall make every reasonable effort to provide the Agency with the following information:
- (i) A general description of and information specifying the location of nuclear fuel cycle-related research and development activities not involving nuclear material which are specifically related to enrichment, reprocessing of nuclear fuel or the processing of intermediate or high-level waste containing plutonium, high enriched uranium or uranium-233 that are carried out anywhere in Iraq but which are not funded, specifically authorized or controlled by, or carried out on behalf of, Iraq. For the purpose of this paragraph, "processing" of intermediate or high-level waste does not include repackaging of the waste or its conditioning not involving the separation of elements, for storage or disposal.
 - (ii) A general description of activities and the identity of the person or entity carrying out such activities, at locations identified by the Agency outside a site which the Agency considers might be functionally related to the activities of that site. The provision of this information is subject to a specific request by the Agency. It shall be provided in consultation with the Agency and in a timely fashion.
- c. Upon request by the Agency, Iraq shall provide amplifications or clarifications of any information it has provided under this Article, in so far as relevant for the purpose of safeguards.

Article 3

- a. Iraq shall provide to the Agency the information identified in Article 2.a.(i), (iii), (iv), (v), (vi)(a), (vii) and (x) and Article 2.b.(i) within 180 days of the entry into force of this Protocol.
- b. Iraq shall provide to the Agency, by 15 May of each year, updates of the information referred to in paragraph a. above for the period covering the previous calendar year. If there has been no change to the information previously provided, Iraq shall so indicate.
- c. Iraq shall provide to the Agency, by 15 May of each year, the information identified in Article 2.a.(vi)(b) and (c) for the period covering the previous calendar year.
- d. Iraq shall provide to the Agency on a quarterly basis the information identified in Article 2.a.(ix)(a). This information shall be provided within sixty days of the end of each quarter.
- e. Iraq shall provide to the Agency the information identified in Article 2.a.(viii) 180 days before further processing is carried out and, by 15 May of each year, information on changes in location for the period covering the previous calendar year.
- f. Iraq and the Agency shall agree on the timing and frequency of the provision of the information identified in Article 2.a.(ii).
- g. Iraq shall provide to the Agency the information in Article 2.a.(ix)(b) within sixty days of the Agency's request.

COMPLEMENTARY ACCESS

Article 4

The following shall apply in connection with the implementation of complementary access under Article 5 of this Protocol:

- a. The Agency shall not mechanistically or systematically seek to verify the information referred to in Article 2; however, the Agency shall have access to:
 - (i) Any location referred to in Article 5.a.(i) or (ii) on a selective basis in order to assure the absence of undeclared nuclear material and activities;
 - (ii) Any location referred to in Article 5.b. or c. to resolve a question relating to the correctness and completeness of the information provided pursuant to Article 2 or to resolve an inconsistency relating to that information;

- (iii) Any location referred to in Article 5.a.(iii) to the extent necessary for the Agency to confirm, for safeguards purposes, Iraq's declaration of the decommissioned status of a facility or of a location outside facilities where nuclear material was customarily used.
- b.
 - (i) Except as provided in paragraph (ii) below, the Agency shall give Iraq advance notice of access of at least 24 hours;
 - (ii) For access to any place on a site that is sought in conjunction with design information verification visits or ad hoc or routine inspections on that site, the period of advance notice shall, if the Agency so requests, be at least two hours but, in exceptional circumstances, it may be less than two hours.
- c. Advance notice shall be in writing and shall specify the reasons for access and the activities to be carried out during such access.
- d. In the case of a question or inconsistency, the Agency shall provide Iraq with an opportunity to clarify and facilitate the resolution of the question or inconsistency. Such an opportunity will be provided before a request for access, unless the Agency considers that delay in access would prejudice the purpose for which the access is sought. In any event, the Agency shall not draw any conclusions about the question or inconsistency until Iraq has been provided with such an opportunity.
- e. Unless otherwise agreed to by Iraq, access shall only take place during regular working hours.
- f. Iraq shall have the right to have Agency inspectors accompanied during their access by representatives of Iraq, provided that the inspectors shall not thereby be delayed or otherwise impeded in the exercise of their functions.

Article 5

Iraq shall provide the Agency with access to:

- a.
 - (i) Any place on a site;
 - (ii) Any location identified by Iraq under Article 2.a.(v)-(viii);
 - (iii) Any decommissioned facility or decommissioned location outside facilities where nuclear material was customarily used.
- b. Any location identified by Iraq under Article 2.a.(i), Article 2.a.(iv), Article 2.a.(ix)(b) or Article 2.b., other than those referred to in paragraph a.(i) above, provided that if Iraq is unable to provide such access, Iraq shall make every reasonable effort to satisfy Agency requirements, without delay, through other means.

- c. Any location specified by the Agency, other than locations referred to in paragraphs a. and b. above, to carry out location-specific environmental sampling, provided that if Iraq is unable to provide such access, Iraq shall make every reasonable effort to satisfy Agency requirements, without delay, at adjacent locations or through other means.

Article 6

When implementing Article 5, the Agency may carry out the following activities:

- a. For access in accordance with Article 5.a.(i) or (iii): visual observation; collection of environmental samples; utilization of radiation detection and measurement devices; application of seals and other identifying and tamper indicating devices specified in Subsidiary Arrangements; and other objective measures which have been demonstrated to be technically feasible and the use of which has been agreed by the Board of Governors (hereinafter referred to as the "Board") and following consultations between the Agency and Iraq.
- b. For access in accordance with Article 5.a.(ii): visual observation; item counting of nuclear material; non-destructive measurements and sampling; utilization of radiation detection and measurement devices; examination of records relevant to the quantities, origin and disposition of the material; collection of environmental samples; and other objective measures which have been demonstrated to be technically feasible and the use of which has been agreed by the Board and following consultations between the Agency and Iraq.
- c. For access in accordance with Article 5.b.: visual observation; collection of environmental samples; utilization of radiation detection and measurement devices; examination of safeguards relevant production and shipping records; and other objective measures which have been demonstrated to be technically feasible and the use of which has been agreed by the Board and following consultations between the Agency and Iraq.
- d. For access in accordance with Article 5.c.: collection of environmental samples and, in the event the results do not resolve the question or inconsistency at the location specified by the Agency pursuant to Article 5.c., utilization at that location of visual observation, radiation detection and measurement devices, and, as agreed by Iraq and the Agency, other objective measures.

Article 7

- a. Upon request by Iraq, the Agency and Iraq shall make arrangements for managed access under this Protocol in order to prevent the dissemination of proliferation sensitive information, to meet safety or physical protection requirements, or to protect proprietary or commercially sensitive information. Such arrangements shall not preclude the Agency from conducting activities necessary to provide credible assurance of the absence of undeclared nuclear material and activities at the location in question, including the resolution of a question relating to the correctness and completeness of the

information referred to in Article 2 or of an inconsistency relating to that information.

- b. Iraq may, when providing the information referred to in Article 2, inform the Agency of the places at a site or location at which managed access may be applicable.
- c. Pending the entry into force of any necessary Subsidiary Arrangements, Iraq may have recourse to managed access consistent with the provisions of paragraph a. above.

Article 8

Nothing in this Protocol shall preclude Iraq from offering the Agency access to locations in addition to those referred to in Articles 5 and 9 or from requesting the Agency to conduct verification activities at a particular location. The Agency shall, without delay, make every reasonable effort to act upon such a request.

Article 9

Iraq shall provide the Agency with access to locations specified by the Agency to carry out wide-area environmental sampling, provided that if Iraq is unable to provide such access it shall make every reasonable effort to satisfy Agency requirements at alternative locations. The Agency shall not seek such access until the use of wide-area environmental sampling and the procedural arrangements therefor have been approved by the Board and following consultations between the Agency and Iraq.

Article 10

The Agency shall inform Iraq of:

- a. The activities carried out under this Protocol, including those in respect of any questions or inconsistencies the Agency had brought to the attention of Iraq, within sixty days of the activities being carried out by the Agency.
- b. The results of activities in respect of any questions or inconsistencies the Agency had brought to the attention of Iraq, as soon as possible but in any case within thirty days of the results being established by the Agency.
- c. The conclusions it has drawn from its activities under this Protocol. The conclusions shall be provided annually.

DESIGNATION OF AGENCY INSPECTORS

Article 11

- a.
 - (i) The Director General shall notify Iraq of the Board's approval of any Agency official as a safeguards inspector. Unless Iraq advises the Director General of its rejection of such an official as an inspector for Iraq within three months of receipt of notification of the Board's approval, the inspector so notified to Iraq shall be considered designated to Iraq.
 - (ii) The Director General, acting in response to a request by Iraq or on his own initiative, shall immediately inform Iraq of the withdrawal of the designation of any official as an inspector for Iraq.
- b. A notification referred to in paragraph a. above shall be deemed to be received by Iraq seven days after the date of the transmission by registered mail of the notification by the Agency to Iraq.

VISAS

Article 12

Iraq shall, within one month of the receipt of a request therefor, provide the designated inspector specified in the request with appropriate multiple entry/exit and/or transit visas, where required, to enable the inspector to enter and remain on the territory of Iraq for the purpose of carrying out his/her functions. Any visas required shall be valid for at least one year and shall be renewed, as required, to cover the duration of the inspector's designation to Iraq.

SUBSIDIARY ARRANGEMENTS

Article 13

- a. Where Iraq or the Agency indicates that it is necessary to specify in Subsidiary Arrangements how measures laid down in this Protocol are to be applied, Iraq and the Agency shall agree on such Subsidiary Arrangements within ninety days of the entry into force of this Protocol or, where the indication of the need for such Subsidiary Arrangements is made after the entry into force of this Protocol, within ninety days of the date of such indication.
- b. Pending the entry into force of any necessary Subsidiary Arrangements, the Agency shall be entitled to apply the measures laid down in this Protocol.

COMMUNICATIONS SYSTEMS

Article 14

- a. Iraq shall permit and protect free communications by the Agency for official purposes between Agency inspectors in Iraq and Agency Headquarters and/or Regional Offices, including attended and unattended transmission of information generated by Agency containment and/or surveillance or measurement devices. The Agency shall have, in consultation with Iraq, the right to make use of internationally established systems of direct communications, including satellite systems and other forms of telecommunication, not in use in Iraq. At the request of Iraq or the Agency, details of the implementation of this paragraph with respect to the attended or unattended transmission of information generated by Agency containment and/or surveillance or measurement devices shall be specified in the Subsidiary Arrangements.
- b. Communication and transmission of information as provided for in paragraph a. above shall take due account of the need to protect proprietary or commercially sensitive information or design information which Iraq regards as being of particular sensitivity.

PROTECTION OF CONFIDENTIAL INFORMATION

Article 15

- a. The Agency shall maintain a stringent regime to ensure effective protection against disclosure of commercial, technological and industrial secrets and other confidential information coming to its knowledge, including such information coming to the Agency's knowledge in the implementation of this Protocol.
- b. The regime referred to in paragraph a. above shall include, among others, provisions relating to:
 - (i) General principles and associated measures for the handling of confidential information;
 - (ii) Conditions of staff employment relating to the protection of confidential information;
 - (iii) Procedures in cases of breaches or alleged breaches of confidentiality.
- c. The regime referred to in paragraph a. above shall be approved and periodically reviewed by the Board.

ANNEXES

Article 16

- a. The Annexes to this Protocol shall be an integral part thereof. Except for the purposes of amendment of the Annexes, the term "Protocol" as used in this instrument means the Protocol and the Annexes together.
- b. The list of activities specified in Annex I, and the list of equipment and material specified in Annex II, may be amended by the Board upon the advice of an open-ended working group of experts established by the Board. Any such amendment shall take effect four months after its adoption by the Board.

ENTRY INTO FORCE

Article 17

- a. This Protocol shall enter into force on the date on which the Agency receives from Iraq written notification that Iraq's statutory and/or constitutional requirements for entry into force have been met.
- b. Iraq may, at any date before this Protocol enters into force, declare that it will apply this Protocol provisionally.
- c. The Director General shall promptly inform all Member States of the Agency of any declaration of provisional application of, and of the entry into force of, this Protocol.

DEFINITIONS

Article 18

For the purpose of this Protocol:

- a. Nuclear fuel cycle-related research and development activities means those activities which are specifically related to any process or system development aspect of any of the following:
 - conversion of nuclear material,
 - enrichment of nuclear material,
 - nuclear fuel fabrication,
 - reactors,
 - critical facilities,

- reprocessing of nuclear fuel,
- processing (not including repackaging or conditioning not involving the separation of elements, for storage or disposal) of intermediate or high-level waste containing plutonium, high enriched uranium or uranium-233,

but do not include activities related to theoretical or basic scientific research or to research and development on industrial radioisotope applications, medical, hydrological and agricultural applications, health and environmental effects and improved maintenance.

- b. Site means that area delimited by Iraq in the relevant design information for a facility, including a closed-down facility, and in the relevant information on a location outside facilities where nuclear material is customarily used, including a closed-down location outside facilities where nuclear material was customarily used (this is limited to locations with hot cells or where activities related to conversion, enrichment, fuel fabrication or reprocessing were carried out). It shall also include all installations, co-located with the facility or location, for the provision or use of essential services, including: hot cells for processing irradiated materials not containing nuclear material; installations for the treatment, storage and disposal of waste; and buildings associated with specified activities identified by Iraq under Article 2.a.(iv) above.
- c. Decommissioned facility or decommissioned location outside facilities means an installation or location at which residual structures and equipment essential for its use have been removed or rendered inoperable so that it is not used to store and can no longer be used to handle, process or utilize nuclear material.
- d. Closed-down facility or closed-down location outside facilities means an installation or location where operations have been stopped and the nuclear material removed but which has not been decommissioned.
- e. High enriched uranium means uranium containing 20 percent or more of the isotope uranium-235.
- f. Location-specific environmental sampling means the collection of environmental samples (e.g., air, water, vegetation, soil, smears) at, and in the immediate vicinity of, a location specified by the Agency for the purpose of assisting the Agency to draw conclusions about the absence of undeclared nuclear material or nuclear activities at the specified location.
- g. Wide-area environmental sampling means the collection of environmental samples (e.g., air, water, vegetation, soil, smears) at a set of locations specified by the Agency for the purpose of assisting the Agency to draw conclusions about the absence of undeclared nuclear material or nuclear activities over a wide area.
- h. Nuclear material means any source or any special fissionable material as defined in

Article XX of the Statute. The term source material shall not be interpreted as applying to ore or ore residue. Any determination by the Board under Article XX of the Statute of the Agency after the entry into force of this Protocol which adds to the materials considered to be source material or special fissionable material shall have effect under this Protocol only upon acceptance by Iraq.

i. Facility means:

- (i) A reactor, a critical facility, a conversion plant, a fabrication plant, a reprocessing plant, an isotope separation plant or a separate storage installation;
or
- (ii) Any location where nuclear material in amounts greater than one effective kilogram is customarily used.

j. Location outside facilities means any installation or location, which is not a facility, where nuclear material is customarily used in amounts of one effective kilogram or less.

DONE in Vienna on the 9th day of October 2008, in duplicate, in the Arabic and English languages, both texts being equally authentic.

For the REPUBLIC OF IRAQ:

For the INTERNATIONAL ATOMIC
ENERGY AGENCY:

(Signed)

(Signed)

Tariq Kamel Hussein Aqrabi
Ambassador of the Republic of Iraq
to the Republic of Austria

Mohamed ElBaradei
Director General

ANNEX I

LIST OF ACTIVITIES REFERRED TO IN ARTICLE 2.a.(iv) OF THE PROTOCOL

- (i) The manufacture of centrifuge rotor tubes or the assembly of gas centrifuges.
- Centrifuge rotor tubes means thin-walled cylinders as described in entry 5.1.1(b) of Annex II.
- Gas centrifuges means centrifuges as described in the Introductory Note to entry 5.1 of Annex II.
- (ii) The manufacture of diffusion barriers.
- Diffusion barriers means thin, porous filters as described in entry 5.3.1(a) of Annex II.
- (iii) The manufacture or assembly of laser-based systems.
- Laser-based systems means systems incorporating those items as described in entry 5.7 of Annex II.
- (iv) The manufacture or assembly of electromagnetic isotope separators.
- Electromagnetic isotope separators means those items referred to in entry 5.9.1 of Annex II containing ion sources as described in 5.9.1(a) of Annex II.
- (v) The manufacture or assembly of columns or extraction equipment.
- Columns or extraction equipment means those items as described in entries 5.6.1, 5.6.2, 5.6.3, 5.6.5, 5.6.6, 5.6.7 and 5.6.8 of Annex II.
- (vi) The manufacture of aerodynamic separation nozzles or vortex tubes.
- Aerodynamic separation nozzles or vortex tubes means separation nozzles and vortex tubes as described respectively in entries 5.5.1 and 5.5.2 of Annex II.
- (vii) The manufacture or assembly of uranium plasma generation systems.
- Uranium plasma generation systems means systems for the generation of uranium plasma as described in entry 5.8.3 of Annex II.
- (viii) The manufacture of zirconium tubes.
- Zirconium tubes means tubes as described in entry 1.6 of Annex II.

- (ix) The manufacture or upgrading of heavy water or deuterium.

Heavy water or deuterium means deuterium, heavy water (deuterium oxide) and any other deuterium compound in which the ratio of deuterium to hydrogen atoms exceeds 1:5000.

- (x) The manufacture of nuclear grade graphite.

Nuclear grade graphite means graphite having a purity level better than 5 parts per million boron equivalent and with a density greater than 1.50 g/cm^3 .

- (xi) The manufacture of flasks for irradiated fuel.

A flask for irradiated fuel means a vessel for the transportation and/or storage of irradiated fuel which provides chemical, thermal and radiological protection, and dissipates decay heat during handling, transportation and storage.

- (xii) The manufacture of reactor control rods.

Reactor control rods means rods as described in entry 1.4 of Annex II.

- (xiii) The manufacture of criticality safe tanks and vessels.

Criticality safe tanks and vessels means those items as described in entries 3.2 and 3.4 of Annex II.

- (xiv) The manufacture of irradiated fuel element chopping machines.

Irradiated fuel element chopping machines means equipment as described in entry 3.1 of Annex II.

- (xv) The construction of hot cells.

Hot cells means a cell or interconnected cells totalling at least 6 m^3 in volume with shielding equal to or greater than the equivalent of 0.5 m of concrete, with a density of 3.2 g/cm^3 or greater, outfitted with equipment for remote operations.

ANNEX II

LIST OF SPECIFIED EQUIPMENT AND NON-NUCLEAR MATERIAL FOR THE REPORTING OF EXPORTS AND IMPORTS ACCORDING TO ARTICLE 2.a.(ix)

1. Reactors and equipment therefor

1.1. Complete nuclear reactors

Nuclear reactors capable of operation so as to maintain a controlled self-sustaining fission chain reaction, excluding zero energy reactors, the latter being defined as reactors with a designed maximum rate of production of plutonium not exceeding 100 grams per year.

EXPLANATORY NOTE

A "nuclear reactor" basically includes the items within or attached directly to the reactor vessel, the equipment which controls the level of power in the core, and the components which normally contain or come in direct contact with or control the primary coolant of the reactor core.

It is not intended to exclude reactors which could reasonably be capable of modification to produce significantly more than 100 grams of plutonium per year. Reactors designed for sustained operation at significant power levels, regardless of their capacity for plutonium production, are not considered as "zero energy reactors".

1.2. Reactor pressure vessels

Metal vessels, as complete units or as major shop-fabricated parts therefor, which are especially designed or prepared to contain the core of a nuclear reactor as defined in paragraph 1.1. above and are capable of withstanding the operating pressure of the primary coolant.

EXPLANATORY NOTE

A top plate for a reactor pressure vessel is covered by item 1.2. as a major shop-fabricated part of a pressure vessel.

Reactor internals (e.g. support columns and plates for the core and other vessel internals, control rod guide tubes, thermal shields, baffles, core grid plates, diffuser plates, etc.) are normally supplied by the reactor supplier. In some cases, certain internal support components are included in the fabrication of the pressure vessel. These items are sufficiently critical to the safety and reliability of the operation of the reactor (and, therefore, to the guarantees and liability of the reactor supplier), so that their supply, outside the basic supply arrangement for the reactor itself, would not be common practice. Therefore, although the separate supply of these unique, especially designed and prepared, critical, large and expensive items would not necessarily be considered as falling outside the area of concern, such a mode of supply is considered unlikely.

1.3. Reactor fuel charging and discharging machines

Manipulative equipment especially designed or prepared for inserting or removing fuel in a nuclear reactor as defined in paragraph 1.1. above capable of on-load operation or employing technically sophisticated positioning or alignment features to allow complex off-load fuelling operations such as those in which direct viewing of or access to the fuel is not normally available.

1.4. Reactor control rods

Rods especially designed or prepared for the control of the reaction rate in a nuclear reactor as defined in paragraph 1.1. above.

EXPLANATORY NOTE

This item includes, in addition to the neutron absorbing part, the support or suspension structures therefor if supplied separately.

1.5. Reactor pressure tubes

Tubes which are especially designed or prepared to contain fuel elements and the primary coolant in a reactor as defined in paragraph 1.1. above at an operating pressure in excess of 5.1 MPa (740 psi).

1.6. Zirconium tubes

Zirconium metal and alloys in the form of tubes or assemblies of tubes, and in quantities exceeding 500 kg in any period of 12 months, especially designed or prepared for use in a reactor as defined in paragraph 1.1. above, and in which the relation of hafnium to zirconium is less than 1:500 parts by weight.

1.7. Primary coolant pumps

Pumps especially designed or prepared for circulating the primary coolant for nuclear reactors as defined in paragraph 1.1. above.

EXPLANATORY NOTE

Especially designed or prepared pumps may include elaborate sealed or multi-sealed systems to prevent leakage of primary coolant, canned-driven pumps, and pumps with inertial mass systems. This definition encompasses pumps certified to NC-1 or equivalent standards.

2. Non-nuclear materials for reactors

2.1. Deuterium and heavy water

Deuterium, heavy water (deuterium oxide) and any other deuterium compound in which the ratio of deuterium to hydrogen atoms exceeds 1:5000 for use in a nuclear reactor as defined in paragraph 1.1. above in quantities exceeding 200 kg of deuterium atoms for any one recipient country in any period of 12 months.

2.2. Nuclear grade graphite

Graphite having a purity level better than 5 parts per million boron equivalent and with a density greater than 1.50 g/cm³ for use in a nuclear reactor as defined in paragraph 1.1. above in quantities exceeding 3 x 10⁴ kg (30 metric tons) for any one recipient country in any period of 12 months.

NOTE

For the purpose of reporting, the Government will determine whether or not the exports of graphite meeting the above specifications are for nuclear reactor use.

3. Plants for the reprocessing of irradiated fuel elements, and equipment especially designed or prepared therefor

INTRODUCTORY NOTE

Reprocessing irradiated nuclear fuel separates plutonium and uranium from intensely radioactive fission products and other transuranic elements. Different technical processes can accomplish this separation. However, over the years Purex has become the most commonly used and accepted process. Purex involves the dissolution of irradiated nuclear fuel in nitric acid, followed by separation of the uranium, plutonium, and fission products by solvent extraction using a mixture of tributyl phosphate in an organic diluent.

Purex facilities have process functions similar to each other, including: irradiated fuel element chopping, fuel dissolution, solvent extraction, and process liquor storage. There may also be equipment for thermal denitration of uranium nitrate, conversion of plutonium nitrate to oxide or metal, and treatment of fission product waste liquor to a form suitable for long term storage or disposal. However, the specific type and configuration of the equipment performing these functions may differ between Purex facilities for several reasons, including the type and quantity of irradiated nuclear fuel to be reprocessed and the intended disposition of the recovered materials, and the safety and maintenance philosophy incorporated into the design of the facility.

A "plant for the reprocessing of irradiated fuel elements" includes the equipment and components which normally come in direct contact with and directly control the irradiated fuel and the major nuclear material and fission product processing streams.

These processes, including the complete systems for plutonium conversion and plutonium metal production, may be identified by the measures taken to avoid criticality (e.g. by geometry), radiation exposure (e.g. by shielding), and toxicity hazards (e.g. by containment).

Items of equipment that are considered to fall within the meaning of the phrase "and equipment especially designed or prepared" for the reprocessing of irradiated fuel elements include:

3.1. Irradiated fuel element chopping machines

INTRODUCTORY NOTE

This equipment breaches the cladding of the fuel to expose the irradiated nuclear material to dissolution. Especially designed metal cutting shears are the most commonly employed, although advanced equipment, such as lasers, may be used.

Remotely operated equipment especially designed or prepared for use in a reprocessing plant as identified above and intended to cut, chop or shear irradiated nuclear fuel assemblies, bundles or rods.

3.2. Dissolvers

INTRODUCTORY NOTE

Dissolvers normally receive the chopped-up spent fuel. In these critically safe vessels, the irradiated nuclear material is dissolved in nitric acid and the remaining hulls removed from the process stream.

Critically safe tanks (e.g. small diameter, annular or slab tanks) especially designed or prepared for use in a reprocessing plant as identified above, intended for dissolution of irradiated nuclear fuel and which are capable of withstanding hot, highly corrosive liquid, and which can be remotely loaded and maintained.

3.3. Solvent extractors and solvent extraction equipment

INTRODUCTORY NOTE

Solvent extractors both receive the solution of irradiated fuel from the dissolvers and the organic solution which separates the uranium, plutonium, and fission products. Solvent extraction equipment is normally designed to meet strict operating parameters, such as long operating lifetimes with no maintenance requirements or adaptability to easy replacement, simplicity of operation and control, and flexibility for variations in process conditions.

Especially designed or prepared solvent extractors such as packed or pulse columns, mixer settlers or centrifugal contactors for use in a plant for the reprocessing of irradiated fuel. Solvent extractors must be resistant to the corrosive effect of nitric acid. Solvent extractors are normally fabricated to extremely high standards (including special welding and inspection and quality assurance and quality control techniques) out of low carbon stainless steels, titanium, zirconium, or other high quality materials.

3.4. Chemical holding or storage vessels

INTRODUCTORY NOTE

Three main process liquor streams result from the solvent extraction step. Holding or storage vessels are used in the further processing of all three streams, as follows:

- (a) The pure uranium nitrate solution is concentrated by evaporation and passed to a denitration process where it is converted to uranium oxide. This oxide is re-used in the nuclear fuel cycle.
- (b) The intensely radioactive fission products solution is normally concentrated by evaporation and stored as a liquor concentrate. This concentrate may be subsequently evaporated and converted to a form suitable for storage or disposal.
- (c) The pure plutonium nitrate solution is concentrated and stored pending its transfer to further process steps. In particular, holding or storage vessels for plutonium solutions are designed to avoid criticality problems resulting from changes in concentration and form of this stream.

Especially designed or prepared holding or storage vessels for use in a plant for the reprocessing of irradiated fuel. The holding or storage vessels must be resistant to the corrosive effect of nitric acid. The holding or storage vessels are normally fabricated of materials such as low carbon stainless steels, titanium or zirconium, or other high quality materials. Holding or storage vessels may be designed for remote operation and maintenance and may have the following features for control of nuclear criticality:

- (1) walls or internal structures with a boron equivalent of at least two per cent, or
- (2) a maximum diameter of 175 mm (7 in) for cylindrical vessels, or
- (3) a maximum width of 75 mm (3 in) for either a slab or annular vessel.

3.5. Plutonium nitrate to oxide conversion system

INTRODUCTORY NOTE

In most reprocessing facilities, this final process involves the conversion of the plutonium nitrate solution to plutonium dioxide. The main functions involved in this process are: process feed storage and adjustment, precipitation and solid/liquor separation, calcination, product handling, ventilation, waste management, and process control.

Complete systems especially designed or prepared for the conversion of plutonium nitrate to plutonium oxide, in particular adapted so as to avoid criticality and radiation effects and to minimize toxicity hazards.

3.6. Plutonium oxide to metal production system

INTRODUCTORY NOTE

This process, which could be related to a reprocessing facility, involves the fluorination of plutonium dioxide, normally with highly corrosive hydrogen fluoride, to produce plutonium fluoride which is subsequently reduced using high purity calcium metal to produce metallic plutonium and a calcium fluoride slag. The main functions involved in this process are: fluorination (e.g. involving equipment fabricated or lined with a precious metal), metal reduction (e.g. employing ceramic crucibles), slag recovery, product handling, ventilation, waste management and process control.

Complete systems especially designed or prepared for the production of plutonium metal, in particular adapted so as to avoid criticality and radiation effects and to minimize toxicity hazards.

4. Plants for the fabrication of fuel elements

A "plant for the fabrication of fuel elements" includes the equipment:

- (a) Which normally comes in direct contact with, or directly processes, or controls, the production flow of nuclear material, or
- (b) Which seals the nuclear material within the cladding.

5. Plants for the separation of isotopes of uranium and equipment, other than analytical instruments, especially designed or prepared therefor

Items of equipment that are considered to fall within the meaning of the phrase "equipment, other than analytical instruments, especially designed or prepared" for the separation of isotopes of uranium include:

5.1. Gas centrifuges and assemblies and components especially designed or prepared for use in gas centrifuges

INTRODUCTORY NOTE

The gas centrifuge normally consists of a thin-walled cylinder(s) of between 75 mm (3 in) and 400 mm (16 in) diameter contained in a vacuum environment and spun at high peripheral speed of the order of 300 m/s or more with its central axis vertical. In order to achieve high speed the materials of construction for the rotating components have to be of a high strength to density ratio and the rotor assembly, and hence its individual components, have to be manufactured to very close tolerances in order to minimize the unbalance. In contrast to other centrifuges, the gas centrifuge for uranium enrichment is characterized by having within the rotor chamber a rotating disc-shaped baffle(s) and a stationary tube arrangement for feeding and extracting the UF₆ gas and featuring at least 3 separate channels, of which 2 are connected to scoops extending from the rotor axis towards the periphery of the rotor chamber. Also contained within the vacuum environment are a number of critical items which do not rotate and which although they are especially designed are not difficult to fabricate nor are they fabricated out of unique materials. A centrifuge facility however requires a large number of these components, so that quantities can provide an important indication of end use.

5.1.1. Rotating components

(a) Complete rotor assemblies:

Thin-walled cylinders, or a number of interconnected thin-walled cylinders, manufactured from one or more of the high strength to density ratio materials described in the EXPLANATORY NOTE to this Section. If interconnected, the cylinders are joined together by flexible bellows or rings as described in section 5.1.1.(c) following. The rotor is fitted with an internal baffle(s) and end caps, as described in section 5.1.1.(d) and (e) following, if in final form. However the complete assembly may be delivered only partly assembled.

(b) Rotor tubes:

Especially designed or prepared thin-walled cylinders with thickness of 12 mm (0.5 in) or less, a diameter of between 75 mm (3 in) and 400 mm (16 in), and manufactured from one or more of the high strength to density ratio materials described in the EXPLANATORY NOTE to this Section.

(c) Rings or Bellows:

Components especially designed or prepared to give localized support to the rotor tube or to join together a number of rotor tubes. The bellows is a short cylinder of wall thickness 3 mm (0.12 in) or less, a diameter of between 75 mm (3 in) and 400 mm (16 in), having a convolute, and manufactured from one of the high strength to density ratio materials described in the EXPLANATORY NOTE to this Section.

(d) Baffles:

Disc-shaped components of between 75 mm (3 in) and 400 mm (16 in) diameter especially designed or prepared to be mounted inside the centrifuge rotor tube, in order to isolate the take-off chamber from the main separation chamber and, in some cases, to assist the UF₆ gas circulation within the main separation chamber of the rotor tube, and manufactured from one of the high strength to density ratio materials described in the EXPLANATORY NOTE to this Section.

(e) Top caps/Bottom caps:

Disc-shaped components of between 75 mm (3 in) and 400 mm (16 in) diameter especially designed or prepared to fit to the ends of the rotor tube, and so contain the UF₆ within the rotor tube, and in some cases to support, retain or contain as an integrated part an element of the upper bearing (top cap) or to carry the rotating elements of the motor and lower bearing (bottom cap), and manufactured from one of the high strength to density ratio materials described in the EXPLANATORY NOTE to this Section.

EXPLANATORY NOTE

The materials used for centrifuge rotating components are:

- (a) Maraging steel capable of an ultimate tensile strength of 2.05×10^9 N/m² (300,000 psi) or more;
- (b) Aluminium alloys capable of an ultimate tensile strength of 0.46×10^9 N/m² (67,000 psi) or more;
- (c) Filamentary materials suitable for use in composite structures and having a specific modulus of 12.3×10^6 m or greater and a specific ultimate tensile strength of 0.3×10^6 m or greater ('Specific Modulus' is the Young's Modulus in N/m² divided by the specific weight in N/m³; 'Specific Ultimate Tensile Strength' is the ultimate tensile strength in N/m² divided by the specific weight in N/m³).

5.1.2. Static components

(a) Magnetic suspension bearings:

Especially designed or prepared bearing assemblies consisting of an annular magnet suspended within a housing containing a damping medium. The housing will be manufactured from a UF₆-resistant material (see EXPLANATORY NOTE to Section 5.2.). The magnet couples with a pole piece or a second magnet fitted to the top cap described in Section 5.1.1.(e). The magnet may be ring-shaped with a relation between outer and inner diameter smaller or equal to 1.6:1. The magnet may be in a form having an initial permeability of 0.15 H/m (120,000 in CGS units) or more, or a

remanence of 98.5% or more, or an energy product of greater than 80 kJ/m^3 (10^7 gauss-oersteds). In addition to the usual material properties, it is a prerequisite that the deviation of the magnetic axes from the geometrical axes is limited to very small tolerances (lower than 0.1 mm or 0.004 in) or that homogeneity of the material of the magnet is specially called for.

(b) Bearings/Dampers:

Especially designed or prepared bearings comprising a pivot/cup assembly mounted on a damper. The pivot is normally a hardened steel shaft with a hemisphere at one end with a means of attachment to the bottom cap described in section 5.1.1.(e) at the other. The shaft may however have a hydrodynamic bearing attached. The cup is pellet-shaped with a hemispherical indentation in one surface. These components are often supplied separately to the damper.

(c) Molecular pumps:

Especially designed or prepared cylinders having internally machined or extruded helical grooves and internally machined bores. Typical dimensions are as follows: 75 mm (3 in) to 400 mm (16 in) internal diameter, 10 mm (0.4 in) or more wall thickness, with the length equal to or greater than the diameter. The grooves are typically rectangular in cross-section and 2 mm (0.08 in) or more in depth.

(d) Motor stators:

Especially designed or prepared ring-shaped stators for high speed multiphase AC hysteresis (or reluctance) motors for synchronous operation within a vacuum in the frequency range of 600 - 2000 Hz and a power range of 50 - 1000 VA. The stators consist of multi-phase windings on a laminated low loss iron core comprised of thin layers typically 2.0 mm (0.08 in) thick or less.

(e) Centrifuge housing/recipients:

Components especially designed or prepared to contain the rotor tube assembly of a gas centrifuge. The housing consists of a rigid cylinder of wall thickness up to 30 mm (1.2 in) with precision machined ends to locate the bearings and with one or more flanges for mounting. The machined ends are parallel to each other and perpendicular to the cylinder's longitudinal axis to within 0.05 degrees or less. The housing may also be a honeycomb type structure to accommodate several rotor tubes. The housings are made of or protected by materials resistant to corrosion by UF_6 .

(f) Scoops:

Especially designed or prepared tubes of up to 12 mm (0.5 in) internal diameter for the extraction of UF_6 gas from within the rotor tube by a Pitot tube action (that is, with an aperture facing into the circumferential gas flow within the rotor tube, for example by bending the end of a radially disposed tube) and capable of being fixed to the central gas extraction system. The tubes are made of or protected by materials

resistant to corrosion by UF₆.

5.2. Especially designed or prepared auxiliary systems, equipment and components for gas centrifuge enrichment plants

INTRODUCTORY NOTE

The auxiliary systems, equipment and components for a gas centrifuge enrichment plant are the systems of plant needed to feed UF₆ to the centrifuges, to link the individual centrifuges to each other to form cascades (or stages) to allow for progressively higher enrichments and to extract the 'product' and 'tails' UF₆ from the centrifuges, together with the equipment required to drive the centrifuges or to control the plant.

Normally UF₆ is evaporated from the solid using heated autoclaves and is distributed in gaseous form to the centrifuges by way of cascade header pipework. The 'product' and 'tails' UF₆ gaseous streams flowing from the centrifuges are also passed by way of cascade header pipework to cold traps (operating at about 203 K (-70 °C)) where they are condensed prior to onward transfer into suitable containers for transportation or storage. Because an enrichment plant consists of many thousands of centrifuges arranged in cascades there are many kilometers of cascade header pipework, incorporating thousands of welds with a substantial amount of repetition of layout. The equipment, components and piping systems are fabricated to very high vacuum and cleanliness standards.

5.2.1. Feed systems/product and tails withdrawal systems

Especially designed or prepared process systems including:

Feed autoclaves (or stations), used for passing UF₆ to the centrifuge cascades at up to 100 kPa (15 psi) and at a rate of 1 kg/h or more;

Desublimers (or cold traps) used to remove UF₆ from the cascades at up to 3 kPa (0.5 psi) pressure. The desublimers are capable of being chilled to 203 K (-70 °C) and heated to 343 K (70 °C);

'Product' and 'Tails' stations used for trapping UF₆ into containers.

This plant, equipment and pipework is wholly made of or lined with UF₆-resistant materials (see EXPLANATORY NOTE to this section) and is fabricated to very high vacuum and cleanliness standards.

5.2.2. Machine header piping systems

Especially designed or prepared piping systems and header systems for handling UF₆ within the centrifuge cascades. The piping network is normally of the 'triple' header system with each centrifuge connected to each of the headers. There is thus a

substantial amount of repetition in its form. It is wholly made of UF₆-resistant materials (see EXPLANATORY NOTE to this section) and is fabricated to very high vacuum and cleanliness standards.

5.2.3. UF₆ mass spectrometers/ion sources

Especially designed or prepared magnetic or quadrupole mass spectrometers capable of taking 'on-line' samples of feed, product or tails, from UF₆ gas streams and having all of the following characteristics:

1. Unit resolution for atomic mass unit greater than 320;
2. Ion sources constructed of or lined with nichrome or monel or nickel plated;
3. Electron bombardment ionization sources;
4. Having a collector system suitable for isotopic analysis.

5.2.4. Frequency changers

Frequency changers (also known as converters or invertors) especially designed or prepared to supply motor stators as defined under 5.1.2.(d), or parts, components and sub-assemblies of such frequency changers having all of the following characteristics:

1. A multiphase output of 600 to 2000 Hz;
2. High stability (with frequency control better than 0.1%);
3. Low harmonic distortion (less than 2%); and
4. An efficiency of greater than 80%.

EXPLANATORY NOTE

The items listed above either come into direct contact with the UF₆ process gas or directly control the centrifuges and the passage of the gas from centrifuge to centrifuge and cascade to cascade.

Materials resistant to corrosion by UF₆ include stainless steel, aluminium, aluminium alloys, nickel or alloys containing 60% or more nickel.

5.3. Especially designed or prepared assemblies and components for use in gaseous diffusion enrichment

INTRODUCTORY NOTE

In the gaseous diffusion method of uranium isotope separation, the main technological assembly is a special porous gaseous diffusion barrier, heat exchanger for cooling the

gas (which is heated by the process of compression), seal valves and control valves, and pipelines. Inasmuch as gaseous diffusion technology uses uranium hexafluoride (UF_6), all equipment, pipeline and instrumentation surfaces (that come in contact with the gas) must be made of materials that remain stable in contact with UF_6 . A gaseous diffusion facility requires a number of these assemblies, so that quantities can provide an important indication of end use.

5.3.1. Gaseous diffusion barriers

(a) Especially designed or prepared thin, porous filters, with a pore size of 100 - 1,000 Å (angstroms), a thickness of 5 mm (0.2 in) or less, and for tubular forms, a diameter of 25 mm (1 in) or less, made of metallic, polymer or ceramic materials resistant to corrosion by UF_6 , and

(b) especially prepared compounds or powders for the manufacture of such filters. Such compounds and powders include nickel or alloys containing 60 per cent or more nickel, aluminium oxide, or UF_6 -resistant fully fluorinated hydrocarbon polymers having a purity of 99.9 per cent or more, a particle size less than 10 microns, and a high degree of particle size uniformity, which are especially prepared for the manufacture of gaseous diffusion barriers.

5.3.2. Diffuser housings

Especially designed or prepared hermetically sealed cylindrical vessels greater than 300 mm (12 in) in diameter and greater than 900 mm (35 in) in length, or rectangular vessels of comparable dimensions, which have an inlet connection and two outlet connections all of which are greater than 50 mm (2 in) in diameter, for containing the gaseous diffusion barrier, made of or lined with UF_6 -resistant materials and designed for horizontal or vertical installation.

5.3.3. Compressors and gas blowers

Especially designed or prepared axial, centrifugal, or positive displacement compressors, or gas blowers with a suction volume capacity of 1 m³/min or more of UF_6 , and with a discharge pressure of up to several hundred kPa (100 psi), designed for long-term operation in the UF_6 environment with or without an electrical motor of appropriate power, as well as separate assemblies of such compressors and gas blowers. These compressors and gas blowers have a pressure ratio between 2:1 and 6:1 and are made of, or lined with, materials resistant to UF_6 .

5.3.4. Rotary shaft seals

Especially designed or prepared vacuum seals, with seal feed and seal exhaust connections, for sealing the shaft connecting the compressor or the gas blower rotor with the driver motor so as to ensure a reliable seal against in-leaking of air into the inner chamber of the compressor or gas blower which is filled with UF_6 . Such seals are normally designed for a buffer gas in-leakage rate of less than 1000 cm³/min (60 in³/min).

5.3.5. Heat exchangers for cooling UF₆

Especially designed or prepared heat exchangers made of or lined with UF₆-resistant materials (except stainless steel) or with copper or any combination of those metals, and intended for a leakage pressure change rate of less than 10 Pa (0.0015 psi) per hour under a pressure difference of 100 kPa (15 psi).

5.4. Especially designed or prepared auxiliary systems, equipment and components for use in gaseous diffusion enrichment

INTRODUCTORY NOTE

The auxiliary systems, equipment and components for gaseous diffusion enrichment plants are the systems of plant needed to feed UF₆ to the gaseous diffusion assembly, to link the individual assemblies to each other to form cascades (or stages) to allow for progressively higher enrichments and to extract the 'product' and 'tails' UF₆ from the diffusion cascades. Because of the high inertial properties of diffusion cascades, any interruption in their operation, and especially their shut-down, leads to serious consequences. Therefore, a strict and constant maintenance of vacuum in all technological systems, automatic protection from accidents, and precise automated regulation of the gas flow is of importance in a gaseous diffusion plant. All this leads to a need to equip the plant with a large number of special measuring, regulating and controlling systems.

Normally UF₆ is evaporated from cylinders placed within autoclaves and is distributed in gaseous form to the entry point by way of cascade header pipework. The 'product' and 'tails' UF₆ gaseous streams flowing from exit points are passed by way of cascade header pipework to either cold traps or to compression stations where the UF₆ gas is liquefied prior to onward transfer into suitable containers for transportation or storage. Because a gaseous diffusion enrichment plant consists of a large number of gaseous diffusion assemblies arranged in cascades, there are many kilometers of cascade header pipework, incorporating thousands of welds with substantial amounts of repetition of layout. The equipment, components and piping systems are fabricated to very high vacuum and cleanliness standards.

5.4.1. Feed systems/product and tails withdrawal systems

Especially designed or prepared process systems, capable of operating at pressures of 300 kPa (45 psi) or less, including:

Feed autoclaves (or systems), used for passing UF₆ to the gaseous diffusion cascades;

Desublimers (or cold traps) used to remove UF₆ from diffusion cascades;

Liquefaction stations where UF₆ gas from the cascade is compressed and cooled to form liquid UF₆;

'Product' or 'tails' stations used for transferring UF₆ into containers.

5.4.2. Header piping systems

Especially designed or prepared piping systems and header systems for handling UF₆ within the gaseous diffusion cascades. This piping network is normally of the "double" header system with each cell connected to each of the headers.

5.4.3. Vacuum systems

(a) Especially designed or prepared large vacuum manifolds, vacuum headers and vacuum pumps having a suction capacity of 5 m³/min (175 ft³/min) or more.

(b) Vacuum pumps especially designed for service in UF₆-bearing atmospheres made of, or lined with, aluminium, nickel, or alloys bearing more than 60% nickel. These pumps may be either rotary or positive, may have displacement and fluorocarbon seals, and may have special working fluids present.

5.4.4. Special shut-off and control valves

Especially designed or prepared manual or automated shut-off and control bellows valves made of UF₆-resistant materials with a diameter of 40 to 1500 mm (1.5 to 59 in) for installation in main and auxiliary systems of gaseous diffusion enrichment plants.

5.4.5. UF₆ mass spectrometers/ion sources

Especially designed or prepared magnetic or quadrupole mass spectrometers capable of taking "on-line" samples of feed, product or tails, from UF₆ gas streams and having all of the following characteristics:

1. Unit resolution for atomic mass unit greater than 320;
2. Ion sources constructed of or lined with nichrome or monel or nickel plated;
3. Electron bombardment ionization sources;
4. Collector system suitable for isotopic analysis.

EXPLANATORY NOTE

The items listed above either come into direct contact with the UF₆ process gas or directly control the flow within the cascade. All surfaces which come into contact with the process gas are wholly made of, or lined with, UF₆-resistant materials. For the purposes of the sections relating to gaseous diffusion items the materials resistant to corrosion by UF₆ include stainless steel, aluminium, aluminium alloys, aluminium oxide, nickel or alloys containing 60% or more nickel and UF₆-resistant fully fluorinated hydrocarbon polymers.

5.5. Especially designed or prepared systems, equipment and components for use in aerodynamic enrichment plants

INTRODUCTORY NOTE

In aerodynamic enrichment processes, a mixture of gaseous UF₆ and light gas (hydrogen or helium) is compressed and then passed through separating elements wherein isotopic separation is accomplished by the generation of high centrifugal forces over a curved-wall geometry. Two processes of this type have been successfully developed: the separation nozzle process and the vortex tube process. For both processes the main components of a separation stage include cylindrical vessels housing the special separation elements (nozzles or vortex tubes), gas compressors and heat exchangers to remove the heat of compression. An aerodynamic plant requires a number of these stages, so that quantities can provide an important indication of end use. Since aerodynamic processes use UF₆, all equipment, pipeline and instrumentation surfaces (that come in contact with the gas) must be made of materials that remain stable in contact with UF₆.

EXPLANATORY NOTE

The items listed in this section either come into direct contact with the UF₆ process gas or directly control the flow within the cascade. All surfaces which come into contact with the process gas are wholly made of or protected by UF₆-resistant materials. For the purposes of the section relating to aerodynamic enrichment items, the materials resistant to corrosion by UF₆ include copper, stainless steel, aluminium, aluminium alloys, nickel or alloys containing 60% or more nickel and UF₆-resistant fully fluorinated hydrocarbon polymers.

5.5.1. Separation nozzles

Especially designed or prepared separation nozzles and assemblies thereof. The separation nozzles consist of slit-shaped, curved channels having a radius of curvature less than 1 mm (typically 0.1 to 0.05 mm), resistant to corrosion by UF₆ and having a knife-edge within the nozzle that separates the gas flowing through the nozzle into two fractions.

5.5.2. Vortex tubes

Especially designed or prepared vortex tubes and assemblies thereof. The vortex tubes are cylindrical or tapered, made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆, having a diameter of between 0.5 cm and 4 cm, a length to diameter ratio of 20:1 or less and with one or more tangential inlets. The tubes may be equipped with nozzle-type appendages at either or both ends.

EXPLANATORY NOTE

The feed gas enters the vortex tube tangentially at one end or through swirl vanes or at numerous tangential positions along the periphery of the tube.

5.5.3. Compressors and gas blowers

Especially designed or prepared axial, centrifugal or positive displacement compressors or gas blowers made of or protected by materials resistant to corrosion by UF_6 and with a suction volume capacity of $2 \text{ m}^3/\text{min}$ or more of UF_6 /carrier gas (hydrogen or helium) mixture.

EXPLANATORY NOTE

These compressors and gas blowers typically have a pressure ratio between 1.2:1 and 6:1.

5.5.4. Rotary shaft seals

Especially designed or prepared rotary shaft seals, with seal feed and seal exhaust connections, for sealing the shaft connecting the compressor rotor or the gas blower rotor with the driver motor so as to ensure a reliable seal against out-leakage of process gas or in-leakage of air or seal gas into the inner chamber of the compressor or gas blower which is filled with a UF_6 /carrier gas mixture.

5.5.5. Heat exchangers for gas cooling

Especially designed or prepared heat exchangers made of or protected by materials resistant to corrosion by UF_6 .

5.5.6. Separation element housings

Especially designed or prepared separation element housings, made of or protected by materials resistant to corrosion by UF_6 , for containing vortex tubes or separation nozzles.

EXPLANATORY NOTE

These housings may be cylindrical vessels greater than 300 mm in diameter and greater than 900 mm in length, or may be rectangular vessels of comparable dimensions, and may be designed for horizontal or vertical installation.

5.5.7. Feed systems/product and tails withdrawal systems

Especially designed or prepared process systems or equipment for enrichment plants made of or protected by materials resistant to corrosion by UF_6 , including:

- (a) Feed autoclaves, ovens, or systems used for passing UF_6 to the enrichment process;
- (b) Desublimers (or cold traps) used to remove UF_6 from the enrichment process for subsequent transfer upon heating;

- (c) Solidification or liquefaction stations used to remove UF₆ from the enrichment process by compressing and converting UF₆ to a liquid or solid form;
- (d) 'Product' or 'tails' stations used for transferring UF₆ into containers.

5.5.8. Header piping systems

Especially designed or prepared header piping systems, made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆, for handling UF₆ within the aerodynamic cascades. This piping network is normally of the 'double' header design with each stage or group of stages connected to each of the headers.

5.5.9. Vacuum systems and pumps

- (a) Especially designed or prepared vacuum systems having a suction capacity of 5 m³/min or more, consisting of vacuum manifolds, vacuum headers and vacuum pumps, and designed for service in UF₆-bearing atmospheres,
- (b) Vacuum pumps especially designed or prepared for service in UF₆-bearing atmospheres and made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆. These pumps may use fluorocarbon seals and special working fluids.

5.5.10. Special shut-off and control valves

Especially designed or prepared manual or automated shut-off and control bellows valves made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆ with a diameter of 40 to 1500 mm for installation in main and auxiliary systems of aerodynamic enrichment plants.

5.5.11. UF₆ mass spectrometers/ion sources

Especially designed or prepared magnetic or quadrupole mass spectrometers capable of taking 'on-line' samples of feed, 'product' or 'tails', from UF₆ gas streams and having all of the following characteristics:

1. Unit resolution for mass greater than 320;
2. Ion sources constructed of or lined with nichrome or monel or nickel plated;
3. Electron bombardment ionization sources;
4. Collector system suitable for isotopic analysis.

5.5.12. UF₆/carrier gas separation systems

Especially designed or prepared process systems for separating UF₆ from carrier gas (hydrogen or helium).

EXPLANATORY NOTE

These systems are designed to reduce the UF₆ content in the carrier gas to 1 ppm or less and may incorporate equipment such as:

- (a) Cryogenic heat exchangers and cryoseparators capable of temperatures of -120 °C or less, or
- (b) Cryogenic refrigeration units capable of temperatures of -120 °C or less, or
- (c) Separation nozzle or vortex tube units for the separation of UF₆ from carrier gas, or
- (d) UF₆ cold traps capable of temperatures of -20 °C or less.

5.6. Especially designed or prepared systems, equipment and components for use in chemical exchange or ion exchange enrichment plants

INTRODUCTORY NOTE

The slight difference in mass between the isotopes of uranium causes small changes in chemical reaction equilibria that can be used as a basis for separation of the isotopes. Two processes have been successfully developed: liquid-liquid chemical exchange and solid-liquid ion exchange.

In the liquid-liquid chemical exchange process, immiscible liquid phases (aqueous and organic) are countercurrently contacted to give the cascading effect of thousands of separation stages. The aqueous phase consists of uranium chloride in hydrochloric acid solution; the organic phase consists of an extractant containing uranium chloride in an organic solvent. The contactors employed in the separation cascade can be liquid-liquid exchange columns (such as pulsed columns with sieve plates) or liquid centrifugal contactors. Chemical conversions (oxidation and reduction) are required at both ends of the separation cascade in order to provide for the reflux requirements at each end. A major design concern is to avoid contamination of the process streams with certain metal ions. Plastic, plastic-lined (including use of fluorocarbon polymers) and/or glass-lined columns and piping are therefore used.

In the solid-liquid ion-exchange process, enrichment is accomplished by uranium adsorption/desorption on a special, very fast-acting, ion-exchange resin or adsorbent. A solution of uranium in hydrochloric acid and other chemical agents is passed through cylindrical enrichment columns containing packed beds of the adsorbent. For a continuous process, a reflux system is necessary to release the uranium from the adsorbent back into the liquid flow so that 'product' and 'tails' can be collected. This is accomplished with the use of suitable reduction/oxidation chemical agents that are fully regenerated in separate external circuits and that may be partially regenerated within the isotopic separation columns themselves. The presence of hot concentrated hydrochloric acid solutions in the process requires that the equipment be made of or

protected by special corrosion-resistant materials.

5.6.1. Liquid-liquid exchange columns (Chemical exchange)

Countercurrent liquid-liquid exchange columns having mechanical power input (i.e., pulsed columns with sieve plates, reciprocating plate columns, and columns with internal turbine mixers), especially designed or prepared for uranium enrichment using the chemical exchange process. For corrosion resistance to concentrated hydrochloric acid solutions, these columns and their internals are made of or protected by suitable plastic materials (such as fluorocarbon polymers) or glass. The stage residence time of the columns is designed to be short (30 seconds or less).

5.6.2. Liquid-liquid centrifugal contactors (Chemical exchange)

Liquid-liquid centrifugal contactors especially designed or prepared for uranium enrichment using the chemical exchange process. Such contactors use rotation to achieve dispersion of the organic and aqueous streams and then centrifugal force to separate the phases. For corrosion resistance to concentrated hydrochloric acid solutions, the contactors are made of or are lined with suitable plastic materials (such as fluorocarbon polymers) or are lined with glass. The stage residence time of the centrifugal contactors is designed to be short (30 seconds or less).

5.6.3. Uranium reduction systems and equipment (Chemical exchange)

(a) Especially designed or prepared electrochemical reduction cells to reduce uranium from one valence state to another for uranium enrichment using the chemical exchange process. The cell materials in contact with process solutions must be corrosion resistant to concentrated hydrochloric acid solutions.

EXPLANATORY NOTE

The cell cathodic compartment must be designed to prevent re-oxidation of uranium to its higher valence state. To keep the uranium in the cathodic compartment, the cell may have an impervious diaphragm membrane constructed of special cation exchange material. The cathode consists of a suitable solid conductor such as graphite.

(b) Especially designed or prepared systems at the product end of the cascade for taking the U^{4+} out of the organic stream, adjusting the acid concentration and feeding to the electrochemical reduction cells.

EXPLANATORY NOTE

These systems consist of solvent extraction equipment for stripping the U^{4+} from the organic stream into an aqueous solution, evaporation and/or other equipment to accomplish solution pH adjustment and control, and pumps or other transfer devices for feeding to the electrochemical reduction cells. A major design concern is to avoid contamination of the aqueous stream with certain metal ions. Consequently, for those parts in contact with the process stream, the system is constructed of equipment made

of or protected by suitable materials (such as glass, fluorocarbon polymers, polyphenyl sulfate, polyether sulfone, and resin-impregnated graphite).

5.6.4. Feed preparation systems (Chemical exchange)

Especially designed or prepared systems for producing high-purity uranium chloride feed solutions for chemical exchange uranium isotope separation plants.

EXPLANATORY NOTE

These systems consist of dissolution, solvent extraction and/or ion exchange equipment for purification and electrolytic cells for reducing the uranium U^{6+} or U^{4+} to U^{3+} . These systems produce uranium chloride solutions having only a few parts per million of metallic impurities such as chromium, iron, vanadium, molybdenum and other bivalent or higher multi-valent cations. Materials of construction for portions of the system processing high-purity U^{3+} include glass, fluorocarbon polymers, polyphenyl sulfate or polyether sulfone plastic-lined and resin-impregnated graphite.

5.6.5. Uranium oxidation systems (Chemical exchange)

Especially designed or prepared systems for oxidation of U^{3+} to U^{4+} for return to the uranium isotope separation cascade in the chemical exchange enrichment process.

EXPLANATORY NOTE

These systems may incorporate equipment such as:

- (a) Equipment for contacting chlorine and oxygen with the aqueous effluent from the isotope separation equipment and extracting the resultant U^{4+} into the stripped organic stream returning from the product end of the cascade,
- (b) Equipment that separates water from hydrochloric acid so that the water and the concentrated hydrochloric acid may be reintroduced to the process at the proper locations.

5.6.6. Fast-reacting ion exchange resins/adsorbents (ion exchange)

Fast-reacting ion-exchange resins or adsorbents especially designed or prepared for uranium enrichment using the ion exchange process, including porous macroreticular resins, and/or pellicular structures in which the active chemical exchange groups are limited to a coating on the surface of an inactive porous support structure, and other composite structures in any suitable form including particles or fibers. These ion exchange resins/adsorbents have diameters of 0.2 mm or less and must be chemically resistant to concentrated hydrochloric acid solutions as well as physically strong enough so as not to degrade in the exchange columns. The resins/adsorbents are especially designed to achieve very fast uranium isotope exchange kinetics (exchange rate half-time of less than 10 seconds) and are capable of operating at a temperature in

the range of 100 °C to 200 °C.

5.6.7. Ion exchange columns (Ion exchange)

Cylindrical columns greater than 1000 mm in diameter for containing and supporting packed beds of ion exchange resin/adsorbent, especially designed or prepared for uranium enrichment using the ion exchange process. These columns are made of or protected by materials (such as titanium or fluorocarbon plastics) resistant to corrosion by concentrated hydrochloric acid solutions and are capable of operating at a temperature in the range of 100 °C to 200 °C and pressures above 0.7 MPa (102 psia).

5.6.8. Ion exchange reflux systems (Ion exchange)

- (a) Especially designed or prepared chemical or electrochemical reduction systems for regeneration of the chemical reducing agent(s) used in ion exchange uranium enrichment cascades.
- (b) Especially designed or prepared chemical or electrochemical oxidation systems for regeneration of the chemical oxidizing agent(s) used in ion exchange uranium enrichment cascades.

EXPLANATORY NOTE

The ion exchange enrichment process may use, for example, trivalent titanium (Ti^{3+}) as a reducing cation in which case the reduction system would regenerate Ti^{3+} by reducing Ti^{4+} .

The process may use, for example, trivalent iron (Fe^{3+}) as an oxidant in which case the oxidation system would regenerate Fe^{3+} by oxidizing Fe^{2+} .

5.7. Especially designed or prepared systems, equipment and components for use in laser-based enrichment plants

INTRODUCTORY NOTE

Present systems for enrichment processes using lasers fall into two categories: those in which the process medium is atomic uranium vapor and those in which the process medium is the vapor of a uranium compound. Common nomenclature for such processes include: first category - atomic vapor laser isotope separation (AVLIS or SILVA); second category - molecular laser isotope separation (MLIS or MOLIS) and chemical reaction by isotope selective laser activation (CRISLA). The systems, equipment and components for laser enrichment plants embrace: (a) devices to feed uranium-metal vapor (for selective photo-ionization) or devices to feed the vapor of a uranium compound (for photo-dissociation or chemical activation); (b) devices to collect enriched and depleted uranium metal as 'product' and 'tails' in the first category, and devices to collect dissociated or reacted compounds as 'product' and

unaffected material as 'tails' in the second category; (c) process laser systems to selectively excite the uranium-235 species; and (d) feed preparation and product conversion equipment. The complexity of the spectroscopy of uranium atoms and compounds may require incorporation of any of a number of available laser technologies.

EXPLANATORY NOTE

Many of the items listed in this section come into direct contact with uranium metal vapor or liquid or with process gas consisting of UF_6 or a mixture of UF_6 and other gases. All surfaces that come into contact with the uranium or UF_6 are wholly made of or protected by corrosion-resistant materials. For the purposes of the section relating to laser-based enrichment items, the materials resistant to corrosion by the vapor or liquid of uranium metal or uranium alloys include yttria-coated graphite and tantalum; and the materials resistant to corrosion by UF_6 include copper, stainless steel, aluminium, aluminium alloys, nickel or alloys containing 60 % or more nickel and UF_6 -resistant fully fluorinated hydrocarbon polymers.

5.7.1. Uranium vaporization systems (AVLIS)

Especially designed or prepared uranium vaporization systems which contain high-power strip or scanning electron beam guns with a delivered power on the target of more than 2.5 kW/cm.

5.7.2. Liquid uranium metal handling systems (AVLIS)

Especially designed or prepared liquid metal handling systems for molten uranium or uranium alloys, consisting of crucibles and cooling equipment for the crucibles.

EXPLANATORY NOTE

The crucibles and other parts of this system that come into contact with molten uranium or uranium alloys are made of or protected by materials of suitable corrosion and heat resistance. Suitable materials include tantalum, yttria-coated graphite, graphite coated with other rare earth oxides or mixtures thereof.

5.7.3. Uranium metal 'product' and 'tails' collector assemblies (AVLIS)

Especially designed or prepared 'product' and 'tails' collector assemblies for uranium metal in liquid or solid form.

EXPLANATORY NOTE

Components for these assemblies are made of or protected by materials resistant to the heat and corrosion of uranium metal vapor or liquid (such as yttria-coated graphite or tantalum) and may include pipes, valves, fittings, 'gutters', feed-throughs, heat exchangers and collector plates for magnetic, electrostatic or other separation methods.

5.7.4. Separator module housings (AVLIS)

Especially designed or prepared cylindrical or rectangular vessels for containing the uranium metal vapor source, the electron beam gun, and the 'product' and 'tails' collectors.

EXPLANATORY NOTE

These housings have multiplicity of ports for electrical and water feed-throughs, laser beam windows, vacuum pump connections and instrumentation diagnostics and monitoring. They have provisions for opening and closure to allow refurbishment of internal components.

5.7.5. Supersonic expansion nozzles (MLIS)

Especially designed or prepared supersonic expansion nozzles for cooling mixtures of UF_6 and carrier gas to 150 K or less and which are corrosion resistant to UF_6 .

5.7.6. Uranium pentafluoride product collectors (MLIS)

Especially designed or prepared uranium pentafluoride (UF_5) solid product collectors consisting of filter, impact, or cyclone-type collectors, or combinations thereof, and which are corrosion resistant to the UF_5/UF_6 environment.

5.7.7. UF_6 /carrier gas compressors (MLIS)

Especially designed or prepared compressors for UF_6 /carrier gas mixtures, designed for long term operation in a UF_6 environment. The components of these compressors that come into contact with process gas are made of or protected by materials resistant to corrosion by UF_6 .

5.7.8. Rotary shaft seals (MLIS)

Especially designed or prepared rotary shaft seals, with seal feed and seal exhaust connections, for sealing the shaft connecting the compressor rotor with the driver motor so as to ensure a reliable seal against out-leakage of process gas or in-leakage of air or seal gas into the inner chamber of the compressor which is filled with a UF_6 /carrier gas mixture.

5.7.9. Fluorination systems (MLIS)

Especially designed or prepared systems for fluorinating UF_5 (solid) to UF_6 (gas).

EXPLANATORY NOTE

These systems are designed to fluorinate the collected UF_5 powder to UF_6 for subsequent collection in product containers or for transfer as feed to MLIS units for additional enrichment. In one approach, the fluorination reaction may be

accomplished within the isotope separation system to react and recover directly off the 'product' collectors. In another approach, the UF_5 powder may be removed/transferred from the 'product' collectors into a suitable reaction vessel (e.g., fluidized-bed reactor, screw reactor or flame tower) for fluorination. In both approaches, equipment for storage and transfer of fluorine (or other suitable fluorinating agents) and for collection and transfer of UF_6 are used.

5.7.10. UF_6 mass spectrometers/ion sources (MLIS)

Especially designed or prepared magnetic or quadrupole mass spectrometers capable of taking 'on-line' samples of feed, 'product' or 'tails', from UF_6 gas streams and having all of the following characteristics:

1. Unit resolution for mass greater than 320;
2. Ion sources constructed of or lined with nichrome or monel or nickel plated;
3. Electron bombardment ionization sources;
4. Collector system suitable for isotopic analysis.

5.7.11. Feed systems/product and tails withdrawal systems (MLIS)

Especially designed or prepared process systems or equipment for enrichment plants made of or protected by materials resistant to corrosion by UF_6 , including:

- (a) Feed autoclaves, ovens, or systems used for passing UF_6 to the enrichment process
- (b) Desublimers (or cold traps) used to remove UF_6 from the enrichment process for subsequent transfer upon heating;
- (c) Solidification or liquefaction stations used to remove UF_6 from the enrichment process by compressing and converting UF_6 to a liquid or solid form;
- (d) 'Product' or 'tails' stations used for transferring UF_6 into containers.

5.7.12. UF_6 /carrier gas separation systems (MLIS)

Especially designed or prepared process systems for separating UF_6 from carrier gas. The carrier gas may be nitrogen, argon, or other gas.

EXPLANATORY NOTE

These systems may incorporate equipment such as:

- (a) Cryogenic heat exchangers or cryoseparators capable of temperatures of

-120 °C or less, or

- (b) Cryogenic refrigeration units capable of temperatures of -120 °C or less, or
- (c) UF₆ cold traps capable of temperatures of -20 °C or less.

5.7.13. Laser systems (AVLIS, MLIS and CRISLA)

Lasers or laser systems especially designed or prepared for the separation of uranium isotopes.

EXPLANATORY NOTE

The laser system for the AVLIS process usually consists of two lasers: a copper vapor laser and a dye laser. The laser system for MLIS usually consists of a CO₂ or excimer laser and a multi-pass optical cell with revolving mirrors at both ends. Lasers or laser systems for both processes require a spectrum frequency stabilizer for operation over extended periods of time.

5.8. Especially designed or prepared systems, equipment and components for use in plasma separation enrichment plants

INTRODUCTORY NOTE

In the plasma separation process, a plasma of uranium ions passes through an electric field tuned to the U-235 ion resonance frequency so that they preferentially absorb energy and increase the diameter of their corkscrew-like orbits. Ions with a large-diameter path are trapped to produce a product enriched in U-235. The plasma, which is made by ionizing uranium vapor, is contained in a vacuum chamber with a high-strength magnetic field produced by a superconducting magnet. The main technological systems of the process include the uranium plasma generation system, the separator module with superconducting magnet and metal removal systems for the collection of 'product' and 'tails'.

5.8.1. Microwave power sources and antennae

Especially designed or prepared microwave power sources and antennae for producing or accelerating ions and having the following characteristics: greater than 30 GHz frequency and greater than 50 kW mean power output for ion production.

5.8.2. Ion excitation coils

Especially designed or prepared radio frequency ion excitation coils for frequencies of more than 100 kHz and capable of handling more than 40 kW mean power.

5.8.3. Uranium plasma generation systems

Especially designed or prepared systems for the generation of uranium plasma, which may contain high-power strip or scanning electron beam guns with a delivered power on the target of more than 2.5 kW/cm.

5.8.4. Liquid uranium metal handling systems

Especially designed or prepared liquid metal handling systems for molten uranium or uranium alloys, consisting of crucibles and cooling equipment for the crucibles.

EXPLANATORY NOTE

The crucibles and other parts of this system that come into contact with molten uranium or uranium alloys are made of or protected by materials of suitable corrosion and heat resistance. Suitable materials include tantalum, yttria-coated graphite, graphite coated with other rare earth oxides or mixtures thereof.

5.8.5. Uranium metal 'product' and 'tails' collector assemblies

Especially designed or prepared 'product' and 'tails' collector assemblies for uranium metal in solid form. These collector assemblies are made of or protected by materials resistant to the heat and corrosion of uranium metal vapor, such as yttria-coated graphite or tantalum.

5.8.6. Separator module housings

Cylindrical vessels especially designed or prepared for use in plasma separation enrichment plants for containing the uranium plasma source, radio-frequency drive coil and the 'product' and 'tails' collectors.

EXPLANATORY NOTE

These housings have a multiplicity of ports for electrical feed-throughs, diffusion pump connections and instrumentation diagnostics and monitoring. They have provisions for opening and closure to allow for refurbishment of internal components and are constructed of a suitable non-magnetic material such as stainless steel.

5.9. Especially designed or prepared systems, equipment and components for use in electromagnetic enrichment plants

INTRODUCTORY NOTE

In the electromagnetic process, uranium metal ions produced by ionization of a salt feed material (typically UCl_4) are accelerated and passed through a magnetic field that has the effect of causing the ions of different isotopes to follow different paths. The major components of an electromagnetic isotope separator include: a magnetic field for ion-beam diversion/separation of the isotopes, an ion source with its acceleration system, and a collection system for the separated ions. Auxiliary systems for the process include the magnet power supply system, the ion source high-voltage power

supply system, the vacuum system, and extensive chemical handling systems for recovery of product and cleaning/recycling of components.

5.9.1. Electromagnetic isotope separators

Electromagnetic isotope separators especially designed or prepared for the separation of uranium isotopes, and equipment and components therefor, including:

(a) Ion sources

Especially designed or prepared single or multiple uranium ion sources consisting of a vapor source, ionizer, and beam accelerator, constructed of suitable materials such as graphite, stainless steel, or copper, and capable of providing a total ion beam current of 50 mA or greater.

(b) Ion collectors

Collector plates consisting of two or more slits and pockets especially designed or prepared for collection of enriched and depleted uranium ion beams and constructed of suitable materials such as graphite or stainless steel.

(c) Vacuum housings

Especially designed or prepared vacuum housings for uranium electromagnetic separators, constructed of suitable non-magnetic materials such as stainless steel and designed for operation at pressures of 0.1 Pa or lower.

EXPLANATORY NOTE

The housings are specially designed to contain the ion sources, collector plates and water-cooled liners and have provision for diffusion pump connections and opening and closure for removal and reinstallation of these components.

(d) Magnet pole pieces

Especially designed or prepared magnet pole pieces having a diameter greater than 2 m used to maintain a constant magnetic field within an electromagnetic isotope separator and to transfer the magnetic field between adjoining separators.

5.9.2. High voltage power supplies

Especially designed or prepared high-voltage power supplies for ion sources, having all of the following characteristics: capable of continuous operation, output voltage of 20,000 V or greater, output current of 1 A or greater, and voltage regulation of better than 0.01% over a time period of 8 hours.

5.9.3. Magnet power supplies

Especially designed or prepared high-power, direct current magnet power supplies having all of the following characteristics: capable of continuously producing a current output of 500 A or greater at a voltage of 100 V or greater and with a current or voltage regulation better than 0.01% over a period of 8 hours.

6. Plants for the production of heavy water, deuterium and deuterium compounds and equipment especially designed or prepared therefor

INTRODUCTORY NOTE

Heavy water can be produced by a variety of processes. However, the two processes that have proven to be commercially viable are the water-hydrogen sulphide exchange process (GS process) and the ammonia-hydrogen exchange process.

The GS process is based upon the exchange of hydrogen and deuterium between water and hydrogen sulphide within a series of towers which are operated with the top section cold and the bottom section hot. Water flows down the towers while the hydrogen sulphide gas circulates from the bottom to the top of the towers. A series of perforated trays are used to promote mixing between the gas and the water. Deuterium migrates to the water at low temperatures and to the hydrogen sulphide at high temperatures. Gas or water, enriched in deuterium, is removed from the first stage towers at the junction of the hot and cold sections and the process is repeated in subsequent stage towers. The product of the last stage, water enriched up to 30% in deuterium, is sent to a distillation unit to produce reactor grade heavy water, i.e., 99.75% deuterium oxide.

The ammonia-hydrogen exchange process can extract deuterium from synthesis gas through contact with liquid ammonia in the presence of a catalyst. The synthesis gas is fed into exchange towers and to an ammonia converter. Inside the towers the gas flows from the bottom to the top while the liquid ammonia flows from the top to the bottom. The deuterium is stripped from the hydrogen in the synthesis gas and concentrated in the ammonia. The ammonia then flows into an ammonia cracker at the bottom of the tower while the gas flows into an ammonia converter at the top. Further enrichment takes place in subsequent stages and reactor grade heavy water is produced through final distillation. The synthesis gas feed can be provided by an ammonia plant that, in turn, can be constructed in association with a heavy water ammonia-hydrogen exchange plant. The ammonia-hydrogen exchange process can also use ordinary water as a feed source of deuterium.

Many of the key equipment items for heavy water production plants using GS or the ammonia-hydrogen exchange processes are common to several segments of the chemical and petroleum industries. This is particularly so for small plants using the GS process. However, few of the items are available "off-the-shelf". The GS and ammonia-hydrogen processes require the handling of large quantities of flammable, corrosive and toxic fluids at elevated pressures. Accordingly, in establishing the design and operating standards for plants and equipment using these processes,

careful attention to the materials selection and specifications is required to ensure long service life with high safety and reliability factors. The choice of scale is primarily a function of economics and need. Thus, most of the equipment items would be prepared according to the requirements of the customer.

Finally, it should be noted that, in both the GS and the ammonia-hydrogen exchange processes, items of equipment which individually are not especially designed or prepared for heavy water production can be assembled into systems which are especially designed or prepared for producing heavy water. The catalyst production system used in the ammonia-hydrogen exchange process and water distillation systems used for the final concentration of heavy water to reactor-grade in either process are examples of such systems.

The items of equipment which are especially designed or prepared for the production of heavy water utilizing either the water-hydrogen sulphide exchange process or the ammonia-hydrogen exchange process include the following:

6.1. Water - Hydrogen Sulphide Exchange Towers

Exchange towers fabricated from fine carbon steel (such as ASTM A516) with diameters of 6 m (20 ft) to 9 m (30 ft), capable of operating at pressures greater than or equal to 2 MPa (300 psi) and with a corrosion allowance of 6 mm or greater, especially designed or prepared for heavy water production utilizing the water-hydrogen sulphide exchange process.

6.2. Blowers and Compressors

Single stage, low head (i.e., 0.2 MPa or 30 psi) centrifugal blowers or compressors for hydrogen-sulphide gas circulation (i.e., gas containing more than 70% H₂S) especially designed or prepared for heavy water production utilizing the water-hydrogen sulphide exchange process. These blowers or compressors have a throughput capacity greater than or equal to 56 m³/second (120,000 SCFM) while operating at pressures greater than or equal to 1.8 MPa (260 psi) suction and have seals designed for wet H₂S service.

6.3. Ammonia-Hydrogen Exchange Towers

Ammonia-hydrogen exchange towers greater than or equal to 35 m (114.3 ft) in height with diameters of 1.5 m (4.9 ft) to 2.5 m (8.2 ft) capable of operating at pressures greater than 15 MPa (2225 psi) especially designed or prepared for heavy water production utilizing the ammonia-hydrogen exchange process. These towers also have at least one flanged axial opening of the same diameter as the cylindrical part through which the tower internals can be inserted or withdrawn.

6.4. Tower Internals and Stage Pumps

Tower internals and stage pumps especially designed or prepared for towers for heavy water production utilizing the ammonia-hydrogen exchange process. Tower internals

include especially designed stage contactors which promote intimate gas/liquid contact. Stage pumps include especially designed submersible pumps for circulation of liquid ammonia within a contacting stage internal to the stage towers.

6.5. Ammonia Crackers

Ammonia crackers with operating pressures greater than or equal to 3 MPa (450 psi) especially designed or prepared for heavy water production utilizing the ammonia-hydrogen exchange process.

6.6. Infrared Absorption Analyzers

Infrared absorption analyzers capable of "on-line" hydrogen/deuterium ratio analysis where deuterium concentrations are equal to or greater than 90%.

6.7. Catalytic Burners

Catalytic burners for the conversion of enriched deuterium gas into heavy water especially designed or prepared for heavy water production utilizing the ammonia-hydrogen exchange process.

7. Plants for the conversion of uranium and equipment especially designed or prepared therefor

INTRODUCTORY NOTE

Uranium conversion plants and systems may perform one or more transformations from one uranium chemical species to another, including: conversion of uranium ore concentrates to UO_3 , conversion of UO_3 to UO_2 , conversion of uranium oxides to UF_4 or UF_6 , conversion of UF_4 to UF_6 , conversion of UF_6 to UF_4 , conversion of UF_4 to uranium metal, and conversion of uranium fluorides to UO_2 . Many of the key equipment items for uranium conversion plants are common to several segments of the chemical process industry. For example, the types of equipment employed in these processes may include: furnaces, rotary kilns, fluidized bed reactors, flame tower reactors, liquid centrifuges, distillation columns and liquid-liquid extraction columns. However, few of the items are available "off-the-shelf"; most would be prepared according to the requirements and specifications of the customer. In some instances, special design and construction considerations are required to address the corrosive properties of some of the chemicals handled (HF , F_2 , ClF_3 , and uranium fluorides). Finally, it should be noted that, in all of the uranium conversion processes, items of equipment which individually are not especially designed or prepared for uranium conversion can be assembled into systems which are especially designed or prepared for use in uranium conversion.

7.1. Especially designed or prepared systems for the conversion of uranium ore concentrates to UO_3

EXPLANATORY NOTE

Conversion of uranium ore concentrates to UO_3 can be performed by first dissolving the ore in nitric acid and extracting purified uranyl nitrate using a solvent such as tributyl phosphate. Next, the uranyl nitrate is converted to UO_3 either by concentration and denitration or by neutralization with gaseous ammonia to produce ammonium diuranate with subsequent filtering, drying, and calcining.

7.2. Especially designed or prepared systems for the conversion of UO_3 to UF_6

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UO_3 to UF_6 can be performed directly by fluorination. The process requires a source of fluorine gas or chlorine trifluoride.

7.3. Especially designed or prepared systems for the conversion of UO_3 to UO_2

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UO_3 to UO_2 can be performed through reduction of UO_3 with cracked ammonia gas or hydrogen.

7.4. Especially designed or prepared systems for the conversion of UO_2 to UF_4

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UO_2 to UF_4 can be performed by reacting UO_2 with hydrogen fluoride gas (HF) at 300-500 °C.

7.5. Especially designed or prepared systems for the conversion of UF_4 to UF_6

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UF_4 to UF_6 is performed by exothermic reaction with fluorine in a tower reactor. UF_6 is condensed from the hot effluent gases by passing the effluent stream through a cold trap cooled to -10 °C. The process requires a source of fluorine gas.

7.6. Especially designed or prepared systems for the conversion of UF_4 to U metal

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UF_4 to U metal is performed by reduction with magnesium (large batches) or calcium (small batches). The reaction is carried out at temperatures above

the melting point of uranium (1130 °C).

7.7. Especially designed or prepared systems for the conversion of UF₆ to UO₂

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UF₆ to UO₂ can be performed by one of three processes. In the first, UF₆ is reduced and hydrolyzed to UO₂ using hydrogen and steam. In the second, UF₆ is hydrolyzed by solution in water, ammonia is added to precipitate ammonium diuranate, and the diuranate is reduced to UO₂ with hydrogen at 820 °C. In the third process, gaseous UF₆, CO₂, and NH₃ are combined in water, precipitating ammonium uranyl carbonate. The ammonium uranyl carbonate is combined with steam and hydrogen at 500-600 °C to yield UO₂.

UF₆ to UO₂ conversion is often performed as the first stage of a fuel fabrication plant.

7.8. Especially designed or prepared systems for the conversion of UF₆ to UF₄

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UF₆ to UF₄ is performed by reduction with hydrogen.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Iraq et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires

1. Le texte du Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Iraq¹ et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires est reproduit dans le présent document pour l'information de tous les Membres. Le Protocole additionnel a été approuvé par le Conseil des gouverneurs le 24 septembre 2008. Il a été signé le 9 octobre 2008 à Vienne.

2. Conformément à son article 17, le Protocole additionnel entrera en vigueur à la date à laquelle l'Agence recevra de l'Iraq notification écrite que les conditions légales et/ou constitutionnelles nécessaires à l'entrée en vigueur ont été remplies. En attendant l'entrée en vigueur, l'Iraq a informé l'Agence qu'il appliquera provisoirement le Protocole additionnel à partir du 17 février 2010. Par conséquent, le Protocole additionnel est appliqué à titre provisoire à partir du 17 février 2010.

¹ Reproduit dans le document INFIRC/172.

¹ Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Iraq et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires

CONSIDÉRANT que la République d'Iraq (ci-après dénommée « l'Iraq ») et l'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée « l'Agence ») sont parties à un accord relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé « l'Accord de garanties »), qui est entré en vigueur le 29 février 1972 ;

CONSCIENTS du désir de la communauté internationale de continuer à promouvoir la non-prolifération nucléaire en renforçant l'efficacité et en améliorant l'efficience du système de garanties de l'Agence ;

RAPPELANT que l'Agence doit tenir compte, dans l'application des garanties, de la nécessité : d'éviter d'entraver le développement économique et technologique de l'Iraq ou la coopération internationale dans le domaine des activités nucléaires pacifiques ; de respecter les dispositions en vigueur en matière de santé, de sûreté, de protection physique et d'autres questions de sécurité ainsi que les droits des personnes physiques ; et de prendre toutes précautions utiles pour protéger les secrets commerciaux, technologiques et industriels ainsi que les autres renseignements confidentiels dont elle aurait connaissance ;

CONSIDÉRANT que la fréquence et l'intensité des activités décrites dans le présent Protocole seront maintenues au minimum compatible avec l'objectif consistant à renforcer l'efficacité et à améliorer l'efficience des garanties de l'Agence ;

L'Iraq et l'Agence sont convenus de ce qui suit :

LIENS ENTRE LE PROTOCOLE ET L'ACCORD DE GARANTIES

Article premier

Les dispositions de l'Accord de garanties sont applicables au présent Protocole dans la mesure où elles sont en rapport et compatibles avec celles de ce Protocole. En cas de conflit entre les dispositions de l'Accord de garanties et celles du présent Protocole, les dispositions dudit Protocole s'appliquent.

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR

Article 2

- a. L'Iraq présente à l'Agence une déclaration contenant :
- i) Une description générale des activités de recherche-développement liées au cycle du combustible nucléaire ne mettant pas en jeu des matières nucléaires et menées en quelque lieu que ce soit, qui sont financées, autorisées expressément ou contrôlées par l'Iraq ou qui sont exécutées pour son compte, ainsi que des renseignements indiquant l'emplacement de ces activités.
 - ii) Des renseignements déterminés par l'Agence en fonction de gains escomptés d'efficacité ou d'efficience et acceptés par l'Iraq sur les activités d'exploitation importantes du point de vue des garanties dans les installations et dans les emplacements hors installation où des matières nucléaires sont habituellement utilisées.
 - iii) Une description générale de chaque bâtiment de chaque site, y compris son utilisation et, si cela ne ressort pas de cette description, son contenu. La description doit comprendre une carte du site.
 - iv) Une description de l'ampleur des opérations pour chaque emplacement menant des activités spécifiées à l'annexe I du présent Protocole.
 - v) Des renseignements indiquant l'emplacement, la situation opérationnelle et la capacité de production annuelle estimative des mines et des usines de concentration d'uranium ainsi que des usines de concentration de thorium et la production annuelle actuelle de ces mines et usines de concentration pour l'Iraq dans son ensemble. L'Iraq communique, à la demande de l'Agence, la production annuelle actuelle d'une mine ou d'une usine de concentration déterminée. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilisation détaillée des matières nucléaires.
 - vi) Les renseignements ci-après sur les matières brutes qui n'ont pas encore une composition et une pureté propres à la fabrication de combustible ou à l'enrichissement en isotopes :

- (a) Quantités, composition chimique, utilisation ou utilisation prévue de ces matières, que ce soit à des fins nucléaires ou non, pour chaque emplacement situé en Iraq où de telles matières se trouvent en quantités excédant dix tonnes d'uranium et/ou vingt tonnes de thorium, et pour les autres emplacements où elles se trouvent en quantités supérieures à 1 tonne, total pour l'Iraq dans son ensemble si ce total excède dix tonnes d'uranium ou vingt tonnes de thorium. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilisation détaillée des matières nucléaires ;
- b) Quantités, composition chimique et destination de chaque exportation hors de l'Iraq de telles matières à des fins expressément non nucléaires en quantités excédant :
 - 1) Dix tonnes d'uranium, ou pour des exportations successives d'uranium hors de l'Iraq destinées au même État, dont chacune est inférieure à dix tonnes mais dont le total dépasse dix tonnes pour l'année x ;
 - 2) Vingt tonnes de thorium, ou pour des exportations successives de thorium hors de l'Iraq destinées au même État, dont chacune est inférieure à vingt tonnes mais dont le total dépasse vingt tonnes pour l'année ;
- c) Quantités, composition chimique, emplacement actuel et utilisation ou utilisation prévue de chaque importation en Iraq de telles matières à des fins expressément non nucléaires en quantités excédant ;
 - 1) Dix tonnes d'uranium, ou pour des importations successives d'uranium en Iraq, dont chacune est inférieure à dix tonnes mais dont le total dépasse dix tonnes pour l'année ;
 - 2) Vingt tonnes de thorium, ou pour des importations successives de thorium en Iraq, dont chacune est inférieure à vingt tonnes mais dont le total dépasse vingt tonnes pour l'année ;

étant entendu qu'il n'est pas exigé que des renseignements soient fournis sur de telles matières destinées à une utilisation non nucléaire une fois qu'elles se présentent sous la forme voulue pour leur utilisation finale non nucléaire.

- vii) a) Des renseignements sur les quantités, les utilisations et les emplacements des matières nucléaires exemptées des garanties en application de l'article 37 de l'Accord de garanties ;
- b) Des renseignements sur les quantités (qui pourront être sous la forme d'estimations) et sur les utilisations dans chaque emplacement des matières nucléaires qui sont exemptées des garanties en application de l'alinéa 36 b) de l'Accord de garanties, mais qui ne se présentent pas encore sous la forme voulue pour leur utilisation finale non nucléaire, en quantités excédant celles qui sont indiquées à l'article 37 de l'Accord de garanties. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilisation détaillée des matières nucléaires.

- (viii) Des renseignements sur l'emplacement ou le traitement ultérieur de déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium fortement enrichi ou de l'uranium 233 pour lesquels les garanties ont été levées en application de l'article 11 de l'Accord de garanties. Aux fins du présent paragraphe, le « traitement ultérieur » n'englobe pas le réemballage des déchets ou leur conditionnement ultérieur, sans séparation d'éléments, en vue de leur entreposage ou de leur stockage définitif.
 - ix) Les renseignements suivants sur les équipements et les matières non nucléaires spécifiés qui sont indiqués dans la liste figurant à l'annexe II :
 - a) Pour chaque exportation hors de l'Iraq d'équipements et de matières de ce type, données d'identification, quantité, emplacement où il est prévu de les utiliser dans l'État destinataire et date ou date prévue, selon le cas, de l'exportation ;
 - b) À la demande expresse de l'Agence, confirmation par l'Iraq, en tant qu'État importateur, des renseignements communiqués à l'Agence par un autre État au sujet de l'exportation de tels équipements et matières vers l'Iraq.
 - x) Les plans généraux pour les dix années à venir qui se rapportent au développement du cycle du combustible nucléaire (y compris les activités de recherche-développement liées au cycle du combustible nucléaire qui sont prévues) lorsqu'ils ont été approuvés par les autorités compétentes de l'Iraq.
- b. L'Iraq fait tout ce qui est raisonnablement possible pour communiquer à l'Agence les renseignements suivants :
- i) Description générale des activités de recherche-développement liées au cycle du combustible nucléaire ne mettant pas en jeu des matières nucléaires qui se rapportent expressément à l'enrichissement, au retraitement de combustible nucléaire ou au traitement de déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium fortement enrichi ou de l'uranium 233, qui sont menées en Iraq en quelque lieu que ce soit, mais qui ne sont pas financées, expressément autorisées ou contrôlées par l'Iraq ou exécutées pour son compte, ainsi que des renseignements indiquant l'emplacement de ces activités. Aux fins du présent alinéa, le « traitement » de déchets de moyenne ou de haute activité n'englobe pas le réemballage des déchets ou leur conditionnement, sans séparation d'éléments, en vue de leur entreposage ou de leur stockage définitif.
 - ii) Description générale des activités et identité de la personne ou de l'entité menant de telles activités dans des emplacements déterminés par l'Agence hors d'un site qui, de l'avis de l'Agence, pourraient être fonctionnellement liés aux activités de ce site. La communication de ces renseignements est subordonnée à une demande expresse de l'Agence. Lesdits renseignements sont communiqués en consultation avec l'Agence et en temps voulu.
- c. À la demande de l'Agence, l'Iraq fournit des précisions ou des éclaircissements sur tout renseignement qu'il a communiqué en vertu du présent article, dans la mesure où cela est nécessaire aux fins des garanties.

Article 3

- a. L'Iraq communique à l'Agence les renseignements visés aux alinéas a.i), iii), iv), v), vi)a), vii) et x) et à l'alinéa b.i) de l'article 2 dans les 180 jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent Protocole.
- b. L'Iraq communique à l'Agence, pour le 15 mai de chaque année, des mises à jour des renseignements visés au paragraphe a. ci-dessus pour la période correspondant à l'année civile précédente. Si les renseignements communiqués précédemment restent inchangés, l'Iraq l'indique.
- c. L'Iraq communique à l'Agence, pour le 15 mai de chaque année, les renseignements visés aux sous-alinéas a.vi)b) et c) de l'article 2 pour la période correspondant à l'année civile précédente.
- d. L'Iraq communique à l'Agence tous les trimestres les renseignements visés au sous-alinéa a.ix)a) de l'article 2. Ces renseignements sont communiqués dans les soixante jours qui suivent la fin de chaque trimestre.
- e. L'Iraq communique à l'Agence les renseignements visés à l'alinéa a.viii) de l'article 2 180 jours avant qu'il ne soit procédé au traitement ultérieur et, pour le 15 mai de chaque année, des renseignements sur les changements d'emplacement pour la période correspondant à l'année civile précédente.
- f. L'Iraq et l'Agence conviennent du moment et de la fréquence de la communication des renseignements visés à l'alinéa a.ii) de l'article 2.
- g. L'Iraq communique à l'Agence les renseignements visés au sous-alinéa a.ix)b) de l'article 2 dans les soixante jours qui suivent la demande de l'Agence.

ACCÈS COMPLÉMENTAIRE

Article 4

Les dispositions ci-après sont applicables à l'occasion de la mise en œuvre de l'accès complémentaire en vertu de l'article 5 du présent Protocole :

- a. L'Agence ne cherche pas de façon mécanique ou systématique à vérifier les renseignements visés à l'article 2 ; toutefois, l'Agence a accès :
 - i) À tout emplacement visé à l'alinéa a.i) ou ii) de l'article 5, de façon sélective, pour s'assurer de l'absence de matières et d'activités nucléaires non déclarées ;
 - ii) À tout emplacement visé au paragraphe b. ou c. de l'article 5 pour résoudre une question relative à l'exactitude et à l'exhaustivité des renseignements communiqués en application de l'article 2 ou pour résoudre une contradiction relative à ces renseignements ;
 - iii) À tout emplacement visé à l'alinéa a.iii) de l'article 5 dans la mesure nécessaire à l'Agence pour confirmer, aux fins des garanties, la déclaration de

- déclassement d'une installation ou d'un emplacement hors installation où des matières nucléaires étaient habituellement utilisées qui a été faite par l'Iraq.
- b. i) Sous réserve des dispositions de l'alinéa ii) ci-après, l'Agence donne à l'Iraq un préavis d'accès d'au moins 24 heures ;
 - ii) Pour l'accès à tout endroit d'un site qui est demandé à l'occasion de visites aux fins de la vérification des renseignements descriptifs ou d'inspections ad hoc ou régulières de ce site, le délai de préavis, si l'Agence le demande, est d'au moins deux heures mais peut, dans des circonstances exceptionnelles, être inférieur à deux heures.
 - c. Le préavis est donné par écrit et indique les raisons de la demande d'accès et les activités qui seront menées à l'occasion d'un tel accès.
 - d. Dans le cas d'une question ou d'une contradiction, l'Agence donne à l'Iraq la possibilité de clarifier la question ou la contradiction et d'en faciliter la solution. Cette possibilité est donnée avant que l'accès soit demandé, à moins que l'Agence ne considère que le fait de retarder l'accès nuirait à l'objet de la demande d'accès. En tout état de cause, l'Agence ne tire pas de conclusions quant à la question ou la contradiction tant que cette possibilité n'a pas été donnée à l'Iraq.
 - e. À moins que l'Iraq n'accepte qu'il en soit autrement, l'accès n'a lieu que pendant les heures de travail normales.
- f. L'Iraq a le droit de faire accompagner les inspecteurs de l'Agence, lorsqu'ils bénéficient d'un droit d'accès, par ses représentants, sous réserve que les inspecteurs ne soient pas de ce fait retardés ou autrement gênés dans l'exercice de leurs fonctions.

Article 5

L'Iraq accorde à l'Agence accès :

- a. i) À tout endroit d'un site ;
- ii) À tout emplacement indiqué par l'Iraq en vertu des alinéas a.v) à viii) de l'article 2 ;
- iii) À toute installation déclassée ou tout emplacement hors installation déclassé où des matières nucléaires étaient habituellement utilisées.
- b. À tout emplacement, autre que ceux visés à l'alinéa a.i) ci-dessus, qui est indiqué par l'Iraq en vertu de l'alinéa a.i), de l'alinéa a.iv), du sous-alinéa a.ix)b) ou du paragraphe b. de l'article 2, étant entendu que si l'Iraq n'est pas en mesure d'accorder un tel accès, il fait tout ce qui est raisonnablement possible pour satisfaire sans retard aux exigences de l'Agence par d'autres moyens.
- c. À tout emplacement, autre que ceux visés aux paragraphes a. et b. ci-dessus, qui est spécifié par l'Agence aux fins de l'échantillonnage de l'environnement dans un emplacement précis, étant entendu que si l'Iraq n'est pas en mesure d'accorder un tel accès, il fait tout ce qui est raisonnablement possible pour satisfaire sans retard aux exigences de l'Agence dans des emplacements adjacents ou par d'autres moyens.

Article 6

Lorsqu'elle applique l'article 5, l'Agence peut mener les activités suivantes :

- a. Dans le cas de l'accès accordé conformément à l'alinéa a.i) ou à l'alinéa a.iii) de l'article 5, observation visuelle, prélèvement d'échantillons de l'environnement, utilisation d'appareils de détection et de mesure des rayonnements, mise en place de scellés et d'autres dispositifs d'identification et d'indication de fraude spécifiés dans les arrangements subsidiaires, et autres mesures objectives qui se sont révélées possibles du point de vue technique et dont l'emploi a été accepté par le Conseil des gouverneurs (ci-après dénommé « le Conseil ») et à la suite de consultations entre l'Agence et l'Iraq.
- b. Dans le cas de l'accès accordé conformément à l'alinéa a.ii) de l'article 5, observation visuelle, dénombrement des articles de matières nucléaires, mesures non destructives et échantillonnage, utilisation d'appareils de détection et de mesure des rayonnements, examen des relevés concernant les quantités, l'origine et l'utilisation des matières, prélèvement d'échantillons de l'environnement, et autres mesures objectives qui se sont révélées possibles du point de vue technique et dont l'emploi a été accepté par le Conseil et à la suite de consultations entre l'Agence et l'Iraq.
- c. Dans le cas de l'accès accordé conformément au paragraphe b. de l'article 5, observation visuelle, prélèvement d'échantillons de l'environnement, utilisation d'appareils de détection et de mesure des rayonnements, examen des relevés concernant la production et les expéditions qui sont importants du point de vue des garanties, et autres mesures objectives qui se sont révélées possibles du point de vue technique et dont l'emploi a été accepté par le Conseil et à la suite de consultations entre l'Agence et l'Iraq.
- d. Dans le cas de l'accès accordé conformément au paragraphe c. de l'article 5, prélèvement d'échantillons de l'environnement et, lorsque les résultats ne permettent pas de résoudre la question ou la contradiction à l'emplacement spécifié par l'Agence en vertu du paragraphe c. de l'article 5, recours dans cet emplacement à l'observation visuelle, à des appareils de détection et de mesure des rayonnements et, conformément à ce qui a été convenu par l'Iraq et l'Agence, à d'autres mesures objectives.

Article 7

- a. À la demande de l'Iraq, l'Agence et l'Iraq prennent des dispositions afin de réglementer l'accès en vertu du présent Protocole pour empêcher la diffusion d'informations sensibles du point de vue de la prolifération, pour respecter les prescriptions de sûreté ou de protection physique ou pour protéger des informations exclusives ou sensibles du point de vue commercial. Ces dispositions n'empêchent pas l'Agence de mener les activités nécessaires pour donner l'assurance crédible qu'il n'y a pas de matières et d'activités nucléaires non déclarées dans l'emplacement en question, y compris pour résoudre toute question concernant l'exactitude et l'exhaustivité des renseignements visés à l'article 2 ou toute contradiction relative à ces renseignements.
- b. L'Iraq peut indiquer à l'Agence, lorsqu'il communique les renseignements visés à l'article 2, les endroits où l'accès peut être réglementé sur un site ou dans un emplacement.

- c. En attendant l'entrée en vigueur des arrangements subsidiaires nécessaires le cas échéant, l'Iraq peut avoir recours à l'accès réglementé conformément aux dispositions du paragraphe a. ci-dessus.

Article 8

Aucune disposition du présent Protocole n'empêche l'Iraq d'accorder à l'Agence accès à des emplacements qui s'ajoutent à ceux visés aux articles 5 et 9 ou de demander à l'Agence de mener des activités de vérification dans un emplacement particulier. L'Agence fait sans retard tout ce qui est raisonnablement possible pour donner suite à une telle demande.

Article 9

L'Iraq accorde à l'Agence accès aux emplacements spécifiés par l'Agence pour l'échantillonnage de l'environnement dans une vaste zone, étant entendu que si l'Iraq n'est pas en mesure d'accorder un tel accès, il fait tout ce qui est raisonnablement possible pour satisfaire aux exigences de l'Agence dans d'autres emplacements. L'Agence ne demande pas un tel accès tant que le Conseil n'a pas approuvé le recours à l'échantillonnage de l'environnement dans une vaste zone et les modalités d'application de cette mesure et que des consultations n'ont pas eu lieu entre l'Agence et l'Iraq.

Article 10

L'Agence informe l'Iraq :

- a. Des activités menées en vertu du présent Protocole, y compris de celles qui concernent toutes questions ou contradictions qu'elle a portées à l'attention de l'Iraq, dans les soixante jours qui suivent l'exécution de ces activités.
- b. Des résultats des activités menées en ce qui concerne toutes questions ou contradictions qu'elle a portées à l'attention de l'Iraq, dès que possible et en tout cas dans les trente jours qui suivent la détermination des résultats par l'Agence.
- c. Des conclusions qu'elle a tirées de ses activités en application du présent Protocole. Ces conclusions sont communiquées annuellement.

DÉSIGNATION DES INSPECTEURS DE L'AGENCE

Article 11

- a.
 - i) Le Directeur général notifie à l'Iraq l'approbation par le Conseil de l'emploi de tout fonctionnaire de l'Agence en qualité d'inspecteur des garanties. Sauf si l'Iraq fait savoir au Directeur général qu'il n'accepte pas le fonctionnaire comme inspecteur pour l'Iraq dans les trois mois suivant la réception de la notification de l'approbation du Conseil, l'inspecteur faisant l'objet de cette notification à l'Iraq est considéré comme désigné pour l'Iraq.
 - ii) Le Directeur général, en réponse à une demande adressée par l'Iraq ou de sa propre initiative, fait immédiatement savoir à l'Iraq que la désignation d'un fonctionnaire comme inspecteur pour l'Iraq est annulée.

- b. La notification visée au paragraphe a. ci-dessus est considérée comme ayant été reçue par l'Iraq sept jours après la date de sa transmission en recommandé par l'Agence à l'Iraq.

VISAS

Article 12

L'Iraq délivre, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception d'une demande à cet effet, des visas appropriés valables pour des entrées/sorties multiples et/ou des visas de transit, si nécessaire, à l'inspecteur désigné indiqué dans cette demande afin de lui permettre d'entrer et de séjourner sur le territoire de l'Iraq pour s'acquitter de ses fonctions. Les visas éventuellement requis sont valables pour un an au moins et sont renouvelés selon que de besoin afin de couvrir la durée de la désignation de l'inspecteur pour l'Iraq.

ARRANGEMENTS SUBSIDIAIRES

Article 13

- a. Lorsque l'Iraq ou l'Agence indique qu'il est nécessaire de spécifier dans des Arrangements subsidiaires comment les mesures prévues dans le présent Protocole doivent être appliquées, l'Iraq et l'Agence se mettent d'accord sur ces Arrangements subsidiaires dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur du présent Protocole ou, lorsque la nécessité de tels Arrangements subsidiaires est indiquée après l'entrée en vigueur du présent Protocole, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle elle est indiquée.
- b. En attendant l'entrée en vigueur des Arrangements subsidiaires nécessaires, l'Agence est en droit d'appliquer les mesures prévues dans le présent Protocole.

SYSTÈMES DE COMMUNICATION

Article 14

- a. L'Iraq autorise l'établissement de communications libres par l'Agence à des fins officielles entre les inspecteurs de l'Agence en Iraq et le Siège et/ou les bureaux régionaux de l'Agence, y compris la transmission, automatique ou non, d'informations fournies par les dispositifs de confinement et/ou de surveillance ou de mesure de l'Agence, et protège ces communications. L'Agence, en consultation avec l'Iraq, a le droit de recourir à des systèmes de communications directes mis en place au niveau international, y compris des systèmes satellitaires et d'autres formes de télécommunication, non utilisés en Iraq. À la demande de l'Iraq ou de l'Agence, les modalités d'application du présent paragraphe en ce qui concerne la transmission, automatique ou non, d'informations fournies par les dispositifs de confinement et/ou de surveillance ou de mesure de l'Agence seront précisées dans les Arrangements subsidiaires.
- b. Pour la communication et la transmission des renseignements visés au paragraphe a. ci-dessus, il est dûment tenu compte de la nécessité de protéger les informations exclusives ou sensibles du point de vue commercial ou les renseignements descriptifs que l'Iraq considère comme particulièrement sensibles.

PROTECTION DES INFORMATIONS CONFIDENTIELLES

Article 15

- a. L'Agence maintient un régime rigoureux pour assurer une protection efficace contre la divulgation des secrets commerciaux, technologiques et industriels ou autres informations confidentielles dont elle aurait connaissance, y compris celles dont elle aurait connaissance en raison de l'application du présent Protocole.
- b. Le régime prévu au paragraphe a. ci-dessus comporte notamment des dispositions concernant :
 - i) Les principes généraux et les mesures connexes pour le maniement des informations confidentielles ;
 - ii) Les conditions d'emploi du personnel ayant trait à la protection des informations confidentielles ;
 - iii) Les procédures prévues en cas de violations ou d'allégations de violations de la confidentialité.
- c. Le régime visé au paragraphe a. ci-dessus est approuvé et réexaminé périodiquement par le Conseil.

ANNEXES

Article 16

- a. Les annexes au présent Protocole font partie intégrante de celui-ci. Sauf aux fins de l'amendement des annexes, le terme « Protocole », tel qu'il est utilisé dans le présent instrument, désigne le Protocole et les annexes considérés ensemble.
- b. La liste des activités spécifiées dans l'annexe I et la liste des équipements et des matières spécifiés dans l'annexe II peuvent être amendées par le Conseil sur avis d'un groupe de travail d'experts à composition non limitée établi par lui. Tout amendement de cet ordre prend effet quatre mois après son adoption par le Conseil.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Article 17

- a. Le présent Protocole entre en vigueur à la date à laquelle l'Agence reçoit de l'Iraq notification écrite que les conditions légales et/ou constitutionnelles nécessaires à l'entrée en vigueur sont remplies.
- b. L'Iraq peut, à tout moment avant l'entrée en vigueur du présent Protocole, déclarer qu'il appliquera provisoirement le Protocole.
- c. Le Directeur général informe sans délai tous les États Membres de l'Agence de l'application provisoire et de l'entrée en vigueur du présent Protocole.

DÉFINITIONS

Article 18

Aux fins du présent Protocole :

a. Par activités de recherche-développement liées au cycle du combustible nucléaire, on entend les activités qui se rapportent expressément à tout aspect de la mise au point de procédés ou de systèmes concernant l'une quelconque des opérations ou installations ci-après :

- Transformation de matières nucléaires,
- Enrichissement de matières nucléaires,
- Fabrication de combustible nucléaire,
- Réacteurs,
- Installations critiques,
- Retraitement de combustible nucléaire,
- Traitement (à l'exclusion du réemballage ou du conditionnement ne comportant pas la séparation d'éléments, aux fins d'entreposage ou de stockage définitif) de déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium fortement enrichi ou de l'uranium 233,

à l'exclusion des activités liées à la recherche scientifique théorique ou fondamentale ou aux travaux de recherche-développement concernant les applications industrielles des radio-isotopes, les applications médicales, hydrologiques et agricoles, les effets sur la santé et l'environnement, et l'amélioration de la maintenance.

b. Par site, on entend la zone délimitée par l'Iraq dans les renseignements descriptifs concernant une installation, y compris une installation mise à l'arrêt, et les renseignements concernant un emplacement hors installation où des matières nucléaires sont habituellement utilisées, y compris un emplacement hors installation mis à l'arrêt où des matières nucléaires étaient habituellement utilisées (ceci ne concerne que les emplacements contenant des cellules chaudes ou dans lesquels des activités liées à la transformation, à l'enrichissement, à la fabrication ou au retraitement de combustible étaient menées). Le site englobe également tous les établissements, implantés au même endroit que l'installation ou l'emplacement, pour la fourniture ou l'utilisation de services essentiels, notamment les cellules chaudes pour le traitement des matériaux irradiés ne contenant pas de matières nucléaires, les installations de traitement, d'entreposage et de stockage définitif de déchets, et les bâtiments associés à des activités spécifiées indiquées par l'Iraq en vertu de l'alinéa a.iv) de l'article 2.

c. Par installation déclassée ou emplacement hors installation déclassé, on entend un établissement ou un emplacement où les structures et équipements résiduels essentiels pour son utilisation ont été retirés ou rendus inutilisables, de sorte qu'il n'est pas utilisé pour entreposer des matières nucléaires et ne peut plus servir à manipuler, traiter ou utiliser de telles matières.

- d. Par installation mise à l'arrêt ou emplacement hors installation mis à l'arrêt, on entend un établissement ou un emplacement où les opérations ont été arrêtées et où les matières nucléaires ont été retirées, mais qui n'a pas été déclassé.
- e. Par uranium fortement enrichi, on entend l'uranium contenant 20 % ou plus d'isotope 235.
- f. Par échantillonnage de l'environnement dans un emplacement précis, on entend le prélèvement d'échantillons de l'environnement (air, eau, végétation, sol, frottis, par exemple) dans un emplacement spécifié par l'Agence et au voisinage immédiat de celui-ci afin d'aider l'Agence à tirer des conclusions quant à l'absence de matières ou d'activités nucléaires non déclarées dans cet emplacement spécifié.
- g. Par échantillonnage de l'environnement dans une vaste zone, on entend le prélèvement d'échantillons de l'environnement (air, eau, végétation, sol, frottis, par exemple) dans un ensemble d'emplacements spécifiés par l'Agence afin d'aider l'Agence à tirer des conclusions quant à l'absence de matières ou d'activités nucléaires non déclarées dans une vaste zone.
- h. Par matière nucléaire, on entend toute matière brute ou tout produit fissile spécial tels qu'ils sont définis à l'article XX du Statut. Le terme matière brute n'est pas interprété comme s'appliquant aux minerais ou aux résidus de minerais. Si, après l'entrée en vigueur du présent Protocole, le Conseil, agissant en vertu de l'article XX du Statut, désigne d'autres matières et les ajoute à la liste de celles qui sont considérées comme des matières brutes ou des produits fissiles spéciaux, cette désignation ne prend effet en vertu du présent Protocole qu'après avoir été acceptée par l'Iraq.
- i. Par installation, on entend :
- i) Un réacteur, une installation critique, une usine de transformation, une usine de fabrication, une usine de retraitement, une usine de séparation des isotopes ou une installation d'entreposage séparée ;
 - ii) Tout emplacement où des matières nucléaires en quantités supérieures à un kilogramme effectif sont habituellement utilisées.
- j. Par emplacement hors installation, on entend tout établissement ou emplacement ne constituant pas une installation, où des matières nucléaires sont habituellement utilisées en quantités égales ou inférieures à un kilogramme effectif.

FAIT à Vienne, le 9 octobre 2008 en double exemplaire, en langues arabe et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour la RÉPUBLIQUE D'IRAQ :

Pour l'AGENCE INTERNATIONALE
DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE :

(Signé) Tariq Kamel Hussein Aqrawi
Ambassadeur de la République d'Iraq
en Autriche

(Signé) Mohamed ElBaradei
Directeur général

ANNEXE I

LISTE DES ACTIVITÉS VISÉES À L'ALINÉA a. iv) DE L'ARTICLE 2 DU PROTOCOLE

- i) Fabrication de bols pour centrifugeuses ou assemblage de centrifugeuses gazeuses.
- Par bols pour centrifugeuses, on entend les cylindres à paroi mince décrits sous 5.1.1.b) dans l'annexe II.
- Par centrifugeuses gazeuses, on entend les centrifugeuses décrites dans la Note d'introduction sous 5.1 dans l'annexe II.
- ii) Fabrication de barrières de diffusion.
- Par barrières de diffusion, on entend les filtres minces et poreux décrits sous 5.3.1.a) dans l'annexe II.
- iii) Fabrication ou assemblage de systèmes à laser.
- Par systèmes à laser, on entend des systèmes comprenant les articles décrits sous 5.7 dans l'annexe II.
- iv) Fabrication ou assemblage de séparateurs électromagnétiques.
- Par séparateurs électromagnétiques, on entend les articles visés sous 5.9.1 dans l'annexe II qui contiennent les sources d'ions décrites sous 5.9.1.a).
- v) Fabrication ou assemblage de colonnes ou d'équipements d'extraction.
- Par colonnes ou équipements d'extraction, on entend les articles décrits sous 5.6.1, 5.6.2, 5.6.3, 5.6.5, 5.6.6, 5.6.7 et 5.6.8 dans l'annexe II.
- vi) Fabrication de tuyères ou de tubes vortex pour la séparation aérodynamique.
- Par tuyères ou tubes vortex pour la séparation aérodynamique, on entend les tuyères et tubes vortex de séparation décrits respectivement sous 5.5.1 et 5.5.2 dans l'annexe II.
- vii) Fabrication ou assemblage de systèmes générateurs de plasma d'uranium.
- Par systèmes générateurs de plasma d'uranium, on entend les systèmes décrits sous 5.8.3 dans l'annexe II.

- viii) Fabrication de tubes de zirconium.

Par tubes de zirconium, on entend les tubes décrits sous 1.6 dans l'annexe II.

- ix) Fabrication d'eau lourde ou de deutérium ou amélioration de leur qualité.

Par eau lourde ou deutérium, on entend le deutérium, l'eau lourde (oxyde de deutérium) et tout composé de deutérium dans lequel le rapport atomique deutérium/hydrogène dépasse 1/5 000.

- x) Fabrication de graphite de pureté nucléaire.

Par graphite de pureté nucléaire, on entend du graphite d'une pureté supérieure à cinq parties par million d'équivalent en bore et d'une densité de plus de 1,50 g par cm³.

- xi) Fabrication de châteaux pour combustible irradié.

Par château pour combustible irradié, on entend un récipient destiné au transport et/ou à l'entreposage de combustible irradié qui assure une protection chimique, thermique et radiologique et qui dissipe la chaleur de décroissance pendant la manipulation, le transport et l'entreposage.

- xii) Fabrication de barres de commande pour réacteur.

Par barres de commande pour réacteur, on entend les barres décrites sous 1.4 dans l'annexe II.

- xiii) Fabrication de réservoirs et récipients dont la sûreté-criticité est assurée.

Par réservoirs et récipients dont la sûreté-criticité est assurée, on entend les articles décrits sous 3.2 et 3.4 dans l'annexe II.

- xiv) Fabrication de machines à dégainer les éléments combustibles irradiés.

Par machines à dégainer les éléments combustibles irradiés, on entend les équipements décrits sous 3.1 dans l'annexe II.

- xv) Construction de cellules chaudes.

Par cellules chaudes, on entend une cellule ou des cellules interconnectées ayant un volume total d'au moins 6 m³ et une protection égale ou supérieure à l'équivalent de 0,5 m de béton d'une densité égale ou supérieure à 3,2 g/cm³, et disposant de matériel de télémanipulation.

ANNEXE II

LISTE DES ÉQUIPEMENTS ET DES MATIÈRES NON NUCLÉAIRES SPÉCIFIÉS
POUR LA DÉCLARATION DES EXPORTATIONS ET DES IMPORTATIONS
CONFORMÉMENT À L'ALINÉA a.ix) DE L'ARTICLE 2

1. RÉACTEURS ET ÉQUIPEMENTS POUR RÉACTEURS

1.1. Réacteurs nucléaires complets

Réacteurs nucléaires pouvant fonctionner de manière à maintenir une réaction de fission en chaîne auto-entretenu contrôlée, exception faite des réacteurs de puissance nulle dont la production maximale prévue de plutonium ne dépasse pas 100 grammes par an.

NOTE EXPLICATIVE

Un « réacteur nucléaire » comporte essentiellement les articles se trouvant à l'intérieur de la cuve de réacteur ou fixés directement sur cette cuve, le matériel pour le réglage de la puissance dans le coeur, et les composants qui renferment normalement le fluide de refroidissement primaire du coeur du réacteur, entrent en contact direct avec ce fluide ou permettent son réglage.

Il n'est pas envisagé d'exclure les réacteurs qu'il serait raisonnablement possible de modifier de façon à produire une quantité de plutonium sensiblement supérieure à 100 grammes par an. Les réacteurs conçus pour un fonctionnement prolongé à des niveaux de puissance significatifs, quelle que soit leur capacité de production de plutonium, ne sont pas considérés comme étant des « réacteurs de puissance nulle ».

1.2. Cuves de pression pour réacteurs

Cuves métalliques, sous forme d'unités complètes ou d'importants éléments préfabriqués, qui sont spécialement conçues ou préparées pour contenir le coeur d'un réacteur nucléaire au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus, et qui sont capables de résister à la pression de travail du fluide de refroidissement primaire.

NOTE EXPLICATIVE

La plaque de couverture d'une cuve de pression de réacteur tombe sous 1.2 en tant qu'élément préfabriqué important d'une telle cuve.

Les internes d'un réacteur (tels que colonnes et plaques de support du coeur et autres internes de la cuve, tubes guides pour barres de commande, écrans thermiques,

défecteurs, plaques à grille du coeur, plaques de diffuseur, etc.) sont normalement livrés par le fournisseur du réacteur. Parfois, certains internes de supportage sont inclus dans la fabrication de la cuve de pression. Ces articles sont d'une importance suffisamment cruciale pour la sûreté et la fiabilité du fonctionnement d'un réacteur (et, partant, du point de vue des garanties données et de la responsabilité assumée par le fournisseur du réacteur) pour que leur fourniture en marge de l'accord fondamental de fourniture du réacteur lui-même ne soit pas de pratique courante. C'est pourquoi, bien que la fourniture séparée de ces articles uniques, spécialement conçus et préparés, d'une importance cruciale, de grandes dimensions et d'un prix élevé ne soit pas nécessairement considérée comme exclue du domaine en question, ce mode de fourniture est jugé peu probable.

1.3. Machines pour le chargement et le déchargement du combustible nucléaire

Matériel de manutention spécialement conçu ou préparé pour introduire ou extraire le combustible d'un réacteur nucléaire au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus, et qui peut être utilisé en marche ou est doté de dispositifs techniques perfectionnés de positionnement ou d'alignement pour permettre des opérations complexes de chargement à l'arrêt, telles que celles au cours desquelles il est normalement impossible d'observer le combustible directement ou d'y accéder.

1.4. Barres de commande pour réacteurs

Barres spécialement conçues ou préparées pour le réglage de la vitesse de réaction dans un réacteur nucléaire au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus.

NOTE EXPLICATIVE

Cet article comprend, outre l'absorbeur de neutrons, les structures de support ou de suspension de l'absorbeur, si elles sont fournies séparément.

1.5. Tubes de force pour réacteurs

Tubes spécialement conçus ou préparés pour contenir les éléments combustibles et le fluide de refroidissement primaire d'un réacteur nucléaire au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus, à des pressions de travail supérieures à 5,1 MPa (740 psi).

1.6. Tubes de zirconium

Zirconium métallique et alliages à base de zirconium, sous forme de tubes ou d'assemblages de tubes, fournis en quantités supérieures à 500 kg pendant une période de 12 mois, spécialement conçus ou préparés pour être utilisés dans un réacteur nucléaire au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus, et dans lesquels le rapport hafnium/zirconium est inférieur à 1/500 parties en poids.

1.7. Pompes du circuit primaire

Pompes spécialement conçues ou préparées pour faire circuler le fluide de refroidissement primaire pour réacteurs nucléaires au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus.

NOTE EXPLICATIVE

Les pompes spécialement conçues ou préparées peuvent comprendre des systèmes complexes à dispositifs d'étanchéité simples ou multiples destinés à éviter les fuites du fluide de refroidissement primaire, des pompes à rotor étanche et des pompes dotées de systèmes à masse d'inertie. Cette définition englobe les pompes conformes à la norme NC-1 ou à des normes équivalentes.

2. MATIÈRES NON NUCLÉAIRES POUR RÉACTEURS

2.1. Deutérium et eau lourde

Deutérium, eau lourde (oxyde de deutérium) et tout composé de deutérium dans lequel le rapport atomique deutérium/hydrogène dépasse 1/5 000, destinés à être utilisés dans un réacteur nucléaire, au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus, et fournis en quantités dépassant 200 kg d'atomes de deutérium pendant une période de 12 mois, quel que soit le pays destinataire.

2.2. Graphite de pureté nucléaire

Graphite d'une pureté supérieure à cinq parties par million d'équivalent en bore et d'une densité de plus de 1,50 g/cm³, qui est destiné à être utilisé dans un réacteur nucléaire tel que défini au paragraphe 1.1 ci-dessus et qui est fourni en quantités dépassant 3×10⁴ kg (30 tonnes métriques) pendant une période de 12 mois, quel que soit le pays destinataire.

NOTE

Aux fins de la déclaration, le gouvernement déterminera si les exportations de graphite répondant aux spécifications ci-dessus sont destinées ou non à être utilisées dans un réacteur nucléaire.

3. Usines de retraitement d'éléments combustibles irradiés et matériel spécialement conçu ou préparé à cette fin

NOTE D'INTRODUCTION

Le retraitement du combustible nucléaire irradié sépare le plutonium et l'uranium des produits de fission et d'autres éléments transuraniens de haute activité. Différents

procédés techniques peuvent réaliser cette séparation. Mais, avec les années, le procédé Purex est devenu le plus couramment utilisé et accepté. Il comporte la dissolution du combustible nucléaire irradié dans l'acide nitrique, suivie d'une séparation de l'uranium, du plutonium et des produits de fission, que l'on extrait par solvant en utilisant le phosphate tributylque mélangé à un diluant organique.

D'une usine Purex à l'autre, les opérations du processus sont similaires : dégainer des éléments combustibles irradiés, dissolution du combustible, extraction par solvant et stockage des solutions obtenues. Il peut y avoir aussi des équipements pour la dénitrification thermique du nitrate d'uranium, la conversion du nitrate de plutonium en oxyde ou en métal, et le traitement des solutions de produits de fission qu'il s'agit de convertir en une forme se prêtant au stockage de longue durée ou au stockage définitif. Toutefois, la configuration et le type particuliers des équipements qui accomplissent ces opérations peuvent différer selon les installations Purex pour diverses raisons, notamment selon le type et la quantité de combustible nucléaire irradié à retraiter et l'usage prévu des matières récupérées, et selon les principes de sûreté et d'entretien qui ont été retenus dans la conception de l'installation.

L'expression « usine de retraitement d'éléments combustibles irradiés » englobe les matériel et composants qui entrent normalement en contact direct avec le combustible irradié ou servent à contrôler directement ce combustible et les principaux flux de matières nucléaires et de produits de fission pendant le traitement.

Ces procédés, y compris les systèmes complets pour la conversion du plutonium et la production de plutonium métal, peuvent être identifiés par les mesures prises pour éviter la criticité (par exemple par la géométrie), les radioexpositions (par exemple par blindage) et les risques de toxicité (par exemple par confinement).

Articles considérés comme tombant dans la catégorie visée par le membre de phrase « et matériel spécialement conçu ou préparé » pour le retraitement d'éléments combustibles irradiés :

3.1. Machines à dégainer les éléments combustibles irradiés

NOTE D'INTRODUCTION

Ces machines dégainent le combustible afin d'exposer la matière nucléaire irradiée à la dissolution. Des cisailles à métaux spécialement conçues sont le plus couramment employées, mais du matériel de pointe, tel que lasers, peut être utilisé.

Machines télécommandées spécialement conçues ou préparées pour être utilisées dans une usine de retraitement au sens donné à ce terme ci-dessus, et destinées à désassembler, découper ou cisailer des assemblages, faisceaux ou barres de combustible nucléaire irradiés.

3.2. Dissolveurs

NOTE D'INTRODUCTION

Les dissolveurs reçoivent normalement les tronçons de combustible irradié. Dans ces récipients dont la sûreté-criticité est assurée, la matière nucléaire irradiée est dissoute dans l'acide nitrique ; restent les coques, qui sont retirées du flux de traitement.

Récipients « géométriquement sûrs » (de petit diamètre, annulaires ou plats) spécialement conçus ou préparés en vue d'être utilisés dans une usine de retraitement, au sens donné à ce terme ci-dessus, pour dissoudre du combustible nucléaire irradié, capables de résister à des liquides fortement corrosifs chauds et dont le chargement et l'entretien peuvent être télécommandés.

3.3. Extracteurs et matériel d'extraction par solvant

NOTE D'INTRODUCTION

Les extracteurs reçoivent à la fois la solution de combustible irradié provenant des dissolveurs et la solution organique qui sépare l'uranium, le plutonium et les produits de fission. Le matériel d'extraction par solvant est normalement conçu pour satisfaire à des paramètres de fonctionnement rigoureux tels que longue durée de vie utile sans exigences d'entretien ou avec facilité de remplacement, simplicité de commande et de contrôle, et adaptabilité aux variations des conditions du procédé.

Extracteurs, tels que colonnes pulsées ou garnies, mélangeurs-décanteurs et extracteurs centrifuges, spécialement conçus ou préparés pour être utilisés dans une usine de retraitement de combustible irradié. Les extracteurs doivent pouvoir résister à l'action corrosive de l'acide nitrique. Les extracteurs sont normalement fabriqués, selon des exigences très strictes (notamment techniques spéciales de soudage, d'inspection et d'assurance et contrôle de la qualité), en acier inoxydable à bas carbone, titane, zirconium ou autres matériaux à haute résistance.

3.4. Récipients de collecte ou de stockage des solutions

NOTE D'INTRODUCTION

Une fois franchie l'étape de l'extraction par solvant, on obtient trois flux principaux. Dans la suite du traitement, des récipients de collecte ou de stockage sont utilisés comme suit :

- a) La solution de nitrate d'uranium est concentrée par évaporation et le nitrate est converti en oxyde. Cet oxyde est réutilisé dans le cycle du combustible nucléaire ;

- b) La solution de produits de fission de très haute activité est normalement concentrée par évaporation et stockée sous forme de concentrat liquide. Ce concentrat peut ensuite être évaporé et converti en une forme se prêtant au stockage temporaire ou définitif ;
- c) La solution de nitrate de plutonium est concentrée et stockée avant de passer aux stades ultérieurs du traitement. En particulier, les récipients de collecte ou de stockage des solutions de plutonium sont conçus pour éviter tout risque de criticité résultant des variations de concentration et de forme du flux en question.

Récipients de collecte ou de stockage spécialement conçus ou préparés pour être utilisés dans une usine de retraitement de combustible irradié. Les récipients de collecte ou de stockage doivent pouvoir résister à l'action corrosive de l'acide nitrique. Les récipients de collecte ou de stockage sont normalement fabriqués à l'aide de matériaux tels qu'acier inoxydable à bas carbone, titane ou zirconium ou autres matériaux à haute résistance. Les récipients de collecte ou de stockage peuvent être conçus pour la conduite et l'entretien télécommandés et peuvent avoir, pour prévenir le risque de criticité, les caractéristiques suivantes :

- 1) Parois ou structures internes avec un équivalent en bore d'au moins deux pour cent, ou
- 2) Un diamètre maximum de 175 mm (7 pouces) pour les récipients cylindriques, ou
- 3) Une largeur maximum de 75 mm (3 pouces) pour les récipients plats ou annulaires.

3.5. Système de conversion du nitrate de plutonium en oxyde

NOTE D'INTRODUCTION

Dans la plupart des usines de retraitement, le traitement final consiste en la conversion de la solution de nitrate de plutonium en dioxyde de plutonium. Les principales activités que comporte cette conversion sont : stockage et ajustage de la solution, précipitation et séparation solide/liquide, calcination, manutention du produit, ventilation, gestion des déchets et contrôle du procédé.

Systèmes complets spécialement conçus ou préparés pour la conversion du nitrate de plutonium en oxyde, qui sont en particulier adaptés de manière à éviter tout risque de criticité et d'irradiation et à réduire le plus possible les risques de toxicité.

3.6. Système de conversion de l'oxyde de plutonium en métal

NOTE D'INTRODUCTION

Ce traitement, qui pourrait être associé à une installation de retraitement, comporte la fluoration du dioxyde de plutonium, normalement par l'acide fluorhydrique très

corrosif, pour obtenir du fluorure de plutonium qui est ensuite réduit au moyen de calcium métal de grande pureté pour produire du plutonium métal et un laitier de fluorure de calcium. Les principales activités que comporte cette conversion sont : fluoration (avec par exemple un matériel fait ou revêtu de métal précieux), réduction (par exemple dans des creusets en céramique), récupération du laitier, manutention du produit, ventilation, gestion des déchets et contrôle du procédé.

Systèmes complets spécialement conçus ou préparés pour la production de plutonium métal, qui sont en particulier adaptés de manière à éviter tout risque de criticité et d'irradiation et à réduire le plus possible les risques de toxicité.

4. Usines de fabrication d'éléments combustibles

Une « usine de fabrication d'éléments combustibles » est équipée du matériel :

- a) Qui entre normalement en contact direct avec le flux de matières nucléaires, le traite directement ou commande le processus de production ;
- b) Qui assure le gainage des matières nucléaires.

5. Usines de séparation des isotopes de l'uranium et matériel, autre que les appareils d'analyse, spécialement conçu ou préparé à cette fin

Articles considérés comme tombant dans la catégorie visée par le membre de phrase « et matériel, autre que les appareils d'analyse, spécialement conçu ou préparé » pour la séparation des isotopes de l'uranium :

5.1. Centrifugeuses et assemblages et composants spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans les centrifugeuses

NOTE D'INTRODUCTION

Ordinairement, la centrifugeuse se compose d'un ou de plusieurs cylindres à paroi mince, d'un diamètre compris entre 75 mm (3 pouces) et 400 mm (16 pouces), placés dans une enceinte à vide et tournant à grande vitesse périphérique de l'ordre de 300 m/s ou plus autour d'un axe vertical. Pour atteindre une grande vitesse, les matériaux constitutifs des composants tournants doivent avoir un rapport résistance-densité élevé et l'assemblage rotor, et donc ses composants, doivent être usinés avec des tolérances très serrées pour minimiser les écarts par rapport à l'axe. À la différence d'autres centrifugeuses, la centrifugeuse utilisée pour l'enrichissement de l'uranium se caractérise par la présence dans le bol d'une ou de plusieurs chicanes tournantes en forme de disque, d'un ensemble de tubes fixe servant à introduire et à prélever l' UF_6 gazeux et d'au moins trois canaux séparés, dont deux sont connectés à des écopés s'étendant de l'axe à la périphérie du bol. On trouve aussi dans l'enceinte à vide plusieurs articles critiques qui ne tournent pas et qui, bien qu'ils soient conçus

spécialement, ne sont pas difficiles à fabriquer et ne sont pas non plus composés de matériaux spéciaux. Toutefois, une installation d'ultracentrifugation nécessite un grand nombre de ces composants, de sorte que la quantité peut être une indication importante de l'utilisation finale.

5.1.1. Composants tournants

a) Assemblages rotors complets

Cylindres à paroi mince, ou ensembles de cylindres à paroi mince réunis, fabriqués dans un ou plusieurs des matériaux à rapport résistance-densité élevé décrits dans la NOTE EXPLICATIVE ; lorsqu'ils sont réunis, les cylindres sont joints les uns aux autres par les soufflets ou anneaux flexibles décrits sous 5.1.1 c) ci-après. Le bol est équipé d'une ou de plusieurs chicanes internes et de bouchons d'extrémité, comme indiqué sous 5.1.1 d) et e) ci-après, s'il est prêt à l'emploi. Toutefois, l'assemblage complet peut être livré partiellement monté seulement ;

b) Bols

Cylindres à paroi mince d'une épaisseur de 12 mm (0,5 pouce) ou moins, spécialement conçus ou préparés, ayant un diamètre compris entre 75 mm (3 pouces) et 400 mm (16 pouces) et fabriqués dans un ou plusieurs des matériaux à rapport résistance-densité élevé décrits dans la NOTE EXPLICATIVE ;

c) Anneaux ou soufflets

Composants spécialement conçus ou préparés pour fournir un support local au bol ou pour joindre ensemble plusieurs cylindres constituant le bol. Le soufflet est un cylindre court ayant une paroi de 3 mm (0,12 pouce) ou moins d'épaisseur, un diamètre compris entre 75 mm (3 pouces) et 400 mm (16 pouces) et une spire, et fabriqué dans l'un des matériaux ayant un rapport résistance-densité élevé décrit dans la NOTE EXPLICATIVE ;

d) Chicane

Composants en forme de disque d'un diamètre compris entre 75 mm (3 pouces) et 400 mm (16 pouces) spécialement conçus ou préparés pour être montés à l'intérieur du bol de la centrifugeuse afin d'isoler la chambre de prélèvement de la chambre de séparation principale et, dans certains cas, de faciliter la circulation de l' UF_6 gazeux à l'intérieur de la chambre de séparation principale du bol, et fabriqués dans l'un des matériaux ayant un rapport résistance-densité élevé décrit dans la NOTE EXPLICATIVE ;

e) Bouchons d'extrémité supérieurs et inférieurs

Composants en forme de disque d'un diamètre compris entre 75 mm (3 pouces) et 400 mm (16 pouces) spécialement conçus ou préparés pour s'adapter aux extrémités du bol et maintenir ainsi l' UF_6 à l'intérieur de celui-ci et, dans certains cas, pour porter, retenir ou contenir en tant que partie intégrante un élément du palier supérieur

(bouchon supérieur) ou pour porter les éléments tournants du moteur et du palier inférieur (bouchon inférieur), et fabriqués dans l'un des matériaux ayant un rapport résistance-densité élevé décrit dans la NOTE EXPLICATIVE.

NOTE EXPLICATIVE

Les matériaux utilisés pour les composants tournants des centrifugeuses sont :

- a) Les aciers martensitiques vieillissables ayant une charge limite de rupture égale ou supérieure à $2,05 \cdot 10^9$ N/m² (300 000 psi) ou plus ;
- b) Les alliages d'aluminium ayant une charge limite de rupture égale ou supérieure à $0,46 \cdot 10^9$ N/m² (67 000 psi) ou plus ;
- c) Des matériaux filamenteux pouvant être utilisés dans des structures composites et ayant un module spécifique égal ou supérieur à $12,3 \cdot 10^6$ m, et une charge limite de rupture spécifique égale ou supérieure à $0,3 \cdot 10^6$ m (le « module spécifique » est le module de Young exprimé en N/m² divisé par le poids volumique exprimé en N/m³; la « charge limite de rupture spécifique » est la charge limite de rupture exprimée en N/m² divisée par le poids volumique exprimé en N/m³).

5.1.2. Composants fixes

- a) Paliers de suspension magnétique

Assemblages de support spécialement conçus ou préparés comprenant un aimant annulaire suspendu dans un carter contenant un milieu amortisseur. Le carter est fabriqué dans un matériau résistant à l'UF₆ (voir la NOTE EXPLICATIVE de la section 5.2). L'aimant est couplé à une pièce polaire ou à un deuxième aimant fixé sur le bouchon d'extrémité supérieur décrit sous 5.1.1 e). L'aimant annulaire peut avoir un rapport entre le diamètre extérieur et le diamètre intérieur inférieur ou égal à 1,6:1. L'aimant peut avoir une perméabilité initiale égale ou supérieure à 0,15 H/m (120 000 en unités CGS), ou une rémanence égale ou supérieure à 98,5 % ou une densité d'énergie électromagnétique supérieure à 80 kJ/m³ (10⁷ gauss-oersteds). Outre les propriétés habituelles du matériau, une condition essentielle est que la déviation des axes magnétiques par rapport aux axes géométriques soit limitée par des tolérances très serrées (inférieures à 0,1 mm ou 0,004 pouce) ou que l'homogénéité du matériau de l'aimant soit spécialement imposée.

- b) Paliers de butée/amortisseurs

Paliers spécialement conçus ou préparés comprenant un assemblage pivot/coupelle monté sur un amortisseur. Le pivot se compose habituellement d'un arbre en acier trempé comportant un hémisphère à une extrémité et un dispositif de fixation au bouchon inférieur décrit sous 5.1.1 e) à l'autre extrémité. Toutefois, l'arbre peut être équipé d'un palier hydrodynamique. La coupelle a la forme d'une pastille avec

indentation hémisphérique sur une surface. Ces composants sont souvent fournis indépendamment de l'amortisseur.

c) Pompes moléculaires

Cylindres spécialement conçus ou préparés qui comportent sur leur face interne des rayures hélicoïdales obtenues par usinage ou extrusion et dont les orifices sont alésés. Leurs dimensions habituelles sont les suivantes : diamètre interne compris entre 75 mm (3 pouces) et 400 mm (16 pouces), épaisseur de paroi égale ou supérieure à 10 mm et longueur égale ou supérieure au diamètre. Habituellement, les rayures ont une section rectangulaire et une profondeur égale ou supérieure à 2 mm (0,08 pouce).

d) Stators de moteur

Stators annulaires spécialement conçus ou préparés pour des moteurs grande vitesse à hystérésis (ou à réluctance) alimentés en courant alternatif multiphasé pour fonctionnement synchrone dans le vide avec une gamme de fréquence de 600 à 2 000 Hz, et une gamme de puissance de 50 à 1 000 VA. Les stators sont constitués par des enroulements multiphasés sur des noyaux de fer doux feuilletés constitués de couches minces dont l'épaisseur est habituellement inférieure ou égale à 2 mm (0,08 pouce).

e) Enceintes de centrifugeuse

Composants spécialement conçus ou préparés pour contenir l'assemblage rotor d'une centrifugeuse. L'enceinte est constituée d'un cylindre rigide possédant une paroi d'au plus de 30 mm (1,2 pouce) d'épaisseur, ayant subi un usinage de précision aux extrémités en vue de recevoir les paliers et qui est muni d'une ou plusieurs brides pour le montage. Les extrémités usinées sont parallèles entre elles et perpendiculaires à l'axe longitudinal du cylindre avec une déviation au plus égale à 0,05 degré. L'enceinte peut également être formée d'une structure de type alvéolaire permettant de loger plusieurs bols. Les enceintes sont constituées ou revêtues de matériaux résistant à la corrosion par l' UF_6 .

f) Écopes

Tubes ayant un diamètre interne d'au plus 12 mm (0,5 pouce), spécialement conçus ou préparés pour extraire l' UF_6 gazeux contenu dans le bol selon le principe du tube de Pitot (c'est-à-dire que leur ouverture débouche dans le flux gazeux périphérique à l'intérieur du bol, configuration obtenue par exemple en courbant l'extrémité d'un tube disposé selon le rayon) et pouvant être raccordés au système central de prélèvement du gaz. Les tubes sont constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l' UF_6 .

5.2. Systèmes, matériel et composants auxiliaires spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans les usines d'enrichissement par ultracentrifugation

NOTE D'INTRODUCTION

Les systèmes, matériel et composants auxiliaires d'une usine d'enrichissement par ultracentrifugation sont les systèmes nécessaires pour introduire l' UF_6 dans les centrifugeuses, pour relier les centrifugeuses les unes aux autres en cascades pour obtenir des taux d'enrichissement de plus en plus élevés et pour prélever l' UF_6 dans les centrifugeuses en tant que « produit » et « résidu », ainsi que le matériel d'entraînement des centrifugeuses et de commande de l'usine.

Habituellement, l' UF_6 est sublimé au moyen d'autoclaves chauffés et réparti à l'état gazeux dans les diverses centrifugeuses grâce à un collecteur tubulaire de cascade. Les flux de « produit » et de « résidu » sortant des centrifugeuses sont aussi acheminés par un collecteur tubulaire de cascade vers des pièges à froid (fonctionnant à environ 203 °K (-70 °C)) où l' UF_6 est condensé avant d'être transféré dans des conteneurs de transport ou de stockage. Étant donné qu'une usine d'enrichissement contient plusieurs milliers de centrifugeuses montées en cascade, il y a plusieurs kilomètres de tuyauteries comportant des milliers de soudures, ce qui suppose une répétitivité considérable du montage. Les matériel, composants et tuyauteries sont fabriqués suivant des normes très rigoureuses de vide et de propreté.

5.2.1. Systèmes d'alimentation/systèmes de prélèvement du produit et des résidus

Systèmes spécialement conçus ou préparés comprenant :

Des autoclaves (ou stations) d'alimentation, utilisés pour introduire l' UF_6 dans les cascades de centrifugeuses à une pression allant jusqu'à 100 kPa (15 psi) et à un débit égal ou supérieur à 1 kg/h ;

Des pièges à froid utilisés pour prélever l' UF_6 des cascades à une pression allant jusqu'à 3 kPa (0,5 psi). Les pièges à froid peuvent être refroidis jusqu'à 203 °K (-70 °C) et chauffés jusqu'à 343 °K (70 °C) ;

Des stations « Produit » et « Résidu » pour le transfert de l' UF_6 dans des conteneurs.

Ce matériel et ces tuyauteries sont constitués entièrement ou revêtus intérieurement de matériaux résistant à l' UF_6 (voir la NOTE EXPLICATIVE de la présente section) et sont fabriqués suivant des normes très rigoureuses de vide et de propreté.

5.2.2. Collecteurs/tuyauteries

Tuyauteries et collecteurs spécialement conçus ou préparés pour la manipulation de l'UF₆ à l'intérieur des cascades de centrifugeuses. La tuyauterie est habituellement du type collecteur « triple », chaque centrifugeuse étant connectée à chacun des collecteurs. La répétitivité du montage du système est donc grande. Le système est constitué entièrement de matériaux résistant à l'UF₆ (voir la NOTE EXPLICATIVE de la présente section) et est fabriqué suivant des normes très rigoureuses de vide et de propreté.

5.2.3. Spectromètres de masse pour UF₆/sources d'ions

Spectromètres de masse magnétiques ou quadripolaires spécialement conçus ou préparés, capables de prélever en direct sur les flux d'UF₆ gazeux des échantillons du gaz d'entrée, du produit ou des résidus, et ayant toutes les caractéristiques suivantes :

1. Pouvoir de résolution unitaire pour l'unité de masse atomique supérieur à 320 ;
2. Sources d'ions constituées ou revêtues de nichrome ou de monel ou nickelées ;
3. Sources d'ionisation par bombardement électronique ;
4. Présence d'un collecteur adapté à l'analyse isotopique.

5.2.4. Convertisseurs de fréquence

Convertisseurs de fréquence spécialement conçus ou préparés pour l'alimentation des statos de moteurs décrits sous 5.1.2 d), ou parties, composants et sous-assemblages de convertisseurs de fréquence, ayant toutes les caractéristiques suivantes :

1. Sortie multiphasée de 600 à 2 000 Hz ;
2. Stabilité élevée (avec un contrôle de la fréquence supérieur à 0,1 %) ;
3. Faible distorsion harmonique (inférieure à 2 %) ;
4. Rendement supérieur à 80 %.

NOTE EXPLICATIVE

Les articles énumérés ci-dessus, soit sont en contact direct avec l'UF₆ gazeux, soit contrôlent directement les centrifugeuses et le passage du gaz d'une centrifugeuse à l'autre et d'une cascade à l'autre.

Les matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ comprennent l'acier inoxydable, l'aluminium, les alliages d'aluminium, le nickel et les alliages contenant 60 % ou plus de nickel.

5.3. Assemblages et composants spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans l'enrichissement par diffusion gazeuse

NOTE D'INTRODUCTION

Dans la méthode de séparation des isotopes de l'uranium par diffusion gazeuse, le principal assemblage du procédé est constitué par une barrière poreuse spéciale de diffusion gazeuse, un échangeur de chaleur pour refroidir le gaz (qui est échauffé par la compression), des vannes d'étanchéité et des vannes de réglage ainsi que des tuyauteries. Étant donné que le procédé de la diffusion gazeuse fait appel à l'hexafluorure d'uranium (UF_6), toutes les surfaces des équipements, tuyauteries et instruments (qui sont en contact avec le gaz) doivent être constituées de matériaux qui restent stables en présence d' UF_6 . Une installation de diffusion gazeuse nécessite un grand nombre d'assemblages de ce type, de sorte que la quantité peut être une indication importante de l'utilisation finale.

5.3.1. Barrières de diffusion gazeuse

a) Filtres minces et poreux spécialement conçus ou préparés, qui ont des pores d'un diamètre de 100 à 1 000 Å (angströms), une épaisseur égale ou inférieure à 5 mm (0,2 pouce) et, dans le cas des formes tubulaires, un diamètre égal ou inférieur à 25 mm (1 pouce) et sont constitués de matériaux métalliques, polymères ou céramiques résistant à la corrosion par l' UF_6 .

b) Composés ou poudres préparés spécialement pour la fabrication de ces filtres. Ces composés et poudres comprennent le nickel et des alliages contenant 60 % ou plus de nickel, l'oxyde d'aluminium et les polymères d'hydrocarbures totalement fluorés ayant une pureté égale ou supérieure à 99,9 %, une taille des grains inférieure à 10 microns et une grande uniformité de cette taille, qui sont spécialement préparés pour la fabrication de barrières de diffusion gazeuse.

5.3.2. Diffuseurs

Enceintes spécialement conçues ou préparées, hermétiquement scellées, de forme cylindrique et ayant plus de 300 mm (12 pouces) de diamètre et plus de 900 mm (35 pouces) de long, ou de forme rectangulaire avec des dimensions comparables, qui sont dotées d'un raccord d'entrée et de deux raccords de sortie ayant tous plus de 50 mm (2 pouces) de diamètre, prévues pour contenir la barrière de diffusion gazeuse, constituées ou revêtues intérieurement de matériaux résistant à l' UF_6 et conçues pour être installées horizontalement ou verticalement.

5.3.3. Compresseurs et soufflantes à gaz

Compresseurs axiaux, centrifuges ou volumétriques et soufflantes à gaz spécialement conçus ou préparés, ayant une capacité d'aspiration de $1 \text{ m}^3/\text{min}$ ou plus d' UF_6 et une pression de sortie pouvant aller jusqu'à plusieurs centaines de kPa (100 psi), conçus pour fonctionner longtemps en atmosphère d' UF_6 , avec ou sans moteur électrique de puissance appropriée, et assemblages séparés de compresseurs et soufflantes à gaz de ce type. Ces compresseurs et soufflantes à gaz ont un rapport de compression compris entre 2/1 et 6/1 et sont constitués ou revêtus intérieurement de matériaux résistant à l' UF_6 .

5.3.4. Garnitures d'étanchéité d'arbres

Garnitures à vide spécialement conçues ou préparées, avec connexions d'alimentation et d'échappement, pour assurer de manière fiable l'étanchéité de l'arbre reliant le rotor du compresseur ou de la soufflante à gaz au moteur d'entraînement en empêchant l'air de pénétrer dans la chambre intérieure du compresseur ou de la soufflante à gaz qui est remplie d'UF₆. Ces garnitures sont normalement conçues pour un taux de pénétration de gaz tampon inférieur à 1 000 cm³/min (60 pouces cubes/min).

5.3.5. Échangeurs de chaleur pour le refroidissement de l'UF₆

Échangeurs de chaleur spécialement conçus ou préparés, constitués ou revêtus intérieurement de matériaux résistant à l'UF₆ (à l'exception de l'acier inoxydable) ou de cuivre ou d'une combinaison de ces métaux et prévus pour un taux de variation de la pression due à une fuite qui est inférieur à 10 Pa (0,0015 psi) par heure pour une différence de pression de 100 kPa (15 psi).

5.4. Systèmes, matériel et composants auxiliaires spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans l'enrichissement par diffusion gazeuse

NOTE D'INTRODUCTION

Les systèmes, le matériel et les composants auxiliaires des usines d'enrichissement par diffusion gazeuse sont les systèmes nécessaires pour introduire l'UF₆ dans l'assemblage de diffusion gazeuse, pour relier les assemblages les uns aux autres en cascades (ou étages) afin d'obtenir des taux d'enrichissement de plus en plus élevés, et pour prélever l'UF₆ dans les cascades de diffusion en tant que « produit » et « résidus ». En raison des fortes propriétés d'inertie des cascades de diffusion, toute interruption de leur fonctionnement, et en particulier leur mise à l'arrêt, a de sérieuses conséquences. Le maintien d'un vide rigoureux et constant dans tous les systèmes du procédé, la protection automatique contre les accidents et le réglage automatique précis du flux de gaz revêtent donc une grande importance dans une usine de diffusion gazeuse. Tout cela oblige à équiper l'usine d'un grand nombre de systèmes spéciaux de commande, de régulation et de mesure.

Habituellement, l'UF₆ est sublimé à partir de cylindres placés dans des autoclaves et envoyé à l'état gazeux au point d'entrée grâce à un collecteur tubulaire de cascade. Les flux de « produit » et de « résidus » issus des points de sortie sont acheminés par un collecteur tubulaire de cascade vers les pièges à froid ou les stations de compression où l'UF₆ gazeux est liquéfié avant d'être transféré dans des conteneurs de transport ou de stockage appropriés. Étant donné qu'une usine d'enrichissement par diffusion gazeuse contient un grand nombre d'assemblages de diffusion gazeuse disposés en cascades, il y a plusieurs kilomètres de tuyauteries comportant des milliers de soudures, ce qui suppose une répétitivité considérable du montage. Le matériel, composants et tuyauteries sont fabriqués suivant des normes très rigoureuses de vide et de propreté.

5.4.1. Systèmes d'alimentation/systèmes de prélèvement du produit et des résidus

Systèmes spécialement conçus ou préparés, capables de fonctionner à des pressions égales ou inférieures à 300 kPa (45 psi) et comprenant :

Des autoclaves (ou systèmes) d'alimentation utilisés pour introduire l'UF₆ dans les cascades de diffusion gazeuse ;

Des pièges à froid utilisés pour prélever l'UF₆ des cascades de diffusion ;

Des stations de liquéfaction où l'UF₆ gazeux provenant de la cascade est comprimé et refroidi pour obtenir de l'UF₆ liquide ;

Des stations « Produit » ou « Résidus » pour le transfert de l'UF₆ dans des conteneurs.

5.4.2. Collecteurs/tuyauteries

Tuyauteries et collecteurs spécialement conçus ou préparés pour la manipulation de l'UF₆ à l'intérieur des cascades de diffusion gazeuse. La tuyauterie est normalement du type collecteur « double », chaque cellule étant connectée à chacun des collecteurs.

5.4.3. Systèmes à vide

- a) Grands distributeurs à vide, collecteurs à vide et pompes à vide ayant une capacité d'aspiration égale ou supérieure à 5 m³/min (175 pieds cubes/min), spécialement conçus ou préparés ;
- b) Pompes à vide spécialement conçues pour fonctionner en atmosphère d'UF₆, constituées ou revêtues intérieurement d'aluminium, de nickel ou d'alliages comportant plus de 60 % de nickel. Ces pompes peuvent être rotatives ou volumétriques, être à déplacement et dotées de joints en fluorocarbures et être pourvues de fluides de service spéciaux.

5.4.4. Vannes spéciales d'arrêt et de réglage

Soufflets d'arrêt et de réglage, manuels ou automatiques, spécialement conçus ou préparés, constitués de matériaux résistants à l'UF₆ et ayant un diamètre compris entre 40 et 1 500 mm (1,5 à 59 pouces) pour installation dans des systèmes principaux et auxiliaires des usines d'enrichissement par diffusion gazeuse.

5.4.5. Spectromètres de masse pour UF₆/sources d'ions

Spectromètres de masse magnétiques ou quadripolaires spécialement conçus ou préparés, capables de prélever en direct sur les flux d'UF₆ gazeux des échantillons du gaz d'entrée, du produit ou des résidus, et ayant toutes les caractéristiques suivantes :

1. Pouvoir de résolution unitaire pour l'unité de masse atomique supérieur à 320 ;
2. Sources d'ions constituées ou revêtues de nichrome ou de monel ou nickelées ;
3. Sources d'ionisation par bombardement électronique ;
4. Collecteur adapté à l'analyse isotopique.

NOTE EXPLICATIVE

Les articles énumérés ci-dessus, soit sont en contact direct avec l'UF₆ gazeux, soit contrôlent directement le flux de gaz dans la cascade. Toutes les surfaces qui sont en contact avec le gaz de procédé sont constituées entièrement ou revêtues de matériaux résistant à l'UF₆. Aux fins des sections relatives aux articles pour diffusion gazeuse, les matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ comprennent l'acier inoxydable, l'aluminium, les alliages d'aluminium, l'oxyde d'aluminium, le nickel et les alliages contenant 60 % ou plus de nickel et les polymères d'hydrocarbures totalement fluorés résistant à l'UF₆.

5.5. Systèmes, matériel et composants spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans les usines d'enrichissement par procédé aérodynamique

NOTE D'INTRODUCTION

Dans les procédés d'enrichissement aérodynamiques, un mélange d'UF₆ gazeux et d'un gaz léger (hydrogène ou hélium) est comprimé, puis envoyé au travers d'éléments séparateurs dans lesquels la séparation isotopique se fait grâce à la production de forces centrifuges importantes le long d'une paroi courbe. Deux procédés de ce type ont été mis au point avec de bons résultats : le procédé à tuyères et le procédé vortex. Dans les deux cas, les principaux composants d'un étage de séparation comprennent des enceintes cylindriques qui renferment les éléments de séparation spéciaux (tuyères ou tubes vortex), des compresseurs et des échangeurs de chaleur destinés à évacuer la chaleur de compression. Une usine d'enrichissement par procédé aérodynamique nécessite un grand nombre de ces étages, de sorte que la quantité peut être une indication importante de l'utilisation finale. Étant donné que les procédés aérodynamiques font appel à l'UF₆, toutes les surfaces des équipements, tuyauteries et instruments (qui sont en contact avec le gaz) doivent être constituées de matériaux qui restent stables au contact de l'UF₆.

NOTE EXPLICATIVE

Les articles énumérés dans la présente section soit sont en contact direct avec l'UF₆ gazeux, soit contrôlent directement le flux de gaz dans la cascade. Toutes les surfaces qui sont en contact avec le gaz de procédé sont constituées entièrement ou revêtues de matériaux résistant à l'UF₆. Aux fins de la section relative aux articles pour enrichissement par procédé aérodynamique, les matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ comprennent le cuivre, l'acier inoxydable, l'aluminium, les alliages d'aluminium, le nickel et les alliages contenant 60 % ou plus de nickel, et les polymères d'hydrocarbures totalement fluorés résistant à l'UF₆.

5.5.1. Tuyères de séparation

Tuyères de séparation et assemblages de tuyères de séparation spécialement conçus ou préparés. Les tuyères de séparation sont constituées de canaux incurvés à section à fente, de rayon de courbure inférieur à 1 mm (habituellement compris entre 0,1 et 0,05 mm), résistant à la corrosion par l'UF₆, à l'intérieur desquels un écorceur sépare en deux fractions le gaz circulant dans la tuyère.

5.5.2. Tubes vortex

Tubes vortex et assemblages de tubes vortex, spécialement conçus ou préparés. Les tubes vortex, de forme cylindrique ou conique, sont constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆, ont un diamètre compris entre 0,5 cm et 4 cm et un rapport longueur/diamètre inférieur ou égal à 20/1, et sont munis d'un ou plusieurs canaux d'admission tangentiels. Les tubes peuvent être équipés de dispositifs de type tuyère à l'une de leurs extrémités ou à leurs deux extrémités.

NOTE EXPLICATIVE

Le gaz pénètre tangentiellement dans le tube vortex à l'une de ses extrémités, ou par l'intermédiaire de cyclones, ou encore tangentiellement par de nombreux orifices situés le long de la périphérie du tube.

5.5.3. Compresseurs et soufflantes à gaz

Compresseurs axiaux, centrifuges ou volumétriques ou soufflantes à gaz spécialement conçus ou préparés, constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ et ayant une capacité d'aspiration du mélange d'UF₆ et de gaz porteur (hydrogène ou hélium) de 2 m³/min ou plus.

NOTE EXPLICATIVE

Ces compresseurs et ces soufflantes à gaz ont généralement un rapport de compression compris entre 1,2/1 et 6/1.

5.5.4. Garnitures d'étanchéité d'arbres

Garnitures spécialement conçues ou préparées, avec connexions d'alimentation et d'échappement, pour assurer de manière fiable l'étanchéité de l'arbre reliant le rotor du compresseur ou de la soufflante à gaz au moteur d'entraînement en empêchant le gaz de procéder de s'échapper, ou l'air ou le gaz d'étanchéité de pénétrer dans la chambre intérieure du compresseur ou de la soufflante à gaz qui est remplie du mélange d' UF_6 et de gaz porteur.

5.5.5. Échangeurs de chaleur pour le refroidissement du mélange de gaz

Échangeurs de chaleur spécialement conçus ou préparés, constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l' UF_6 .

5.5.6. Enceintes renfermant les éléments de séparation

Enceintes spécialement conçues ou préparées, constituées ou revêtues de matériaux résistant à la corrosion par l' UF_6 , destinées à recevoir les tubes vortex ou les tuyères de séparation.

NOTE EXPLICATIVE

Ces enceintes peuvent être des conteneurs de forme cylindrique ayant plus de 300 mm de diamètre et plus de 900 mm de long, ou de forme rectangulaire avec des dimensions comparables, et elles peuvent être conçues pour être installées horizontalement ou verticalement.

5.5.7. Systèmes d'alimentation/systèmes de prélèvement du produit et des résidus

Systèmes ou équipements spécialement conçus ou préparés pour les usines d'enrichissement, constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l' UF_6 et comprenant :

- a) Des autoclaves, fours et systèmes d'alimentation utilisés pour introduire l' UF_6 dans le processus d'enrichissement ;
- b) Des pièges à froid utilisés pour prélever l' UF_6 du processus d'enrichissement en vue de son transfert ultérieur après réchauffement ;
- c) Des stations de solidification ou de liquéfaction utilisées pour prélever l' UF_6 du processus d'enrichissement, par compression et passage à l'état liquide ou solide ;

- d) Des stations « Produit » ou « Résidus » pour le transfert de l'UF₆ dans des conteneurs.

5.5.8. Collecteurs/tuyauteries

Tuyauteries et collecteurs constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆, spécialement conçus ou préparés pour la manipulation de l'UF₆ à l'intérieur des cascades aérodynamiques. La tuyauterie est normalement du type collecteur « double », chaque étage ou groupe d'étages étant connecté à chacun des collecteurs.

5.5.9. Systèmes et pompes à vide

- a) Systèmes à vide spécialement conçus ou préparés, ayant une capacité d'aspiration supérieure ou égale à 5 m³/min, comprenant des distributeurs à vide, des collecteurs à vide et des pompes à vide et conçus pour fonctionner en atmosphère d'UF₆.
- b) Pompes à vide spécialement conçues ou préparées pour fonctionner en atmosphère d'UF₆, et constituées ou revêtues de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆. Ces pompes peuvent être dotées de joints en fluorocarbures et pourvues de fluides de service spéciaux.

5.5.10. Vannes spéciales d'arrêt et de réglage

Soufflets d'arrêt et de réglage, manuels ou automatiques, constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ et ayant un diamètre compris entre 40 et 1 500 mm, spécialement conçus ou préparés pour installation dans des systèmes principaux ou auxiliaires d'usines d'enrichissement par procédé aérodynamique.

5.5.11. Spectromètres de masse pour UF₆/sources d'ions

Spectromètres de masse magnétiques ou quadripolaires spécialement conçus ou préparés, capables de prélever en direct sur les flux d'UF₆ gazeux des échantillons du gaz d'entrée, du produit ou des résidus, et ayant toutes les caractéristiques suivantes :

1. Pouvoir de résolution unitaire pour l'unité de masse atomique supérieur à 320 ;
2. Sources d'ions constituées ou revêtues de nichrome ou de monel ou nickelées ;
3. Sources d'ionisation par bombardement électronique ;
4. Collecteur adapté à l'analyse isotopique.

5.5.12. Systèmes de séparation de l'UF₆ et du gaz porteur

Systèmes spécialement conçus ou préparés pour séparer l'UF₆ du gaz porteur (hydrogène ou hélium).

NOTE EXPLICATIVE

Ces systèmes sont conçus pour réduire la teneur en UF₆ du gaz porteur à 1 ppm ou moins et peuvent comprendre les équipements suivants :

- a) Échangeurs de chaleur cryogéniques et cryoséparateurs capables d'atteindre des températures inférieures ou égales à -120 °C ;
- b) Appareils de réfrigération cryogéniques capables d'atteindre des températures inférieures ou égales à -120 °C ;
- c) Tuyères de séparation ou tubes vortex pour séparer l'UF₆ du gaz porteur ;
- d) Pièges à froid pour l'UF₆ capables d'atteindre des températures inférieures ou égales à -20 °C.

5.6. Systèmes, matériel et composants spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans les usines d'enrichissement par échange chimique ou par échange d'ions

NOTE D'INTRODUCTION

Les différences de masse minimales que présentent les isotopes de l'uranium entraînent de légères différences dans l'équilibre des réactions chimiques, phénomène qui peut être utilisé pour séparer les isotopes. Deux procédés ont été mis au point avec de bons résultats : l'échange chimique liquide-liquide et l'échange d'ions solide-liquide.

Dans le procédé d'échange chimique liquide-liquide, deux phases liquides non miscibles (aqueuse et organique) sont mises en contact par circulation à contre-courant de façon à obtenir un effet de cascade correspondant à plusieurs milliers d'étages de séparation. La phase aqueuse est composée de chlorure d'uranium en solution dans de l'acide chlorhydrique ; la phase organique est constituée d'un agent d'extraction contenant du chlorure d'uranium dans un solvant organique. Les contacteurs employés dans la cascade de séparation peuvent être des colonnes d'échange liquide-liquide (telles que des colonnes pulsées à plateaux perforés) ou des contacteurs centrifuges liquide-liquide. Des phénomènes chimiques (oxydation et réduction) sont nécessaires à chacune des deux extrémités de la cascade de séparation afin d'y permettre le reflux. L'un des principaux soucis du concepteur est d'éviter la contamination des flux du procédé par certains ions métalliques. On utilise par conséquent des colonnes et des tuyauteries en plastique, revêtues intérieurement de plastique (y compris des fluorocarbures polymères) et/ou revêtues intérieurement de verre.

Dans le procédé d'échange d'ions solide-liquide, l'enrichissement est réalisé par adsorption/désorption de l'uranium sur une résine échangeuse d'ions ou un adsorbant spécial à action très rapide. La solution d'uranium dans l'acide chlorhydrique et d'autres agents chimiques est acheminée à travers des colonnes d'enrichissement cylindriques contenant un garnissage constitué de l'adsorbant. Pour que le processus se déroule de manière continue, il faut qu'un système de reflux libère l'uranium de l'adsorbant pour le remettre en circulation dans la phase liquide, de façon à ce que le produit et les résidus puissent être collectés. Cette opération est effectuée au moyen d'agents chimiques d'oxydo-réduction appropriés, qui sont totalement régénérés dans des circuits externes indépendants et peuvent être partiellement régénérés dans les colonnes de séparation proprement dites. En raison de la présence de solutions dans de l'acide chlorhydrique concentré chaud, les équipements doivent être constitués ou revêtus de matériaux spéciaux résistant à la corrosion.

5.6.1. Colonnes d'échange liquide-liquide (échange chimique)

Colonnes d'échange liquide-liquide à contre-courant avec apport d'énergie mécanique (à savoir colonnes pulsées à plateaux perforés, colonnes à plateaux animés d'un mouvement alternatif et colonnes munies de turbo-agitateurs internes), spécialement conçues ou préparées pour l'enrichissement de l'uranium par le procédé d'échange chimique. Afin de les rendre résistantes à la corrosion par les solutions dans de l'acide chlorhydrique concentré, les colonnes et leurs internes sont constitués ou revêtus de matériaux plastiques appropriés (fluorocarbures polymères, par exemple) ou de verre. Les colonnes sont conçues de telle manière que le temps de séjour correspondant à un étage soit court (30 secondes au plus).

5.6.2. Contacteurs centrifuges liquide-liquide (échange chimique)

Contacteurs centrifuges liquide-liquide spécialement conçus ou préparés pour l'enrichissement de l'uranium par le procédé d'échange chimique. Dans ces contacteurs, la dispersion des flux organique et aqueux est obtenue par rotation, puis la séparation des phases par application d'une force centrifuge. Afin de les rendre résistants à la corrosion par les solutions dans de l'acide chlorhydrique concentré, les contacteurs sont constitués ou revêtus de matériaux plastiques appropriés (fluorocarbures polymères, par exemple) ou revêtus de verre. Les contacteurs centrifuges sont conçus de telle manière que le temps de séjour correspondant à un étage soit court (30 secondes au plus).

5.6.3. Systèmes et équipements de réduction de l'uranium (échange chimique)

a) Cellules de réduction électrochimique spécialement conçues ou préparées pour ramener l'uranium d'un état de valence à un état inférieur en vue de son enrichissement par le procédé d'échange chimique. Les matériaux de la cellule en contact avec les solutions du procédé doivent être résistants à la corrosion par les solutions dans de l'acide chlorhydrique concentré.

NOTE EXPLICATIVE

Le compartiment cathodique de la cellule doit être conçu de manière à empêcher que l'uranium ne repasse à la valence supérieure par réoxydation. Afin de maintenir l'uranium dans le compartiment cathodique, la cellule peut être pourvue d'une membrane inattaquable constituée d'un matériau spécial échangeur de cations. La cathode est constituée d'un matériau conducteur solide approprié tel que le graphite.

b) Systèmes situés à l'extrémité de la cascade où est récupéré le produit, spécialement conçus ou préparés pour prélever U^{4+} sur le flux organique, ajuster la concentration en acide et alimenter les cellules de réduction électrochimique.

NOTE EXPLICATIVE

Ces systèmes comprennent les équipements d'extraction par solvant permettant de prélever U^{4+} sur le flux organique pour l'introduire dans la solution aqueuse, les équipements d'évaporation et/ou autres équipements permettant d'ajuster et de contrôler le pH de la solution, ainsi que les pompes ou autres dispositifs de transfert destinés à alimenter les cellules de réduction électrochimique. L'un des principaux soucis du concepteur est d'éviter la contamination du flux aqueux par certains ions métalliques. Par conséquent, les parties du système qui sont en contact avec le flux du procédé sont composées d'éléments constitués ou revêtus de matériaux appropriés (tels que le verre, les fluorocarbures polymères, le sulfate de polyphényle, le polyéther sulfone et le graphite imprégné de résine).

5.6.4. Systèmes de préparation de l'alimentation (échange chimique)

Systèmes spécialement conçus ou préparés pour produire des solutions de chlorure d'uranium de grande pureté destinées à alimenter les usines de séparation des isotopes de l'uranium par échange chimique.

NOTE EXPLICATIVE

Ces systèmes comprennent les équipements de purification par dissolution, extraction par solvant et/ou échange d'ions, ainsi que les cellules électrolytiques pour réduire l'uranium U^{6+} ou U^{4+} en U^{3+} . Ils produisent des solutions de chlorure d'uranium ne contenant que quelques parties par million d'impuretés métalliques telles que chrome, fer, vanadium, molybdène et autres cations de valence égale ou supérieure à 2. Les matériaux dont sont constituées ou revêtues les parties du système où est traité de l'uranium U^{3+} de grande pureté comprennent le verre, les fluorocarbures polymères, le sulfate de polyphényle ou le polyéther sulfone et le graphite imprégné de résine.

5.6.5. Systèmes d'oxydation de l'uranium (échange chimique)

Systèmes spécialement conçus ou préparés pour oxyder U^{3+} en U^{4+} en vue du reflux vers la cascade de séparation des isotopes dans le procédé d'enrichissement par échange chimique.

NOTE EXPLICATIVE

Ces systèmes peuvent comprendre des appareils des types suivants :

- a) Appareils destinés à mettre en contact le chlore et l'oxygène avec l'effluent aqueux provenant de la section de séparation des isotopes et à prélever U^{4+} qui en résulte pour l'introduire dans l'effluent organique appauvri provenant de l'extrémité de la cascade où est prélevé le produit ;
- b) Appareils qui séparent l'eau de l'acide chlorhydrique de façon à ce que l'eau et l'acide chlorhydrique concentré puissent être réintroduits dans le processus aux emplacements appropriés.

5.6.6. Résines échangeuses d'ions/adsorbants à réaction rapide (échange d'ions)

Résines échangeuses d'ions ou adsorbants à réaction rapide spécialement conçus ou préparés pour l'enrichissement de l'uranium par le procédé d'échange d'ions, en particulier résines poreuses macroréticulées et/ou structures pelliculaires dans lesquelles les groupes actifs d'échange chimique sont limités à un revêtement superficiel sur un support poreux inactif, et autres structures composites sous une forme appropriée, et notamment sous forme de particules ou de fibres. Ces articles ont un diamètre inférieur ou égal à 0,2 mm ; du point de vue chimique, ils doivent être résistants aux solutions dans de l'acide chlorhydrique concentré et, du point de vue physique, être suffisamment solides pour ne pas se dégrader dans les colonnes d'échange. Ils sont spécialement conçus pour obtenir de très grandes vitesses d'échange des isotopes de l'uranium (temps de demi-réaction inférieur à 10 secondes) et sont efficaces à des températures comprises entre 100 °C et 200 °C.

5.6.7. Colonnes d'échange d'ions (échange d'ions)

Colonnes cylindriques de plus de 1 000 mm de diamètre contenant un garnissage de résine échangeuse d'ions/d'absorbant, spécialement conçues ou préparées pour l'enrichissement de l'uranium par le procédé d'échange d'ions. Ces colonnes sont constituées ou revêtues de matériaux (tels que le titane ou les plastiques à base de fluorocarbures) résistants à la corrosion par des solutions dans de l'acide chlorhydrique concentré, et peuvent fonctionner à des températures comprises entre 100 °C et 200 °C et à des pressions supérieures à 0,7 MPa (102 psia).

5.6.8. Systèmes de reflux (échange d'ions)

- a) Systèmes de réduction chimique ou électrochimique spécialement conçus ou préparés pour régénérer l'agent (les agents) de réduction chimique utilisé(s) dans les cascades d'enrichissement de l'uranium par le procédé d'échange d'ions.
- b) Systèmes d'oxydation chimique ou électrochimique spécialement conçus ou préparés pour régénérer l'agent (les agents) d'oxydation chimique utilisé(s) dans les cascades d'enrichissement de l'uranium par le procédé d'échange d'ions.

NOTE EXPLICATIVE

Dans le procédé d'enrichissement par échange d'ions, on peut par exemple utiliser comme cation réducteur le titane trivalent (Ti^{3+}) : le système de réduction régènerait alors Ti^{3+} par réduction de Ti^{4+} .

De même, on peut par exemple utiliser comme oxydant le fer trivalent (Fe^{3+}) : le système d'oxydation régènerait alors Fe^{3+} par oxydation de Fe^{2+} .

5.7. Systèmes, matériel et composants spécialement conçus et préparés pour utilisation dans les usines d'enrichissement par laser

NOTE D'INTRODUCTION

Les systèmes actuellement employés dans les procédés d'enrichissement par laser peuvent être classés en deux catégories, selon le milieu auquel est appliqué le procédé : vapeur atomique d'uranium ou vapeur d'un composé de l'uranium. Ces procédés sont notamment connus sous les dénominations courantes suivantes : première catégorie - séparation des isotopes par laser sur vapeur atomique (SILVA ou AVLIS) ; seconde catégorie - séparation des isotopes par irradiation au laser de molécules (SILMO ou MLIS) et réaction chimique par activation laser isotopiquement sélective (CRISLA). Les systèmes, le matériel et les composants utilisés dans les usines d'enrichissement par laser comprennent : a) des dispositifs d'alimentation en vapeur d'uranium métal (en vue d'une photo-ionisation sélective) ou des dispositifs d'alimentation en vapeur d'un composé de l'uranium (en vue d'une photodissociation ou d'une activation chimique) ; b) des dispositifs pour recueillir l'uranium métal enrichi (produit) et appauvri (résidus) dans les procédés de la première catégorie et des dispositifs pour recueillir les composés dissociés ou activés (produit) et les matières non modifiées (résidus) dans les procédés de la seconde catégorie ; c) des systèmes laser de procédé pour exciter sélectivement la forme uranium 235 ; d) des équipements pour la préparation de l'alimentation et pour la conversion du produit. En raison de la complexité de la spectroscopie des atomes d'uranium et des composés de l'uranium, il peut falloir englober les articles utilisés dans tous ceux des procédés laser qui sont disponibles.

NOTE EXPLICATIVE

Un grand nombre des articles énumérés dans la présente section sont en contact direct soit avec l'uranium métal vaporisé ou liquide, soit avec un gaz de procédé consistant en UF_6 ou en un mélange d' UF_6 et d'autres gaz. Toutes les surfaces qui sont en contact avec l'uranium ou l' UF_6 sont constituées entièrement ou revêtues de matériaux résistant à la corrosion. Aux fins de la section relative aux articles pour enrichissement par laser, les matériaux résistant à la corrosion par l'uranium métal ou les alliages d'uranium vaporisés ou liquides sont le graphite revêtu d'oxyde d'yttrium et le tantale ; les matériaux résistant à la corrosion par l' UF_6 sont le cuivre, l'acier inoxydable, l'aluminium, les alliages d'aluminium, le nickel, les alliages contenant 60 % ou plus de nickel et les polymères d'hydrocarbures totalement fluorés résistant à l' UF_6 .

5.7.1. Systèmes de vaporisation de l'uranium (SILVA)

Systèmes de vaporisation de l'uranium spécialement conçus ou préparés, renfermant des canons à électrons de grande puissance à faisceau en nappe ou à balayage, fournissant une puissance au niveau de la cible supérieure à 2,5 kW/cm.

5.7.2. Systèmes de manipulation de l'uranium métal liquide (SILVA)

Systèmes de manipulation de métaux liquides spécialement conçus ou préparés pour l'uranium ou les alliages d'uranium fondus, comprenant des creusets et des équipements de refroidissement pour les creusets.

NOTE EXPLICATIVE

Les creusets et autres parties de ces systèmes qui sont en contact avec l'uranium ou les alliages d'uranium fondus sont constitués ou revêtus de matériaux ayant une résistance appropriée à la corrosion et à la chaleur. Les matériaux appropriés comprennent le tantale, le graphite revêtu d'oxyde d'yttrium, le graphite revêtu d'autres oxydes de terres rares ou des mélanges de ces substances.

5.7.3. Assemblages collecteurs du produit et des résidus d'uranium métal (SILVA)

Assemblages collecteurs du produit et des résidus spécialement conçus ou préparés pour l'uranium métal à l'état liquide ou solide.

NOTE EXPLICATIVE

Les composants de ces assemblages sont constitués ou revêtus de matériaux résistant à la chaleur et à la corrosion par l'uranium métal vaporisé ou liquide (tels que le graphite recouvert d'oxyde d'yttrium ou le tantale) et peuvent comprendre des tuyaux, des vannes, des raccords, des « gouttières », des traversants, des

échangeurs de chaleur et des plaques collectrices utilisées dans les méthodes de séparation magnétique, électrostatique ou autres.

5.7.4. Enceintes de module séparateur (SILVA)

Conteneurs de forme cylindrique ou rectangulaire spécialement conçus ou préparés pour loger la source de vapeur d'uranium métal, le canon à électrons et les collecteurs du produit et de résidus.

NOTE EXPLICATIVE

Ces enceintes sont pourvues d'un grand nombre d'orifices pour les barreaux électriques et les traversants destinés à l'alimentation en eau, les fenêtres des faisceaux laser, les raccordements de pompes à vide et les appareils de diagnostic et de surveillance. Elles sont dotées de moyens d'ouverture et de fermeture qui permettent la remise en état des internes.

5.7.5. Tuyères de détente supersonique (SILMO)

Tuyères de détente supersonique, résistant à la corrosion par l' UF_6 , spécialement conçues ou préparées pour refroidir les mélanges d' UF_6 et de gaz porteur jusqu'à 150 °K ou moins.

5.7.6. Collecteurs du produit (pentafluorure d'uranium) (SILMO)

Collecteurs de pentafluorure d'uranium (UF_5) solide spécialement conçus ou préparés, constitués de collecteurs ou de combinaisons de collecteurs à filtre, à impact ou à cyclone et résistant à la corrosion en milieu UF_5/UF_6 .

5.7.7. Compresseurs d' UF_6 /gaz porteur (SILMO)

Compresseurs spécialement conçus ou préparés pour les mélanges d' UF_6 et de gaz porteur, prévus pour un fonctionnement de longue durée en atmosphère d' UF_6 . Les composants de ces compresseurs qui sont en contact avec le gaz de procédé sont constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l' UF_6 .

5.7.8. Garnitures d'étanchéité d'arbres (SILMO)

Garnitures spécialement conçues ou préparées, avec connexions d'alimentation et d'échappement, pour assurer de manière fiable l'étanchéité de l'arbre reliant le rotor du compresseur au moteur d'entraînement en empêchant le gaz de procédé de s'échapper, ou l'air ou le gaz d'étanchéité de pénétrer dans la chambre intérieure du compresseur qui est rempli du mélange UF_6 /gaz porteur.

5.7.9. Systèmes de fluoration (SILMO)

Systèmes spécialement conçus ou préparés pour fluorer l'UF₅ (solide) en UF₆ (gazeux).

NOTE EXPLICATIVE

Ces systèmes sont conçus pour fluorer la poudre d'UF₅, puis recueillir l'UF₆, dans les conteneurs destinés au produit, ou le réintroduire dans les unités SILMO en vue d'un enrichissement plus poussé. Dans l'une des méthodes possibles, la fluoration peut être réalisée à l'intérieur du système de séparation des isotopes, la réaction et la récupération se faisant directement au niveau des collecteurs du produit. Dans une autre méthode, la poudre d'UF₅ peut être retirée des collecteurs du produit et transférée dans une enceinte appropriée (par exemple réacteur à lit fluidisé, réacteur hélicoïdal ou tour à flamme) pour y subir la fluoration. Dans les deux méthodes, on emploie un certain matériel pour le stockage et le transfert du fluor (ou d'autres agents de fluoration appropriés) et pour la collecte et le transfert de l'UF₆.

5.7.10. Spectromètres de masse pour UF₆/sources d'ions (SILMO)

Spectromètres de masse magnétiques ou quadripolaires spécialement conçus ou préparés, capables de prélever en direct sur les flux d'UF₆ gazeux des échantillons du gaz d'entrée, du produit ou des résidus, et ayant toutes les caractéristiques suivantes :

1. Pouvoir de résolution unitaire pour l'unité de masse atomique supérieur à 320 ;
2. Sources d'ions constituées ou revêtues de nichrome ou de monel ou nickelées ;
3. Sources d'ionisation par bombardement électronique ;
4. Collecteur adapté à l'analyse isotopique.

5.7.11. Systèmes d'alimentation/systèmes de prélèvement du produit et des résidus (SILMO)

Systèmes ou équipements spécialement conçus ou préparés pour les usines d'enrichissement, constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ et comprenant :

- a) Des autoclaves, fours et systèmes d'alimentation utilisés pour introduire l'UF₆ dans le processus d'enrichissement ;
- b) Des pièges à froid utilisés pour retirer l'UF₆ du processus d'enrichissement en vue de son transfert ultérieur après réchauffement ;

- c) Des stations de solidification ou de liquéfaction utilisées pour retirer l'UF₆ du processus d'enrichissement par compression et passage à l'état liquide ou solide ;
- d) Des stations « Produit » ou « Résidus » pour le transfert de l'UF₆ dans des conteneurs.

5.7.12. Systèmes de séparation de l'UF₆ et du gaz porteur (SILMO)

Systèmes spécialement conçus ou préparés pour séparer l'UF₆ du gaz porteur. Ce dernier peut être l'azote, l'argon ou un autre gaz.

NOTE EXPLICATIVE

Ces systèmes peuvent comprendre les équipements suivants :

- a) Échangeurs de chaleur cryogéniques et cryoséparateurs capables d'atteindre des températures inférieures ou égales à -120 °C ;
- b) Appareils de réfrigération cryogéniques capables d'atteindre des températures inférieures ou égales à -120 °C ;
- c) Pièges à froid pour l'UF₆ capables d'atteindre des températures inférieures ou égales à -20 °C.

5.7.13. Systèmes laser (SILVA, SILMO et CRISLA)

Lasers ou systèmes laser spécialement conçus ou préparés pour la séparation des isotopes de l'uranium.

NOTE EXPLICATIVE

Le système laser utilisé dans le procédé SILVA comprend généralement deux lasers : un laser à vapeur de cuivre et un laser à colorant. Le système laser employé dans le procédé SILMO comprend généralement un laser à CO₂ ou un laser à excimère et une cellule optique à multipassages munie de miroirs tournants aux deux extrémités. Dans les deux procédés, les lasers ou les systèmes laser doivent être munis d'un stabilisateur de fréquence pour pouvoir fonctionner pendant de longues périodes.

5.8. Systèmes, matériel et composants spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans les usines d'enrichissement par séparation des isotopes dans un plasma

NOTE D'INTRODUCTION

Dans le procédé de séparation dans un plasma, un plasma d'ions d'uranium traverse un champ électrique accordé à la fréquence de résonance des ions ^{235}U , de sorte que ces derniers absorbent de l'énergie de manière préférentielle et que le diamètre de leurs orbites hélicoïdales s'accroît. Les ions qui suivent un parcours de grand diamètre sont piégés et on obtient un produit enrichi en ^{235}U . Le plasma, qui est créé en ionisant de la vapeur d'uranium, est contenu dans une enceinte à vide soumise à un champ magnétique de haute intensité produit par un aimant supraconducteur. Les principaux systèmes du procédé comprennent le système générateur du plasma d'uranium, le module séparateur et son aimant supraconducteur et les systèmes de prélèvement de l'uranium métal destinés à collecter le produit et les résidus.

5.8.1. Sources d'énergie hyperfréquence et antennes

Sources d'énergie hyperfréquence et antennes spécialement conçues ou préparées pour produire ou accélérer des ions et ayant les caractéristiques suivantes : fréquence supérieure à 30 GHz et puissance de sortie moyenne supérieure à 50 kW pour la production d'ions.

5.8.2. Bobines excitatrices d'ions

Bobines excitatrices d'ions à haute fréquence spécialement conçues ou préparées pour des fréquences supérieures à 100 kHz et capables de supporter une puissance moyenne supérieure à 40 kW.

5.8.3. Systèmes générateurs de plasma d'uranium

Systèmes de production de plasma d'uranium spécialement conçus ou préparés, pouvant renfermer des canons à électrons de grande puissance à faisceau en nappe ou à balayage, fournissant une puissance au niveau de la cible supérieure à 2,5 kW/cm.

5.8.4. Systèmes de manipulation de l'uranium métal liquide

Systèmes de manipulation de métaux liquides spécialement conçus ou préparés pour l'uranium ou les alliages d'uranium fondus, comprenant des creusets et des équipements de refroidissement pour les creusets.

NOTE EXPLICATIVE

Les creusets et autres parties de ces systèmes qui sont en contact avec l'uranium ou les alliages d'uranium fondus sont constitués ou revêtus de matériaux ayant une résistance appropriée à la corrosion et à la chaleur. Les matériaux appropriés comprennent le tantale, le graphite revêtu d'oxyde d'yttrium, le graphite revêtu d'autres oxydes de terres rares ou des mélanges de ces substances.

5.8.5. Assemblages collecteurs du produit et des résidus d'uranium métal

Assemblages collecteurs du produit et des résidus spécialement conçus ou préparés pour l'uranium métal à l'état solide. Ces assemblages collecteurs sont constitués ou revêtus de matériaux résistant à la chaleur et à la corrosion par la vapeur d'uranium métal, tels que le graphite revêtu d'oxyde d'yttrium ou le tantale.

5.8.6. Enceintes de module séparateur

Conteneurs cylindriques spécialement conçus ou préparés pour les usines d'enrichissement par séparation des isotopes dans un plasma et destinés à loger la source de plasma d'uranium, la bobine excitatrice à haute fréquence et les collecteurs du produit et des résidus.

NOTE EXPLICATIVE

Ces enceintes sont pourvues d'un grand nombre d'orifices pour les barreaux électriques, les raccordements de pompes à diffusion et les appareils de diagnostic et de surveillance. Elles sont dotées de moyens d'ouverture et de fermeture qui permettent la remise en état des internes et sont constituées d'un matériau non magnétique approprié tel que l'acier inoxydable.

5.9. Systèmes, matériel et composants spécialement conçus et préparés pour utilisation dans les usines d'enrichissement par le procédé électromagnétique

NOTE D'INTRODUCTION

Dans le procédé électromagnétique, les ions d'uranium métal produits par ionisation d'un sel (en général UCl_4) sont accélérés et envoyés à travers un champ magnétique sous l'effet duquel les ions des différents isotopes empruntent des parcours différents. Les principaux composants d'un séparateur d'isotopes électromagnétique sont les suivants : champ magnétique provoquant la déviation du faisceau d'ions et la séparation des isotopes, source d'ions et son système accélérateur et collecteurs pour recueillir les ions après séparation. Les systèmes auxiliaires utilisés dans le procédé comprennent l'alimentation de l'aimant, l'alimentation haute tension de la source d'ions, l'installation de vide et d'importants systèmes de manipulation chimique pour la récupération du produit et l'épuration ou le recyclage des composants.

5.9.1. Séparateurs électromagnétiques

Séparateurs électromagnétiques spécialement conçus ou préparés pour la séparation des isotopes de l'uranium, et matériel et composants pour cette séparation, à savoir en particulier :

a) Sources d'ions

Sources d'ions uranium uniques ou multiples, spécialement conçues ou préparées, comprenant la source de vapeur, l'ionisateur et l'accélérateur de faisceau, constituées de matériaux appropriés comme le graphite, l'acier inoxydable ou le cuivre, et capables de fournir un courant d'ionisation total égal ou supérieur à 50 mA.

b) Collecteurs d'ions

Plaques collectrices comportant des fentes et des poches (deux ou plus), spécialement conçues ou préparées pour collecter les faisceaux d'ions uranium enrichis et appauvris, et constituées de matériaux appropriés comme le graphite ou l'acier inoxydable.

c) Enceintes à vide

Enceintes à vide spécialement conçues ou préparées pour les séparateurs électromagnétiques, constituées de matériaux non magnétiques appropriés comme l'acier inoxydable et conçues pour fonctionner à des pressions inférieures ou égales à 0,1 Pa.

NOTE EXPLICATIVE

Les enceintes sont spécialement conçues pour renfermer les sources d'ions, les plaques collectrices et les chemises d'eau et sont dotées des moyens de raccorder les pompes à diffusion et de dispositifs d'ouverture et de fermeture qui permettent de déposer et de reposer ces composants.

d) Pièces polaires

Pièces polaires spécialement conçues ou préparées, de diamètre supérieur à 2 m, utilisées pour maintenir un champ magnétique constant à l'intérieur du séparateur électromagnétique et pour transférer le champ magnétique entre séparateurs contigus.

5.9.2. Alimentations haute tension

Alimentations haute tension spécialement conçues ou préparées pour les sources d'ions et ayant toutes les caractéristiques suivantes : capables de fournir en permanence, pendant une période de 8 heures, une tension de sortie égale ou

supérieure à 20 000 V avec une intensité de sortie égale ou supérieure à 1 A et une variation de tension inférieure à 0,01 %.

5.9.3. Alimentations des aimants

Alimentations des aimants en courant continu de haute intensité spécialement conçues ou préparées et ayant toutes les caractéristiques suivantes : capables de produire en permanence, pendant une période de 8 heures, un courant d'intensité supérieure ou égale à 500 A à une tension supérieure ou égale à 100 V, avec des variations d'intensité et de tension inférieures à 0,01 %.

6. Usines de production d'eau lourde, de deutérium et de composés de deutérium ; équipements spécialement conçus ou préparés à cette fin

NOTE D'INTRODUCTION

Divers procédés permettent de produire de l'eau lourde. Toutefois, les deux procédés dont il a été prouvé qu'ils sont commercialement viables sont le procédé d'échange eau-sulfure d'hydrogène (procédé GS) et le procédé d'échange ammoniac-hydrogène.

Le procédé GS repose sur l'échange d'hydrogène et de deutérium entre l'eau et le sulfure d'hydrogène dans une série de tours dont la section haute est froide et la section basse chaude. Dans les tours, l'eau s'écoule de haut en bas et le sulfure d'hydrogène gazeux circule de bas en haut. Une série de plaques perforées sert à favoriser le mélange entre le gaz et l'eau. Le deutérium est transféré à l'eau aux basses températures et au sulfure d'hydrogène aux hautes températures. Le gaz ou l'eau, enrichi en deutérium, est retiré des tours du premier étage à la jonction entre les sections chaudes et froides, et le processus est répété dans les tours des étages suivants. Le produit obtenu au dernier étage, à savoir de l'eau enrichie jusqu'à 30 % en deutérium, est envoyé dans une unité de distillation pour produire de l'eau lourde de qualité réacteur, c'est-à-dire de l'oxyde de deutérium à 99,75 %.

Le procédé d'échange ammoniac-hydrogène permet d'extraire le deutérium d'un gaz de synthèse par contact avec de l'ammoniac liquide en présence d'un catalyseur. Le gaz de synthèse est introduit dans les tours d'échange, puis dans un convertisseur d'ammoniac. Dans les tours, le gaz circule de bas en haut et l'ammoniac liquide s'écoule de haut en bas. Le deutérium est enlevé à l'hydrogène dans le gaz de synthèse et concentré dans l'ammoniac. L'ammoniac passe ensuite dans un craqueur d'ammoniac au bas de la tour, et le gaz est acheminé vers un convertisseur d'ammoniac en haut de la tour. L'enrichissement se poursuit dans les étages ultérieurs, et de l'eau lourde de qualité réacteur est produite par distillation finale. Le gaz de synthèse d'alimentation peut provenir d'une usine d'ammoniac qui, elle-même, peut être construite en association avec une usine de production d'eau lourde par échange ammoniac-hydrogène. Dans le procédé d'échange

ammoniac-hydrogène, on peut aussi utiliser de l'eau ordinaire comme source de deutérium.

Un grand nombre d'articles de l'équipement essentiel des usines de production d'eau lourde par le procédé GS ou le procédé d'échange ammoniac-hydrogène sont communs à plusieurs secteurs des industries chimique et pétrolière. Ceci est particulièrement vrai pour les petites usines utilisant le procédé GS. Toutefois, seuls quelques articles sont disponibles « dans le commerce ». Le procédé GS et le procédé d'échange ammoniac-hydrogène exigent la manipulation de grandes quantités de fluides inflammables, corrosifs et toxiques sous haute pression. En conséquence, pour fixer les normes de conception et d'exploitation des usines et des équipements utilisant ces procédés, il faut accorder une attention particulière au choix et aux spécifications des matériaux pour garantir une longue durée de service avec des facteurs de sûreté et de fiabilité élevés. Le choix de l'échelle est fonction principalement de considérations économiques et des besoins. Ainsi, la plupart des équipements seront préparés d'après les prescriptions du client.

Enfin, il convient de noter que, tant pour le procédé GS que pour le procédé d'échange ammoniac-hydrogène, des articles d'équipement qui, pris individuellement, ne sont pas spécialement conçus ou préparés pour la production d'eau lourde peuvent être assemblés en des systèmes qui sont spécialement conçus ou préparés pour la production d'eau lourde. On peut en donner comme exemples le système de production du catalyseur utilisé dans le procédé d'échange ammoniac-hydrogène et les systèmes de distillation de l'eau utilisés dans les deux procédés pour la concentration finale de l'eau lourde afin d'obtenir une eau de qualité réacteur.

Articles spécialement conçus ou préparés pour la production d'eau lourde, soit par le procédé d'échange eau-sulfure d'hydrogène, soit par le procédé d'échange ammoniac-hydrogène :

6.1. Tours d'échange eau-sulfure d'hydrogène

Tours d'échange fabriquées en acier au carbone fin (par exemple ASTM A516), ayant un diamètre compris entre 6 m (20 pieds) et 9 m (30 pieds), capables de fonctionner à des pressions supérieures ou égales à 2 MPa (300 psi) et ayant une surépaisseur de corrosion de 6 mm ou plus, spécialement conçues ou préparées pour la production d'eau lourde par le procédé d'échange eau-sulfure d'hydrogène.

6.2. Soufflantes et compresseurs

Soufflantes ou compresseurs centrifuges à étage unique sous basse pression (c'est-à-dire 0,2 MPa ou 30 psi) pour la circulation de sulfure d'hydrogène (c'est-à-dire un gaz contenant plus de 70 % de H₂S) spécialement conçus ou préparés pour la production d'eau lourde par le procédé d'échange eau-sulfure d'hydrogène. Ces soufflantes ou compresseurs ont une capacité de débit supérieure ou égale à 56 m³/s (120 000 SCFM) lorsqu'ils fonctionnent à des pressions d'aspiration supérieures ou égales à 1,8 MPa (260 psi), et sont équipés de joints conçus pour être utilisés en milieu humide en présence de H₂S.

6.3. Tours d'échange ammoniac-hydrogène

Tours d'échange ammoniac-hydrogène d'une hauteur supérieure ou égale à 35 m (114,3 pieds) ayant un diamètre compris entre 1,5 m (4,9 pieds) et 2,5 m (8,2 pieds) et pouvant fonctionner à des pressions supérieures à 15 MPa (2 225 psi), spécialement conçues ou préparées pour la production d'eau lourde par le procédé d'échange ammoniac-hydrogène. Ces tours ont aussi au moins une ouverture axiale à rebord du même diamètre que la partie cylindrique, par laquelle les internes de la tour peuvent être insérés ou retirés.

6.4. Internes de tour et pompes d'étage

Internes de tour et pompes d'étage spécialement conçus ou préparés pour des tours servant à la production d'eau lourde par le procédé d'échange ammoniac-hydrogène. Les internes de tour comprennent des contacteurs d'étage spécialement conçus qui favorisent un contact intime entre le gaz et le liquide. Les pompes d'étage comprennent des pompes submersibles spécialement conçues pour la circulation d'ammoniac liquide dans un étage de contact à l'intérieur des tours.

6.5. Craqueurs d'ammoniac

Craqueurs d'ammoniac ayant une pression de fonctionnement supérieure ou égale à 3 MPa (450 psi) spécialement conçus ou préparés pour la production d'eau lourde par le procédé d'échange ammoniac-hydrogène.

6.6. Analyseurs d'absorption infrarouge

Analyseurs d'absorption infrarouge permettant une analyse en ligne du rapport hydrogène/deutérium lorsque les concentrations en deutérium sont égales ou supérieures à 90 %.

6.7. Brûleurs catalytiques

Brûleurs catalytiques pour la conversion en eau lourde du deutérium enrichi spécialement conçus ou préparés pour la production d'eau lourde par le procédé d'échange ammoniac-hydrogène.

7. Usines de conversion de l'uranium et matériel spécialement conçu ou préparé à cette fin

NOTE D'INTRODUCTION

Les usines et systèmes de conversion de l'uranium permettent de réaliser une ou plusieurs transformations de l'une des formes chimiques de l'uranium en une autre forme, notamment : conversion des concentrés de minerai d'uranium en UO_3 , conversion d' UO_3 en UO_2 , conversion des oxydes d'uranium en UF_4 ou UF_6 , conversion de l' UF_4 en UF_6 , conversion de l' UF_6 en UF_4 , conversion de l' UF_4 en uranium métal et conversion des fluorures d'uranium en UO_2 . Un grand nombre des articles de l'équipement essentiel des usines de conversion de l'uranium sont communs à plusieurs secteurs de l'industrie chimique. Par exemple, ces procédés peuvent faire appel à des équipements des types suivants : fours, fourneaux rotatifs, réacteurs à lit fluidisé, tours à flamme, centrifugeuses en phase liquide, colonnes de distillation et colonnes d'extraction liquide-liquide. Toutefois, seuls quelques articles sont disponibles « dans le commerce » ; la plupart seront préparés d'après les besoins du client et les spécifications définies par lui. Parfois, lors de la conception et de la construction, il faut prendre spécialement en considération les propriétés corrosives de certains des produits chimiques en jeu (HF , F_2 , ClF_3 et fluorures d'uranium). Enfin, il convient de noter que, dans tous les procédés de conversion de l'uranium, des articles d'équipement qui, pris individuellement, ne sont pas spécialement conçus ou préparés pour la conversion de l'uranium peuvent être assemblés en des systèmes qui sont spécialement conçus ou préparés à cette fin.

7.1. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion des concentrés de minerai d'uranium en UO_3

NOTE EXPLICATIVE

La conversion des concentrés de minerai d'uranium en UO_3 peut être réalisée par dissolution du minerai dans l'acide nitrique et extraction de nitrate d'uranyle purifié au moyen d'un solvant tel que le phosphate tributylque. Le nitrate d'uranyle est ensuite converti en UO_3 soit par concentration et dénitration, soit par neutralisation au moyen de gaz ammoniac afin d'obtenir du diuranate d'ammonium qui est ensuite filtré, séché et calciné.

7.2. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UO₃ en UF₆

NOTE EXPLICATIVE

La conversion d'UO₃ en UF₆ peut être réalisée directement par fluoration. Ce procédé nécessite une source de fluor gazeux ou de trifluorure de chlore.

7.3. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UO₃ en UO₂

NOTE EXPLICATIVE

La conversion d'UO₃ en UO₂ peut être réalisée par réduction de l'UO₃ au moyen d'ammoniac craqué ou d'hydrogène.

7.4. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UO₂ en UF₄

NOTE EXPLICATIVE

La conversion d'UO₂ en UF₄ peut être réalisée en faisant réagir l'UO₂ avec de l'acide fluorhydrique gazeux (HF) à une température de 300 à 500 °C.

7.5. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UF₄ en UF₆

NOTE EXPLICATIVE

La conversion d'UF₄ en UF₆ est réalisée par réaction exothermique avec du fluor dans un réacteur à tour. Pour condenser l'UF₆ à partir des effluents gazeux chauds, on fait passer les effluents dans un piège à froid refroidi à -10 °C. Ce procédé nécessite une source de fluor gazeux.

7.6. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UF₄ en U métal

NOTE EXPLICATIVE

La conversion d'UF₄ en uranium métal est réalisée par réduction au moyen de magnésium (grandes quantités) ou de calcium (petites quantités). La réaction a lieu à des températures supérieures au point de fusion de l'uranium (1 130 °C).

7.7. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UF₆ en UO₂

NOTE EXPLICATIVE

La conversion d'UF₆ en UO₂ peut être réalisée par trois procédés différents. Dans le premier procédé, l'UF₆ est réduit et hydrolysé en UO₂ au moyen d'hydrogène et de vapeur. Dans le deuxième procédé, l'UF₆ est hydrolysé par dissolution dans l'eau ; l'addition d'ammoniaque à cette solution entraîne la précipitation de diuranate d'ammonium, lequel est réduit en UO₂ par de l'hydrogène à une température de 820 °C. Dans le troisième procédé, l'UF₆, le CO₂ et le NH₃ gazeux sont mis en solution dans l'eau, ce qui entraîne la précipitation de carbonate double d'uranyle et d'ammonium ; le carbonate est combiné avec de la vapeur et de l'hydrogène à 500-600 °C pour produire de l'UO₂.

La conversion d'UF₆ en UO₂ constitue souvent la première phase des opérations dans les usines de fabrication de combustible.

7.8. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UF₆ en UF₄

NOTE EXPLICATIVE

La conversion d'UF₆ en UF₄ est réalisée par réduction au moyen d'hydrogène.

No. 13270. Multilateral

PROTOCOL RELATING TO THE INTERNATIONAL COMMISSION ON CIVIL STATUS. BERN, 25 SEPTEMBER 1950 [*United Nations, Treaty Series, vol. 932, I-13270.*]

DENUNCIATION

Austria

Notification deposited with the Government of Switzerland: 8 October 2007

Date of effect: 8 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

DENUNCIATION

Croatia

Notification deposited with the Government of Switzerland: 21 July 2014

Date of effect: 21 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

DENUNCIATION

Germany

Notification deposited with the Government of Switzerland: 31 December 2014

Date of effect: 30 June 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

N° 13270. Multilatéral

PROTOCOLE RELATIF À LA COMMISSION INTERNATIONALE DE L'ÉTAT CIVIL. BERNE, 25 SEPTEMBRE 1950 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 932, I-13270.*]

DÉNONCIATION

Autriche

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 8 octobre 2007

Date de prise d'effet : 8 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

DÉNONCIATION

Croatie

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 21 juillet 2014

Date de prise d'effet : 21 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

DÉNONCIATION

Allemagne

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 31 décembre 2014

Date de prise d'effet : 30 juin 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

DENUNCIATION

Hungary

Notification deposited with the Government of Switzerland: 6 June 2012

Date of effect: 6 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

DÉNONCIATION

Hongrie

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 6 juin 2012

Date de prise d'effet : 6 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

DENUNCIATION

Italy

Notification deposited with the Government of Switzerland: 2 April 2014

Date of effect: 2 October 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

DÉNONCIATION

Italie

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 2 avril 2014

Date de prise d'effet : 2 octobre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

ACCESSION

Mexico

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 15 September 2010

Date of effect: 15 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

ADHÉSION

Mexique

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 15 septembre 2010

Date de prise d'effet : 15 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

DENUNCIATION

Portugal

Notification deposited with the Government of Switzerland: 10 July 2014

Date of effect: 10 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

DÉNONCIATION

Portugal

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 10 juillet 2014

Date de prise d'effet : 10 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

DENUNCIATION

**United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland**

*Notification deposited with the Government of
Switzerland: 22 August 2013*

Date of effect: 22 February 2014

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 19 July 2016*

DÉNONCIATION

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord**

*Dépôt de la notification auprès du
Gouvernement suisse : 22 août 2013*

Date de prise d'effet : 22 février 2014

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Suisse, 19 juillet 2016*

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE PROTOCOL
RELATING TO THE INTERNATIONAL
COMMISSION ON CIVIL STATUS.
LUXEMBOURG, 25 SEPTEMBER 1952 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 932, A-13270.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL AU PROTOCOLE
RELATIF À LA COMMISSION
INTERNATIONALE DE L'ÉTAT CIVIL.
LUXEMBOURG, 25 SEPTEMBRE 1952
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 932,
A-13270.*]

DENUNCIATION

Austria

*Notification deposited with the Government
of Switzerland: 8 October 2007*

Date of effect: 8 April 2008

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 19 July
2016*

DENUNCIATION

Germany

*Notification deposited with the Government
of Switzerland: 31 December 2014*

Date of effect: 30 June 2015

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 19 July
2016*

DENUNCIATION

Hungary

*Notification deposited with the Government
of Switzerland: 6 June 2012*

Date of effect: 6 December 2012

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 19 July
2016*

DÉNONCIATION

Autriche

*Dépôt de la notification auprès du
Gouvernement suisse : 8 octobre 2007*

Date de prise d'effet : 8 avril 2008

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Suisse, 19 juillet 2016*

DÉNONCIATION

Allemagne

*Dépôt de la notification auprès du
Gouvernement suisse : 31 décembre
2014*

Date de prise d'effet : 30 juin 2015

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Suisse, 19 juillet 2016*

DÉNONCIATION

Hongrie

*Dépôt de la notification auprès du
Gouvernement suisse : 6 juin 2012*

Date de prise d'effet : 6 décembre 2012

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Suisse, 19 juillet 2016*

DENUNCIATION

Italy

*Notification deposited with the Government
of Switzerland: 2 April 2014*

Date of effect: 2 October 2014

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 19 July
2016*

DENUNCIATION

Portugal

*Notification deposited with the Government
of Switzerland: 10 July 2014*

Date of effect: 10 January 2015

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 19 July
2016*

DÉNONCIATION

Italie

*Dépôt de la notification auprès du
Gouvernement suisse : 2 avril 2014*

Date de prise d'effet : 2 octobre 2014

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Suisse, 19 juillet 2016*

DÉNONCIATION

Portugal

*Dépôt de la notification auprès du
Gouvernement suisse : 10 juillet 2014*

Date de prise d'effet : 10 janvier 2015

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Suisse, 19 juillet 2016*

No. 13271. Multilateral

CONVENTION CONCERNING THE ISSUANCE FREE OF CHARGE OF COPIES OF CIVIL REGISTRATION DOCUMENTS AND THE WAIVER OF AUTHENTICATION REQUIREMENTS RELATING THERETO. LUXEMBOURG, 26 SEPTEMBER 1957 [*United Nations, Treaty Series, vol. 932, I-13271.*]

COMMUNICATION

Netherlands

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

N° 13271. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA DÉLIVRANCE GRATUITE ET À LA DISPENSE DE LÉGALISATION DES EXPÉDITIONS D'ACTES DE L'ÉTAT CIVIL. LUXEMBOURG, 26 SEPTEMBRE 1957 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 932, I-13271.*]

COMMUNICATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

No. 13272. Multilateral

CONVENTION ON THE INTERNATIONAL EXCHANGE OF INFORMATION CONCERNING CIVIL STATUS. ISTANBUL, 4 SEPTEMBER 1958 [*United Nations, Treaty Series, vol. 932, I-13272.*]

COMMUNICATION

Netherlands

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

N° 13272. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT L'ÉCHANGE INTERNATIONAL D'INFORMATIONS EN MATIÈRE D'ÉTAT CIVIL. ISTANBUL, 4 SEPTEMBRE 1958 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 932, I-13272.*]

COMMUNICATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

In view of the relation from the point of view of public law between the European part of the Netherlands, Aruba, Curaçao, Sint Maarten and the Caribbean part of the Netherlands (the islands of Bonaire, Sint Eustatius and Saba), the terms "metropolitan" and "non-metropolitan" mentioned in the Convention no longer have their original meaning so far as the Kingdom of the Netherlands is concerned and will consequently be deemed to mean "European" and "non-European".

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Compte tenu de la relation de droit public entre la partie européenne des Pays-Bas, Aruba, Curaçao, Saint-Martin et la partie caraïbe des Pays-Bas (les îles de Bonaire, Saint-Eustache et Saba), les termes "métropolitain" et "non métropolitain" mentionnés dans la Convention n'ont plus leur sens original en ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas et seront par conséquent considérés comme signifiant "européen" et "non-européen".

No. 13273. Multilateral

CONVENTION CONCERNING CHANGES OF SURNAMES AND GIVEN NAMES. ISTANBUL, 4 SEPTEMBER 1958 [*United Nations, Treaty Series, vol. 932, I-13273.*]

COMMUNICATION

Netherlands

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

N° 13273. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX CHANGEMENTS DE NOMS ET DE PRÉNOMS. ISTANBUL, 4 SEPTEMBRE 1958 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 932, I-13273.*]

COMMUNICATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

No. 13274. Multilateral

CONVENTION ON THE EXTENSION OF THE COMPETENCE OF AUTHORITIES QUALIFIED TO RECEIVE ACKNOWLEDGEMENTS OF CHILDREN BORN OUT OF WEDLOCK. ROME, 14 SEPTEMBER 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 932, I-13274.*]

COMMUNICATION

Netherlands

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

N° 13274. Multilatéral

CONVENTION PORTANT EXTENSION DE LA COMPÉTENCE DES AUTORITÉS QUALIFIÉES POUR RECEVOIR LES RECONNAISSANCES D'ENFANTS NATURELS. ROME, 14 SEPTEMBRE 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 932, I-13274.*]

COMMUNICATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

No. 13276. Multilateral

CONVENTION ON THE EXCHANGE OF INFORMATION CONCERNING ACQUISITION OF NATIONALITY. PARIS, 10 SEPTEMBER 1964 [*United Nations, Treaty Series, vol. 932, I-13276.*]

DENUNCIATION

Turkey

Notification deposited with the Government of Switzerland: 9 January 2008

Date of effect: 30 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

N° 13276. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT L'ÉCHANGE D'INFORMATIONS EN MATIÈRE D'ACQUISITION DE NATIONALITÉ. PARIS, 10 SEPTEMBRE 1964 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 932, I-13276.*]

DÉNONCIATION

Turquie

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 9 janvier 2008

Date de prise d'effet : 30 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

No. 14403. Multilateral

STATUTES OF THE WORLD TOURISM ORGANIZATION (WTO). MEXICO CITY, 27 SEPTEMBER 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 985, I-14403.*]

WITHDRAWAL

Mauritius

Notification deposited with the Government of Spain: 17 May 2016

Date of effect: 17 May 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 20 July 2016

N° 14403. Multilatéral

STATUTS DE L'ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME (OMT). MEXICO, 27 SEPTEMBRE 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 985, I-14403.*]

RETRAIT

Maurice

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement espagnol : 17 mai 2016

Date de prise d'effet : 17 mai 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 20 juillet 2016

No. 14533. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CREWS OF VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AETR). GENEVA, 1 JULY 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 993, I-14533.*]

AMENDMENTS TO THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CREWS OF VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AETR). GENEVA, 5 JULY 2016

Entry into force: 5 July 2016

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 July 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

N° 14533. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRAVAIL DES ÉQUIPAGES DES VÉHICULES EFFECTUANT DES TRANSPORTS INTERNATIONAUX PAR ROUTE (AETR). GENÈVE, 1^{ER} JUILLET 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 993, I-14533.*]

AMENDEMENTS À L'ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRAVAIL DES ÉQUIPAGES DES VÉHICULES EFFECTUANT DES TRANSPORTS INTERNATIONAUX PAR ROUTE (AETR). GENÈVE, 5 JUILLET 2016

Entrée en vigueur : 5 juillet 2016

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 5 juillet 2016

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 14537. Multilateral

CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA. WASHINGTON, 3 MARCH 1973 [*United Nations, Treaty Series, vol. 993, I-14537.*]

AMENDMENT TO ARTICLE XI (3) (A). BONN, 22 JUNE 1979 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1459, A-14537.*]

TERRITORIAL APPLICATION

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of: Bailiwick of Guernsey, Bailiwick of Jersey, Belize, Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Hong Kong, Isle of Man, Montserrat, Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno Islands and St. Helena and Dependencies)

Notification effected with the Government of Switzerland: 28 November 1980

Date of effect: 13 April 1987

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 1 July 2016

N° 14537. Multilatéral

CONVENTION SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL DES ESPÈCES DE FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES MENACÉES D'EXTINCTION. WASHINGTON, 3 MARS 1973 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 993, I-14537.*]

AMENDEMENT À L'ALINÉA A) DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE XI. BONN, 22 JUIN 1979 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1459, A-14537.*]

APPLICATION TERRITORIALE

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de : Bailliage de Guernesey, Bailliage de Jersey, Belize, Bermudes, Territoire britannique de l'océan Indien, Îles Vierges britanniques, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Gibraltar, Hong-Kong, Île de Man, Montserrat, Îles Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno et Sainte-Hélène et ses dépendances)

Notification effectuée auprès du Gouvernement suisse : 28 novembre 1980

Date de prise d'effet : 13 avril 1987

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 1^{er} juillet 2016

AMENDMENT TO ARTICLE XXI OF THE CONVENTION OF 3 MARCH 1973 ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA (WITH CORRIGENDUM). GABORONE, 30 APRIL 1983 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2993, A-14537.*]

AMENDEMENT À L'ARTICLE XXI DE LA CONVENTION DU 3 MARS 1973 SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL DES ESPÈCES DE FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES MENACÉES D'EXTINCTION (AVEC RECTIFICATIF). GABORONE, 30 AVRIL 1983 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2993, A-14537.*]

TERRITORIAL APPLICATION

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of: Bailiwick of Guernsey, Bailiwick of Jersey, Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Hong Kong, Isle of Man, Montserrat, Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno Islands and St. Helena and Dependencies)

Notification effected on the Government of Switzerland: 13 December 1985

Date of effect: 29 November 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 1 July 2016

APPLICATION TERRITORIALE

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de : Bailliage de Guernesey, Bailliage de Jersey, Bermudes, Territoire britannique de l'océan Indien, Îles Vierges britanniques, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Gibraltar, Hong-Kong, Île de Man, Montserrat, Îles Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno et Sainte-Hélène et ses dépendances)

Notification effectuée le Gouvernement suisse : 13 décembre 1985

Date de prise d'effet : 29 novembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 1^{er} juillet 2016

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Ecuador

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 18 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 July 2016

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Équateur

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 18 juillet 2016

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]



MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
NUEVA YORK

No. 4-2-209/2016

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas, en ocasión de referirse a la Nota Nro. 4-2-126/2016 mediante la cual se comunicó a esa Secretaría que debido a los nuevos eventos telúricos suscitados en el Ecuador, y a fin de precautelar y garantizar la seguridad de sus poblaciones por los efectos adversos de este desastre natural, el Gobierno de la República del Ecuador renovó la declaratoria del estado de excepción en las provincias de Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos y Guayas, mediante el Decreto Ejecutivo Nro. 1101 de 16 de junio de 2016.

Al respecto, la MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS, tiene el honor de informar que de acuerdo al Artículo 3 del Decreto Ejecutivo Nro. 1101 se han suspendido los derechos a la inviolabilidad de domicilio y de libre tránsito de los afectados por el terremoto del 16 de abril de 2016 y sus réplicas en las provincias de Manabí y Esmeraldas, contenidos en el Artículo 17 numeral 1, así como en el Artículo 12 numeral 1, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS solicita comedidamente a la Secretaría de las Naciones Unidas que en apego al Artículo 4, numeral 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, comunique de tal medida a todos los Estados Partes de este instrumento internacional.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS hace propicia la ocasión para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 5 de diciembre de 2016

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Nueva York





**MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
NUEVA YORK**

No. 4-2-126/2016

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS saluda muy atentamente a la Secretaría de la Organización, en ocasión de informarle que debido a los nuevos eventos telúricos suscitados en el Ecuador, el Gobierno de la República del Ecuador renovó la declaración de estado de excepción en las provincias de Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos y Guayas, mediante Decreto Ejecutivo Nro. 1101, a fin de precautelar y garantizar la seguridad de sus poblaciones por los efectos adversos de este desastre natural.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS, en apego al Artículo 4, numeral 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, solicita muy comedidamente a la Secretaría General comunicar de tal suspensión a todos los Estados Partes de este instrumento internacional.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS hace propicia la ocasión para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 11 de julio de 2016



A la Secretaría de las Naciones Unidas
Nueva York

Nº 1101

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que el artículo 14 de la Constitución de la República del Ecuador, reconoce el derecho de la población tiene derecho a vivir en un ambiente sano y ecológicamente equilibrado que garantice la sostenibilidad y el buen vivir, *sumak kawsay*;

Que el artículo 396 de la Constitución de la República del Ecuador dispone que el Estado adoptará las políticas y medidas oportunas que eviten los impactos ambientales negativos cuando exista certidumbre de daño; y, que en caso de duda sobre el impacto ambiental de alguna acción u omisión, aunque no exista evidencia científica de daño, el Estado adoptará medidas protectoras y oportunas;

Que el artículo 389 de la Constitución de la República del Ecuador señala que es obligación del Estado proteger a las personas, las colectividades y la naturaleza frente a los efectos negativos de los desastres de origen natural o antrópico mediante la prevención ante el riesgo, la mitigación de desastres, la recuperación y mejoramiento de las condiciones sociales, económicas y ambientales, con el objetivo de minimizar la condición de vulnerabilidad;

Que de conformidad con el artículo 389 de la Constitución de la República del Ecuador, el Estado ejercerá la rectoría del sistema nacional descentralizado de gestión de riesgo a través del organismo técnico establecido en la ley;

Que la Ley de Seguridad Pública y del Estado, establece a la Secretaría de Gestión de Riesgos como órgano rector del sistema nacional descentralizado de gestión de riesgo;

Que de conformidad con la ley de la materia son funciones del organismo técnico, entre otras, articular las instituciones para que coordinen acciones a fin de prevenir y mitigar los riesgos, así como para enfrentarlos, recuperar y mejorar las condiciones anteriores a la ocurrencia de una emergencia o desastre; y, realizar y coordinar las acciones necesarias para reducir vulnerabilidades y prevenir, mitigar, atender y recuperar eventuales efectos negativos derivados de desastres o emergencias en el territorio nacional;

Que el día de 16 de abril de 2016 se presentaron eventos telúricos ubicados entre las provincias de Esmeraldas y Manabí, en fechas posteriores hubo réplicas de aquellos;

Que en las provincias de Esmeraldas, Manabí, Santo Domingo, Los Ríos, Santa Elena y Guayas, se produjeron efectos más adversos de los eventos telúricos y sus réplicas;

por ello fue necesario declarar el estado de excepción en dichas provincias; mediante decreto ejecutivo No. 1001 de 17 de abril de 2016.

Que siendo entendible la intención de los afectados por reanudar su propósito de vida ellos pretenden retornar a sus hogares situados en inmuebles que precisamente constituyen un riesgo para su vida o integridad física, en las zonas afectadas por el terremoto de 16 de abril de 2016 y sus réplicas, por lo que es necesario tomar medidas para prevenir esos actos;

Que el Ministro de Coordinación de Seguridad mediante oficio No. MICS-DM-2016-0372 de 14 de junio de 2016, solicitó la renovación del estado de excepción.

En ejercicio de las facultades que le confieren los artículos 164, 165 y 166 de la Constitución de la República: y, 29 y 36 y siguientes de la Ley de Seguridad Pública y del Estado,

DECRETA:

Artículo 1.- RENOVAR el estado de excepción en las provincias de: Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos y Guayas, por los efectos adversos del desastre natural de 16 de abril de 2016 y sus réplicas.

Artículo 2.- DISPONER LA MOVILIZACIÓN en todo el territorio nacional hacia las provincias de: Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos y Guayas; de tal manera que todas las entidades de la Administración Pública Central e Institucional, en especial las Fuerzas Armadas, de la Policía Nacional y los gobiernos autónomos descentralizados de las provincias afectadas deberán coordinar esfuerzos con el fin de ejecutar las acciones necesarias e indispensables para mitigar y prevenir los riesgos, así como enfrentar, recuperar y mejorar las condiciones adversas, que provocaron los eventos telúricos del día 16 de abril de 2016 y sus réplicas;

Artículo 3.- SUSPENDER el ejercicio del derecho a la inviolabilidad de domicilio y de libre tránsito de los afectados por el terremoto del 16 de abril de 2016 y sus réplicas, en las provincias de Manabí y Esmeraldas, por cuanto algunos ciudadanos pretenden retornar a sus hogares situados en inmuebles que precisamente constituyen un riesgo para su vida o integridad física. El Ministerio de Coordinación de Seguridad determinará la forma de aplicar esta medida para conseguir la finalidad señalada.

Artículo 4.- DISPONER las requisiciones a las que haya lugar para solventar la emergencia producida.

Las requisiciones se harán en casos de extrema necesidad y en estricto cumplimiento del ordenamiento jurídico aplicable para esta situación.

Artículo 5.- El Ministerio de Finanzas situará los recursos suficientes para atender la situación de excepción.

Artículo 6.- Esta renovación del estado de excepción regirá durante treinta días a partir de la suscripción de este decreto ejecutivo. El ámbito territorial de aplicación es en las provincias indicadas.

Artículo 7.- Notifíquese de esta renovación de la declaratoria de estado de excepción a la Asamblea Nacional y a la Corte Constitucional.

Artículo 8.- Notifíquese de la suspensión del ejercicio del derecho a la inviolabilidad y de libre tránsito de los afectados por el terremoto del 16 de abril de 2016 y sus réplicas que pretenden retomar a sus hogares situados en inmuebles en riesgo, en las provincias de Manabí y Esmeraldas a la Organización de Naciones Unidas y a la Organización de Estados Americanos.

Artículo 9.- De la ejecución del presente decreto ejecutivo que entrará en vigencia desde la fecha de su expedición, sin perjuicio de su publicación en el Registro Oficial, encárguense los ministros de: Coordinación de Seguridad, del Interior, de Defensa, de Finanzas, de Salud, de Inclusión Económica y Social; y la Secretaria de Gestión de Riesgos.

Dado en Quito, a 16 de junio de 2016.



Rafael Correa Delgado
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

[TRANSLATION – TRADUCTION]

[Permanent Mission of Ecuador
to the United Nations
New York]

No. 4-2-209/2016

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations presents its compliments to the United Nations Secretariat and has the honour to refer to its note No. 4-2-126/2016, by which it informed the Secretariat that, owing to the most recent earthquakes in Ecuador, and to protect their populations from the adverse effects of that natural disaster and ensure their safety, the Government of the Republic of Ecuador extended the state of emergency in the provinces of Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos and Guayas, by Executive Decree No. 1101 of 16 June 2016.

In that regard, the Permanent Mission of Ecuador to the United Nations has the honour to inform the Secretariat that, in accordance with article 3 of Executive Decree No. 1101, the rights relating to inviolability of the home and freedom of movement of those affected by the 16 April 2016 earthquake and its aftershocks in the provinces of Manabí and Esmeraldas, recognized in article 17, paragraph 1, and article 12, paragraph 1, of the International Covenant on Civil and Political Rights, have been suspended.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations respectfully requests, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, that the United Nations Secretariat inform all States parties to the Covenant of this measure.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations takes this opportunity to convey to the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

[New York, 5 December 2016]

[Signed]

[Permanent Mission of Ecuador
to the United Nations
New York]

No. 4-2-126/2016

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations presents its compliments to the United Nations Secretariat and wishes to inform the Secretariat that, owing to the most recent earthquakes in Ecuador, the Government of the Republic of Ecuador has extended the state of emergency in the provinces of Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos and Guayas, by Executive Decree No. 1101, in order to protect their populations from the adverse effects of that natural disaster and guarantee their safety.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations respectfully requests, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, that the Secretariat inform all States parties to the Covenant of this suspension.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations takes this opportunity to convey to the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

[New York, 11 July 2016]

[Signed]

No. 1101

Rafael Correa Delgado
Constitutional President of the Republic

Whereas:

Article 14 of the Constitution of the Republic of Ecuador recognizes the right of the population to live in a healthy and ecologically balanced environment that guarantees sustainability and good living (*buen vivir/sumak kawsay*);

Article 396 of the Constitution of the Republic of Ecuador provides that the State shall adopt timely policies and measures to avoid adverse environmental impacts where there is certainty of harm; and, that, in case of doubt as to the environmental impact stemming from a deed or omission, even where there is no scientific evidence of harm, the State shall adopt timely protective measures;

Article 389 of the Constitution of the Republic of Ecuador provides that the State shall protect persons, communities and nature against the adverse effects of natural or man-made disasters through risk prevention, disaster mitigation, and the restoration and improvement of social, economic and environmental conditions with the aim of minimizing the condition of vulnerability;

Under article 389 of the Constitution of the Republic of Ecuador, the State shall exercise governance over the national decentralized system for risk management through the technical body established by law;

The Public and State Security Act establishes the National Risk Management Secretariat as the governing body of the national decentralized system for risk management;

In accordance with the relevant law, the technical body shall, among other functions, provide a liaison between institutions in order for them to coordinate actions to prevent and mitigate risk, as well as to address risk and restore or improve upon the conditions that existed prior to the occurrence of an emergency or disaster, and carry out and coordinate the necessary actions to reduce vulnerabilities and to prevent, mitigate, respond to and overcome the adverse effects of disasters or emergencies in the national territory;

On 16 April 2016, earthquakes occurred near the border between the provinces of Esmeraldas and Manabí, with subsequent aftershocks;

The most serious adverse effects of the earthquakes and their aftershocks occurred in the provinces of Esmeraldas, Manabí, Santo Domingo, Los Ríos, Santa Elena and Guayas, necessitating the declaration of a state of emergency in those provinces, by Executive Decree No. 1001 of 17 April 2016.

As the affected persons, understandably anxious to resume their normal lives, are attempting to return to their homes in buildings where their lives or physical integrity are at risk in the areas affected by the earthquake of 16 April 2016 and its aftershocks, it is therefore necessary to take measures to prevent such acts;

The Minister of Security Coordination, in note No. MICS-DM-2016-0372 of 14 June 2016, requested an extension of the state of emergency.

In exercise of the powers conferred on him by articles 164, 165 and 166 of the Constitution of the Republic, and articles 29 and 36 et seq. of the Public and State Security Act,

Decrees:

Article 1. – The state of emergency is hereby extended in the provinces of Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos and Guayas, on account of the adverse effects of the natural disaster of 16 April 2016 and its aftershocks.

Article 2. – Provision shall be made for national mobilization in the provinces of Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos and Guayas; accordingly, all entities of the Central and Institutional Public Administration, and in particular the Armed Forces, the National Police and the autonomous governments of the provinces affected, shall coordinate their efforts to take all necessary and indispensable action to prevent and mitigate risks and to address, remedy and redress the adverse conditions caused by the earthquakes of 16 April 2016 and their aftershocks.

Article 3. – The rights to inviolability of the home and freedom of movement of persons affected by the earthquake of 16 April 2016 and its aftershocks in the provinces of Manabí and Esmeraldas are suspended, as some citizens are attempting to return to their homes in buildings where their lives or physical integrity are at risk. The Minister of Security Coordination shall determine the manner in which this measure shall be applied in order to achieve the aforementioned aim.

Article 4. – Such requisitions as are necessary to address the emergency shall be issued.

Requisitions shall be issued in cases of extreme necessity and in strict compliance with the laws applicable in such situations.

Article 5. – The Ministry of Finance shall allocate sufficient funds to address the state of emergency.

Article 6. – Extension of the state of emergency shall be in effect for thirty days from the signing of this Executive Decree. The territorial scope of application shall be the aforementioned provinces.

Article 7. – The National Assembly and the Constitutional Court shall be apprised of the extension of the state of emergency.

Article 8. – The United Nations and the Organization of American States shall be apprised of the suspension of the rights to inviolability of the home and freedom of movement of persons affected by the earthquake of 16 April 2016 and its aftershocks who are attempting to return to their homes in buildings where they would be at risk, in the provinces of Manabí and Esmeraldas.

Article 9. – Implementation of this Executive Decree, which enters into force as of its date of issue, without prejudice to its publication in the Official Gazette, shall be the responsibility of the Minister of Security Coordination, the Minister of the Interior, the Minister of Defence, the Minister of Finance, the Minister of Health, the Minister for Economic and Social Inclusion and the National Risk Management Secretariat.

DONE in Quito, on 16 June 2016.

(Signed) Rafael Correa Delgado
Constitutional President of the Republic

[TRANSLATION – TRADUCTION]

[Mission permanente de l'Équateur
auprès de l'Organisation des Nations Unie
New York]

N° 4-2-209/2016

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur de se référer à la note n° 4-2-126/2016 par laquelle le Secrétariat a été informé du fait que le Gouvernement de la République de l'Équateur a prorogé l'état d'exception déclaré dans les provinces d'Esmeraldas, de Manabí, de Santa Elena, de Santo Domingo de los Tsáchilas, de Los Ríos et de Guayas par le décret n° 1101 du 16 juin 2016, en raison du séisme qui a récemment frappé l'Équateur et pour ainsi protéger la population des effets néfastes de cette catastrophe naturelle et en assurer la sécurité.

À cet égard, la Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies tient à informer le Secrétariat de l'Organisation que, conformément à l'article 3 du décret n° 1101, l'exercice du droit à l'inviolabilité du domicile et du droit de circuler librement, consacrés au paragraphe 1 de l'article 17 et au paragraphe 1 de l'article 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, est suspendu pour les personnes touchées par le séisme du 16 avril 2016 et par ses répliques survenus dans les provinces de Manabí et d'Esmeraldas.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies, en application du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, prie le Secrétariat de l'Organisation de bien vouloir faire part de cette mesure à tous les États parties à cet instrument international.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

[New York, 5 décembre 2016]

[Signé]

[Mission permanente de l'Équateur
auprès de l'Organisation des Nations Unie
New York]

N° 4-2-126/2016

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et l'informe que, à la suite des derniers tremblements de terre survenus en Équateur, le Gouvernement de la République de l'Équateur a prorogé l'état d'urgence dans les provinces d'Esmeraldas, de Manabí, de Santa Elena, de Santo Domingo de los Tsáchilas, de Los Ríos et de Guayas, par le décret exécutif n° 1101, afin de protéger la population des effets néfastes de cette catastrophe naturelle et d'en assurer la sécurité.

Conformément au paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies prie le Secrétariat de bien vouloir informer de cette mesure tous les États parties à cet instrument international.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat les assurances de sa très haute considération.

[New York, 11 juillet 2016]

[Signé]

N° 1101

Rafael Correa Delgado
Président constitutionnel de la République

Considérant :

Que le droit de la population à vivre dans un environnement sain et écologiquement équilibré, qui garantit la durabilité et le bien vivre, ou *sumak kawsay*, est consacré par l'article 14 de la Constitution de la République de l'Équateur ;

Que l'article 396 de la Constitution de la République de l'Équateur stipule que l'État doit adopter les politiques et mesures nécessaires pour éviter les répercussions négatives sur l'environnement en cas de preuves avérées de dommage et, qu'en présence de doutes quant à l'impact environnemental d'une action ou omission, même sans preuve scientifique de dommage, il doit adopter les mesures de protection appropriées ;

Qu'en application de l'article 389 de la Constitution de la République de l'Équateur, il incombe à l'État de protéger les personnes, les collectivités et la nature des effets néfastes provoqués par les catastrophes d'origine naturelle ou anthropique en prévenant les risques, en atténuant les effets des catastrophes, en rétablissant les conditions sociales, économiques et environnementales et en les améliorant en vue de réduire au minimum la vulnérabilité ;

Que, conformément à l'article 389 de la Constitution de la République de l'Équateur, l'État assume la direction du système national décentralisé de gestion des risques par l'intermédiaire de l'organisme technique établi par la loi ;

Qu'en application de la loi relative à la sécurité publique et à la sûreté de l'État, le Secrétariat de la gestion des risques dirige le système national décentralisé de gestion des risques ;

Que, conformément à la loi en la matière, il appartient à cet organisme technique, notamment, de faire le lien entre les institutions pour qu'elles coordonnent leur action afin de prévenir et d'atténuer les risques ainsi que d'y faire face, de rétablir les conditions d'avant la situation d'urgence ou la catastrophe et de les améliorer, et de prendre les mesures nécessaires et de les coordonner pour réduire la vulnérabilité, prévenir et atténuer les effets négatifs pouvant résulter d'une catastrophe ou d'une situation d'urgence sur le territoire national, y faire face et les surmonter ;

Que, le 16 avril 2016, les provinces d'Esmeraldas et de Manabí ont été frappées par des tremblements de terre puis, à des dates ultérieures, par des répliques ;

Que les provinces d'Esmeraldas, de Manabí, de Santo Domingo, de Los Ríos, de Santa Elena et de Guayas ont souffert des effets désastreux de ces événements et qu'il a donc été nécessaire d'y déclarer l'état d'urgence par le décret exécutif n° 1001 du 17 avril 2016.

Que, s'il est compréhensible que les personnes touchées veuillent reprendre une vie normale, leurs foyers sont situés dans des bâtiments qui représentent un risque pour leur vie ou leur intégrité physique, dans les zones frappées par le tremblement de terre du 16 avril 2016 et ses répliques, et qu'il est nécessaire de prendre des mesures pour les en empêcher ;

Que le Ministre de la coordination de la sécurité a demandé, dans le communiqué n° MICS-DM-2016-0372 du 14 juin 2016, que l'état d'urgence soit prorogé.

En vertu des pouvoirs que lui confèrent les articles 164, 165 et 166 de la Constitution de la République ainsi que les articles 29 et 36 et les articles suivants de la Loi relative à la sécurité publique et à la sûreté de l'État,

Décète ce qui suit :

Article 1. - L'état d'urgence est prorogé dans les provinces d'Esmeraldas, de Manabí, de Santa Elena, de Santo Domingo de los Tsáchilas, de Los Ríos et de Guayas comme suite aux effets néfastes de la catastrophe naturelle du 16 avril 2016 et de ses répliques.

Article 2. - Il est procédé à la mobilisation des ressources nationales pour les provinces d'Esmeraldas, de Manabí, de Santa Elena, de Santo Domingo de los Tsáchilas, de Los Ríos et de Guayas, de manière à ce que toutes les entités de l'Administration publique centrale et institutionnelle, notamment les forces armées et la police nationale ainsi que les gouvernements autonomes décentralisés des provinces touchées, coordonnent leurs efforts et prennent les mesures voulues pour atténuer et prévenir les risques, pour faire face aux conséquences du tremblement de terre du 16 avril 2016 et de ses répliques, et pour rétablir les conditions d'avant la catastrophe et les améliorer.

Article 3. - L'exercice du droit à l'inviolabilité du domicile et du droit de circuler librement des personnes touchées par le tremblement de terre du 16 avril 2016 et ses répliques est suspendu dans les provinces de Manabí et d'Esmeraldas, du fait que quelques citoyens cherchent à retourner dans leurs foyers situés dans des bâtiments qui constituent un risque pour leur vie ou leur intégrité physique. Il incombe au Ministère de la coordination de la sécurité de définir les modalités d'application de cette mesure pour parvenir à l'objectif voulu.

Article 4. - Il est procédé aux réquisitions nécessaires pour résoudre la crise.

Les réquisitions ont lieu en cas d'extrême nécessité et dans le strict respect du droit applicable.

Article 5. - Le Ministère des finances alloue des ressources suffisantes pour faire face à l'état d'urgence.

Article 6. - L'état d'urgence est prorogé pour une durée de trente jours à partir de la signature du présent décret exécutif et s'applique aux provinces susmentionnées.

Article 7. - L'Assemblée nationale et la Cour constitutionnelle reçoivent notification de la prorogation de l'état d'urgence.

Article 8. - L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation des États américains sont notifiées de la suspension de l'exercice du droit à l'inviolabilité du domicile et du droit de circuler librement des personnes touchées par le tremblement de terre du 16 avril 2016 et ses répliques qui cherchent à

retourner dans leurs foyers situés dans des bâtiments à risque dans les provinces de Manabí et d'Esmeraldas.

Article 9. - Les Ministres de la coordination de la sécurité, de l'intérieur, de la défense, des finances, de la santé et de l'inclusion économique et sociale et le Secrétariat national de gestion des risques sont en charge de l'application du présent décret exécutif, qui entre en vigueur le jour de sa publication, sans préjudice de sa publication au Registre officiel de l'Équateur.

Fait à Quito, le 16 juin 2016

Le Président constitutionnel de la République
(Signé) Rafael Correa Delgado

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Ecuador

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 25 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 July 2016

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Équateur

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 25 juillet 2016

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]



MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
NUEVA YORK

No. 4-2-160/2016

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas, en ocasión de referirse a la Nota Nro. 4-2-133/2016 mediante la cual se comunicó que debido a los eventos telúricos suscitados en las provincias de Manabí y Esmeraldas, y a fin de precautelar y garantizar la seguridad de sus poblaciones por los efectos adversos de este desastre natural, el Gobierno de la República del Ecuador declaró el Estado de Excepción en estas zonas mediante el Decreto Ejecutivo Nro. 1116 de 15 de julio de 2016, el mismo que regirá durante sesenta días a partir de su suscripción.

Al respecto, la MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS, tiene el honor de informar que de acuerdo al Artículo 3 del Decreto Ejecutivo Nro. 1116 se han suspendido los derechos a la libre circulación y a la inviolabilidad de domicilio, contenidos en el Artículo 12, numeral 1, así como en el Artículo 17, numeral 1, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS solicita comedidamente a la Secretaría de las Naciones Unidas que en apego al Artículo 4, numeral 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, comunique de tal medida a todos los Estados Partes de este instrumento internacional.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS hace propicia la ocasión para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 26 de agosto de 2016

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Nueva York





MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
NUEVA YORK

No. 4-2-133/2016

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR saluda muy atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas, en ocasión de informarle que debido a los eventos telúricos suscitados en las provincias de Manabí y Esmeraldas, y a fin de precautelar y garantizar la seguridad de sus poblaciones por los efectos adversos de este desastre natural, el Gobierno de la República del Ecuador declaró el Estado de Excepción en estas zonas mediante Decreto Ejecutivo Nro. 1116 de 15 de julio de 2016, el mismo que regirá durante sesenta días a partir de su suscripción.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS, en apego al Artículo 4, numeral 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, solicita muy comedidamente a la Secretaría General comunicar de tal medida a todos los Estados Partes de este instrumento internacional.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS hace propicia la ocasión para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 25 de julio de 2016

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Nueva York



Nº 1116

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que el artículo 14 de la Constitución de la República del Ecuador, reconoce el derecho de la población tiene derecho a vivir en un ambiente sano y ecológicamente equilibrado que garantice la sostenibilidad y el buen vivir, *sumak kawsay*;

Que el artículo 396 de la Constitución de la República del Ecuador dispone que el Estado adoptará las políticas y medidas oportunas que eviten los impactos ambientales negativos cuando exista certidumbre de daño; y, que en caso de duda sobre el impacto ambiental de alguna acción u omisión, aunque no exista evidencia científica de daño, el Estado adoptará medidas protectoras y oportunas;

Que el artículo 389 de la Constitución de la República del Ecuador señala que es obligación del Estado proteger a las personas, las colectividades y la naturaleza frente a los efectos negativos de los desastres de origen natural o antrópico mediante la prevención ante el riesgo, la mitigación de desastres, la recuperación y mejoramiento de las condiciones sociales, económicas y ambientales, con el objetivo de minimizar la condición de vulnerabilidad;

Que de conformidad con el artículo 389 de la Constitución de la República del Ecuador, el Estado ejercerá la rectoría del sistema nacional descentralizado de gestión de riesgo a través del organismo técnico establecido en la ley;

Que la Ley de Seguridad Pública y del Estado, establece a la Secretaría Nacional de Gestión de Riesgos como órgano rector del sistema nacional descentralizado de gestión de riesgo;

Que de conformidad con la ley de la materia son funciones del organismo técnico, entre otras, articular las instituciones para que coordinen acciones a fin de prevenir y mitigar los riesgos, así como para enfrentarlos, recuperar y mejorar las condiciones anteriores a la ocurrencia de una emergencia o desastre; y, realizar y coordinar las acciones necesarias para reducir vulnerabilidades y prevenir, mitigar, atender y recuperar eventuales efectos negativos derivados de desastres o emergencias en el territorio nacional;

Que el día de 16 de abril de 2016 se presentaron eventos telúricos ubicados entre las provincias de Esmeraldas y Manabí, y posteriormente se han presentado réplicas de gran intensidad lo que mantiene la tensión por la situación;

Nº 1116

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

Que siendo entendible la intención de los afectados por reanudar su propósito de vida ellos pretenden retornar a sus hogares situados en inmuebles que precisamente constituyen un riesgo para su vida o integridad física, en las zonas afectadas por el terremoto de 16 de abril de 2016 y sus réplicas, por lo que es necesario tomar medidas para prevenir esos actos;

Que la Secretaría de Gestión de Riesgos, mediante oficio No. SGR-DES-2016-1025-O de 14 de julio de 2016, solicitó la declaratoria del estado de excepción;

En ejercicio de las facultades que le confieren los artículos 164 y siguientes de la Constitución de la República: y, 29 y 36 y siguientes de la Ley de Seguridad Pública y del Estado,

DECRETA:

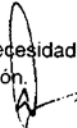
Artículo 1.- DECLARAR el estado de excepción en las provincias de: Manabí y Esmeraldas por los efectos adversos de este desastre natural.

Artículo 2.- DISPONER LA MOVILIZACIÓN en todo el territorio nacional hacia las provincias de: Esmeraldas y Manabí; de tal manera que todas las entidades de la Administración Pública Central e Institucional, en especial las Fuerzas Armadas, de la Policía Nacional y los gobiernos autónomos descentralizados de las provincias afectadas deberán coordinar esfuerzos con el fin de ejecutar las acciones necesarias e indispensables para mitigar y prevenir los riesgos, así como enfrentar, recuperar y mejorar las condiciones adversas, que provocaron los eventos telúricos del día 16 de abril de 2016 y sus réplicas;

Artículo 3.- SUSPENDER el ejercicio del derecho a la inviolabilidad de domicilio y de libre tránsito de los afectados por el terremoto del 16 de abril de 2016 y sus réplicas, en las provincias de Manabí y Esmeraldas, por cuanto algunos ciudadanos pretenden retornar a sus hogares situados en inmuebles que precisamente constituyen un riesgo para su vida o integridad física. El Ministerio de Coordinación de Seguridad determinará la forma de aplicar esta medida para conseguir la finalidad señalada.

Artículo 4.- DISPONER las requisiciones a las que haya lugar para solventar la emergencia producida.

Las requisiciones se harán en casos de extrema necesidad y en estricto cumplimiento del ordenamiento jurídico aplicable para esta situación.



Nº 1116

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

Artículo 5.- El Ministerio de Finanzas situará los recursos suficientes para atender la situación de excepción.

Artículo 6.- Este estado de excepción regirá durante sesenta días a partir de la suscripción de este decreto ejecutivo. El ámbito territorial de aplicación es en las provincias indicadas.

Artículo 7.- Notifíquese de esta declaratoria de estado de excepción a la Asamblea Nacional y a la Corte Constitucional.

Artículo 8.- Notifíquese de la suspensión del ejercicio del derecho a la inviolabilidad y de libre tránsito de los afectados por el terremoto del 16 de abril de 2016 y sus réplicas que pretenden retornar a sus hogares situados en inmuebles en riesgo, en las provincias de Manabí y Esmeraldas a la Organización de Naciones Unidas y a la Organización de Estados Americanos.

Artículo 9.- De la ejecución del presente decreto ejecutivo que entrará en vigencia desde la fecha de su expedición, sin perjuicio de su publicación en el Registro Oficial, encárguense los ministros de: Coordinación de Seguridad, del Interior, de Defensa, de Finanzas, de Salud, de Inclusión Económica y Social; y la Secretaria de Gestión de Riesgos.

Dado en Quito, a 15 de julio de 2016



Rafael Correa Delgado
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

[TRANSLATION – TRADUCTION]

[Permanent Mission of Ecuador
to the United Nations
New York]

No. 4-2-160/2016

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations presents its compliments to the United Nations Secretariat and refers to Note No. 4-2-133/2016, in which it informed the Secretariat that owing to the earthquakes in the provinces of Manabí and Esmeraldas, and in order to protect their populations from the adverse effects of that natural disaster and guarantee their safety, the Government of the Republic of Ecuador, by Executive Decree No. 1116 of 15 July 2016, declared a state of emergency in those provinces, which shall remain in effect for sixty days from the date of its signature.

In that connection, the Permanent Mission of Ecuador to the United Nations has the honour to inform the Secretariat that, in accordance with article 3 of Executive Decree No. 1116, the rights to freedom of movement and inviolability of the home, contained in article 12, paragraph 1, and article 17, paragraph 1, of the International Covenant on Civil and Political Rights, have been suspended.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations respectfully requests, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, that the United Nations Secretariat inform all States parties to the Covenant of this measure.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations takes this opportunity to convey to the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

[New York, 26 August 2016]

[Signed]

[Permanent Mission of Ecuador
to the United Nations
New York]

No. 4-2-133/2016

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations presents its compliments to the United Nations Secretariat and wishes to inform the Secretariat that, owing to the earthquakes in the provinces of Manabí and Esmeraldas, and in order to protect their populations from the adverse effects of that natural disaster and guarantee their safety, the Government of the Republic of Ecuador, by Executive Decree No. 1116 of 15 July 2016, declared a state of emergency in those provinces, which shall remain in effect for sixty days from the date of its signature.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations respectfully requests, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, that the United Nations Secretariat inform all States parties to the Covenant of this measure.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations takes this opportunity to convey to the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

[New York, 25 July 2016]

[Signed]

No. 1116

Rafael Correa Delgado
Constitutional President of the Republic

Whereas:

Article 14 of the Constitution of the Republic of Ecuador recognizes the right of the population to live in a healthy and ecologically balanced environment that guarantees sustainability and good living (*buen vivir/sumak kawsay*);

Article 396 of the Constitution of the Republic of Ecuador provides that the State shall adopt timely policies and measures to avoid adverse environmental impacts where there is certainty of harm; and, that, in case of doubt as to the environmental impact stemming from a deed or omission, even where there is no scientific evidence of harm, the State shall adopt timely protective measures;

Article 389 of the Constitution of the Republic of Ecuador provides that the State shall protect persons, communities and nature from the adverse effects of natural or man-made disasters through risk prevention, disaster mitigation, and the restoration and improvement of social, economic and environmental conditions with the aim of minimizing the condition of vulnerability;

Under article 389 of the Constitution of the Republic of Ecuador, the State shall exercise governance over the national decentralized system for risk management through the technical body established by law;

The Public and State Security Act establishes the National Risk Management Secretariat as the governing body of the national decentralized system for risk management;

In accordance with the relevant law, the technical body shall, among other functions, provide a liaison between institutions in order for them to coordinate actions to prevent and mitigate risk, as well as to address risk and restore or improve upon the conditions that existed prior to the occurrence of an emergency or disaster, and carry out and coordinate the necessary actions to reduce vulnerabilities and to prevent, mitigate, respond to and overcome the adverse effects of disasters or emergencies in the national territory;

Seismic events occurred on 16 April 2016 in the provinces of Esmeraldas and Manabí, followed by strong aftershocks, which has prolonged the tension caused by the situation;

As the affected persons, understandably anxious to resume their normal lives, are attempting to return to their homes in buildings where their lives or physical integrity are at risk in the areas affected by the earthquake of 16 April 2016 and its aftershocks, it is therefore necessary to take measures to prevent such acts;

The National Risk Management Secretariat, in note No. SGR-DES-2016-1025-O of 14 July 2016, requested the declaration of a state of emergency;

In exercise of the powers conferred on him by articles 164 et seq. of the Constitution of the Republic, and articles 29 and 36 et seq. of the Public and State Security Act,

Decrees:

Article 1. – The state of emergency is hereby declared in the provinces of Manabí and Esmeraldas on account of the adverse effects of this natural disaster.

Article 2. – Provision shall be made for national mobilization in the provinces of Esmeraldas and Manabí; accordingly, all entities of the Central and Institutional Public Administration, and in particular the Armed Forces, the National Police and the autonomous governments of the provinces affected, shall coordinate their efforts to take all necessary and indispensable action to prevent and mitigate risks and to address, remedy and redress the adverse conditions caused by the earthquake of 16 April 2016 and its aftershocks.

Article 3. – The rights to inviolability of the home and freedom of movement of persons affected by the earthquake of 16 April 2016 and its aftershocks in the provinces of Manabí and Esmeraldas are suspended, as some citizens are attempting to return to their homes in buildings where their lives or physical integrity are at risk. The Minister of Security Coordination shall determine the manner in which this measure shall be applied in order to achieve the aforementioned aim.

Article 4. – Such requisitions as are necessary to address the emergency shall be issued. Requisitions shall be issued in cases of extreme necessity and in strict compliance with the laws applicable in such situations.

Article 5. – The Ministry of Finance shall allocate sufficient funds to address the state of emergency.

Article 6. – The state of emergency shall remain in effect for sixty days from the signing of this Executive Decree. The territorial scope of application shall be the aforementioned provinces.

Article 7. – The National Assembly and the Constitutional Court shall be apprised of the declaration of the state of emergency.

Article 8. – The United Nations and the Organization of American States shall be apprised of the suspension of the rights to inviolability of the home and freedom of movement of the persons affected by the earthquake of 16 April 2016 and its aftershocks who are attempting to return to their homes in buildings at risk, in the provinces of Manabí and Esmeraldas.

Article 9. – Implementation of this Executive Decree, which enters into force as of its date of issue, without prejudice to its publication in the Official Gazette, shall be the responsibility of the Minister of Security Coordination, the Minister of the Interior, the Minister of Defence, the Minister of Finance, the Minister of Health, the Minister for Economic and Social Inclusion and the National Risk Management Secretariat.

DONE in Quito, on 15 July 2016.

(Signed) Rafael Correa Delgado
Constitutional President of the Republic

[TRANSLATION – TRADUCTION]

[Mission permanente de l'Équateur
auprès de l'Organisation des Nations Unie
New York]

N° 4-2-160/2016

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur de se référer à la note n° 4-2-133/2016 par laquelle elle a communiqué qu'en raison des tremblements de terre survenus dans les provinces de Manabí et Esmeraldas et afin d'assurer et de garantir la sécurité de ses populations face aux effets néfastes de cette catastrophe naturelle, le Gouvernement de la République de l'Équateur a déclaré l'état d'exception dans ces zones par le Décret exécutif n° 1116 du 15 juillet 2016 qui restera en vigueur pendant soixante jours à partir de sa signature.

À cet égard, la Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies a l'honneur de faire savoir que, conformément à l'article 3 du Décret exécutif n° 1116, les droits de libre circulation et d'inviolabilité du domicile, figurant au paragraphe 1 de l'article 12 de même qu'au paragraphe 1 de l'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ont été suspendus.

Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies prie le Secrétariat de l'Organisation de bien vouloir informer de cette mesure tous les États parties à cet instrument international.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

[New York, 26 août 2016]

[Signé]

[Mission permanente de l'Équateur
auprès de l'Organisation des Nations Unie
New York]

N° 4-2-133/2016

La Mission permanente de l'Équateur présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies et l'informe par la présente qu'en raison des tremblements de terre survenus dans les provinces de Manabí et Esmeraldas et afin d'assurer et de garantir la sécurité de ses populations face aux effets néfastes de cette catastrophe naturelle, le Gouvernement de la République de l'Équateur a déclaré l'état d'exception dans ces zones par le Décret exécutif n° 1116 du 15 juillet 2016 qui restera en vigueur pendant soixante jours à partir de sa signature.

Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies prie le Secrétariat général de bien vouloir informer de cette mesure tous les États parties à cet instrument international.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

[New York, 25 juillet 2016]

[Signé]

N° 1116

Rafael Correa Delgado
Président de la République

Considérant :

Que l'article 14 de la Constitution de la République de l'Équateur reconnaît le droit de la population de vivre dans un environnement sain et écologiquement équilibré, garantissant la durabilité et le bien-être, ou *sumak kawsay* ;

Que l'article 396 de la Constitution de la République de l'Équateur prévoit que l'État adopte, lorsqu'il y a un risque avéré de dégâts, des politiques et des mesures propres à prévenir les effets environnementaux néfastes; et, qu'en cas de doute quant à l'incidence d'une action ou d'une omission sur l'environnement, l'État prendra des mesures de protection et toute autre mesure qu'il jugera utile, même en l'absence de preuves scientifiques de dégâts ;

Que l'article 389 de la Constitution de la République de l'Équateur dispose que l'État a le devoir de protéger les personnes, les collectivités et la nature des effets néfastes des catastrophes d'origine naturelle ou humaine par la prévention des risques, l'atténuation des effets des catastrophes, le relèvement et l'amélioration des conditions sociales, économiques et environnementales, le but étant d'atténuer l'état de vulnérabilité ;

Que, conformément à l'article 389 de la Constitution de la République de l'Équateur, l'État assume la direction du système national décentralisé de gestion des risques par l'intermédiaire de l'organisme technique établi par la loi ;

Que par la loi sur la sécurité publique et nationale, le Secrétariat national de gestion des risques a été désigné comme organe directeur du système national décentralisé de gestion des risques ;

Que, conformément à la loi en vigueur en la matière, l'organisme technique est chargé notamment de réunir les institutions pour qu'elles coordonnent leurs actions destinées à prévenir et à atténuer les risques et à y faire face, ainsi qu'à améliorer les conditions et à rétablir celles qui prévalaient avant la catastrophe ou la situation d'urgence, et que ledit organisme est en outre chargé de réaliser et de coordonner les actions voulues pour réduire la vulnérabilité, pour prévenir et atténuer les éventuels effets néfastes des catastrophes ou des situations d'urgence sur le territoire national et pour se relever ;

Qu'en date du 16 avril 2016, un séisme a frappé les provinces d'Esmeraldas et de Manabí et des répliques de grande intensité s'en sont suivies, ce qui explique la gravité persistante de la situation ;

Qu'alors que les sinistrés, souhaitant légitimement reprendre une vie normale, cherchent à regagner leur foyer situé dans des immeubles représentant un danger pour leur vie ou leur intégrité physique dans les zones touchées par le séisme du 16 avril 2016 et par ses répliques, il est nécessaire de prendre des mesures pour empêcher ces actes ;

Que le Secrétariat national de gestion des risques, dans sa communication officielle n° SGR-DES-2016-1025-O, en date du 14 juillet 2016, demande que soit décrété l'état d'exception ;

En vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par les articles 164 et suivants de la Constitution de la République et par les articles 29, 36 et suivants de la loi sur la sécurité publique et nationale,

Décète :

Article premier. L'état d'exception est déclaré dans les provinces de Manabí et d'Esmeraldas en raison des effets néfastes de la catastrophe naturelle qui y est survenue.

Article 2. Une mobilisation nationale a lieu pour les provinces d'Esmeraldas et de Manabí, de sorte que toutes les entités de l'administration publique centrale et institutionnelle, en particulier les forces armées, la police nationale et les gouvernements autonomes décentralisés des provinces concernées coordonnent leurs efforts afin de mettre en œuvre les actions indispensables pour réduire et prévenir les risques, ainsi que pour faire face et remédier aux conditions défavorables résultant du séisme du 16 avril 2016 et de ses répliques.

Article 3. L'exercice des droits à l'inviolabilité du domicile et de la liberté de circulation est suspendu pour les personnes ayant été touchées par le séisme et ses répliques qui ont frappé les provinces de Manabí et d'Esmeraldas le 16 avril 2016, car certains citoyens cherchent à regagner leur foyer situé dans des immeubles qui représentent un danger pour leur vie ou leur intégrité physique. Le Ministère de la coordination de la sécurité définira les modalités d'application de cette mesure pour atteindre l'objectif visé.

Article 4. Les réquisitions appropriées seront ordonnées pour répondre à l'urgence. Des réquisitions seront prises en cas d'extrême nécessité et dans le strict respect du régime juridique applicable à cette situation.

Article 5. Le Ministère des finances met à disposition des ressources suffisantes aux fins de la bonne application de l'état d'exception.

Article 6. L'état d'exception est déclaré pour une durée de soixante jours à partir de la signature du présent décret. Le champ d'application territorial couvre les provinces susmentionnées.

Article 7. L'instauration de l'état d'exception sera communiquée à l'Assemblée nationale et à la Cour constitutionnelle.

Article 8. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation des États américains seront informées de la suspension de l'exercice du droit à l'inviolabilité du domicile et du droit de circuler librement des personnes ayant été touchées par le séisme du 16 avril 2016 et par ses répliques qui cherchent à regagner leur foyer situé dans des immeubles à risque dans les provinces de Manabí et d'Esmeraldas.

Article 9. Les Ministres de la coordination de la sécurité, de l'intérieur, de la défense, des finances, de la santé et de l'intégration économique et sociale, ainsi que le Secrétariat national de gestion des risques, sont responsables de l'application du présent décret, qui entrera en vigueur à partir de la date de sa délivrance, sans préjudice de sa publication dans le Registre officiel.

Fait à Quito, le 15 juillet 2016.

(signé) Rafael Correa Delgado
Président de la République

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

France

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 22 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 July 2016

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

France

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 juillet 2016

[TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS]

« New York, le 22 juillet 2016

MIC/Secpol
N° 2016-540784

Monsieur le Secrétaire général,

Par lettre du 23 novembre 2015, je portais à votre connaissance la déclaration de l'état d'urgence en France à la suite des attentats coordonnés ayant frappé Paris le 13 novembre 2015 et vous priais de bien vouloir considérer que ma lettre constituait une information au titre de l'article 4 du Pacte.

En effet, le Gouvernement français a décidé, par le décret n° 2015-1475 du 14 novembre 2015, de faire application de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence.

La gravité des attentats, leur caractère simultané et la permanence de la menace à un niveau inédit sur le territoire national ont ensuite justifié la prorogation de l'état d'urgence, dont je vous ai informé, pour une durée de trois mois à compter du 26 novembre 2015 par la loi n° 2015-1501 du 20 novembre 2015 puis pour une durée de trois mois à compter du 26 février 2016 par la loi n° 2016-162 du 19 février 2016 et enfin pour une durée de deux mois à compter du 26 mai 2016 par la loi n° 2016-629 du 20 mai 2016.

Un attentat causant, selon le dernier bilan, la mort de 84 personnes et faisant plus de 350 blessés a été commis à Nice le 14 juillet 2016. Il a été revendiqué par une organisation terroriste. Il fait suite à un attentat commis le 13 juin 2016 au cours duquel deux fonctionnaires de la police nationale ont été assassinés à leur domicile en Ile-de-France par un terroriste se réclamant de la même organisation.

La menace terroriste, caractérisant « un péril imminent résultant d'atteintes graves à l'ordre public », qui a justifié la déclaration initiale de l'état d'urgence et ses prorogations, demeure à un niveau très alarmant qui nécessite de pouvoir disposer de mesures administratives renforcées en vue de lutter contre le terrorisme sur le territoire national.

Le bilan des mesures prises dans le cadre de l'état d'urgence depuis le 14 novembre dernier a confirmé la nécessité de ces mesures pour prévenir d'autres attentats et désorganiser les filières terroristes.

C'est pourquoi l'état d'urgence a été prorogé par la loi n° 2016-987 du 21 juillet 2016 pour une durée de six mois. Cette loi modifie par ailleurs certaines des mesures prévues par la loi du 3 avril 1955 afin d'adapter son contenu aux évolutions de fait et de droit.

Parmi les mesures susceptibles d'être prises dans le cadre de l'état d'urgence, les perquisitions administratives (l de l'article 11 de la loi du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence) seront de nouveau autorisées durant cette période de six mois. Leur utilité sera accrue car elles seront conduites dans le cadre d'un régime rénové, qui permettra notamment l'exploitation de données informatiques, après autorisation du juge.

Le Gouvernement français tient à rappeler que les mesures prises dans le cadre de l'état d'urgence sont soumises à un contrôle juridictionnel effectif ainsi qu'à un mécanisme de suivi et de contrôle particulièrement attentif du Parlement. Enfin, le Gouvernement français veille à une bonne information et concertation avec les élus locaux et entend poursuivre le dialogue avec la société civile.

Le texte de la loi n° 2016-987 du 21 juillet 2016 est joint à la présente lettre.

Je vous prie, Monsieur le Secrétaire général, d'agréer l'assurance de ma haute considération.

(Signé) François Delattre

Loi n° 2016-987 du 21 juillet 2016 prorogeant l'application de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence et portant mesures de renforcement de la lutte antiterroriste ⁽¹⁾

NOR : *INTX1620056L*

L'Assemblée nationale et le Sénat ont adopté,
Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :

TITRE 1^{er}
DISPOSITIONS RELATIVES À L'ÉTAT D'URGENCE

Article 1^{er}

- I. Est prorogé pour une durée de six mois, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, l'état d'urgence :
- déclaré par le décret n° 2015-1475 du 14 novembre 2015 portant application de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 et le décret n° 2015-1493 du 18 novembre 2015 portant application outre-mer de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 ;
 - et prorogé par la loi n° 2015-1501 du 20 novembre 2015 prorogeant l'application de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence et renforçant l'efficacité de ses dispositions, puis par la loi n° 2016-162 du 19 février 2016 prorogeant l'application de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence, puis par la loi n° 2016-629 du 20 mai 2016 prorogeant l'application de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence.
- II. Il emporte, pour sa durée, application du I de l'article 11 de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence, dans sa rédaction résultant de la présente loi.
- III. Il peut y être mis fin par décret en conseil des ministres avant l'expiration de ce délai. En ce cas, il en est rendu compte au Parlement.

Article 2

L'article 4-1 de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence est ainsi modifié :

1° Après la première phrase, est insérée une phrase ainsi rédigée :

« Les autorités administratives leur transmettent sans délai copie de tous les actes qu'elles prennent en application de la présente loi. » ;

2° Au début de la seconde phrase, le mot : « Ils » est remplacé par les mots : « L'Assemblée nationale et le Sénat ».

Article 3

L'article 8 de la même loi est ainsi modifié :

1° Au premier alinéa, après les mots : « de toute nature », sont insérés les mots : « , en particulier des lieux de culte au sein desquels sont tenus des propos constituant une provocation à la haine ou à la violence ou une provocation à la commission d'actes de terrorisme ou faisant l'apologie de tels

actes, » ;

2° Il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« Les cortèges, défilés et rassemblements de personnes sur la voie publique peuvent être interdits dès lors que l'autorité administrative justifie ne pas être en mesure d'en assurer la sécurité compte tenu des moyens dont elle dispose. »

Article 4

Après l'article 8 de la même loi, il est inséré un article 8-1 ainsi rédigé :

« *Art. 8-1.* – Dans les zones mentionnées à l'article 2 de la présente loi, le préfet peut autoriser, par décision motivée, les agents mentionnés aux 2° à 4° de l'article 16 du code de procédure pénale et, sous leur responsabilité, ceux mentionnés à l'article 20 et aux 1°, 1° *bis* et 1° *ter* de l'article 21 du même code à procéder aux contrôles d'identité prévus au huitième alinéa de l'article 78-2 dudit code, à l'inspection visuelle et à la fouille des bagages ainsi qu'à la visite des véhicules circulant, arrêtés ou stationnant sur la voie publique ou dans des lieux accessibles au public.

« La décision du préfet désigne les lieux concernés, qui doivent être précisément définis, ainsi que la durée de l'autorisation, qui ne peut excéder vingt-quatre heures.

« Les trois derniers alinéas du II et les deux derniers alinéas du III de l'article 78-2-2 du même code sont applicables aux opérations conduites en application du présent article.

« La décision du préfet mentionnée au premier alinéa du présent article est transmise sans délai au procureur de la République. »

Article 5

Le I de l'article 11 de la même loi est ainsi modifié :

1° Après le deuxième alinéa, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« Lorsqu'une perquisition révèle qu'un autre lieu répond aux conditions fixées au premier alinéa du présent I, l'autorité administrative peut en autoriser par tout moyen la perquisition. Cette autorisation est régularisée en la forme dans les meilleurs délais. Le procureur de la République en est informé sans délai. » ;

2° Le quatrième alinéa est remplacé par six alinéas ainsi rédigés :

« Si la perquisition révèle l'existence d'éléments, notamment informatiques, relatifs à la menace que constitue pour la sécurité et l'ordre publics le comportement de la personne concernée, les données contenues dans tout système informatique ou équipement terminal présent sur les lieux de la perquisition peuvent être saisies soit par leur copie, soit par la saisie de leur support lorsque la copie ne peut être réalisée ou achevée pendant le temps de la perquisition.

« La copie des données ou la saisie des systèmes informatiques ou des équipements terminaux est réalisée en présence de l'officier de police judiciaire. L'agent sous la responsabilité duquel est conduite la perquisition rédige un procès-verbal de saisie qui en indique les motifs et dresse l'inventaire des matériels saisis. Une copie de ce procès-verbal est remise aux personnes mentionnées au deuxième alinéa du présent I. Les données et les supports saisis sont conservés sous la responsabilité du chef du service ayant procédé à la perquisition. A compter de la saisie, nul n'y a accès avant l'autorisation du

juge.

« L'autorité administrative demande, dès la fin de la perquisition, au juge des référés du tribunal administratif d'autoriser leur exploitation. Au vu des éléments révélés par la perquisition, le juge statue dans un délai de quarante-huit heures à compter de sa saisine sur la régularité de la saisie et sur la demande de l'autorité administrative. Sont exclus de l'autorisation les éléments dépourvus de tout lien avec la menace que constitue pour la sécurité et l'ordre publics le comportement de la personne concernée. En cas de refus du juge des référés, et sous réserve de l'appel mentionné au dixième alinéa du présent I, les données copiées sont détruites et les supports saisis sont restitués à leur propriétaire.

« Pendant le temps strictement nécessaire à leur exploitation autorisée par le juge des référés, les données et les supports saisis sont conservés sous la responsabilité du chef du service ayant procédé à la perquisition et à la saisie. Les systèmes informatiques ou équipements terminaux sont restitués à leur propriétaire, le cas échéant après qu'il a été procédé à la copie des données qu'ils contiennent, à l'issue d'un délai maximal de quinze jours à compter de la date de leur saisie ou de la date à laquelle le juge des référés, saisi dans ce délai, a autorisé l'exploitation des données qu'ils contiennent. A l'exception de celles qui caractérisent la menace que constitue pour la sécurité et l'ordre publics le comportement de la personne concernée, les données copiées sont détruites à l'expiration d'un délai maximal de trois mois à compter de la date de la perquisition ou de la date à laquelle le juge des référés, saisi dans ce délai, en a autorisé l'exploitation.

« En cas de difficulté dans l'accès aux données contenues dans les supports saisis ou dans l'exploitation des données copiées, lorsque cela est nécessaire, les délais prévus au huitième alinéa du présent I peuvent être prorogés, pour la même durée, par le juge des référés saisi par l'autorité administrative au moins quarante-huit heures avant l'expiration de ces délais. Le juge des référés statue dans un délai de quarante-huit heures sur la demande de prorogation présentée par l'autorité administrative. Si l'exploitation ou l'examen des données et des supports saisis conduisent à la constatation d'une infraction, ces données et supports sont conservés selon les règles applicables en matière de procédure pénale.

« Pour l'application du présent article, le juge des référés est celui du tribunal administratif dans le ressort duquel se trouve le lieu de la perquisition. Il statue dans les formes prévues au livre V du code de justice administrative, sous réserve du présent article. Ses décisions sont susceptibles d'appel devant le juge des référés du Conseil d'Etat dans un délai de quarante-huit heures à compter de leur notification. Le juge des référés du Conseil d'Etat statue dans le délai de quarante-huit heures. En cas d'appel, les données et les supports saisis demeurent conservés dans les conditions mentionnées au huitième alinéa du présent I. » ;

3° Après le même quatrième alinéa, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« La perquisition donne lieu à l'établissement d'un compte rendu communiqué sans délai au procureur de la République, auquel est jointe, le cas échéant, copie du procès-verbal de saisie. Une copie de l'ordre de perquisition est remise à la personne faisant l'objet d'une perquisition. » ;

4° Avant le dernier alinéa, sont insérés huit alinéas ainsi rédigés :

« Lorsqu'il existe des raisons sérieuses de penser que leur comportement constitue une menace pour la sécurité et l'ordre publics, les personnes présentes sur le lieu d'une perquisition administrative peuvent être retenues sur place par l'officier de police judiciaire pendant le temps strictement nécessaire au déroulement de la perquisition. Le procureur de la République en est informé dès le début de la retenue.

« Les personnes faisant l'objet de cette retenue sont informées de leur droit de faire prévenir par l'officier de police judiciaire toute personne de leur choix ainsi que leur employeur. Si l'officier de

police judiciaire estime, en raison des nécessités liées à la retenue, ne pas devoir faire droit à cette demande, il en réfère sans délai au procureur de la République qui décide, s'il y a lieu, d'y faire droit.

« La retenue ne peut excéder quatre heures à compter du début de la perquisition et le procureur de la République peut y mettre fin à tout moment.

« Lorsqu'il s'agit d'un mineur, la retenue fait l'objet d'un accord exprès du procureur de la République. Le mineur doit être assisté de son représentant légal, sauf impossibilité dûment justifiée.

« L'officier de police judiciaire mentionne, dans un procès-verbal, les motifs qui justifient la retenue. Il précise le jour et l'heure à partir desquels la retenue a débuté, le jour et l'heure de la fin de la retenue et la durée de celle-ci.

« Ce procès-verbal est présenté à la signature de l'intéressé. Si ce dernier refuse de le signer, mention est faite du refus et des motifs de celui-ci.

« Le procès-verbal est transmis au procureur de la République, copie en ayant été remise à l'intéressé.

« La durée de la retenue s'impute, s'il y a lieu, sur celle de la garde à vue. »

Article 6

L'article 14-1 de la même loi est complété par un alinéa ainsi rédigé :

« La condition d'urgence est présumée satisfaite pour le recours juridictionnel en référé formé contre une mesure d'assignation à résidence. »

Article 7

A l'article 15 de la même loi, la référence : « loi n° 2015-1501 du 20 novembre 2015 prorogeant l'application de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence et renforçant l'efficacité de ses dispositions » est remplacée par la référence : « loi n° 2016-987 du 21 juillet 2016 prorogeant l'application de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence et portant mesures de renforcement de la lutte antiterroriste ».

TITRE II DISPOSITIONS RELATIVES AU RENFORCEMENT DE LA LUTTE ANTITERRORISTE

Article 8

Le livre V du code de procédure pénale est ainsi modifié :

1° Les articles 720-1 et 723-1 sont complétés par un alinéa ainsi rédigé :

« Le présent article n'est pas applicable aux personnes condamnées pour une ou plusieurs des infractions mentionnées aux articles 421-1 à 421-6 du code pénal, à l'exclusion de celles définies aux articles 421-2-5 à 421-2-5-2 du même code. » ;

2° Après l'article 721-1, il est inséré un article 721-1-1 ainsi rédigé :

« *Art. 721-1-1.* – Les personnes condamnées à une peine privative de liberté pour une ou plusieurs des infractions mentionnées aux articles 421-1 à 421-6 du code pénal, à l'exclusion de celles définies aux articles 421-2-5 à 421-2-5-2 du même code, ne bénéficient pas des crédits de réduction de peine

mentionnés à l'article 721 du présent code. Elles peuvent toutefois bénéficier d'une réduction de peine dans les conditions définies à l'article 721-1. »

Article 9

I. – La section 8 du chapitre III du titre 1^{er} de la loi n° 2009-1436 du 24 novembre 2009 pénitentiaire est complétée par un article 58-1 ainsi rédigé :

« Art. 58-1. – La direction de l'administration pénitentiaire peut mettre en œuvre des traitements de données à caractère personnel relatifs aux systèmes de vidéosurveillance de cellules de détention au sein des établissements pénitentiaires.

« Ces traitements ont pour finalité le contrôle sous vidéosurveillance des cellules de détention dans lesquelles sont affectées les personnes placées sous main de justice, faisant l'objet d'une mesure d'isolement, dont l'évasion ou le suicide pourraient avoir un impact important sur l'ordre public eu égard aux circonstances particulières à l'origine de leur incarcération et à l'impact de celles-ci sur l'opinion publique.

« Ces traitements garantissent la sécurité au sein de l'établissement en cas de risque d'évasion et celle de la personne placée dans l'éventualité d'un risque de passage à l'acte suicidaire.

« Ces traitements ne peuvent concerner que les cellules de détention hébergeant des personnes placées en détention provisoire, faisant l'objet d'un mandat de dépôt criminel. Ils ne peuvent être mis en œuvre qu'à titre exceptionnel.

« La personne détenue est informée du projet de la décision de placement sous vidéosurveillance et dispose de la faculté de produire des observations écrites et orales, dans le cadre d'une procédure contradictoire. A cette occasion, la personne détenue peut être assistée d'un avocat.

« En cas d'urgence, le garde des sceaux, ministre de la justice, peut décider du placement provisoire sous vidéosurveillance de la personne détenue si la mesure est l'unique moyen d'éviter l'évasion ou le suicide de l'intéressé. Le placement provisoire ne peut excéder cinq jours. Au-delà de cette durée, si aucune décision de placement sous vidéosurveillance, prise dans les conditions ci-dessus décrites, n'est intervenue, il est mis fin à la mesure de vidéosurveillance. La durée du placement provisoire s'impute sur la durée totale de la mesure de vidéosurveillance.

« Le placement de la personne détenue sous vidéosurveillance fait l'objet d'une décision spécialement motivée prise par le garde des sceaux, ministre de la justice, pour une durée de trois mois, renouvelable. Cette décision est notifiée à la personne détenue.

« L'avis écrit du médecin intervenant dans l'établissement peut être recueilli à tout moment, notamment avant toute décision de renouvellement de la mesure.

« Le système de vidéosurveillance permet un contrôle en temps réel de l'intéressé. Un pare-vue fixé dans la cellule garantit l'intimité de la personne tout en permettant la restitution d'images opacifiées. L'emplacement des caméras est visible.

« Est enregistré dans ces traitements l'ensemble des séquences vidéo provenant de la vidéosurveillance des cellules concernées.

« Il n'y a ni transmission ni enregistrement sonore.

« Aucun dispositif biométrique n'est couplé avec ces traitements de vidéosurveillance.

« Les images enregistrées faisant l'objet de ces traitements sont conservées sur support numérique pendant un délai d'un mois.

« S'il existe des raisons sérieuses de penser que la personne détenue présente des risques de passage à l'acte suicidaire ou d'évasion, le chef d'établissement ou son représentant peut consulter les données de la vidéosurveillance pendant un délai de sept jours à compter de l'enregistrement. Au-delà de ce délai de sept jours, les données ne peuvent être visionnées que dans le cadre d'une enquête judiciaire ou administrative.

« Au terme du délai d'un mois, les données qui n'ont pas fait l'objet d'une transmission à l'autorité judiciaire ou d'une enquête administrative sont effacées.

« Les personnes ou catégories de personnes qui, à raison de leurs fonctions ou pour les besoins du service, ont accès aux données à caractère personnel susmentionnées sont :

« 1° Les agents de l'administration pénitentiaire individuellement désignés et dûment habilités par le chef d'établissement pour les données visionnées en temps réel ;

« 2° Le chef d'établissement ou son représentant pour la consultation, dans le délai de sept jours, des données enregistrées ;

« 3° Le correspondant local informatique individuellement désigné et dûment habilité par le chef d'établissement.

« Le droit d'opposition prévu à l'article 38 de la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés ne s'applique pas aux traitements susmentionnés.

« Les droits d'accès et de rectification prévus aux articles 39 et 40 de la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 précitée s'exercent auprès du chef d'établissement de l'administration pénitentiaire où sont mis en œuvre les traitements de vidéosurveillance.

« Une affiche apposée à l'entrée de la cellule équipée d'un système de vidéosurveillance informe de l'existence dudit système ainsi que des modalités d'accès et de rectification des données recueillies.

« Le traitement fait l'objet d'une journalisation concernant les consultations, les créations et les mises à jour. Ces journalisations sont conservées pour une durée de trois mois. Le traitement fait l'objet d'une journalisation des extractions des séquences vidéo enregistrées. Cette journalisation est conservée pour une durée d'un an. »

II. – Le chapitre I^{er} du titre II du livre V du code de procédure pénale est complété par un article 716-1 A ainsi rédigé :

« *Art. 716-1 A.* – Les personnes mises en examen, prévenues et accusées soumises à la détention provisoire, faisant l'objet d'un mandat de dépôt criminel et d'une mesure d'isolement, dont l'évasion ou le suicide pourraient avoir un impact important sur l'ordre public eu égard aux circonstances particulières à l'origine de leur incarcération et à l'impact de celles-ci sur l'opinion publique, peuvent faire l'objet des mesures de vidéosurveillance prévues à l'article 58-1 de la loi n° 2009-1436 du 24 novembre 2009 pénitentiaire. »

Article 10

Le dernier alinéa de l'article L. 225-2 du code de la sécurité intérieure est complété par les mots : « , renouvelable deux fois par décision motivée ».

Article 11

La dernière phrase du cinquième alinéa de l'article L. 224-1 du même code est supprimée.

Article 12

Après l'article 706-24-3 du code de procédure pénale, il est inséré un article 706-24-4 ainsi rédigé :

« *Art. 706-24-4.* – La durée totale de détention provisoire mentionnée au douzième alinéa de l'article 11 de l'ordonnance n° 45-174 du 2 février 1945 relative à l'enfance délinquante est portée à deux ans pour l'instruction du délit mentionné à l'article 421-2-1 du code pénal.

« La durée totale de détention provisoire mentionnée au quatorzième alinéa de l'article 11 de

l'ordonnance n° 45-174 du 2 février 1945 précitée est portée à trois ans pour l'instruction des crimes prévus au 1° de l'article 421-1 et aux articles 421-5 et 421-6 du code pénal. »

Article 13

Le chapitre I^{er} du titre II du livre IV du code pénal est ainsi modifié :

1° Au deuxième alinéa de l'article 421-5, le mot : « vingt » est remplacé par le mot : « trente » ;

2° L'article 421-6 est ainsi modifié :

a) Au premier alinéa, les mots : « vingt ans de réclusion criminelle et 350 000 » sont remplacés par les mots : « trente ans de réclusion criminelle et 450 000 » ;

b) Au dernier alinéa, les mots : « trente ans de réclusion criminelle et » sont remplacés par les mots : « la réclusion criminelle à perpétuité et de ».

Article 14

L'article 422-4 du code pénal est ainsi rédigé :

« Art. 422-4. – L'interdiction du territoire français est prononcée par la juridiction de jugement dans les conditions prévues à l'article 131-30, soit à titre définitif, soit pour une durée de dix ans au plus, à l'encontre de tout étranger coupable de l'une des infractions définies au présent titre.

« Toutefois, la juridiction peut, par une décision spécialement motivée, décider de ne pas prononcer ces peines, en considération des circonstances de l'infraction et de la personnalité de son auteur. »

Article 15

L'article L. 851-2 du code de la sécurité intérieure est ainsi rédigé :

« Art. L. 851-2.-I. – Dans les conditions prévues au chapitre I^{er} du titre II du présent livre et pour les seuls besoins de la prévention du terrorisme, peut être individuellement autorisé le recueil en temps réel, sur les réseaux des opérateurs et des personnes mentionnés à l'article L. 851-1, des informations ou documents mentionnés au même article L. 851-1 relatifs à une personne préalablement identifiée susceptible d'être en lien avec une menace. Lorsqu'il existe des raisons sérieuses de penser qu'une ou plusieurs personnes appartenant à l'entourage de la personne concernée par l'autorisation sont susceptibles de fournir des informations au titre de la finalité qui motive l'autorisation, celle-ci peut être également accordée individuellement pour chacune de ces personnes.

« II. – L'article L. 821-5 n'est pas applicable à une autorisation délivrée en application du présent article. »

Article 16

Au début du premier alinéa de l'article L. 511-5 du même code, les mots : « Lorsque la nature de leurs interventions et les circonstances le justifient, » sont supprimés.

Article 17

Le livre VIII du même code est ainsi modifié :

1° Au III de l'article L. 852-1, le mot : « nécessaires » est remplacé par le mot : « associés » ;

2° Au premier alinéa de l'article L. 863-2, le mot : « échanger » est remplacé par le mot : « partager ».

Article 18

La section 4 du chapitre 1^{er} du titre 1^{er} du livre IV du même code est ainsi modifiée :

1° L'article L. 411-7 est ainsi modifié :

- a) Le 2° devient le 3° ;
- b) Le 2° est ainsi rétabli :

« 2° De personnes justifiant, lors de la souscription du contrat d'engagement, avoir eu la qualité d'adjoint de sécurité pendant au moins trois années de services effectifs ; » ;

2° L'article L. 411-9 est ainsi modifié :

a) Au premier alinéa, les mots : « en qualité de volontaire » sont remplacés par les mots : « au titre des 2° et 3° de l'article L. 411-7 » ;

b) Au dernier alinéa, après les mots : « police nationale », sont insérés les mots : « et les réservistes mentionnés au 2° de l'article L. 411-7 du présent code » ;

3° L'article L. 411-10 est complété par un alinéa ainsi rédigé :

« Les personnes mentionnées au 2° de l'article L. 411-7 du présent code peuvent assurer, à l'exclusion de toute mission à l'étranger, les missions exercées par les retraités des corps actifs de la police nationale. » ;

4° L'article L. 411-11 est ainsi modifié :

a) Au premier alinéa, après les mots : « réservistes volontaires », sont insérés les mots : « et les réservistes mentionnés au 2° de l'article L. 411-7 » ;

b) Après le 2°, il est inséré un 3° ainsi rédigé :

« 3° Pour les réservistes mentionnés au 2° du même article L. 411-7, cent cinquante jours par an. »

Article 19

Les durées maximales d'activité dans les réserves militaire, de sécurité civile, sanitaire ou de la police nationale prévues à l'article L. 4251-6 du code de la défense, au 11° de l'article 34 de la loi n° 84-16 du 11 janvier 1984 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'Etat, au 12° de l'article 57 de la loi n° 84-53 du 26 janvier 1984 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique territoriale et au 12° de l'article 41 de la loi n° 86-33 du 9 janvier 1986 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique hospitalière sont prolongées de la durée totale de l'application de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence, sous réserve de l'accord de l'employeur.

Article 20

Le dernier alinéa de l'article 15 de la loi n° 86-1067 du 30 septembre 1986 relative à la liberté de communication est complété par une phrase ainsi rédigée :

« Il élabore un code de bonne conduite relatif à la couverture audiovisuelle d'actes terroristes. »

Article 21

I. – A l'article 711-1 du code pénal, au premier alinéa de l'article 804 du code de procédure pénale et au premier alinéa des articles L. 285-1, L. 286-1, L. 287-1, L. 288-1, L. 445-1, L. 446-1, L. 447-1, à la fin de l'article L. 448-1, au premier alinéa des articles L. 545-1, L. 546-1, L. 895-1, L. 896-1, à l'article L. 897-1 et au premier alinéa de l'article L. 898-1 du code de la sécurité intérieure, la référence : « loi n° 2016-731 du 3 juin 2016 renforçant la lutte contre le crime organisé, le terrorisme et leur financement, et améliorant l'efficacité et les garanties de la procédure pénale » est remplacée par la référence : « loi n° 2016-987 du 21 juillet 2016 prorogeant l'application de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence et portant mesures de renforcement de la lutte antiterroriste ».

II. – Le I de l'article 9 et l'article 19 sont applicables dans les îles Wallis et Futuna, en Polynésie française et en Nouvelle-Calédonie.

L'article 19 est applicable dans les Terres australes et antarctiques françaises.

La présente loi entrera en vigueur immédiatement et sera exécutée comme loi de l'Etat.

Fait à Paris, le 21 juillet 2016.

FRANÇOIS HOLLANDE

Par le Président de la République :

Le Premier ministre,
MANUEL VALLS

Le garde des sceaux, ministre de la justice,
JEAN-JACQUES URVOAS

Le ministre de l'intérieur,
BERNARD CAZENEUVE

La ministre de la fonction publique,
ANNICK GIRARDIN

La ministre des outre-mer,
GEORGE PAU-LANGEVIN

[TRANSLATION – TRADUCTION]

"New York, 22 July 2016

MLC/Secpol
N° 2016-540784

Sir,

By letter dated 23 November 2015, I brought to your attention the declaration of a state of emergency in France following the coordinated attacks on Paris on 13 November 2015 and requested you to consider my letter a notification for the purposes of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights.

The French Government, by decree No. 2015-1475 of 14 November 2015, decided to implement Act No. 55-385 of 3 April 1955 concerning the state of emergency.

The seriousness of the attacks, their simultaneous nature, and the ongoing unprecedented threat within our borders then necessitated an extension of the state of emergency of which I informed you, for a period of three months, with effect from 26 November 2015, by Act No. 2015-1501 of 20 November 2015, then for a further three months, with effect from 26 February 2016, by Act No. 2016-162 of 19 February 2016, and then for a further two months, with effect from 26 May 2016, by Act No. 2016-629 of 20 May 2016.

An attack which, according to the most recent information, caused the deaths of 84 persons and injured more than 350 others was perpetrated in Nice on 14 July 2016. A terrorist organization has claimed responsibility for the attack, which followed an attack on 13 June 2016 during which two national police officers were murdered at their home in Ile-de-France by a terrorist claiming allegiance to the same organization.

The terrorist threat, representing "an imminent danger arising from serious breaches of public order", which constituted the reason for the initial declaration and extensions of the state of emergency, remains at a highly alarming level, making it necessary to have strengthened administrative measures in place to combat terrorism within our borders.

Assessment of the measures taken since 14 November 2015 in the context of the state of emergency has confirmed the need for such measures to prevent further attacks and disrupt terrorist networks.

For this reason, the state of emergency has been extended for a period of six months by Act No. 2016-987 of 21 July 2016. The Act also modifies certain measures provided for in the Act of 3 April 1955 in order to bring them in line with developments in fact and in law.

Measures authorized under the state of emergency during this six-month period will once again include warrantless searches (article 11, section I, of the Act of 3 April 1955 concerning the state of emergency). Such searches will be more useful than in the past, as they will be carried out as part of a new regime that permits the use of digital information, provided that authorization is given by a judge.

The French Government wishes to recall that the measures taken in the context of the state of emergency are subject to effective judicial monitoring as well as to particularly close oversight and monitoring by Parliamentary machinery. Lastly, the French Government ensures that local elected officials are consulted and kept fully informed and intends to continue its dialogue with civil society.

The text of Act No. 2016-987 of 21 July 2016 is appended herewith.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

(Signed) François Delattre

Act No. 2016-987 of 21 July 2016 extending implementation of Act No. 55-385 of 3 April 1955 concerning the state of emergency and introducing measures to strengthen counter-terrorism efforts ⁽¹⁾

NOR: *INTX1620056L*

The National Assembly and the Senate have adopted,
The President of the Republic promulgates the following Act:

**PART I
PROVISIONS ON THE STATE OF EMERGENCY**

Article 1

I. The state of emergency that was declared by Decree No. 2015-1475 of 14 November 2015 implementing Act No. 55-385 of 3 April 1955 and Decree No. 2015-1493 of 18 November 2015 implementing Act No. 55-385 of 3 April 1955 overseas, and extended by Act No. 2015-1501 of 20 November 2015 extending implementation of Act No. 55-385 of 3 April 1955 concerning the state of emergency and strengthening its provisions, and subsequently by Act No. 2016-162 of 19 February 2016 extending implementation of Act No. 55-385 of 3 April 1955 concerning the state of emergency, and then by Act No. 2016-629 of 20 May 2016 extending implementation of Act No. 55-385 of 3 April 1955 concerning the state of emergency, is extended for a period of six months with effect from the date of entry into force of this Act.

II. While it remains in force, the state of emergency shall trigger the application of article 11, section 1, of Act No. 55-385 of 3 April 1955 concerning the state of emergency, in the wording given in this Act.

III. The state of emergency may be terminated by decree of the Council of Ministers before the expiry of the extension period. In this case, Parliament shall be informed.

Article 2

Article 4-1 of Act No. 55-385 of 3 April 1955 concerning the state of emergency shall be amended as follows:

1. The following sentence shall be inserted after the first sentence:

“The administrative authority shall promptly transmit to them copies of all instruments adopted under this Act.”;

2. At the beginning of the second sentence, the word “They” shall be replaced by the words “The National Assembly and the Senate”.

Article 3

Article 8 of Act No. 55-385 of 3 April 1955 shall be amended as follows:

1. In the first paragraph, the words “in particular places of worship in which utterances are

made that incite hatred or violence, incite the commission of terrorist acts or glorify terrorist acts” shall be inserted after the words “of any kind”.

2. The following paragraph shall be added:

“Processions, marches and public gatherings of persons may be prohibited if the administrative authority demonstrates that its available resources do not enable it to ensure the security of such an event.”

Article 4

The following article 8-1 shall be inserted after article 8 of Act No. 55-385 of 3 April 1955:

“Article 8-1. In the areas referred to in article 2 of this Act, the Prefect may, by means of a reasoned decision, authorize the officers referred to in article 16, paragraphs 2 to 4, of the Code of Criminal Procedure and, under their authority, those referred to in article 20 and article 21, paragraphs 1, 1 *bis* and 1 *ter*, of that Code, to conduct the identity checks provided for in the eighth paragraph of article 78-2 of the Code, the visual and physical inspection of items of baggage and the inspection of vehicles moving, stopped or parked on public roads or other places accessible to the public.

“The Prefect’s decision shall state the places concerned, which must be precisely defined, and the duration of the authorization, which must not exceed 24 hours.

“The last three paragraphs of article 78-2-2, section II, and the last two paragraphs of article 78-2-2, section III, of the Code shall apply to operations conducted pursuant to this article.

“The Prefect’s decision referred to in the first paragraph of this article shall be transmitted without delay to the Public Prosecutor.”

Article 5

Article 11, section I, of Act No. 55-385 of 3 April 1955 shall be amended as follows:

1. The following paragraph shall be inserted after the second paragraph:

“Where a search reveals that another site meets the conditions established in the first paragraph of this section I, the administrative authority may authorize by any means the search of that site. That authorization shall be duly regularized at the earliest opportunity. The Public Prosecutor shall be informed promptly.”

2. The fourth paragraph shall be replaced by the following six paragraphs:

“If the search reveals any material, including electronic material, relating to the threat to public order and security posed by the behaviour of the individual in question, the data stored on any computer system or terminal equipment present at the site of the search may be seized, either by copying the data or, if it is not possible to copy or complete the copying of the data during the search, by the seizure of the medium on which the data is stored.

“The copying of data or seizure of computer systems or terminal equipment shall be conducted in the presence of a senior law enforcement officer. The officer under whose responsibility the search is conducted shall prepare an official record of the seizure indicating the reason for the seizure and providing an inventory of the materials seized. A copy of the official record shall be given to the

persons referred to in the second paragraph of this section I. The data and media seized shall be stored under the responsibility of the head of the service having conducted the search. From the time of the seizure, there shall be no access to the seized materials without the prior authorization of a judge.

“Once the search has been completed, the administrative authority shall request the urgent applications judge of the administrative court to authorize the use of the materials. On the basis of the information acquired through the search, the judge shall rule on the lawfulness of the search and on the request from the administrative authority within 48 hours from the time the request is received. Material that is in no way associated with the threat to public order and security posed by the behaviour of the individual in question shall be excluded from the authorization. Subject to the appeal process referred to in the tenth paragraph of this section I, if the urgent applications judge denies authorization, the copied data shall be destroyed and the seized media shall be returned to their owner.

“During such time as is strictly necessary for their use, as authorized by the urgent applications judge, the seized data and media shall be stored under the responsibility of the head of the service having conducted the search. Computer systems and terminal equipment shall be returned to their owner, if necessary after the data they hold has been copied, no later than 15 days from the date of their seizure or the date on which the urgent applications judge, to whom a request has been submitted within that time frame, authorizes the use of the data they hold. With the exception of data that clearly reveals the nature of the threat to public order and security posed by the behaviour of the individual in question, copied data shall be destroyed no later than three months from the date of the search or the date on which the urgent applications judge, to whom a request has been submitted within that time frame, authorizes their use.

“If there are difficulties in accessing the data held on the seized media or in the use of the copied data, the deadlines provided in the eighth paragraph of this section I may, if necessary, be extended for the same length of time by the urgent applications judge, who must receive the request from the administrative authority at least 48 hours before the expiry of the deadline. The urgent applications judge shall rule within 48 hours on the request submitted by the administrative authority for an extension of the deadline. If the use or examination of the seized data and media leads to the detection of an offence, those data and media shall be stored in accordance with the applicable rules of criminal procedure.

“For the purposes of this article, the urgent applications judge is that of the administrative court for the district in which the site of the search is located. The urgent applications judge shall rule in the manner provided in book V of the Code of Administrative Justice, subject to the provisions of this article. An appeal against a decision of that judge may be submitted to the urgent applications judge of the Council of State within 48 hours of notification of the decision. The urgent applications judge of the Council of State shall rule within 48 hours. If an appeal is filed, the seized data and media shall remain stored under the conditions set out in the eighth paragraph of this section I.”;

3. The following paragraph shall be inserted after the fourth paragraph:

“The search shall be the subject of a report transmitted promptly to the Public Prosecutor. A copy of the official record of the seizure shall be attached to the report, where appropriate. The individual subject to the search shall be given a copy of the search order.”;

4. The following eight paragraphs shall be inserted before the final paragraph:

“When there are serious reasons to believe that their behaviour poses a threat to public order and security, persons present at the site of an administrative search may be detained on site by the senior law enforcement officer during such time as is strictly necessary to conduct the search. The

Public Prosecutor shall be informed accordingly as soon as the detention begins.

“Persons so detained shall be informed of their right to have the senior law enforcement officer inform any persons of their choosing and their employer. If the senior law enforcement officer deems it necessary, for reasons related to the detention, not to comply with the request, the officer shall promptly refer the matter to the Public Prosecutor, who shall decide whether or not to comply with the request.

“The duration of the detention shall not exceed four hours from the commencement of the search, and the Public Prosecutor may terminate it at any time.

“A minor shall not be detained without the explicit consent of the Public Prosecutor. A detained minor must be accompanied by his or her legal representative, unless that is duly shown to be impossible.

“The senior law enforcement officer shall state, in an official record, the reasons for the detention, the date and time at which the detention commenced, the date and time at which the detention ended and the duration of the detention.

“That official record shall be presented to the detained individual for signature. If that individual refuses to sign the official record, the refusal and the reasons for it shall be noted in the record.

“The official record shall be transmitted to the Public Prosecutor, after a copy has been given to the individual concerned.

“If the individual is taken into police custody, the length of time of the detention at the site of the search shall be deducted from the amount of time for which he or she may be held in police custody.”

Article 6

The following paragraph shall be added to article 14-1 of Act No. 55-385 of 3 April 1955:

“The condition of urgency shall be deemed to have been fulfilled in the case of an urgent application for judicial review of an order for house arrest.”

Article 7

In article 15 of the same Act, the reference: “Act No. 2015-1501 of 20 November 2015 extending implementation of Act No. 55-385 of 3 April 1955 concerning the state of emergency and enhancing the effectiveness of its provisions” shall be replaced by the reference: “Act No. 2016-987 of 21 July 2016 extending implementation of Act No. 55-385 of 3 April 1955 concerning the state of emergency and introducing measures to strengthen counter-terrorism efforts”.

PART II PROVISIONS RELATING TO THE STRENGTHENING OF COUNTER-TERRORISM EFFORTS

Article 8

Book 5 of the Code of Criminal Procedure shall be amended as follows:

1. The following paragraph shall be added to articles 720-1 and 723-1:

“This article shall not apply to individuals convicted of one or more of the offences mentioned

in articles 421-1 to 421-6 of the Criminal Code, with the exception of those defined in articles 421-2-5 to 421-2-5-2 of that Code.”;

2. The following article 721-1-1 shall be inserted after article 721-1:

“Article 721-1-1. Individuals sentenced to imprisonment for one or more of the offences mentioned in articles 421-1 to 421-6 of the Criminal Code, with the exception of those defined in articles 421-2-5 to 421-2-5-2 of that Code, shall not benefit from the remissions of sentence mentioned in article 721 of the present Code. They may however benefit from a remission of sentence under the conditions defined in article 721-1.

Article 9

I. - The following article 58-1 shall be added to Part I, Chapter III, Section 8, of Act No. 2009-1436 of 24 November 2009 (the Prison Act):

“Article 58-1. The prison administration department may process personal data relating to systems for the video surveillance of detention cells within prisons.

“The aim of such processing shall be to ensure the video surveillance monitoring of detention cells in which individuals placed in custody and subject to an isolation measure are held, in cases where the individual’s escape or suicide could have a significant impact on public order in view of the specific circumstances giving rise to that individual’s imprisonment and the impact of those circumstances on public opinion.

“Such processing shall ensure the security of the prison in cases where there is a risk of escape and shall ensure the safety of the individual in custody where there is a risk of suicide.

“Such processing shall relate only to detention cells holding individuals under pretrial detention, who are subject to a warrant for detention in respect of a crime. It shall be commenced only on an exceptional basis.

“The detained individual shall be informed of the proposed decision to place him or her under video surveillance and shall have the right to make written and oral observations, in the context of adversarial proceedings. The detained individual shall have a right to legal counsel on that occasion.

“In cases of urgency, the Keeper of the Seals and Minister of Justice may decide to place the detained individual under video surveillance temporarily if that measure is the only means of preventing his or her escape or suicide. Such temporary video surveillance may not exceed five days. Beyond that period, if no decision has been taken under the aforementioned conditions to place the individual under video surveillance, the video surveillance measure shall be terminated. The period of temporary surveillance shall count towards the total duration of the video surveillance measure.

“The placement of the detained individual under video surveillance shall be subject to a specially reasoned decision taken by the Keeper of the Seals and Minister of Justice, for a renewable three-month period. The detained individual shall be informed of this decision.

“The written opinion of the prison doctor may be sought at any time, in particular before any decision to renew the measure.

“The video surveillance system shall allow the detained individual to be monitored in real time. A screen erected in the cell shall ensure the individual’s privacy while allowing opaque images to be recovered. The cameras shall be placed in a visible position.

“This processing shall involve the recording of all video sequences obtained from the video surveillance of the cells concerned.

“There shall be no sound transmission or recording.

“This video surveillance processing shall not be linked to any biometric device.

“The recorded images that are subject to processing shall be digitally stored for one month.

“If there are serious reasons to believe that the detained individual presents a risk of suicide or escape, the prison warden or his or her representative may consult the video surveillance data for a period of seven days after it was recorded. Beyond that seven-day period, the data may be viewed only in the context of a judicial or administrative inquiry.

“After one month, all data that has not been transmitted to the judicial authority or become subject to an administrative inquiry shall be deleted.

“The persons or categories of persons who, by reason of their functions or in accordance with the needs of the prison service, shall have access to the aforementioned personal data are:

“1. Prison officers individually designated and duly authorized by the prison warden in the case of data viewed in real time;

“2. The prison warden or his or her representative in the case of the consultation, within seven days, of recorded data;

“3. The local information technology officer individually designated and duly authorized by the prison warden.

“The right to lodge an objection, as provided in article 38 of Act No. 78-17 of 6 January 1978 concerning information technology, files and freedoms, shall not apply to the aforementioned processing.

“The rights to access and rectify data, as provided in articles 39 and 40 of the aforementioned Act No. 78-17 of 6 January 1978, shall be exercised in the form of a request to the warden of the prison where the processing of video surveillance is conducted.

“A notice displayed at the entrance to the cell in which a video surveillance system has been installed shall draw attention to the existence of the said system and explain how to access and rectify the data collected.

“Records shall be kept of the creation, updating and consultation of data during processing. These records shall be retained for a period of three months. A record shall be kept of the extraction of recorded video sequences during processing. That record shall be retained for a period of one year.”

II. - The following article 716-1 A shall be added to book V, part II, chapter I, of the Code of Criminal Procedure:

“Article 716-1 A. Individuals placed under judicial examination, accused or charged, who are held in pretrial detention and are subject to a warrant for detention in respect of a crime and an isolation measure, whose escape or suicide could have a significant impact on public order in view of the specific circumstances giving rise to their imprisonment and the impact of those circumstances on public opinion, may be subject to the video surveillance measures provided in article 58-1 of Act No. 2009-1436 of 24 November 2009 (the Prison Act).”

Article 10

The phrase “renewable twice by reasoned decision” shall be added at the end of the last paragraph of article L. 225-2 of the Code of Internal Security.

Article 11

The last sentence of the fifth paragraph of article L. 224-1 of the same Code shall be deleted.

Article 12

The following article 706-24-4 shall be inserted after article 706-24-3 of the Code of Criminal Procedure:

“Article 706-24-4. The total length of the pretrial detention mentioned in the twelfth paragraph of article 11 of Decree No. 45-174 of 2 February 1945 relating to juvenile delinquency shall be increased to two years for the investigation of the offence mentioned in article 421-2-1 of the Criminal Code.

“The total length of the pretrial detention mentioned in the fourteenth paragraph of article 11 of the aforementioned Decree No. 45-174 of 2 February 1945 shall be increased to three years for the investigation of the crimes set out under article 421-1, paragraph 1, and articles 421-5 and 421-6 of the Criminal Code.”

Article 13

Book IV, part II, chapter I, of the Criminal Code shall be amended as follows:

1. In the second paragraph of article 421-5, the word: “twenty” shall be replaced by the word: “thirty”;

2. Article 421-6 shall be amended as follows:

(a) In the first paragraph, the words: “twenty years’ imprisonment and 350,000” shall be replaced by the words: “thirty years’ imprisonment and 450,000”;

(b) In the last paragraph, the words: “thirty years’ imprisonment and” shall be replaced by the words: “life imprisonment and”.

Article 14

Article 422-4 of the Criminal Code shall be worded as follows:

“Article 422-4. Any alien convicted of one of the offences referred to under this part of the Code shall be banned from French territory by the court hearing the case, either permanently or for a maximum of ten years, in accordance with the conditions laid down in article 131-30.

“However, the court may decide, by means of a specially reasoned decision, not to impose this sentence, taking into account the circumstances of the offence and the personality of the perpetrator.”

Article 15

Article L. 851-2 of the Code of Internal Security shall be worded as follows:

“Article L. 851-2.-I. - In accordance with the conditions laid down in part II, chapter I, of the present book, and solely for the purposes of terrorism prevention, individual authorization may be given

for the real-time collection, from the networks of the operators and persons referred to in article L. 851-1, of the information or documents mentioned in the same article L. 851-1 concerning an individual previously identified as being likely to have a connection to a threat. Where there are serious reasons to believe that one or more individuals who are close to the individual concerned by the authorization are likely to provide information regarding the purpose of the authorization, individual authorization may also be granted in respect of each of those individuals.

“II. - Article L. 821-5 shall not apply to an authorization granted pursuant to this article.”

Article 16

At the beginning of the first paragraph of article L. 511-5 of the Code of Internal Security, the words: “When justified by the nature of their work and the circumstances,” shall be deleted.

Article 17

Book VIII of the Code of Internal Security shall be amended as follows:

1. In article L. 852-1, section III, the word: “necessary [for]” shall be replaced by the word “associated [with]”;

2. In the first paragraph of article L. 863-2, the word: “exchange” shall be replaced by the word: “share”.

Article 18

Book IV, part I, chapter I, section 4, of the same Code shall be amended as follows:

1. Article L. 411-7 shall be amended as follows:

(a) Paragraph 2 shall become paragraph 3;

(b) Paragraph 2 shall be worded as follows:

“2. Persons proving, at the time of signature of the contract of engagement, that they have at least three years' service as a police support officer;”;

2. Article L. 411-9 shall be amended as follows:

(a) In the first paragraph, the words “as volunteers” shall be replaced by the words: “under article L. 411-7, paragraphs 2 and 3”;

(b) In the last paragraph, the words “and the reservists mentioned in article L. 411-7, paragraph 2, of the present Code” shall be inserted after the words “national police”;

3. A paragraph worded as follows shall be added to article L. 411-10:

“The persons mentioned in article L. 411-7, paragraph 2, of the present Code may undertake all missions performed by retired national police officers, with the exception of any mission abroad.”;

4. Article L. 411-11 shall be amended as follows:

(a) In the first paragraph, the words: “and the reservists mentioned in article L. 411-7, paragraph 2” shall be inserted after the words “voluntary reservists”;

(b) The following paragraph 3 shall be inserted after paragraph 2:

“3° In the case of the reservists mentioned in paragraph 2 of the same article L. 411-7, one hundred and fifty days per year.”

Article 19

The maximum length of service in the military, civil security, medical or national police reserve corps as provided in article L. 4251-6 of the Defence Code, in article 34, paragraph 11, of Act No. 84-16 of 11 January 1984 on statutory provisions concerning the central government civil service, in article 57, paragraph 12, of Act No. 84-53 of 26 January 1984 on statutory provisions concerning the local government civil service, and in article 41, paragraph 12, of Act No. 86-33 of 9 January 1986 on statutory provisions concerning the health service shall be extended for the total period during which Act No. 55-385 of 3 April 1955 concerning the state of emergency is implemented, subject to the employer’s agreement.

Article 20

The following sentence shall be added to the last paragraph of article 15 of Act No. 86-1067 of 30 September 1986 concerning freedom of communication:

“It shall prepare a code of conduct regarding the audiovisual coverage of terrorist acts.”

Article 21

I. - In article 711-1 of the Criminal Code, the first paragraph of article 804 of the Code of Criminal Procedure and the first paragraph of articles L. 285-1, L. 286-1, L. 287-1, L. 288-1, L. 445-1, L. 446-1, L. 447-1, at the end of article L. 448-1, in the first paragraph of articles L. 545-1, L. 546-1, L. 895-1, L. 896-1, in article L. 897-1 and in the first paragraph of article L. 898-1 of the Code of Internal Security, the reference: “Act No. 2016-731 of 3 June 2016 strengthening efforts to combat organized crime, terrorism and the financing thereof, and enhancing the effectiveness of criminal procedure and the safeguards provided for therein” shall be replaced by the reference: “Act No. 2016-987 of 21 July 2016 extending the application of Act. No. 55-385 of 3 April 1955 concerning the state of emergency and establishing measures to strengthen counter-terrorism efforts”.

II. - Article 9, section I, and article 19 shall be applicable in the Wallis and Futuna Islands, in French Polynesia and in New Caledonia.

Article 19 is applicable in the *Terres australes et antarctiques françaises* (French Southern and Antarctic Lands).

This Act shall enter into force immediately and shall be implemented as a law of the State.

Done in Paris, on 21 July 2016.

François Hollande

By the President of the Republic:

Manuel Valls
Prime Minister

Jean-Jacques Urvoas
Keeper of the Seals and Minister of Justice

Bernard Cazeneuve
Minister of the Interior

Annick Girardin
Minister of the Civil Service

George Pau-Langevin
Minister for Overseas

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Guatemala

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 28 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 July 2016

NOTIFICATION EN VERTU AU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Guatemala

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 28 juillet 2016

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

*Misión Permanente de Guatemala
ante las Naciones Unidas*

J/1/911

Nueva York, 27 de julio de 2016

Excelencia:


Tengo el honor de dirigirme a usted para remitirle la notificación del Gobierno de Guatemala de conformidad con el artículo 4, numeral 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

Al respecto, el 21 de junio del presente año, el Sr. Jimmy Morales, Presidente de la República de Guatemala, en Consejo de Ministros, mediante Decreto Gubernativo No. 2-2016, declaró Estado de Calamidad Pública en el Municipio de Jerez, Departamento de Jutiapa por un plazo de (30) treinta días a partir de la vigencia del Decreto en referencia, como consecuencia de los deslaves provocados por las fuertes lluvias, lo que produjo daños a la infraestructura vial, habitacional, escolar, de salud y otras.

Posteriormente, el Presidente de la República, en Consejo de Ministros, mediante el Decreto Gubernativo 3-2016, el 18 de julio de 2016, decretó prorrogar por (30) treinta días más el plazo de vigencia del Estado de Calamidad Pública, por persistir las condiciones que originaron la emisión del Decreto Gubernativo No. 2-2016.

En este sentido, solicito sus buenos oficios para comunicarle a los Estados Parte del Pacto Internacional de los Derechos Civiles y Políticos el contenido de la notificación y Decreto Gubernativo adjuntos.

Aprovecho la ocasión para reiterar a usted la muestras de mi más distinguida consideración y estima.



José Alberto Sandoval Cojúlún
Embajador
Representante Permanente

S.E. Sr. Ban Ki-moon
Secretario de las Naciones Unidas
Nueva York
jp

*Ministerio de Relaciones Exteriores
Guatemala, C. A.*

Guatemala, 21 de julio de 2016.

Clasificación: DH/360-000-481-16

Señor Secretario General:

Tengo el honor de dirigirme a Su Excelencia, en seguimiento a la nota No.DH/360-000-416-16, de fecha 27 de junio de 2016, por medio de la cual se dio cumplimiento al artículo 4, numeral 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, informando que mediante Decreto Gubernativo número 2-2016, el Señor Jimmy Morales Cabrera, Presidente de la República de Guatemala, en Consejo de Ministros, el 21 de junio de 2016, declaró Estado de Calamidad Pública en el Municipio de Jerez, Departamento de Jutiapa, por un plazo de treinta días a partir de la entrada en vigencia de dicho Decreto.

Al respecto, me permito adjuntar copia del Decreto Gubernativo 3-2016, mediante el cual, el señor Jimmy Morales Cabrera, Presidente de la República de Guatemala, en Consejo de Ministros, el 18 de julio de 2016, decretó prorrogar por treinta días más el plazo de vigencia del Estado de Calamidad Pública, en virtud de que a la fecha persisten las circunstancias que originaron la emisión del Decreto Gubernativo número 2-2016.

En virtud de lo anterior, ruego a su Excelencia que por su conducto sean informados los demás Estados Parte del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

Aprovecho la ocasión para expresar al Señor Secretario General, las muestras de mi más alta consideración y estima



Carlos René Morales Moscoso
Ministro de Relaciones Exteriores

Excelentísimo Señor Ban Ki-moon
Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas
Nueva York

PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA
DECRETO GUBERNATIVO NÚMERO 3-2016

Guatemala, 18 de julio de 2016

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO

Que el 21 de junio de 2016 el Presidente de la República en Consejo de Ministros emitió el Decreto Gubernativo Número 2-2016, en el cual se declaró Estado de Calamidad Pública por el plazo de treinta días, en el municipio de Jerez del departamento de Jutiapa de la República de Guatemala, como consecuencia de los deslaves provocados por las fuertes lluvias en ese municipio y departamento, lo que produjo daños a la infraestructura vial, habitacional, escolar, de salud y otras, así como a la prestación de servicios esenciales, afectando además, la actividad productiva y el desarrollo humano. El Decreto Gubernativo relacionado fue ratificado por el Congreso de la República de Guatemala, por medio del Decreto No. 31-2016 de fecha 23 de junio de 2016.

CONSIDERANDO

Que a la presente fecha, persisten las circunstancias que motivaron la emisión del Decreto Gubernativo relacionado en el considerando anterior, por ello, se hace necesario prorrogar el Estado de Calamidad Pública, el cual de acuerdo al plazo establecido en el mismo vence el 20 de julio del año en curso.

POR TANTO

En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 1, 2, 3, 138, 139 y 183 literal f) de la Constitución Política de la República de Guatemala; y con fundamento en lo establecido en los artículos 1, 2, 6, 14, 15, 25, 28, 31, 32, y 36 del Decreto Número 7 de la Asamblea Nacional Constituyente, Ley de Orden Público.

EN CONSEJO DE MINISTROS

DECRETA

ARTÍCULO 1. Prórroga. Se prorroga por treinta días más el plazo de vigencia del Estado de Calamidad Pública, contenido en el Decreto Gubernativo Número 2-2016 de fecha 21 de junio de 2016, y ratificado por el Decreto Número 31-2016 del Congreso de la República de Guatemala, el 23 de junio de 2016.

ARTÍCULO 2. Justificación. La prórroga del Estado de Calamidad Pública antes referida, se decreta en virtud de que a la fecha persisten las circunstancias que originaron la emisión del Decreto Gubernativo Número 2-2016 de fecha 21 de junio de 2016.

ARTÍCULO 3. Convocatoria. Convóquese al Congreso de la República de Guatemala, para que, dentro del término de tres días, conozca, ratifique, modifique o impruebe el presente Decreto Gubernativo. Oportunamente, preséntese a ese Organismo de Estado informa circunstanciado de los hechos y medidas adoptadas durante la emergencia, así como las justificaciones correspondientes para la prórroga del plazo del Estado de Calamidad Pública decretado, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 32 de la Ley de Orden Público.


ARTÍCULO 4. Vigencia. El presente Decreto entra en vigencia inmediatamente y deberá publicarse en el Diario de Centro América.


COMUNIQUESE




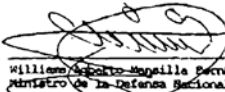
JIMMY MORALES CABRERA

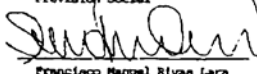

JAFETH ERNESTO CABRERA FRANCO
VICEPRESIDENTE DE LA REPUBLICA


Rubén Eduardo Morales Moroy
Ministro de Economía



José Guillermo Moreno Gordón
Ministro de Desarrollo Social


Aure Leticia Teague García
Ministra de Trabajo y Previsión Social



Guillermo Roberto Magallán Hernández
Ministro de la Defensa Nacional


Francisco Manuel Rivas Lara
Ministro de Gobernación


Luis Alfonso Chayé Navarro
Ministro de Energía y Minas

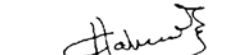

Aldo Eduardo García Morales
Ministro de Construcción, Infraestructura y Vivienda


Julio Néstor Estrada Rodríguez
Ministro de Finanzas Públicas



Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación



Carlos José Aguilar Mucos
Ministro de Relaciones Exteriores


Mario Méndez Montenegro
MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN


José Alfonso Obeso Becerra
Ministro de Salud Pública y Asistencia Social


Dr. José Luis Urrutia
Ministro de Cultura y Deportes


Dr. Sydney Alexander Johnson Alford
Ministro
Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales


Carlos A. Gallo
Secretario General
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Permanent Mission of Guatemala
to the United Nations

J/1/911
New York, 27 July 2016

Sir,

I have the honour to transmit to you the notification of the Government of Guatemala given pursuant to article 4(3) of the International Covenant on Civil and Political Rights.

On 21 June 2016, as a result of landslides caused by heavy rainfall that damaged roads, housing, schools, health facilities and other infrastructure, Mr. Jimmy Morales Cabrera, President of the Republic of Guatemala, in concert with the Cabinet, issued Government Decree No. 2-2016 declaring a state of emergency in the municipality of Jerez, department of Jutiapa, for 30 days beginning from the date of entry into force of the decree.

On 18 July 2016, the President of the Republic, in concert with the Cabinet, issued Government Decree No. 3-2016 extending the state of emergency for another 30 days, since the circumstances that gave rise to Government Decree No. 2-2016 continued to exist.

Accordingly, I should be grateful if you would have the attached notification and government decree circulated to the other States Parties to the International Covenant on Civil and Political Rights.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

[Signed] José Alberto Sandoval Cojulán
Ambassador
Permanent Representative

Ministry of Foreign Affairs of Guatemala

DH/360-000-481-16
Guatemala City, 21 July 2016

Sir,

I have the honour to refer to note No. DH/360-000-416-16 of 27 June 2016, by which you were informed, pursuant to article 4(3) of the International Covenant on Civil and Political Rights, that on 21 June 2016, Mr. Jimmy Morales Cabrera, President of the Republic of Guatemala, in concert with the Cabinet, issued Government Decree No. 2-2016 declaring a state of emergency in the municipality of Jerez, Department of Jutiapa for 30 days beginning from the date of entry into force of the decree.

In that connection, I am attaching herewith a copy of Government Decree No. 3-2016, dated 18 July 2016, by which Mr. Jimmy Morales Cabrera, President of the Republic of Guatemala, in concert with the Cabinet, extended the state of emergency for another 30 days, since the circumstances that gave rise to Government Decree No. 2-2016 continued to exist.

I should therefore be grateful if you would have the other States Parties to the International Covenant on Civil and Political Rights informed accordingly.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

[Signed] Carlos Raúl Morales Moscoso
Minister for Foreign Affairs

Executive Branch
Office of the President of the Republic
Government Decree No. 3-2016
Guatemala City, 18 July 2016

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

WHEREAS on 21 June 2016 the President of the Republic, in concert with the Cabinet, issued Government Decree No. 2-2016 declaring a 30-day state of emergency in the municipality of Jerez, in Jutiapa department, as a result of the landslides caused by heavy rainfall in the municipality and the department, which had damaged roads, housing, schools, health facilities and other infrastructure and impaired the provision of essential services and production activities and human development; and Government Decree No. 2-2016 was ratified by the Congress of the Republic through Decree No. 31-2016 of 23 June 2016,

WHEREAS the circumstances that gave rise to Government Decree No. 2-2016 continue to exist, making it necessary to extend the state of emergency, which as stipulated in the decree was to expire on 20 July 2016,

THEREFORE, in exercise of the powers conferred on him by articles 1, 2, 3, 138, 139 and 183(f) of the Political Constitution of the Republic of Guatemala and on the basis of articles 1, 2, 6, 14, 15, 25, 28, 31, 32 and 36 of Decree No. 7 of the National Constituent Assembly (Public Order Act),

IN CONCERT WITH THE CABINET,

DECREES AS FOLLOWS:

Article 1. Extension. The state of emergency contained in Government Decree No. 2-2016 of 21 June 2016 and ratified by Decree No. 31-2016 of the Congress of the Republic on 23 June 2016 is hereby extended for another 30 days.

Article 2. Justification. The state of emergency is being extended because the circumstances that gave rise to Government Decree No. 2-2016 of 21 June 2016 continue to exist.

Article 3. Convening of Congress. Within three days, the Congress of the Republic of Guatemala shall convene to consider, ratify, amend or reject this Government Decree. A detailed report of the events that occurred and the measures that were taken during the emergency shall be submitted to Congress in due course, together with the corresponding justifications for extending the state of emergency, as provided in article 32 of the Public Order Act.

Article 4. Entry into force. This Decree shall enter into force immediately and shall be published in the Central American Gazette.

[Signed] Jimmy Morales Cabrera
President of the Republic of Guatemala

[Signed] Jafeth Ernesto Cabrera Franco
Vice-President of the Republic

[Signed] Rubén Estuardo Morales Monroy
Minister of Economic Affairs

[Signed] José Guillermo Moreno Córdón
Minister for Social Development

[Signed] Aura Leticia Telcguario Sincal de Gonzalez
Minister for Labour and Social Security

[Signed] Williams Alberto Mansilla Fernández
Minister of National Defense

[Signed] Francisco Manuel Rivas Lara
Minister of Interior

[Signed] Luis Alfonso Chang Navarro
Minister for Energy and Mines

[Signed] Aldo Estuardo García Morales
Minister for Communications, Infrastructure and Housing

[Signed] Julio Héctor Estrada Domínguez
Minister for Public Finance

[Signed] Oscar Hugo López Rivas
Minister for Education

[Signed] Carlos Raúl Morales Moscoso
Minister for Foreign Affairs

[Signed] Mario Méndez Montenegro
Minister for Agriculture, Livestock and Food

[Signed] José Alfonso Cabrera Escobar
Minister for Public Health and Welfare

[Signed] José Luis Chea Urruela
Minister for Culture and Sports

[Signed] Dr. Sydney Alexander Samuels Milson
Minister for Environment and Natural Resources

[Signed] Carlos Adolfo Martínez Guiarte
General Secretary, Office of the President of the Republic

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Mission permanente du Guatemala
auprès de l'Organisation des Nations Unies

J/1/911
New York, le 27 juillet 2016

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint la communication que le Gouvernement guatémaltèque est tenu de faire en application du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Le 21 juin 2016, par le décret gouvernemental no 2-2016 pris en Conseil des ministres, le Président de la République du Guatemala, Jimmy Morales, a déclaré l'état de calamité publique dans la municipalité de Jerez (département de Jutiapa) pour une durée de trente (30) jours à compter de l'entrée en vigueur dudit décret à la suite de glissements de terrain provoqués par de fortes précipitations, qui ont endommagé des routes, des habitations, des établissements scolaires, des centres de santé et d'autres infrastructures.

Le 18 juillet 2016, par le décret gouvernemental no 3-2016 pris en Conseil des ministres, le Président de la République a prorogé de trente (30) jours l'état de calamité publique, en raison de la persistance des circonstances ayant motivé l'adoption du décret gouvernemental no 2-2016.

À cet égard, je vous serais reconnaissant de bien vouloir transmettre aux États parties au Pacte international relatif aux droits civils et politiques le texte de la communication et du décret gouvernemental ci-joints.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire général, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,
Représentant permanent
(Signé) José Alberto Sandoval Cojulúm

Ministère des relations extérieures du Guatemala

DH/360-000-416-16
Guatemala, le 21 juillet 2016

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur de me référer à la note no DH/360-000-416-16 du 27 juin 2016 par laquelle, en application du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, je vous ai informé que par le décret gouvernemental no 2-2016 pris en Conseil des ministres le 21 juin 2016, le Président de la République du Guatemala, Jimmy Morales Cabrera, avait déclaré l'état de calamité publique dans la municipalité de Jerez (département de Jutiapa) pour une durée de trente jours à compter de l'entrée en vigueur dudit décret.

Vous trouverez ci-joint copie du décret gouvernemental no 3-2016, par lequel le Président de la République du Guatemala, Jimmy Morales Cabrera, a décidé en Conseil des ministres, le 18 juillet 2016, de proroger de trente jours l'état de calamité publique, en raison de la persistance des circonstances ayant motivé l'adoption du décret gouvernemental no 2-2016.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir porter cette information à la connaissance des autres États parties au Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire général, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre des relations extérieures
(Signé) Carlos Raúl Morales Moscoso

Organe exécutif
Présidence de la République
Décret gouvernemental no 3-2016
Guatemala, le 18 juillet 2016

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE,

CONSIDÉRANT que le 21 juin 2016, par le décret gouvernemental no 2-2016 pris en Conseil des ministres, le Président de la République a déclaré l'état de catastrophe publique pour une durée de trente jours dans la municipalité de Jerez (département de Jutiapa, République du Guatemala), à la suite de glissements de terrain provoqués par de fortes précipitations dans la municipalité et le département, qui ont endommagé des routes, des habitations, des établissements scolaires, des centres de santé et d'autres infrastructures et perturbé la prestation de services essentiels, nuisant en outre aux activités de production et au développement humain. Par le décret no 31-2016 du 23 juin 2016, le Congrès de la République du Guatemala a ratifié ledit décret gouvernemental.

CONSIDÉRANT que du fait de la persistance des circonstances ayant motivé l'adoption du décret gouvernemental visé au paragraphe précédent, il est nécessaire de proroger l'état de catastrophe publique qui, selon l'échéance fixée dans ledit décret, prend fin le 20 juillet de l'année en cours.

EN CONSÉQUENCE, en vertu des pouvoirs que lui confèrent les articles premier, 2, 3, 138, 139 et 183, alinéa f), de la Constitution de la République du Guatemala et conformément aux dispositions des articles premier, 2, 6, 14, 15, 25, 28, 31, 32 et 36 du décret no 7 de l'Assemblée nationale constituante (loi sur l'ordre public),

EN CONSEIL DES MINISTRES,

DÉCRÈTE CE QUI SUIT :

Article premier. Prorogation. L'état de catastrophe publique déclaré par le décret gouvernemental no 2-2016 du 21 juin 2016 et ratifié le 23 juin 2016 par le décret no 31-2016 du Congrès de la République du Guatemala est prorogé de trente jours.

Article 2. Motifs. La prorogation de l'état de catastrophe publique susmentionnée est justifiée par la persistance des circonstances ayant motivé l'adoption du décret gouvernemental no 2-2016 du 21 juin 2016.

Article 3. Convocation. Le Congrès de la République du Guatemala est invité à se réunir afin d'examiner, ratifier, modifier ou rejeter, dans un délai de trois jours, le présent décret. Lui seront communiqués, conformément aux dispositions de l'article 32 de la loi relative à l'ordre public, un rapport circonstancié sur les faits survenus et les mesures prises durant les opérations d'urgence, ainsi que les éléments justifiant la prorogation de l'état de catastrophe publique.

Article 4. Entrée en vigueur. Le présent décret gouvernemental entre en vigueur immédiatement et sera publié au Journal officiel d'Amérique centrale.

Président de la République du Guatemala
(Signé) Jimmy Morales Cabrera

Le Vice-Président de la République
(Signé) Jafeth Ernesto Cabrera Franco

Le Ministre de l'économie
(Signé) Rubén Estuardo Morales Monroy

Le Ministre du développement social
(Signé) José Guillermo Moreno Córdón

La Ministre du travail et de la prévoyance sociale
(Signé) Aura Leticia Teleguario Sincal de González

Le Ministre de la défense nationale
(Signé) Williams Alberto Mansilla Fernández

Le Ministre de l'Intérieur
(Signé) Francisco Manuel Rivas Lara

Le Ministre de l'énergie et des mines
(Signé) Luis Alfonso Chang Navarro

Le Ministre de la communication, de l'infrastructure et du logement
(Signé) Aldo Estuardo García Morales

Le Ministre des finances publiques
(Signé) Julio Héctor Estrada Domínguez

Le Ministre de l'éducation
(Signé) Oscar Hugo López Rivas

Le Ministre des relations extérieures
(Signé) Carlos Raúl Morales Moscoso

Le Ministre de l'agriculture, de l'élevage et de l'alimentation
(Signé) Mario Méndez Montenegro

Le Ministre de la santé publique et de l'assistance sociale
(Signé) José Alfonso Cabrera Escobar

Le Ministre de la culture et des sports
(Signé) José Luis Chea Urruela

Le Ministre de l'environnement et des ressources naturelles
(Signé) D^r Sydney Alexander Samuels Milson

Le Secrétaire général de la Présidence de la République
(Signé) Carlos Adolfo Martínez Guiarte

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 27 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 July 2016

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 juillet 2016

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas

Permanent Mission of Peru to
the United Nations

7-1-SG/60

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas – Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos, y en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4° del Pacto Interamericano de Derechos Civiles y Políticos tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 031-2016-PCM publicado el pasado 12 de mayo, cuya copia se acompaña, se prorrogó por sesenta días, a partir del 14 de mayo de 2016, el Estado de Emergencia declarado en los distritos de Hanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uhuraccay y Pucacolpa de la provincia de Huanta; en los distritos de San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchiuay de la provincia de La Mar del departamento de Ayacucho; en los distritos de Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble y Andaymarca de la provincia de Tayacaja del departamento de Hancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina y Villa Virgen de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en los distritos de Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene y Río Tambo de la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

Cabe resaltar que oportunamente la Misión Permanente ha cumplido con informar a la Secretaría General sobre prórrogas anteriores al Estado de Emergencia declarado en las localidades indicadas, siendo la última comunicada mediante Nota 7-1-SG/49, de fecha 29 de junio de 2016.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, complementados en los artículos 9, 11, 12 y 24(f) del Artículo 2° de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17°, 12°, 21° y 9° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta distinguida consideración.

Nueva York, 26 de julio de 2016

A la Secretaría General de la
Organización de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York.-



PODER EJECUTIVO

**PRESIDENCIA DEL CONSEJO
DE MINISTROS**

**Prórroga de Estado de Emergencia
declarado en diversos distritos y provincias
de los departamentos de Ayacucho,
Huancavelica, Cusco y Junín**

**DECRETO SUPREMO
N° 031-2016-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 017-2016-PCM publicado el 15 de marzo de 2016, se prorrogó por el término de SESENTA (60) días calendario, a partir del 15 de marzo de 2016, el Estado de Emergencia en los distritos de Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay y Pucacolpa de la provincia de Huanta; en los distritos de San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay de la provincia de La Mar del departamento de Ayacucho; en los distritos de Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Saicahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble y Andaymarca de la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina y Villa Virgen de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en los distritos de Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene y Río Tambo de

la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, mediante Decreto Legislativo N° 1095, se estableció el marco legal que regula los principios, formas, condiciones y límites para el empleo y uso de la fuerza por parte de las Fuerzas Armadas en el territorio nacional y en su Título II se establecen las normas del uso de la fuerza en otras situaciones de violencia, en zonas declaradas en Estado de Emergencia con el control del orden interno a cargo de la Policía Nacional del Perú, en cumplimiento de su función constitucional, mediante el empleo de su potencialidad y capacidad coercitiva para la protección de la sociedad, en defensa del Estado de Derecho;

Que, el artículo 3 del Decreto Legislativo N° 1095 establece que se considera grupo hostil a la Pluralidad de Individuos en el territorio nacional que reúnen tres condiciones: (i) están minimamente organizados; (ii) tienen capacidad y decisión de enfrentar al Estado, en forma prolongada por medio de armas de fuego; y, (iii) participan en las hostilidades o colaboran en su realización;

Que, mediante Decreto Supremo N° 085-2015-PCM, de fecha 10 de diciembre de 2015, se delimitó el ámbito de aplicación de las Fuerzas Armadas y Policía Nacional del Perú, en las zonas del VRAEM que se encuentran en Estado de Emergencia, orientando su misionamiento en contrarrestar los remanentes terroristas, así como en la lucha frontal contra el Tráfico Ilícito de Drogas y otras actividades ilícitas, respectivamente;

Que, en ese orden de ideas, resulta oportuno precisar que los remanentes terroristas constituyen un grupo hostil, toda vez que reúnen las condiciones antes señaladas;

Que, teniendo en cuenta el plazo de vigencia del Estado de Emergencia referido en el primer considerando y de acuerdo con lo manifestado por el Director General de la Policía Nacional del Perú, mediante el Oficio N° 311-2016-DGPNP/SA, de fecha 30 de abril de 2016, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos anteriormente indicados, por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de la Policía Nacional del Perú, con sus correspondientes acciones, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere de un nuevo Decreto Supremo;

Que, mediante el Decreto Legislativo N° 1186, Decreto Legislativo que regula el uso de la fuerza por parte de la Policía Nacional del Perú, se precisa el uso de la fuerza en el ejercicio de la función policial, los niveles del uso de la fuerza y las circunstancias y reglas de conducta en el uso de la fuerza;

Que, mediante Decreto Legislativo N° 1095, se estableció el marco legal que regula los principios, formas, condiciones y límites para el empleo y uso de la fuerza por parte de las Fuerzas Armadas en el territorio nacional y en su Título II se establecen las normas del uso de la fuerza en otras situaciones de violencia, en zonas declaradas en Estado de Emergencia con el control del Orden Interno a cargo de la Policía Nacional del Perú, en cumplimiento de su función constitucional, mediante el empleo de su potencialidad y capacidad coercitiva para la protección de la sociedad, en defensa del Estado de Derecho;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

Artículo 1.- Prórroga de Estado de Emergencia
Prorrogar por el término de SESENTA (60) días calendario, a partir del 14 de mayo de 2016, el Estado de Emergencia en los distritos de Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay y Pucacolpa de la provincia de Huanta; en los distritos de San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchiway de la provincia de La Mar del departamento de Ayacucho;

en los distritos de Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble y Andaymarca de la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina y Villa Virgen de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en los distritos de Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene y Río Tambo de la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

Artículo 2.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24), apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3.- Control del Orden Interno

Disponer que la Policía Nacional del Perú asuma el control del Orden Interno en tanto dure el Estado de Emergencia declarado en el artículo 1 del presente Decreto Supremo.

Las Fuerzas Armadas apoyarán a la Policía Nacional del Perú para el logro de dicho objetivo en los departamentos, provincias y distritos declarados en Estado de Emergencia.

Artículo 4.- De la Intervención de las Fuerzas Armadas y de la Policía Nacional del Perú

La intervención de las Fuerzas Armadas y de la Policía Nacional del Perú, se efectuará conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo N° 1095 y en el Decreto Legislativo N° 1186, respectivamente, así como a lo dispuesto en Decreto Supremo N° 085-2015-PCM, que dispone que las Fuerzas Armadas orienten su misionamiento en contrarrestar el accionar de los grupos hostiles (remanentes terroristas) y la Policía Nacional del Perú en su lucha frontal contra el Tráfico Ilícito de Drogas y otras actividades ilícitas.

Artículo 5.- Refrendo

El presente Decreto Supremo es refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los once días del mes de mayo del año dos mil dieciséis.

OLLANTA HUMALA TASSO

Presidente de la República

PEDRO CATERIANO BELLIDO

Presidente del Consejo de Ministros

JAKKE VALAKIVI ÁLVAREZ

Ministro de Defensa

JOSÉ LUIS PÉREZ GUADALUPE

Ministro del Interior

ALDO VÁSQUEZ RÍOS

Ministro de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 031-2016-PCM, issued on 12 May 2016 (copy attached), the state of emergency declared in the Districts of Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay and Pucacolpa in the Province of Huanta, in the Districts of San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Santa Rosa, Tambo, Samugari and Anchiuay in the Province of La Mar, Department of Ayacucho; in the Districts of Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintay Puncu, Roble and Andaymarca in the Province of Tayacaja, Department of Huancavelica; in the Districts of Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina and Villa Virgen in the Province of La Convención, Department of Cusco; in the Districts of Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene and Río Tambo in the Province of Satipo, in the Districts of Andamarca and Comas in the Province of Concepción, and in the Districts of Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca in the Province of Huancayo, Department of Junín, has been extended for 60 days, with effect from 14 May 2016.

It should be recalled that the Permanent Mission has duly reported to the Secretariat previous extensions of the state of emergency in the aforementioned places, the most recent communication being note No. 7-1-SG/49 of 29 June 2016.

During the state of emergency, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement within the territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 26 July 2016

**Extension of the state of emergency declared in various districts and provinces of the
Departments of Ayacucho, Huancavelica, Cusco and Junín**

Supreme Decree No. 031-2016-PCM

The President of the Republic

Considering:

That, by Supreme Decree No. 017-2016-PCM, issued on 15 March 2016, the state of emergency in the Districts of Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay and Pucacolpa in the Province of Huanta, in the Districts of San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Santa Rosa, Tambo, Samugari and Anchiway in the Province of La Mar, Department of Ayacucho; in the Districts of Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintay Puncu, Roble and Andaymarca in the Province of Tayacaja, Department of Huancavelica; in the Districts of Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina and Villa Virgen in the Province of La Convención, Department of Cusco; in the Districts of Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene and Río Tambo in the Province of Satipo, in the Districts of Andamarca and Comas in the Province of Concepción, and in the Districts of Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca in the Province of Huancayo, Department of Junín, was extended for 60 calendar days, with effect from 15 March 2016;

That Legislative Decree No. 1095 established the legal framework governing the principles, forms, conditions and limits concerning the use of force by the armed forces in the national territory; and the rules for the use of force in other violent situations, in areas in which a state of emergency has been declared and where the National Police of Peru is responsible for public order, discharging its constitutional duties by using its powers and enforcement capabilities to protect society and defend the rule of law, are set forth in Title II thereof;

That pursuant to article 3 of Legislative Decree No. 1095, hostile groups are defined as a plurality of individuals in the national territory who (i) have a minimum degree of organization; (ii) have the capacity and intention of confronting the State in a prolonged manner by means of firearms; and (iii) participate in hostilities or collaborate in their realization;

That Supreme Decree No. 085-2015-PCM, of 10 December 2015, set out the limits of the scope of action of the armed forces and the National Police of Peru in the areas of the valley of the Apurímac, Ene and Mantaro rivers in which a state of emergency has been declared, their mission being to counteract the remaining terrorists and to carry out a frontal assault on the illicit trafficking in drugs and other illegal activities, respectively;

That in this connection, the remaining terrorists constitute a hostile group, falling under the aforementioned definition;

That, noting the period of validity of the state of emergency referred to in the first paragraph, the Director General of the National Police of Peru has reported, in note No. 311-2016-DGPNP/SA of 30 April 2016, that the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned provinces and districts still prevail; and that it is therefore necessary to extend it, in order to enable the population, through the presence and corresponding action of the National Police of Peru, to identify with the ends or objectives sought by the national Government, namely the consolidation of peace in the area and in the country as a whole;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new Supreme Decree;

That Legislative Decree No. 1186, the Legislative Decree regulating the use of force by the National Police of Peru, clarifies the use of force in the performance of police duties, the levels of use of force, the circumstances in which force may be used and the rules of conduct in the use of force;

That Legislative Decree No. 1095 established the legal framework governing the principles, forms, conditions and limits concerning the use of force by the armed forces in the national territory; and the rules for the use of force in other violent situations, in areas in which a state of emergency has been declared and where the National Police of Peru is responsible for public order, discharging its constitutional duties by using its powers and enforcement capabilities to protect society and defend the rule of law, are set forth in Title II thereof;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru; and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Districts of Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay and Pucacolpa in the Province of Huanta, in the Districts of San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Santa Rosa, Tambo, Samugari and Anchiway in the Province of La Mar, Department of Ayacucho; in the Districts of Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintay Puncu, Roble and Andaymarca in the Province of Tayacaja, Department of Huancavelica; in the Districts of Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina and Villa Virgen in the Province of La Convención, Department of Cusco; in the Districts of Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene and Río Tambo in the Province of Satipo, in the Districts of Andamarca and Comas in the Province of Concepción, and in the Districts of Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca in the Province of Huancayo, Department of Junín, is hereby extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 14 May 2016.

Article 2: Suspension of constitutional rights

During the state of emergency and in the locations referred to in the preceding article, the constitutional rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and of movement within the territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Maintenance of public order

The National Police of Peru shall be responsible for maintaining public order during the state of emergency declared in article 1 hereof.

The armed forces shall assist the National Police of Peru in achieving this objective in the departments, provinces and districts in which a state of emergency has been declared.

Article 4: Parameters of action by the armed forces and the National Police of Peru

The armed forces and the National Police of Peru shall act in accordance with Legislative Decree Nos. 1095 and 1186, respectively, as well as with the provisions of Supreme Decree No. 085-2015-PCM, which provides that the mission of the armed forces shall be to counteract hostile groups (the remaining terrorists) and the mission of the National Police of Peru shall be to carry out a frontal assault on the illicit trafficking in drugs and other illegal activities.

Article 5: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 11 May 2016.

Ollanta Humala Tasso
President of the Republic

Pedro Cateriano Bellido
President of the Council of Ministers

Jakke Valakivi Álvarez
Minister of Defence

José Luis Pérez Guadalupe
Minister of the Interior

Aldo Vásquez Ríos
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que le décret suprême n° 031-2016-PCM, publié le 12 mai 2016 et dont le texte est joint à la présente, proroge, pour une durée de 60 jours commençant le 14 mai 2016, l'état d'urgence déclaré dans les districts de Huanta, d'Ayahuanco, de Santillana, de Chaca, de Sivia, de Llochegua, de Canayre, d'Uchuraccay et de Pucacolpa de la province de Huanta, dans les districts de San Miguel, d'Anco, d'Ayna, de Chungui, de Santa Rosa, de Tambo, de Samugari, d'Anchihuay de la province de La Mar (département d' Ayacucho), dans les districts de Pampas, de Huachocolpa, de Quishuar, de Salcabamba, de Salcahuasi, de Surcubamba, de Tintay Puncu, de Roble et d'Andaymarca de la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari, de Vilcabamba, d'Inkawasi, de Villa Kintiarina et de Villa Virgen de la province de La Convención (département de Cusco), dans les districts de Llaylla, de Mazamari, de Pampa Hermosa, de Pangoa, de Vizcátan del Ene et de Río Tambo de la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín).

Il convient de rappeler que la Mission permanente a dûment informé le Secrétariat des précédentes prorogations de l'état d'urgence dans les lieux indiqués, la dernière communication en la matière résultant de la note 7-1-SG/49 du 29 juin 2016.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 26 juillet 2016

Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans les districts et provinces des départements d'Ayacucho, de Huancavelica, de Cusco et de Junín

Décret suprême n° 031-2016-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, par le décret suprême n° 017-2016-PCM, publié le 15 mars 2016, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours calendaires commençant le 15 mars 2016 dans les districts de Huanta, d'Ayahuanco, de Santillana, de Chaca, de Sivia, de Llochegua, de Canayre, d'Uchuraccay et de Pucacolpa de la province de Huanta, dans les districts de San Miguel, d'Anco, d'Ayna, de Chungui, de Santa Rosa, de Tambo, de Samugari, d'Anchihuay de la province de La Mar (département d'Ayacucho), dans les districts de Pampas, de Huachocolpa, de Quishuar, de Salcabamba, de Salcahuasi, de Surcubamba, de Tintay Puncu, de Roble et d'Andaymarca de la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari, de Vilcabamba, d'Inkawasi, de Villa Kintiarina et de Villa Virgen de la province de La Convención (département de Cusco), dans les districts de Llaylla, de Mazamari, de Pampa Hermosa, de Pangoa, de Vizcatán del Ene et de Río Tambo de la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín) ;

Que, par le Décret législatif n° 1095, a été établi le cadre légal qui régit les principes, formes, conditions et limites pour l'emploi et l'usage de la force par les forces armées sur le territoire national et que le Titre II de ce Décret énonce les normes sur l'usage de la force en d'autres situations de violence, dans des zones pour lesquelles l'état d'urgence a été déclaré, le contrôle de l'ordre interne étant à la charge de la Police nationale du Pérou dans l'accomplissement de sa fonction constitutionnelle, par l'usage de son potentiel et sa capacité coercitive pour la protection de la société, en défense de l'état de droit ;

Qu'aux termes de l'article 3 du Décret législatif n° 1095, est réputée groupe hostile toute pluralité d'individus se trouvant sur le territoire national et réunissant les trois conditions suivantes : i) avoir un degré minimum d'organisation ; ii) posséder la capacité d'affronter l'État et être décidé à le faire, de manière prolongée, au moyen d'armes à feu ; iii) participer aux hostilités ou collaborer à leur réalisation ;

Que par le décret suprême n° 085-2015-PCM, en date du 10 décembre 2015, a été délimité le champ d'action des forces armées et de la Police nationale du Pérou dans les zones de la vallée des rivières d'Apurímac, d'Ene et de Mantaro se trouvant sous régime d'état d'urgence, leur mission consistant dans l'ensemble à combattre les terroristes restants et à mener une lutte frontale contre le trafic illicite de stupéfiants et autres activités illicites, respectivement ;

Que, dans cet ordre d'idées, il convient de préciser que les terroristes restants constituent un groupe hostile, étant donné qu'ils réunissent les conditions précitées ;

Que, compte tenu du délai d'application de l'état d'urgence mentionné au premier alinéa et conformément à ce qui a été précisé par le Directeur général de la Police nationale du Pérou, dans la communication officielle n° 311-2016-DGPNP/SA, en date du 30 avril 2016, sont encore présentes les conditions qui ont motivé la déclaration de l'état d'urgence dans les provinces et districts susmentionnés, d'où la nécessité de le proroger, afin que la présence de la Police nationale du Pérou permette, moyennant la prise des mesures correspondantes par elle, que la population s'identifie aux buts ou objectifs recherchés par le Gouvernement national, à savoir la consolidation de la pacification de la zone et du pays ;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret suprême ;

Que, conformément au Décret législatif n° 1186, qui régit l'usage de la force par la Police nationale du Pérou, l'usage de la force dans l'exercice de la fonction policière est requise, ainsi que les niveaux de son usage, de même que les circonstances et règles de conduite applicables à l'usage de la force ;

Que, par le Décret législatif n° 1095, a été établi le cadre légal qui régit les principes, formes, conditions et limites pour l'emploi et l'usage de la force par les forces armées sur le territoire national et que le Titre II de ce Décret énonce les normes sur l'usage de la force en d'autres situations de violence, dans des zones pour lesquelles l'état d'urgence a été déclaré, le contrôle de l'ordre interne étant à la charge de la Police nationale du Pérou dans l'accomplissement de sa fonction constitutionnelle, par l'usage de son potentiel et sa capacité coercitive pour la protection de la société, en défense de l'état de droit ;

Conformément aux dispositions énoncées aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou ; et

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé ;

Décrète :

Article premier – Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours calendaires commençant le 14 mai 2016 l'état d'urgence déclaré dans les districts de Huanta, d'Ayahuanco, de Santillana, de Chaca, de Sivia, de Llochegua, de Canayre, d'Uchuraccay et de Pucacolpa de la province de Huanta, dans les districts de San Miguel, d'Anco, d'Ayna, de Chungui, de Santa Rosa, de Tambo, de Samugari, d'Anchihuay de la province de La Mar (département d'Ayacucho), dans les districts de Pampas, de Huachocolpa, de Quishuar, de Salcabamba, de Salcahuasi, de Surcubamba, de Tintay Puncu, de Roble et d'Andaymarca de la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari, de Vilcabamba, d'Inkawasi, de Villa Kintiarina et de Villa Virgen de la province de La Convención (département de Cusco), dans les districts de Llaylla, de Mazamari, de Pampa Hermosa, de Pangoa, de Vizcatán del Ene et de Río Tambo de la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín).

Article 2 – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré à l'article premier et dans les circonscriptions y visées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 – Maintien de l'ordre public

La Police nationale du Pérou assure le maintien de l'ordre public pendant toute la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier du présent décret.

Les forces armées soutiennent la Police nationale du Pérou dans la réalisation de cet objectif dans les départements, provinces et districts placés sous le régime de l'état d'urgence.

Article 4 – De l'intervention des forces armées et de la Police nationale du Pérou

L'intervention des forces armées et de la Police nationale du Pérou obéit aux conditions prévues par les Décrets législatifs n^{os} 1095 et 1186, respectivement, et aux dispositions du décret suprême n^o 085-2015-PCM, qui donne pour mandat aux forces armées de combattre les agissements des groupes hostiles (les terroristes restants) et à la Police nationale du Pérou de mener une lutte frontale contre le trafic illicite de stupéfiants et autres activités illicites.

Article 5 – Contrescoring

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le onze mai deux mille seize.

Le Président de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de la défense
Jakke Valakivi Álvarez

Le Ministre de l'intérieur
José Luis Pérez Guadalupe

Aldo Vásquez Ríos
Le Ministre de la justice et des droits de l'homme

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 27 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 July 2016

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 juillet 2016

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas

Permanent Mission of Peru to
the United Nations

7-1-SG/61

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas – Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos, y en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4° del Pacto Interamericano de Derechos Civiles y Políticos tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 020-2016-PCM publicado el pasado 24 de marzo, cuya copia se acompaña, se declara por el término de cuarenta y cinco días, el Estado de Emergencia en las provincias del Santa y Casma del departamento de Áncash.

Cabe resaltar que oportunamente la Misión Permanente ha cumplido con informar a la Secretaría General sobre prorrogas anteriores al Estado de Emergencia en la localidad indicada, mediante Nota 7-1-SG/50 de fecha 29 de junio de 2016.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales y la inviolabilidad de domicilio, contemplados en los incisos 9 y 24(f) del Artículo 2° de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17° y 9° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente, con el motivo de consolidar la pacificación de la zona y del país.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta distinguida consideración.

Nueva York, 26 de julio de 2016



A la Secretaría General de la
Organización de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York.-

PODER EJECUTIVO

**PRESIDENCIA DEL CONSEJO
DE MINISTROS**

**Prorrogan Estado de Emergencia declarado
en las provincias del Santa y Casma del
departamento de Áncash**

**DECRETO SUPREMO
N° 020-2016-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, el artículo 44 de la Constitución Política del Perú prevé que son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos fundamentales, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación;

Que, asimismo, el artículo 137 de la Carta Magna establece que el Presidente de la República, con acuerdo del Consejo de Ministros, puede decretar, por plazo determinado, en todo el territorio nacional o en parte de él, y dando cuenta al Congreso o a la Comisión Permanente, los estados de excepción señalados en dicho artículo, entre los cuales se encuentra el Estado de Emergencia, decretado en caso de perturbación de la paz o del orden interno, de catástrofe o de graves circunstancias que afecten la vida de la Nación, pudiendo restringirse o suspenderse el ejercicio de los derechos constitucionales relativos a la libertad y la seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio, y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio;

Que, mediante Oficio N° 185-2016-DGPNP/SA, el Director General de la Policía Nacional del Perú recomienda se prorrogue el Estado de Emergencia declarado en las provincias del Santa y Casma del departamento de Ancash, a fin de consolidar la lucha contra la inseguridad ciudadana y el crimen organizado en sus diferentes modalidades y restablecer el principio de autoridad, sustentando dicha petición en el Oficio N° 063-2016-DIRNOP PNP/EM-UNIPLOPE, de la Dirección Nacional de Operaciones Policiales de la Policía Nacional del Perú y en el Informe N° 006-2016-REGPOL-ANCASH/DIVPOL-CH/JEF, del Departamento de Planeamiento Operativo de la División de Policía de Chimbote de la Policía Nacional del Perú, por medio de los cuales se comunica que aun cuando la declaratoria del Estado de Emergencia ha permitido disminuir la incidencia delictiva en dichas provincias, como resultado del accionar de la Policía Nacional del Perú, a través de intervenciones en delitos flagrantes, patrullajes preventivos y operativos policiales, no se ha logrado revertir del todo la situación que dio lugar a la emisión del Estado de Emergencia declarado a través del Decreto Supremo N° 009-2016-PCM, por lo que resulta necesaria la prórroga;

Que, mediante Decreto Supremo N° 009-2016-PCM, publicado en el Diario Oficial El Peruano el 10 de febrero de 2016, se declaró por el término de cuarenta y cinco (45) días calendario el Estado de Emergencia en las provincias del Santa y Casma del departamento de Ancash;

Que, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere nuevo Decreto Supremo;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú, y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4 de la Ley N° 29158, Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1.- Prórroga del Estado de Emergencia

Prorrogar el Estado de Emergencia por el término de cuarenta y cinco (45) días calendario, a partir del 26 de marzo de 2016, en las provincias del Santa y Casma del departamento de Ancash. La Policía Nacional del Perú mantendrá el control del orden interno.

Artículo 2.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante la prórroga del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio, comprendidos en los incisos 9) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3.- Refrendo

El presente Decreto Supremo es refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintitrés días del mes de marzo del año dos mil dieciséis.

OLLANTA HUMALA TASSO

Presidente de la República

PEDRO CATERIANO BELLIDO

Presidente del Consejo de Ministros

JOSÉ LUIS PÉREZ GUADALUPE

Ministro del Interior

ALDO VÁSQUEZ RÍOS

Ministro de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 020-2016-PCM issued on 24 March 2016 (copy attached), a state of emergency has been declared for 45 days in the Provinces of Santa and Casma, Department of Ancash.

It should be recalled that the Permanent Mission has duly reported to the Secretariat previous extensions of the state of emergency in the aforementioned places, the most recent communication being note No. 7-1-SG/50 of 29 June 2016.

During the state of emergency, the rights relating to liberty and security of person and the inviolability of the home, recognized in article 2, paragraphs 9 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended, with the aim of consolidating peace in the area and in the country.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 26 July 2016

Extension of the state of emergency in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash

Supreme Decree No. 020-2016-PCM

The President of the Republic

Considering:

That article 44 of the Political Constitution of Peru provides that the primary duties of the State include guaranteeing the full enjoyment of fundamental rights, protecting the population from security threats and promoting the general welfare based on justice and the comprehensive and balanced development of the nation;

That, furthermore, article 137 of the Constitution provides that the President of the Republic may, with the consent of the Council of Ministers and upon notifying Congress or the Standing Committee, declare the states of emergency stipulated therein, for a fixed duration and throughout the national territory or in a part thereof, including a state of emergency declared in the event of a disturbance of the peace or public order, a disaster, or serious circumstances affecting the life of the nation, during which time the exercise of the constitutional rights of liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement in the territory may be restricted or suspended;

That, by means of note No. 185-2016-DGPNP/SA, the Director General of the National Police of Peru recommended the extension of the state of emergency declared in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, in order to strengthen the fight against insecurity and organized crime in its various forms, and restore the principle of authority, basing that recommendation on note No. 063-2016-DIRNOP PNP/EM-UNIPLOPE, from the National Directorate of Police Operations of the National Police of Peru, and report No. 006-2016-REGPOL-ANCASH/DIVPOL-CH/JEF, from the Operational Planning Department of the Chimbote Police Division of the National Police of Peru, which report that, even though the declaration of a state of emergency has reduced the crime rate in those provinces, as a result of the actions of the National Police of Peru, including action taken in the case of flagrant offences and preventive and operational police patrols, it has not been possible to completely reverse the situation which led to the declaration of a state of emergency by means of Supreme Decree No. 009-2016-PCM, hence the need for an extension;

That, by Supreme Decree No. 009-2016-PCM, published in the Official Journal, El Peruano, on 10 February 2016, a state of emergency was declared in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, for a period of forty-five (45) calendar days;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new Supreme Decree;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru, and article 4, paragraphs 2 (b) and 2 (d), of Act No. 29158, Organic Law of the Executive Branch; and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, is hereby extended for a period of forty-five (45) calendar days, with effect from 26 March 2016. During the state of emergency, the National Police of Peru shall maintain public order.

Article 2: Suspension of constitutional rights

During the extension of the state of emergency and in the locations referred to in the preceding article, the constitutional rights relating to liberty and security of person and the inviolability of the home, recognized in article 2, paragraphs 9 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 23 March 2016.

Ollanta Humala Tasso
President of the Republic

Pedro Cateriano Bellido
President of the Council of Ministers

José Luis Pérez Guadalupe
Minister of the Interior

Aldo Vásquez Ríos
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer qu'aux termes du décret suprême n°020-2016-PCM, publié le 24 mars 2016 et dont le texte est joint à la présente, l'état d'urgence est déclaré, pour une durée de 45 jours, dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash).

Il convient de rappeler que la Mission permanente a dûment informé le Secrétariat des précédentes prorogations de l'état d'urgence dans les lieux indiqués, la dernière communication en la matière résultant de la note 7-1-SG/50 du 29 juin 2016.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence et afin de consolider la pacification de la zone considérée et du pays, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne et à l'inviolabilité du domicile, consacrés aux paragraphes 9 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 26 juillet 2016

**Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans les provinces du Santa et de Casma
(département d'Áncash)**

Décret suprême n° 020-2016-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que l'article 44 de la Constitution politique du Pérou dispose que l'État est tenu de garantir la pleine jouissance des droits fondamentaux, de protéger la population des risques menaçant sa sécurité et de veiller au bien-être général, fondé sur la justice et le développement intégral et équilibré de la nation ;

Que l'article 137 de la Constitution dispose que le Président de la République peut décréter, avec l'accord du Conseil des ministres et l'obligation d'en informer le Congrès et la Commission permanente, pour une durée déterminée, dans la totalité ou une partie du territoire national, les régimes d'exception y visés, notamment l'état d'urgence, décrété en cas de perturbation de la paix ou de l'ordre public, de catastrophe ou de situation grave troublant la vie de la nation, durant lequel peut être restreint ou suspendu l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire ;

Que, par la communication n° 185-2016-DGPNP/SA, le Directeur général de la Police nationale du Pérou recommande que l'état d'urgence déclaré dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash) soit prorogé afin de renforcer la lutte contre l'insécurité publique et la criminalité organisée sous toutes ses formes et de rétablir le principe d'autorité, cette recommandation étant appuyée par la communication n° 063-2016-DIRNOP PNP/EM-UNIPLOPE de la Direction nationale des opérations policières de la Police nationale du Pérou et par le rapport n° 006-2016-REGPOL-ANCASH/DIVPOL-CH/JEF du Département de la planification des opérations de la Division de la police de Chimbote (Police nationale du Pérou), dans lesquels il est exposé que même si la déclaration de l'état d'urgence a contribué à réduire le taux de criminalité dans ces provinces grâce à l'action de la Police nationale du Pérou, qui est intervenue dans des cas de flagrant délit, a effectué des patrouilles de prévention et a mené des opérations policières, elle n'a pas permis d'éliminer totalement les facteurs ayant motivé l'instauration, par le décret suprême no 009-2016-PCM, de l'état d'urgence, qui doit donc être prorogé ;

Que, par décret suprême n° 009-2016-PCM publié dans le journal officiel « El Peruano » du 10 février 2016, l'état d'urgence a été déclaré pour une durée de quarante-cinq (45) jours calendaires dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash) ;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret suprême ;

Conformément aux dispositions énoncées aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et au paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, et aux alinéas b) et d) du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi n° 29158 (loi relative à l'organisation du pouvoir exécutif) ; et

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé ;

Décète :

Article premier – Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de quarante-cinq (45) jours calendaires, à compter du 26 mars 2016, l'état d'urgence dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash). La Police nationale du Pérou maintiendra l'ordre public.

Article 2 - Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier et dans les circonscriptions y visées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne et à l'inviolabilité du domicile, garantis aux paragraphes 9 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 - Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-trois mars deux mille seize.

Le Président de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de l'intérieur
José Luis Pérez Guadalupe

Le Ministre de la justice et des droits de l'homme
Aldo Vásquez Ríos

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Ukraine

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 6 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 July 2016

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Ukraine

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 6 juillet 2016

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“The Permanent Mission of Ukraine to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and, with the reference to its Verbal Notes No. 4132/28-194/501-803 of 5 June 2015 and No. 4132/28-194/501-1987 of 24 November 2015, has the honor to convey the following information in accordance with the obligations of the Government of Ukraine under Article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights.

In February 2014, the Russian Federation launched armed aggression against Ukraine and illegally occupied a part of the territory of Ukraine – the Autonomous Republic of Crimea and the city of Sevastopol, and today exercises overall effective control over certain districts of the Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine. These actions are in gross violation of the Charter of the United Nations, the Charter of the Council of Europe, other legally binding international instruments and constitute a threat to democracy, human rights and rule of law in Europe. The Russian Federation, as the Aggressor State and Occupying Power, bears full responsibility for respect of human rights in temporarily occupied territories of Ukraine under international humanitarian law, as well as in accordance with international human rights law.

Ongoing armed aggression of the Russian Federation against Ukraine, together with war crimes and crimes against humanity committed both by regular Armed Forces of the Russian Federation and by the illegal armed groups guided, controlled and financed by the Russian Federation, constitutes a public emergency threatening the life of the nation in the sense of Article 4, paragraph 1, of the International Covenant on Civil and Political Rights.

In order to ensure the vital interests of the society and the State, the Verkhovna Rada of Ukraine, the Cabinet of Ministers of Ukraine and other Ukrainian authorities adopted legal acts, which constituted the derogation from certain obligations of Ukraine under the International Covenant on Civil and Political Rights, among them the Law of Ukraine “On Amendments to the Law of Ukraine “On Combating Terrorism” regarding the preventive detention of persons, involved in terrorist activities in the anti-terrorist operation area for a period exceeding 72 hours” of 12 August 2014, the Law of Ukraine “On Amendments to the Criminal Procedure Code of Ukraine regarding the special regime of pre-trial investigation under martial law, in state of emergency or in the anti-terrorist operation area” of 12 August 2014, the Law of Ukraine “On Administering Justice and Conducting Criminal Proceedings in Connection with the Anti-terrorist Operation” of 12 August 2014 and the Law of Ukraine “On Military and Civil Administrations” of 3 February 2015.

On the above-mentioned basis the Ukrainian Side exercised its right to derogate from its obligations under the International Covenant on Civil and Political Rights on the territory of certain areas of Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine, which are under control of the Government of Ukraine, and informed the Secretary-General of the United Nations of the measures which Ukrainian authorities had taken and the reasons therefor by the Verbal Note No. 4132/28-194/501-803 of 5 June 2015.

On 24 November 2015 by the Verbal Note No. 4132/28-194/501-1987 the Ukrainian Side specified areas of the Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine, covered by the derogation submitted by the Government of Ukraine on the basis of the Resolution of the Verkhovna Rada of Ukraine N462-VIII of 21 May 2015.

One year after the adoption of the Resolution of the Verkhovna Rada of Ukraine “On Derogation from Certain Obligations under the International Covenant on Civil and Political Rights and the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms” No. 462-VIII of 21 May 2015, Ukrainian authorities reviewed the security situation in certain areas of Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine, which fall within the scope of derogation. According to the security, defense and law enforcement agencies of Ukraine, it remains tense and fragile. In defiance of the Minsk agreements, the illegal armed groups and Russian Armed Forces place firing positions in residential neighborhoods of the occupied settlements and, using heavy weapons prohibited by the Minsk agreements, continue to shell the positions of the Ukrainian Armed Forces.

The official statistics show that, as of 30 May 2016, at least 6,380 attacks from Russian-backed militants against Ukraine's Armed Forces have been reported since the beginning of this year. 42 Ukrainian soldiers have been killed and 350 have been wounded. The facts of disregard by the Russian occupation forces of the Minsk agreements in terms of the withdrawal of heavy weapons are constantly recorded. From the beginning of 2016, 699 cases of the presence of tanks, artillery systems of over 100 mm caliber, MLRS's and mortars near the contact line have been confirmed.

In June 2016, security situation in Donbas started to rapidly deteriorate. Russia-led terrorist forces continued to blatantly violate ceasefire and heavy weapons withdrawal commitments under the Minsk agreements. They widely used heavy weapons, mostly mortars and high caliber artillery. As a result, 7 Ukrainian soldiers were killed and 18 were wounded between 16 and 21 June. On 22 June 2016, 1 Ukrainian soldier was killed and 11 were wounded; over 300 mortar shells and more than 160 projectiles were fired at Ukrainian positions. Current shelling intensity is similar to an active fighting phase of August 2015.

On 22 June 2016, OSCE SMM monitors were shelled with mortars by pro-Russian militants in Donetsk region. The fire came from 82mm caliber mortars, which had to be withdrawn under the Minsk agreements.

The uncontrolled border remains a critical impediment to the de-escalation as Russia continues sending its weaponry, regular troops and mercenaries to Donbas. On 27 May - 3 June 2016, Russia supplied through the uncontrolled sections of the Ukrainian state border to Donbas nearly 2500 tons of fuel, more than 160 tons of ammunition, 9 MLRS "Grad", 2 self-propelled artillery systems "Akatsiya", 36 "T-72" tanks and 6 armored vehicles. On 22 June 2016, 2 self-propelled howitzers, 6 infantry fighting vehicle, 6 howitzers and 10 trucks were brought from the Russian territory to the town of Chervonopartyzansk in Luhansk region.

The fact that the situation in the East of Ukraine remains tense and volatile is confirmed by numerous reports of international organizations, operating in the conflict-affected area, and in the first place by the United Nations Human Rights Monitoring Mission in Ukraine. According to the Fourteenth report of the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR) on the situation of human rights in Ukraine, based on the work of HRMMU, from mid-April 2014 to 15 May 2016 OHCHR recorded 30,903 casualties in the conflict area in eastern Ukraine, among Ukrainian armed forces, civilians and members of the armed groups. This includes 9,371 people killed and 21,532 injured (para. 3).

The Ukrainian Side, having established that the circumstances which led to submitting the derogation still prevail, has found it necessary to continue to exercise in relation to the situation in certain areas of Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine, which are under control of the Government of Ukraine, the powers described in above-mentioned legislative acts. To the extent that the exercise of these powers may be inconsistent with the obligations imposed by the International Covenant on Civil and Political Rights, the Ukrainian Side has availed itself of the right of derogation conferred by Article 4, paragraph 1, of the Covenant and will continue to do so until further notice.

In pursuance of Article 4, paragraph 3, of the Covenant the Permanent Mission of Ukraine to the United Nations has the honour to transmit the reviewed list of localities in Donetsk and Luhansk oblasts under control/partially controlled by the Government of Ukraine as of 14 June 2016.

The Permanent Mission of Ukraine to the United Nations emphasises once again the need to adopt a very careful approach for the establishment of facts as to whether the areas of Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine, which as specified in this Verbal Note, are partially controlled by the Government of Ukraine, are under effective overall control and jurisdiction of either Ukraine or the Russian Federation as an Aggressor State. All jurisdictional organs should take into account the particular circumstances of each case at a given moment in time.

The Permanent Mission of Ukraine to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Secretary-General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

Enclosure: as stated, on 2 pages.

6 July 2016"

**Lists of localities in Donetsk and Luhansk *oblasts* under control/partially controlled
by the Government of Ukraine
(as of June 14, 2016)**

DONETSK OBLAST

N°	District	Surface (km ²)		
1.	Bahmutskyi	1900	under control of Ukrainian authorities	11360 km ² (49.7%)
2.	Velykonovosilkivskyi	1900		
3.	Volodarskyi	1200		
4.	Dobropilskyi	950		
5.	Pokrovskyi	1300		
6.	Lymanskyi	1000		
7.	Oleksandrivkyi	1010		
8.	Mangushskyi	800		
9.	Sloviansky	1300		

N°	District	Surface (km ²)		
1.	Volnovahskyi	2500	partially controlled by Ukrainian authorities	6700 km ² (29.3%)
2.	Konstantynivskyi	1200		
	Maryinskyi	1400		
	Baikivskyi	800		
	Yasynuvatskyi	800		

N°	Cities of regional subordination	Surface (km ²)		
1.	Avdiivka	29.53	under control of Ukrainian authorities	1136.93 km ² (30.6%)
2.	Bahmut	40		
3.	Vugledar	5.32		
4.	Toretsk	61.9		
5.	Mymograd	22.75		
6.	Dobropillya	19.8		
7.	Druzhkivka	46.53		
8.	Kramatorsk	355.7		
9.	Lyman	18.2		
10.	Pokrovsk	39.25		
11.	Konstantynivka	66		
12.	Mariupol	244		
13.	Novogrodivka	5.55		
14.	Selidove	108.2		
15.	Sloviansk	74.2		

Donetsk <i>oblast</i>	26592 km² (total surface)	under control of Ukrainian authorities	12496.93 km ²	47%
		partially controlled by Ukrainian authorities	6700 km ²	25.2%
		under control of the illegal armed groups	7394.78 km ²	27.8%

LUHANSK OBLAST

N°	District	Surface (km ²)		
1.	Bilovodskiyi	1596.96	under control of Ukrainian authorities	14918.73 km ² (58.89%)
2.	Bilokurakynskiyi	1435.81		
3.	Kreminskiyi	1635.2		
4.	Markivskiyi	1166.48		
5.	Milovskiyi	971.05		
6.	Novoaidarskiy	1535.78		
7.	Novopskovskiyi	1623.08		
8.	Svativskiyi	1739.29		
9.	Starobilskiyi	1581.98		
10.	Troyitskiy	1633.1		

N°	District	Surface (km ²)		
1.	Stanychno-Luhanskiy	1896.48	partially controlled by the Ukrainian authorities	3221.23 km ² (12.71%)
2.	Popasnyanskiy	1324.75		

N°	Cities of regional subordination	Surface (km ²)		
1.	Lysychansk	95.64	under control of Ukrainian authorities	187.4 km ² (13.44%)
2.	Rubizhne	33.76		
3.	Severodonetsk	58		

Luhansk oblast	26684 km² <i>(total surface)</i>	under control of Ukrainian authorities	16238.06 km ²	60.85%
		partially controlled by the Ukrainian authorities	6323.53 km ²	23.7%
		under control of the illegal armed groups	4123.22 km ²	15.45%

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente de l'Ukraine auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général et, se référant à ses notes verbales n° 4132/28-194/501-803, du 5 juin 2015, et 4132/28-194/501-1987, du 24 novembre 2015, a l'honneur, conformément aux obligations incombant à son gouvernement en application du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, de lui communiquer ce qui suit.

En février 2014, la Fédération de Russie a lancé une agression armée contre l'Ukraine et entrepris d'occuper illégalement une partie de son territoire – la République autonome de Crimée et la ville de Sébastopol. Aujourd'hui, elle exerce un contrôle effectif sur certains districts des régions ukrainiennes de Donetsk et de Louhansk. Ces actes constituent non seulement une violation flagrante de la Charte des Nations Unies, de la Convention du Conseil de l'Europe et d'autres instruments internationaux juridiquement contraignants, mais font peser une menace sur la démocratie, les droits de l'homme et l'état de droit en Europe. En vertu du droit international humanitaire et du droit international des droits de l'homme, c'est à la Fédération de Russie, en tant qu'État agresseur et Puissance occupante, qu'il incombe de faire pleinement respecter les droits de l'homme dans les territoires ukrainiens temporairement occupés.

L'agression armée que la Fédération de Russie continue de mener contre l'Ukraine, ainsi que les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité commis tant par les forces armées régulières de la Fédération de Russie que par les groupes armés illégaux qu'elle dirige, contrôle ou finance, constituent un danger public exceptionnel qui menace l'existence de la nation aux termes du paragraphe 1 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Afin de protéger les intérêts vitaux de la société et de l'État, le Conseil suprême d'Ukraine, le Conseil des ministres et d'autres autorités étatiques ont pris des mesures dérogeant à certaines obligations imposées à l'Ukraine par le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Citons notamment la loi portant modification de la loi ukrainienne du 12 août 2014 relative à la lutte contre le terrorisme, concernant la détention préventive des personnes suspectées d'activités terroristes dans la zone d'opération antiterroriste pour une durée supérieure à 72 heures, la loi ukrainienne du 12 août 2014 portant modification du Code ukrainien de procédure pénale, concernant le régime spécial de l'enquête d'instruction en cas d'instauration de la loi martiale ou de l'état d'urgence ou dans la zone d'opération antiterroriste, la loi ukrainienne du 12 août 2014 relative à l'administration de la justice et à la conduite de l'action pénale en lien avec la lutte antiterroriste, et la loi ukrainienne du 3 février 2015 relative aux administrations militaire et civile.

Sur le fondement de ces textes, l'Ukraine a exercé son droit à déroger aux obligations que lui impose le Pacte international relatif aux droits civils et politiques sur le territoire de certaines zones des régions ukrainiennes de Donetsk et Louhansk sous le contrôle de son gouvernement et, dans la note verbale n° 4132/28-194/501-803 en date du 5 juin 2015, informé le Secrétaire général de l'ONU des mesures que les autorités ukrainiennes avaient prises, en en indiquant les motifs.

Le 24 novembre 2015, par la note verbale n° 4132/28-194/501-1987, l'Ukraine a indiqué quelles étaient les zones des régions de Donetsk et Louhansk auxquelles s'appliquait la dérogation présentée par le Gouvernement ukrainien en application de la résolution N462-VIII du Conseil suprême d'Ukraine en date du 21 mai 2015.

Un an après l'adoption de la résolution n° 462-VIII du Conseil suprême d'Ukraine en date du 21 mai 2015 concernant la dérogation à certaines obligations découlant du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, les autorités ukrainiennes ont procédé à l'examen de la situation sur le plan de la sécurité dans les zones des régions ukrainiennes de Donetsk et Louhansk auxquelles s'applique la dérogation. Selon les institutions ukrainiennes chargées de la sécurité, de la défense et de la police, la situation reste tendue et instable. Faisant fi des accords de Minsk, les groupes armés illégaux et les forces armées russes installent des postes de tir dans des quartiers résidentiels des zones occupées et, à l'aide d'armes lourdes dont l'utilisation est proscrite par les accords de Minsk, continuent de bombarder les positions des forces armées ukrainiennes.

Selon les statistiques officielles, au 30 mai 2016, au moins 6 380 attaques avaient été lancées par des rebelles soutenus par la Russie contre les forces armées ukrainiennes depuis le début de l'année, faisant 42 morts et 350 blessés parmi les soldats ukrainiens. On ne cesse de faire état de nouvelles violations par les forces d'occupation russes des dispositions des accords de Minsk prévoyant le retrait des armes lourdes. Depuis le début de 2016, on a signalé la présence de tanks, de systèmes d'artillerie de calibre 100 mm ou plus, de lance-roquettes multiples et de mortiers près de la ligne des contacts à plus de 699 reprises.

En juin 2016, la situation dans la région du Donbass a commencé à se détériorer rapidement. Les forces terroristes dirigées par la Russie ont continué à violer ouvertement les engagements pris dans les accords de Minsk concernant le cessez-le-feu et le retrait des armes lourdes. Elles ont fait un usage massif d'armes lourdes, principalement de mortiers et de pièces d'artillerie de gros calibre, ce qui a entraîné la mort de 7 soldats ukrainiens entre le 16 et le 21 juin 2016, 18 autres ayant été blessés. Le 22 juin 2016, un soldat ukrainien a été tué et 11 autres blessés; les positions ukrainiennes ont essuyé plus de 300 tirs de mortier et plus de 160 tirs de projectiles. Les bombardements sont aujourd'hui aussi violents que ceux observés au plus fort des combats d'août 2015.

Le 22 juin 2016, des membres de la Mission spéciale d'observation de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe ont essuyé des tirs de mortiers de rebelles pro-russes dans la région de Donetsk. Les tirs provenaient de mortiers de calibre 82 mm, qui auraient dû être éliminés en application des accords de Minsk.

La frontière n'étant pas surveillée, les conditions d'un apaisement du conflit ne sont toujours pas réunies, la Russie continuant d'envoyer des armes, des soldats de son armée régulière et des mercenaires dans le Donbass. Entre le 27 mai et le 3 juin 2016, la Russie a introduit dans le Donbass près de 2 500 tonnes d'essence, plus de 160 tonnes de munitions, 9 lance-roquettes multiples « Grad », 2 pièces d'artillerie automotrices « Akatsiya », 36 tanks « T-72 » et 6 véhicules blindés, en les faisant passer par les zones non surveillées de la frontière ukrainienne. Le 22 juin 2016, 2 obusiers automoteurs, 6 véhicules de combat d'infanterie, 6 obusiers et 10 camions en provenance de Russie ont été introduits dans la ville de Tchervonopartyzansk, dans la région de Louhansk.

Les organisations internationales présentes dans la région, et notamment la mission de surveillance des droits de l'homme en Ukraine, ont confirmé dans de nombreux rapports les tensions et l'instabilité que connaît l'est de l'Ukraine. Dans son quatorzième rapport sur la situation des droits de l'homme en Ukraine, établi à partir des travaux de la mission de surveillance des droits de l'homme en Ukraine dans la période allant de la mi-avril 2014 au 15 mai 2016, le Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme a comptabilisé 30 903 victimes parmi les forces armées ukrainiennes, les civils et les groupes armés dans la zone de conflit dans l'est de l'Ukraine, parmi lesquelles 9 371 morts et 21 532 blessés (par. 3).

Considérant que perdurent les circonstances l'ayant conduit à présenter une dérogation, l'Ukraine estime nécessaire de continuer à exercer les pouvoirs visés dans les textes susmentionnés eu égard à la situation régnant dans certaines zones des régions ukrainiennes de Donetsk et de Louhansk sous le contrôle de son gouvernement. Dans la mesure où l'exercice de ces pouvoirs peut être contraire aux obligations imposées par le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'Ukraine se prévaut, jusqu'à nouvel ordre, du droit de dérogation prévu au paragraphe 1 de l'article 4 du Pacte.

En application du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente de l'Ukraine transmet ci-joint la liste actualisée des localités des régions de Donetsk et de Louhansk qui, au 14 juin 2016, étaient sous le contrôle total ou partiel du Gouvernement ukrainien.

La Mission permanente de l'Ukraine souligne encore une fois qu'il convient de procéder avec précaution quand il s'agit de déterminer si les zones des régions de Donetsk et de Louhansk visées dans la présente note verbale sont sous le contrôle partiel du Gouvernement ukrainien ou sous le contrôle effectif et la juridiction soit de l'Ukraine, soit de la Fédération de Russie en tant qu'État agresseur. Tous les organes juridictionnels devraient tenir compte des circonstances propres à chaque cas au moment considéré.

La Mission permanente de l'Ukraine saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général les assurances de sa très haute considération.

Annexe : comme indiqué (liste de 2 pages).

6 juillet 2016

**Listes des localités des régions de Donetsk et de Louhansk
sous le contrôle total ou partiel du Gouvernement ukrainien
(au 14 juin 2016)**

Région de Donetsk

N°	District	Surface (km ²)		
1.	Bakhmout	1 900	Sous le contrôle des autorités ukrainiennes	11 360 km ² (49,7 %)
2.	Velika Novosilka	1 900		
3.	Volodarskoïe	1 200		
4.	Dobropolsk	950		
5.	Pokrovsk	1 300		
6.	Liman	1 000		
7.	Oleksandrivka	1 010		
8.	Mangouch	800		
9.	Sloviansk	1 300		

N°	District	Surface (km ²)		
1.	Volnovakha	2 500	Sous le contrôle partiel des autorités ukrainiennes	6 700 km ² (29,3 %)
2.	Kostyantynivka	1 200		
	Marinka	1 400		
	Boïkivske	800		
	Yasinouvata	800		

N°	Villes de la région	Surface (km ²)		
1.	Avdiivka	29,53	Sous le contrôle des autorités ukrainiennes	1 136,93 km ² (30,6 %)
2.	Bakhmout	40,00		
3.	Vougledar	5,32		
4.	Toretsk	61,90		
5.	Mirnograd	22,75		
6.	Dobropillya	19,80		
7.	Droujkivka	46,53		
8.	Kramatorsk	355,70		
9.	Liman	18,20		
10.	Pokrovsk	39,25		
11.	Kostyantynivka	66,00		
12.	Marioupol	244,00		
13.	Novogrodivka	5,55		
14.	Selidove	108,20		
15.	Sloviansk	74,20		

Région de Donetsk	26 592 km ² (surface totale)	Sous le contrôle des autorités ukrainiennes	12 496,93 km ²	47 %
		Sous le contrôle partiel des autorités ukrainiennes	6 700 km ²	25,2 %
		Sous le contrôle des groupes armés illégaux	7 394,78 km ²	27,8 %

Région de Louhansk

N°	District	Surface (km ²)		
1.	Bilovodsk	1 596,96	Sous le contrôle des autorités ukrainiennes	14 918,73 km ² (58,89 %)
2.	Bilokourakyne	1 435,81		
3.	Kreminna	1 635,20		
4.	Markivka	1 166,48		
5.	Milove	971,05		
6.	Novoaidar	1 535,78		
7.	Novopskov	1 623,08		
8.	Svatove	1 739,29		
9.	Starobilsk	1 581,98		
10.	Troïtske	1 633,10		

N°	District	Surface (km ²)		
1.	Stanytsya Louhanska	1 896,48	Sous le contrôle partiel des autorités ukrainiennes	3 221,23 km ² (12,71 %)
2.	Popasna	1 324,75		

N°	Villes de la région	Surface (km ²)		
1.	Lysytchansk	95,64	Sous le contrôle des autorités ukrainiennes	187,4 km ² (13,44 %)
2.	Roubijne	33,76		
3.	Severodonetsk	58,00		

Région de Louhansk	26 684 km² <i>(surface totale)</i>	Sous le contrôle des autorités ukrainiennes	16 238,06 km ²	60,85 %
		Sous le contrôle partiel des autorités ukrainiennes	63 23,53 km ²	23,7 %
		Sous le contrôle des groupes armés illégaux	4 123,22 km ²	15,45 %

No. 15121. Multilateral

AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED FOR SUCH CARRIAGE (ATP). GENEVA, 1 SEPTEMBER 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1028, I-15121.*]

CORRECTIONS TO ANNEXES I AND II TO THE AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED FOR SUCH CARRIAGE (ATP). GENEVA, 13 JULY 2016

Entry into force: 4 July 2016

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 July 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

N° 15121. Multilatéral

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENRÉES PÉRISSABLES ET AUX ENGINs SPÉCIAUX À UTILISER POUR CES TRANSPORTS (ATP). GENÈVE, 1^{ER} SEPTEMBRE 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1028, I-15121.*]

CORRECTIONS AUX ANNEXES I ET II DE L'ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENRÉES PÉRISSABLES ET AUX ENGINs SPÉCIAUX À UTILISER POUR CES TRANSPORTS (ATP). GENÈVE, 13 JUILLET 2016

Entrée en vigueur : 4 juillet 2016

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 4 juillet 2016

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 16510. Multilateral

CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION). GENEVA, 14 NOVEMBER 1975 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1079, I-16510.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION AND RESERVATION)

China

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 July 2016

Date of effect: 5 January 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 July 2016

Declaration:

N° 16510. Multilatéral

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR). GENÈVE, 14 NOVEMBRE 1975 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1079, I-16510.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION ET RÉSERVE)

Chine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 5 janvier 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 5 juillet 2016

Déclaration :

[TEXT IN CHINESE – TEXTE EN CHINOIS]

二、在中华人民共和国政府另行通知前，《1975年国际公路运输公约》暂不适用于中华人民共和国香港特别行政区和澳门特别行政区。

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Pending further notification by the Government of the People's Republic of China, the 1975 Convention on the International Transport of Goods shall not apply within the Hong Kong Special Administrative Region and the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

À moins d'une notification par le gouvernement de la République populaire de Chine, la Convention de 1975 relative au transport international de marchandises ne s'applique ni à la Région administrative spéciale de Hong Kong, ni à la Région administrative spéciale de Macao de la République populaire de Chine.

Reservation:

Réserve :

[TEXT IN CHINESE – TEXTE EN CHINOIS]

中华人民共和国不受《1975年国际公路运输公约》
第五十七条第二款至第六款的约束。

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The People's Republic of China does not accept the constraints imposed in article 57, paragraphs 2 through 6, of the 1975 Convention on the International Transport of Goods.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République populaire de Chine n'accepte pas les contraintes imposées aux paragraphes 2 à 6 de l'article 57 de la Convention de 1975 relative au transport international de marchandises.

No. 16546. Multilateral

CONVENTION CONCERNING THE AUTHENTICATION OF CERTAIN DEATHS. ATHENS, 14 SEPTEMBER 1966 [United Nations, Treaty Series, vol. 1081, I-16546.]

COMMUNICATION

Netherlands

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

N° 16546. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA CONSTATATION DE CERTAINS DÉCÈS. ATHÈNES, 14 SEPTEMBRE 1966 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1081, I-16546.]

COMMUNICATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

No. 16548. Multilateral

CONVENTION ON LEGITIMATION BY MARRIAGE. ROME, 10 SEPTEMBER 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1081, I-16548.*]

COMMUNICATION

Netherlands

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

N° 16548. Multilatéral

CONVENTION SUR LA LÉGITIMATION PAR MARIAGE. ROME, 10 SEPTEMBRE 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1081, I-16548.*]

COMMUNICATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

No. 16549. Multilateral

CONVENTION CONCERNING THE
RECORDING OF FAMILY AND GIVEN
NAMES IN CIVIL REGISTERS. BERN,
13 SEPTEMBER 1973 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 1081, I-16549.*]

COMMUNICATION

Netherlands

*Notification deposited with the Government of
Switzerland: 5 October 2010*

Date of effect: 10 October 2010

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 19 July 2016*

N° 16549. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À
L'INDICATION DES NOMS ET PRÉNOMS
DANS LES REGISTRES DE L'ÉTAT
CIVIL. BERNE, 13 SEPTEMBRE 1973
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1081,
I-16549.*]

COMMUNICATION

Pays-Bas

*Dépôt de la notification auprès du
Gouvernement suisse : 5 octobre 2010*

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Suisse, 19 juillet 2016*

No. 16908. Multilateral

CONVENTION FOR THE PROTECTION OF THE MEDITERRANEAN SEA AGAINST POLLUTION (WITH ANNEX AND PROTOCOL FOR THE PREVENTION OF POLLUTION OF THE MEDITERRANEAN SEA BY DUMPING FROM SHIPS AND AIRCRAFT AND PROTOCOL CONCERNING CO-OPERATION IN COMBATING POLLUTION OF THE MEDITERRANEAN SEA BY OIL AND OTHER HARMFUL SUBSTANCES IN CASES OF EMERGENCY). BARCELONA, 16 FEBRUARY 1976 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1102, I-16908.*]

PROTOCOL CONCERNING COOPERATION IN PREVENTING POLLUTION FROM SHIPS AND, IN CASES OF EMERGENCY, COMBATING POLLUTION OF THE MEDITERRANEAN SEA. VALLETTA, 25 JANUARY 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2942, A-16908.*]

RATIFICATION

Italy

Deposit of instrument with the Government of Spain: 30 June 2016

Date of effect: 30 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 20 July 2016

N° 16908. Multilatéral

CONVENTION POUR LA PROTECTION DE LA MER MÉDITERRANÉE CONTRE LA POLLUTION (AVEC ANNEXE ET PROTOCOLE RELATIF À LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DE LA MER MÉDITERRANÉE PAR LES OPÉRATIONS D'IMMERSION EFFECTUÉES PAR LES NAVIRES ET AÉRONEFS ET PROTOCOLE RELATIF À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE LUTTE CONTRE LA POLLUTION DE LA MER MÉDITERRANÉE PAR LES HYDROCARBURES ET AUTRES SUBSTANCES NUISIBLES EN CAS DE SITUATION CRITIQUE). BARCELONE, 16 FÉVRIER 1976 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1102, I-16908.*]

PROTOCOLE RELATIF À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES ET, EN CAS DE SITUATION CRITIQUE, DE LUTTE CONTRE LA POLLUTION DE LA MER MÉDITERRANÉE. LA VALETTE, 25 JANVIER 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2942, A-16908.*]

RATIFICATION

Italie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 30 juin 2016

Date de prise d'effet : 30 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 20 juillet 2016

No. 17540. Switzerland and Italy

CONVENTION BETWEEN THE SWISS CONFEDERATION AND THE ITALIAN REPUBLIC RELATING TO JOINT NATIONAL CONTROL OFFICES AND INSPECTIONS IN TRANSIT. BERN, 11 MARCH 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1126, I-17540.*]

AGREEMENT SUPPLEMENTING THE ABOVE-MENTIONED CONVENTION OF 11 MARCH 1961 RELATING TO THE ESTABLISHMENT OF A JOINT NATIONAL CONTROL OFFICE IN THE RAILWAY STATION OF CHIASSO AND TO INSPECTIONS IN TRANSIT OVER THE SECTION LUGANO-COMO. ROME, 28 FEBRUARY 1974 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1126, A-17540.*]

Termination in accordance with:

53789. Agreement between Switzerland and Italy on the establishment of joint national control offices in Chiasso railway station and to in-transit inspections on the section Lugano-Como. Bern, 24 November 2015 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3137, I-53789.*]

Entry into force: 1 March 2016
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15 July 2016

N° 17540. Suisse et Italie

CONVENTION ENTRE LA CONFÉDÉRATION SUISSE ET LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE RELATIVE AUX BUREAUX À CONTRÔLES NATIONAUX JUXTAPOSÉS ET AU CONTRÔLE EN COURS DE ROUTE. BERNE, 11 MARS 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1126, I-17540.*]

ACCORD SUPPLÉMENTAIRE À LA CONVENTION SUSMENTIONNÉE RELATIF À LA CRÉATION DE BUREAUX À CONTRÔLES NATIONAUX JUXTAPOSÉS DANS LA GARE FERROVIAIRE DE CHIASSO ET AU CONTRÔLE EN COURS DE ROUTE SUR LE PARCOURS LUGANO-CÔME. ROME, 28 FÉVRIER 1974 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1126, A-17540.*]

Abrogation conformément à :

53789. Accord entre la Suisse et l'Italie relatif à la création de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés dans la gare ferroviaire de Chiasso et au contrôle en cours de route sur le parcours Lugano-Côme. Berne, 24 novembre 2015 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3137, I-53789.*]

Entrée en vigueur : 1^{er} mars 2016
Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 15 juillet 2016

No. 19759. Multilateral

CONVENTION WAIVING AUTHENTICATION OF CERTAIN CERTIFICATES AND DOCUMENTS. ATHENS, 15 SEPTEMBER 1977 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1224, I-19759.*]

RATIFICATION

Greece

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 21 March 2014

Date of effect: 1 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

TERRITORIAL EXTENSION IN RESPECT OF ARUBA

Netherlands

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 3 March 2015

Date of effect: 1 June 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

N° 19759. Multilatéral

CONVENTION PORTANT DISPENSE DE LÉGALISATION POUR CERTAINS ACTES ET DOCUMENTS. ATHÈNES, 15 SEPTEMBRE 1977 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1224, I-19759.*]

RATIFICATION

Grèce

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 21 mars 2014

Date de prise d'effet : 1^{er} juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

EXTENSION TERRITORIALE À L'ÉGARD D'ARUBA

Pays-Bas

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 3 mars 2015

Date de prise d'effet : 1^{er} juin 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

No. 22132. Multilateral

CONVENTION CONCERNING THE ISSUE OF PLURILINGUAL EXTRACTS FROM CIVIL STATUS RECORDS. VIENNA, 8 SEPTEMBER 1976 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1327, I-22132.*]

ACCESSION

Bulgaria

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 18 November 2013

Date of effect: 18 December 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

ACCESSION

Cabo Verde

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 17 September 2015

Date of effect: 17 October 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

ACCESSION

Estonia

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 24 November 2011

Date of effect: 24 December 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

N° 22132. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA DÉLIVRANCE D'EXTRAITS PLURILINGUES D'ACTES DE L'ÉTAT CIVIL. VIENNE, 8 SEPTEMBRE 1976 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1327, I-22132.*]

ADHÉSION

Bulgarie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 18 novembre 2013

Date de prise d'effet : 18 décembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

ADHÉSION

Cabo Verde

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 17 septembre 2015

Date de prise d'effet : 17 octobre 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

ADHÉSION

Estonie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 24 novembre 2011

Date de prise d'effet : 24 décembre 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

SUCCESSION

Montenegro

*Notification deposited with the Government of
Switzerland: 26 March 2007*

Date of effect: 3 June 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 19 July 2016*

ACCESSION

Republic of Moldova

*Deposit of instrument with the Government of
Switzerland: 15 April 2008*

Date of effect: 15 May 2008

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 19 July 2016*

SUCCESSION

Monténégro

*Dépôt de la notification auprès du
Gouvernement suisse : 26 mars 2007*

Date de prise d'effet : 3 juin 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Suisse, 19 juillet 2016*

ADHÉSION

République de Moldova

*Dépôt de l'instrument auprès du
Gouvernement suisse : 15 avril 2008*

Date de prise d'effet : 15 mai 2008

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Suisse, 19 juillet 2016*

No. 22514. Multilateral

CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. THE HAGUE, 25 OCTOBER 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1343, I-22514.*]

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ANDORRA

Bulgaria

Notification effected with the Government of the Netherlands: 23 June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF SINGAPORE

Bulgaria

Notification effected with the Government of the Netherlands: 23 June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF SINGAPORE

Finland

Notification effected with the Government of the Netherlands: 16 June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

N° 22514. Multilatéral

CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. LA HAYE, 25 OCTOBRE 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1343, I-22514.*]

ACCEPTATION D'ADHÉSION D'ANDORRE

Bulgarie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 23 juin 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE SINGAPOUR

Bulgarie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 23 juin 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE SINGAPOUR

Finlande

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 16 juin 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ANDORRA

Malta

Notification effected with the Government of the Netherlands: 27 June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION D'ANDORRE

Malte

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 27 juin 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF THE RUSSIAN FEDERATION

Malta

Notification effected with the Government of the Netherlands: 27 June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

Malte

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 27 juin 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ALBANIA

Portugal

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24 May 2016

Date of effect: 1 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'ALBANIE

Portugal

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 mai 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ARMENIA

Portugal

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24 May 2016

Date of effect: 1 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'ARMÉNIE

Portugal

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 mai 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF MOROCCO

Portugal

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24 May 2016

Date of effect: 1 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DU MAROC

Portugal

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 mai 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF SEYCHELLES

Portugal

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24 May 2016

Date of effect: 1 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DES SEYCHELLES

Portugal

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 mai 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF THE RUSSIAN FEDERATION

Portugal

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24 May 2016

Date of effect: 1 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

Portugal

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 mai 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ANDORRA

Romania

Notification effected with the Government of the Netherlands: 15 June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION D'ANDORRE

Roumanie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 15 juin 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF SINGAPORE

Romania

Notification effected with the Government of the Netherlands: 15 June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE SINGAPOUR

Roumanie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 15 juin 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ANDORRA

Slovenia

Notification effected with the Government of the Netherlands: 17 June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION D'ANDORRE

Slovénie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 17 juin 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF SINGAPORE

Slovenia

Notification effected with the Government of the Netherlands: 17 June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE SINGAPOUR

Slovénie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 17 juin 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 7 juillet 2016

No. 23256. Multilateral

CONVENTION CONCERNING THE ISSUE OF CERTIFICATES OF NON-IMPEDIMENT TO MARRIAGE. MUNICH, 5 SEPTEMBER 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1390, I-23256.*]

RATIFICATION

Greece

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 3 June 2014

Date of effect: 1 September 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

COMMUNICATION

Netherlands

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

ACCESSION (WITH DECLARATION)

Republic of Moldova

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 8 March 2010

Date of effect: 1 June 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

N° 23256. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA DÉLIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE CAPACITÉ MATRIMONIALE. MUNICH, 5 SEPTEMBRE 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1390, I-23256.*]

RATIFICATION

Grèce

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 3 juin 2014

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

COMMUNICATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

République de Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 8 mars 2010

Date de prise d'effet : 1^{er} juin 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

Declaration:

Déclaration :

[TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS]

Lors du dépôt de l'instrument d'adhésion, la République de Moldova a fait la déclaration suivante:

Conformément à l'article 8 paragraphe 1 de la Convention, les autorités compétentes pour délivrer les certificats de capacité matrimoniale sont les suivantes:

- a) le Service Etat Civil, compétent pour préparer le certificat de capacité matrimoniale et pour sa délivrance sur le territoire de la République de Moldova;*
- b) les missions diplomatiques et les postes consulaires de la République de Moldova, responsables de la remise d'un certificat de capacité matrimoniale au demandeur qui est à l'étranger.*

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Upon depositing its instrument of accession, the Republic of Moldova made the following declaration:

In accordance with article 8, paragraph 1, of the Convention, the authorities competent to issue certificates of non-impediment to marriage are:

- (a) The Civil Registry Office, which is competent to prepare certificates of non-impediment to marriage and issue them in the territory of the Republic of Moldova;
- (b) Diplomatic missions and consular posts of the Republic of Moldova, which are responsible for issuing certificates of non-impediment to marriage to applicants abroad.

24-03751

ISBN 978-92-1-003080-9



**UNITED
NATIONS**

**TREATY
SERIES**

Volume
3140

2016

**Annex A
Annexe A**

**RECUEIL
DES
TRAITÉS**

**NATIONS
UNIES**
